

墨爾本最"瘋狂"的太陽能團購活動開始了

首付 **\$488** 起

risen Jinko Solar

solis HUAWEI SOLAX POWER

詳情請見生活周刊頭版廣告

☎ 1300 389 566 📞 0406 717 888 📠 0450 001 888

🌐 www.alliancesunpower.com.au 📍 Unit 5, 23 Cook Rd Mitcham

✉ ALLIANCESUNPOWER@GMAIL.COM

看中國

THE VISION CHINA TIMES

visiontimes.com.au

2020年9月12日-9月18日/庚子年七月廿五至八月初二 第712期

Melbourne Edition 電子報: visiontimes.com.au/epaper 一人只限一份
Strictly one copy per person

唐曉雪 CINDY TANG

會計師事務所

- 14年經驗為您合法避稅
- 房地產投資開發稅務策劃
- 商業投資移民財務申報
- CBA 和 NAB 銀行貸款服務
- 小生意、合夥企業、公司和家庭信託快速成立、財務策劃、報稅及GST申報
- 針對來澳投資企業提供商業計劃及諮詢

Box Hill 辦公室 預約服務

免費諮詢

City: Suite 3942, 385 Bourke Street, Melbourne
Box Hill: G02 / 5-7 Irving Ave, Box Hill (請預約 9899 0955)

電話 (03) 9614 0969 / (03) 9899 0955
手機: 0413 676 186 傳真 (03) 9879 4283
郵箱: cindy@cindytangassociates.com.au
網址: www.cindytangassociates.com.au

地址: 4/48 Rutland Rd., Box Hill 3128 郵寄地址: P.O BOX 317, Box Hill 3128 電話: (03) 9899 9898 傳真: (03) 8672 0799 投稿: mel.editor@VisionChinaTimes.org 廣告: mel.sales@VisionChinaTimes.org

時事 | **抖音流傳自殺視頻 澳總理：立即刪除** P2 | **夏言聊天室** | **談談「澳中記者事件」** P4

政治報復？澳駐華記者被迫撤離

【看中國夏雲採訪綜合報導】週二（8日），兩名澳洲主流媒體記者戲劇性地撤離中國返澳，當事者稱其間過程驚心動魄。與此同時，澳洲媒體曝出兩個月前，澳洲國家安全局（ASIO）曾因外國干預新州議會事件徹查工黨議員時，還突擊搜查了張姓華商，及4名中國駐澳記者的住所，之後取消了兩名中國學者的澳洲簽證。澳洲看中國總編夏言分析稱，「整件事看似毫無關聯，其實中共對澳洲的報復是顯而易見的」。

澳記者撤離中國不是偶然

據澳洲人報報導，ABC記者Bill Birtles和澳金融評論報記者Mike Smith因與澳籍華裔CGTN英文主播成蕾在北京有「一面之緣」，分別受到中共國安在深夜敲門盤問。中方稱這兩人涉及中國「國家安全」問題而提出「禁止他們離開中國」。

澳駐中國使館人員得知消息後立即採取緊急措施予以幫助，澳洲使領館還親自陪同兩名記者與中國警方會面，最後記者在使領館的全程護送下，順利離開中國回到澳洲悉尼機場。

與此同時，澳媒曝出ASIO今年6月對中國駐澳人士調查的內幕。澳洲人報表示，中國駐澳的4名記者和兩名學者，可能因在澳從事間諜活動以及涉嫌參與外國勢力對澳洲的干預受到ASIO的盤查。之後，澳大利亞學術界常客、上海華東師大教授陳弘和北京外語大學、中澳研究會秘書長李建軍兩人的澳洲簽證被當局取消。

據悉，作為長駐澳洲的中國學者陳弘從1990年代起就與澳洲高層政治官員聯繫緊密，他曾擔任過前工黨總理Bob Hawke訪華時的翻譯，並與許多澳洲學術界專業人士保持良好的私人關係。

在澳中政治關係每況愈下的時候，陳弘常常撰寫文章批評澳聯邦政府，頗受《環球時報》等中共黨媒和中國外交部的青睞。



● 中國國際廣播電台悉尼分社社長李大勇



● 中國新聞社澳大利亞分社社長陶桂蘭



● 北京外語大學、中澳研究會秘書長李建軍



● 上海華東師大教授，長駐澳洲的中國學者陳弘

中國記者曾受澳安全局調查

據BBC報導稱，ASIO和澳聯邦警察6月份調查新州工黨議員Shaoquett Moselmane時，悉尼華裔商人張智森被鎖定為調查的主要對象。澳情報組織的聯合調查聚焦在Moselmane的一個微信聊天群，當局指稱這個群被用來影響新州上議院議員，而被調查的4名中國記者以及兩名學者均在這個群內，其中內容不乏鼓勵Moselmane為中國的利益發聲。

澳媒分析稱，這些中國公民被當局懷疑試圖通過Moselmane將中共的影響力滲透到新州議會。

受到ASIO突擊檢查的中國記者包括中國新聞社澳大利亞分社社長陶桂蘭，中國國際廣播電台悉尼分社社長李大勇，以及另外兩名中國記者，4人被ASIO詢問後不久便離開了澳洲。

據澳洲人報週五（11日）的報導稱，4位遭到ASIO搜查的中國記者屬於中共在澳洲統戰系統的一部份，其主要任務是負責影響當地的華文媒體以及監視澳洲華人社區成員的情況，並向北京

報告。據澳媒揭露，受ASIO調查的前悉尼新華社長楊敬忠離開澳洲後，今年8月被該媒體除名。據悉，楊並不在Moselmane微信群之內。

Charles Sturt 大學教授 Clive Hamilton說道，「中共官媒記者的工作與我們所認知的記者工作是截然不同的，他們通過華文媒體，運用其在華人社區的影響力及社交手段，來接觸如Shaoquett Moselmane和Bob Carr這類的政客，以影響澳洲政壇。」

對於調查中國記者事件，不具名的國家安全內部官員對本報稱，「不只是記者，還會有更多……」

國安成中方報復的理由

中國外交部發言人趙立堅在本週的記者發布會中稱，今年6月下旬，ASIO以可能違反當地「反外國干涉法」為由，對新華社、中央廣播電視總台和中新社駐澳洲4名記者，進行突擊搜查和詢問，扣押了工作電腦、手機等物品。

ASIO前總幹事Dennis Richardson對澳洲人報

稱，中國安全部門對待澳洲記者Birtles和Smith的方式與ASIO對中國記者的詢問不能相提並論。「外國記者在中國受到系統性騷擾……而離開中國的記者只是出於對自身安全的擔心，或者他們是被中方驅逐的，」他說，「而在澳進行的是合法調查，對外國記者調查的唯一原因就是其參與了對澳洲政治制度的外國干預。」

澳洲看中國總編夏言對此分析表示，中共此次打擊澳洲駐華記者很可能是對澳洲進行報復。但由於澳洲外交部的提前警覺，中國當局設下的局應該是一次失敗的「策劃與安排」。

「中國的央視隱藏了很多中共高層的內幕，成蕾作為澳籍央視主播或許知道了不該知道的內幕。」他說，「利用成蕾打擊澳洲記者是一個好機會。」

「如果澳洲記者沒有見到成蕾，也會進入另一個『安排』好的事件之中。如果不幸與成蕾有過交談，那他們就不會那麼容易離開中國了。」夏言說。

（下轉第3版）

劉昱婷市議員Cr. Tina LIU競選連任

白馬市SPARKS選區

伴隨博士山一起成長的劉昱婷市議員用心打造更繁榮和睦的博士山

經驗・承諾・行動

- 是真正在博士山長大的女孩，少年起參與社區服務，熟悉東西方文化的新生代，為華人與主流社區互動溝通的橋樑。2016年起擔任市議員4年，任內領悟及體驗到社區服務的意義和使命。讓博士山變得更好是從政的指標，以專業，熱誠，服務，繼續為最愛護的社區服務。

懇請您繼續支持 您的一張選票 就是我為您及博士山再奉獻4年的承諾

服務諮詢電話: 0460 714 693 Tina

Tina LIU 1

FOR WHITEHORSE SPARKS WARD

Experience. Commitment. Action

Authorised by Tina LIU 1/18 Ellingworth Pk, Box Hill VIC 3128

新財政年度 州政府補助

政府補貼\$1,850 + 免息貸款現在簽約获赠大礼包

重磅推出 最新科技太陽能板 世界500強公司製造

6.6kW **6 kW** **10 kW** **25kW** **36kW**

家用系統 **商用系統**

5kw 高品質逆变器
22 x 330W
TIER 1 單晶版
原價-\$7,114
現價: \$2,788
首付: \$938
補貼后+4年 \$1,850 免息貸款

6kw 高品質逆变器
24 x 330W
TIER 1 單晶版
驚喜特價

10kW 商用逆变器
40 x 330W
TIER 1 單晶版
\$11,500
分期 \$190/月
節約電費約 \$280/月

25kW 商用逆变器
76 x 330W
TIER 1 單晶版
\$22,500
分期 \$365/月
節約電費約 \$540/月

36kW 商用逆变器
110 x 330W
TIER 1 單晶版
\$32,500
分期 \$526/月
節約電費約 \$780/月

贈送
防疫豪華
1升消毒
洗手液

三星電池
4.8kw
原價\$8,800
補助一半

1300 616 126
2 Park Drive, Dandenong South 3175
www.aussolarenergygroup.com.au

王鑫
SALES MANAGER
0415 918 868

Danny
太陽能VIP高級顧問
0426 818 155

VIC | SA | TAS | NT | QLD | NSW | WA

PAUL VALE CRIMINAL LAW
www.paulvalecrimlaw.com.au
Barristers and Solicitors

40年專業經驗 刑事律師行

楊晨 國語 英語
CHEN YANG (LL.B, B.Sc) Director
維省唯一說中文的專業刑事律師
(03) 9870 1959
572 Lonsdale Street, Melbourne CBD
10 Ringwood St, RINGWOOD

業務範圍
任何嚴重罪行
保釋 毒品 暴力 (家庭)
酒駕 超速 吊銷駕照等

警察找你，你找我！
7天24小時電話 LAW033-M

業務遍佈City, Heidelberg, Dandenong, Frankston, Moorabbin, Ringwood等維省各區

康惠齒科 專業鑲牙 當然更好

專業製作和修補 各類活動假牙及鑲牙套

吳應勤 William 註冊鑲牙師 (澳洲註冊鑲牙師協會會員)

會講國、英、粵語，客家話

地址: Office 3, Level 1, 938 Whitehorse Rd, Box Hill (Chemist Warehouse 樓上)
手機: 0423 082 148 電話: 9890 6683

Sinorich Finance 華鑫金融
www.sinorichfinance.com.au

買房?投資?海外收入無處貸?
想要最適合自己的貸款?找我就夠了!

PR, 公民, 188等 投資移民 海外收入 仍然可貸款!

利率 2.09% 起

持有公司ABN 兩年以上
最高額度貸款 \$300萬
利率低至2.49%
無需公司報表
提供換匯服務 最好匯率 安全快捷

聯繫人: Paul 杜

☎ 0414 684 899 ☎ 03 9886 8088 請掃二維碼
✉ pauldu@sinorichfinance.com.au
📍 Level 1 38 Kingsway, Glen Waverley, VIC 3150

貸款有難題?

專業解決各類貸款疑難雜症，擅長188, PR, TR, 海外人士，自僱人士，海外收入貸款

益誠信貸 Angela Wu
EXCELLENT FINANCE 利率低至
✓購房 ✓投資 ✓轉貸 2.09%起
✓開發 ✓建築 ✓商業 ✓換匯

多年銀行從業經驗，精通貸款政策，資深持牌貸款經紀人，諸多成功案例，合規財務審核，全程跟蹤服務。

0425 853 450 (普通話) / 0421 181 658 (粵語)
info@excellentfinance.com.au
Suite 7/30-32 Ellingworth Parade, Box Hill

鴻運窗簾

大型工廠 批發直銷 專業快速 品優價低

捲簾 **\$50** 交期2天 起

shutter百葉 **\$180** 交期2週 起 (此為批發價+安裝另計)

各種垂直簾、鋁百葉、布簾等幾十種窗簾
幾百種材料和紗門紗窗可供選擇
投資自住 各種檔次
歡迎地產開發商、建築商、裝修公司以及個人和中介聯繫長期合作共贏

Melbourne 03 9775 1279 / 0432 352 298
Geelong & Mornington 03 9775 1279
Sydney 0451 119 266
www.awesomeblinds.com.au
sales@awesomeblinds.com.au
主工廠15 Yazaki Way Carrum Downs VIC

澳洲簡訊

南澳新法：禁用一次性塑料製品

據九號新聞網報導，南澳通過禁止使用一次性塑料製品法案，成為澳洲首個禁用一次性塑料品的州。該禁令將於2021年年初生效，新規定意味著南澳將禁止銷售、供應和分銷吸管、餐具、飲料攪拌棒等一次性塑料製品。南澳環境與水資源廳長說，將分階段禁止使用塑料物品，隨後可能會進一步擴大範圍，包括禁用塑料咖啡杯和果蔬塑料袋等，爭取在未來幾年杜絕一次性塑料產品的使用。

900人控告紅寶石公主號郵輪

澳洲人報報道，900名原告控告紅寶石公主號郵輪經營者為巨額利潤，無視COVID-19構成的「極端危險」。Shine Lawyers律師代表900名原告指控嘉年華（Carnival）公司及子公司Princess Cruise Lines涉及誤導和欺騙、違反消費者法律及疏忽職守。律師認為這艘船「完全不應該出發」，稱嘉年華公司「沒有做任何事情」來阻止不斷增加的疑似病例。

廉航Tiger Air正式關閉

據九號新聞網報導，維珍澳洲（Virgin Australia）決定關閉其子公司虎航（Tigerair Australia）。虎航給客戶發郵件告知。購虎航機票乘客將可使用旅行積分購買維珍澳洲運營服務。據悉，維珍澳洲新東家美國Bain Capital 8月宣布，計劃暫停使用虎航品牌，直到有足夠客戶使虎航品牌恢復。捷星（Jetstar）現為澳洲唯一的廉價國內航空公司。

首都超速紀錄日期有誤 數百罰單恐無效

堪培拉時報消息，一維州司機在堪培拉Barton高速公路超速，但收到罰單中超速日期與實際不符。Access Canberra承認打印設備出現「系統錯誤」，但認定罰單有效。澳洲汽車協會（NRMA）發言人呼籲政府提供充足解釋，指類似問題影響公眾信任，如出現技術故障，應立即關閉攝像頭，對系統進行全面審核。據悉，堪培拉如用同一有故障打印系統，無效及可合法上訴罰單或有成百上千張。

抖音瘋傳自殺視頻

澳總理：立即刪除

【看中國綜合報導】社交媒體平台抖音（TikTok）近日流傳一段男子自殺的視頻，甚至有人將其隱藏在其他視頻的中間。據了解已經有不少澳洲兒童觀看了這段視頻，多個學校已經向家長發出通知，要求監督孩子的上網行為。澳總理公開表示譴責，並要求該公司刪除自殺視頻，否則政府將採取行動。

據九號新聞報導，新州州長Gladys



（圖片來源：JOEL SAGET /AFP via Getty Images）

Berejiklian也出面譴責了這段視頻：「這是一個可怕而鮮明的例子，說明為什麼我們需要盡我們所能保護兒童和家庭免受社交媒體的

威脅。」

澳洲家長正在與律師聯繫，以了解他們如何對社交媒體巨頭採取法律行動。澳新社引述Shine Lawyers國家業務經理Lisa Flynn的話稱，他們正在調查潛在的民事賠償訴訟案件。任何因這種令人痛心的內容而受到傷害的人，都可以針對這些社交平台的疏忽而提起民事訴訟，這些社交平台必須認真對待這一責任。

抖音在推特上發布聲明稱，正在刪除內容，並對重複上傳該視頻的用戶封號。

這段男子自殺的視頻最初於8月31日在社交媒體臉書（Facebook）上直播，隨後被上傳到包括抖音在內的多個平台。這段自殺視頻甚至被嵌入到有關動物的視頻之間，誘使孩子們觀看該內容。

澳政府呼籲，任何看到此類內容的人請在eSafety Commissioner網站舉報。

研究：「先買後付」易使用戶陷入財務困境

【看中國訊】財務比較網站RateCity的最新數據顯示，約有32%的澳洲人使用過Afterpay、Zip Co等「先買後付」平台購買商品，使用者中約有28%的人陷入財務困境。

據澳洲人報報道，數據還顯示，使用過這類服務的女性比男性所占比例要多，女性為37%，而男性當中有27%是這些公司的用戶。

RateCity指出，在接受調查的1,009位消費者中，超過一半的人表示「先買後付」使他們更容易衝動消費；有16%的人表示購物超出預算，使他們難以支付其他費用；另有9%的人因為「先買後付」而銀行透支。

據報道，RateCity研究主管Sally Tindall指出，如果要申請住房貸款的人要注意，大量使用「先買後付」服務可能是一個危險信

號，並有可能減少銀行的貸款金額。

不過，Zip Co公司發言人對該研究提出質疑，其稱即使爆發疫情，只有0.002%的用戶陷入經濟困難，也就是210萬人中只有840人，並指該公司一直對所有客戶進行信用檢查，如果用戶錯過了償還最低付款額，他們的帳戶將被鎖定，因此他們就不會像信用卡那樣陷入債台高築的情況。Afterpay則表示，該平台不允許用戶陷入債務困境。

據了解，RateCity的調查是在澳洲證券投資委員會（ASIC）對該行業進行審查之前進行的。

Afterpay目前主導澳洲的「先買後付」市場，在澳洲和新西蘭擁有約330萬名活躍客戶，而Zip Co則擁有210萬名，Latitude Pay的42萬5,000名用戶。

新州疫情追蹤系統獲總理點讚

【看中國訊】綜合澳媒報道，澳聯邦衛生部長Greg Hunt稱，維州的第二次COVID-19疫情在很大程度上可以避免。但由於該州接觸者追蹤系統的缺陷，因此才導致檢疫酒店中的COVID-19病毒引發了第二波熱潮。

澳總理莫里森將新州的接觸者追蹤系統讚為「黃金標準」，兩個州接觸追蹤的差異表現已成為一個政治熱點。維州州長Daniel Andrews回覆稱，維州的衛生部門已安排專家研究澳洲其他地區以及世界各地的追蹤系統。首席科學家Alan Finkel將帶領維州的衛生官員前往悉尼學習新州的追蹤方法。

Hunt表示，維州的接觸者追蹤功能雖然有所改善，但並不完善。他說，如果州政府建立像新州一樣精準的追蹤系統，那麼放鬆

限制的步伐可能會比原計劃快得多。他指出，「證據表明，大約有6起酒店檢疫違規行為導致病毒從維州流到新州，蔓延至社區。但新州能夠在早期就發現、追蹤並採取措施。」



（圖：看中國）

VISION

DIGITAL MARKETING.

Vision Digital 網絡營銷專家

助你輕鬆開拓澳洲市場

SEARCH

=

SEO提高谷歌搜索自然排名

精準谷歌/FB廣告投放

中英雙語網站

現有網站優化升級

微信公眾號營銷

馬上開始

電話諮詢：0466 755 180

網址：www.visiondigitalmarketing.com.au

微信號：Vision-Digital

Whats App QR code

珍黑

內含三袋

染髮更護髮 產品會說話！

納米技術萃取天然植物菁華 完美呈現自然光彩

植物染髮乳 洗、染、護髮一次完成方便快捷

珍黑植物補髮膏

天然植物色素 百分百滲透
快速透染白髮
富含天然植物精華
滋養秀髮 高度保濕

不含重金屬 無氨水
長期使用 徹底改善髮質
男女老少都適用
美麗健康一百分！

見證
美國北加州60多歲的醫學博士范醫生說：二個月前，一位朋友向我推薦珍黑護髮染髮乳。我以前用別的染髮乳，到最後長出來的頭髮全部是白色。神奇的是用了此產品一個半月後，長出的頭髮有一半是黑色的！跟我一起的幾位老人也不同程度的長出了新的黑頭髮。范醫生表示，諾媚雅珍黑護髮染髮乳是從幾種純天然植物中提煉出的精華，有保護頭髮的毛囊，及及恢復毛囊功能的作用。

訂購電話
0406 214 789
用補髮膏
輕鬆刷新生白髮

Abbotsford:
藥炎堂 9428 6531
Shop 8/409-421 Victoria St, Abbotsford
Box Hill:
富德康 9898 9291
3/48 Rutland Rd, Box Hill
德安堂中醫診所 9899 0166
15 Carrington Rd, Box Hill
金台北 9899 8828
38 Rutland Rd, Box Hill
國泰中藥行 9898 9697
55A Carrington Rd, Box Hill

太和堂中藥行 9899 3066
962 Whitehorse Rd, Box Hill
Footscray:
安發中醫藥 9687 7660
133 Hoplins St, Footscray
Glen Waverley:
永森超市 9561 0888
103-105 Kingsway, Glen Waverley
亞運超市 9574 8233
104 Kingsway, Glen Waverley
新記超市 9887 7130
shop 1/33-37 Railway Parade

North Glen Waverley
榮耀家醫 9560 7366
5/40 Montclair Ave, Glen Waverley
安然禮品生活館
265 Springvale Rd, Glen Waverley
Hawthorn:
金福亞洲超市 739 Glenferrie Rd, Hawthorn
Mitcham:
協發食品公司
550 Whitehorse Rd, Mitcham
仁和堂參茸藥行 9873 4848

501 Whitehorse Rd, Mitcham
Richmond:
新大亞洲食品公司 9428 8881
142-144 Victoria St, Richmond
Springvale:
光明中醫 1/4 Windsor Av Springvale
達成超市 9574 2133
shop G24, 46-58 Buckingham Ave. Springvale
國醫堂 95585288 367B Springvale Rd Springvale
Wantirna:

福買超市 0415 188 801
Studfield Shopping Centre
Shop 1-2, 249 Stud Rd Wantirna
Wantirna South:
紅日亞洲超市 0408 806 025
1306 High Street Road, Wantirna South
Clayton:
香港超市 9562 8412
359-365 Clayton Rd, Clayton
Wheeler's Hill
新記亞洲超市
SP033-052 Brandon Park

Shopping Centre Wheeler's Hill
Preston
同康利中醫藥中心 9191 8679
359B High St, Preston
Big 8亞洲超市 9470 1933
439 Hight St, Preston
Flemington
達成 321 Racecourse Rd, Flemington
Waverley
寶芝堂國醫館 9803 7782
12 Kingsway Waverley

澳洲總代理 客服熱線：0406 214 789 地址：3/48 Rutland Rd Box Hill 3128 營業時間：週一至週五 10:30am - 6pm

最終輸給「天意」 李菁璇競選南澳議長落敗

【看中國綜合報導】澳洲人報近期對南澳自由黨立法會議員李菁璇(Jing Lee)的獨家調查報道震驚了其黨內同僚，在多位南澳及聯邦自由黨議員要求對李菁璇與北京的關係進行緊急獨立調查後不久，本週李菁璇原本穩操勝算的上議院主席競選又因「抽籤」落敗。

據廣告人報報導稱，南澳上議院前任主席Terry Stephens因旅行津貼醜聞在7月底辭職，李菁璇原本是這一空缺的熱門補選人選。然而就在選舉當日，自由黨立法會議員John Dawkins突然宣布將參與角逐該職位。最終的投票中，李菁璇和Dawkins得票兩次相同，最後採取抽籤方式決定主席人選，幸運的Dawkins最終獲勝。

據悉，李菁璇是南澳州長Steven Marshall的助理廳長。據澳洲人報的調查揭示，李是南澳州議會中的親北京者。她曾警告自由黨

同僚不要與法輪功群體接觸，以免觸犯中共，並曾在2017年阿德萊德中國總領事館的活動上講話，敦促南澳效仿維州簽署「一帶一路」計劃，同時還擔任孔子學院大使。

報導透露，南澳新疆聯合會(SA Xinjiang Association)與當地中共總領事館過從甚密，該會否認新疆維人遭到打壓，而李菁璇是其有力支持者。

李菁璇發表的簡短聲明中收回先前對「一帶一路」倡議的支持，並忙著從社交媒體上刪除自己與一些親共組織的合照。她稱「我不支持，南澳政府也不支持『一帶一路』」。還說自己曾以議員身份參加過數以千計的多元文化活動，並不能說明自己與這些組織的政治觀點一致。

澳洲人報的報道發表後，南澳獨立參議員Rex Patrick要求南澳州長Steven Marshall審查李菁璇與有中共統戰部背景組織之間的關係。幾

位南澳自由黨議員向澳媒稱，其對李菁璇被曝出的「親北京的程度」「感到震驚」。

南澳反對黨也要求州長表態，是否認為李菁璇還適合繼續擔任目前的職務，並要求公布李與阿德萊德中領館關係的全部情況。

澳洲人報調查公開後，聯邦自由黨議員Nicolle Flint、Tony Pasin和Alex Antic聯名致函自由黨的南澳辦公室，敦促南澳自由黨理事長Sascha Meldrum和曾任南澳前州長的全國自由黨John Olsen下令對相關消息進行獨立調查。聯名信中稱，「調查所披露的李菁璇與中共及其統戰部的聯繫，其對澳洲國家安全的影響」令他們深感憂慮，「鑑於聯邦政府在外國干預問題上的強硬立場，如果任何自由黨成員與中共及統戰部有密切聯繫，則與自由黨的根本原則和重要政策相悖。」聯名信中寫道，「我們認為澳洲自由黨(南澳分部)應進行獨立調查，以確保自由黨內的廉政。」

政治報復？ 澳駐華記者被迫撤離

(上接頭版)

澳洲正在提高安全警覺

衛報報導稱，2017年澳前總理譚寶除了撤銷與中國政府之間的引渡條例外，在南海問題上也加以指責，並引入外國投資審核，而後實施對外國政府干涉法。中方認為，澳洲政府的一系列措施都是針對中國的。法新社報導稱，「北京正在展開黑幫式的人質外交」來回應澳洲。

澳新社分析文章表示，澳聯邦政府已經證實，中共對澳洲兩位記者的恐嚇和澳籍華裔成蕾的拘捕以及對澳葡萄酒的調查是同時進行的。澳戰略政策研究所

(ASPI)近期發布的研究報告稱，自2018年以來，中國對澳洲進行的威脅戰術急劇升級。

夏言總編評論道，此次被曝光及取消澳洲簽證的4位華人都是華人社區內非常有名與活躍的，他們的身份給了他們足夠的機會和理由周旋在澳洲政客、專業學者以及中國駐外機構之間，人們看到的是他們只是在宣揚中國的好，並為澳中合作出力，但人們看不見的是，他們還擁有特權，行使著「特殊使命」。

「澳洲安全部門開始警覺了，」夏言表示，「他們需要更廣泛、更深入地了解華人社區。」

華為：澳5G禁令是「打臉」 澳前總理出面駁斥

【看中國訊】據澳新社報導，華為澳大利亞首席企業事務官Jeremy Mitchell稱，澳前總理譚寶(Malcolm Turnbull)推出華為5G禁令是受到了美國的影響，在技術上站不住腳，並且是在「打中國人的耳光」。譚寶回應道，時任政府禁止華為進入澳大利亞的5G網部署是因為「不能減少華為的技術風險」，不是因為美國的建議。

「譚寶做了美國的應聲蟲？錯。」譚寶向澳媒回復稱，「華為和中興被從我們的5G網絡中剔除，因為澳大利亞決定禁止高風險的供應商。」Mitchell寫道。

Mitchell在博客文章中寫道，5G的核心網絡和無線電網絡可能會分裂，而仍在推動有關華為的「虛假論證」的只有美國總統川普、美國國務卿彭佩奧和澳前總理譚寶。他稱澳洲的禁令在中國範圍內引起了不小的反響。「華為的禁令持續地對澳大利亞造成如此嚴重的後果，因為這是在打中國人民而不是中國政府的耳光，但堪培拉根本不理解這一點。」

「華為5G新架構使用一種通過利用網絡邊緣設備來規避傳統安全控制的方法，可能影響整體網絡完整性和可用性，以及客戶數據的機密性，澳政府沒有能夠充分降低風險的技術安全控制措施。」時任財長、現任總理的莫里森以此為由對華為下達參與澳洲5G建設的禁令。

據悉尼晨鋒報此前的報導稱，澳洲基於國家安全為考量推出禁令，讓華為和中國政府相當不滿。近年來，華為大力遊說澳洲放鬆禁令，但聯邦政府至今仍不為所動。

澳洲是第一個禁止華為為5G網絡提供技術的國家，美國隨後也針對華為頒布了禁令，而英國則是允許華為為有限制地參加5G網絡建設。



(圖：AdobeStock)

專家警告：氣候變暖蛇類開始出沒

【看中國訊】澳洲氣候逐漸轉暖，專家呼籲春天是蛇出沒覓食和繁殖的季節，民眾應格外注意蛇的出沒，尤其是毒蛇。

每日郵報稱，Australian Reptile Park的蛇飼養員Brandon Gifford表示，蛇已經開始出沒，民眾應該了解基本的與蛇有關的急救知識。

據悉，澳洲每年與蛇有關的受傷事件約3,000起，其中有約300起需要血清解毒，1至2起致死案例。Gifford稱，「蛇通常只有在發現受到攻擊，也就是當你要抓住或殺死它的時候才會咬人。」

他呼籲，如果發現蛇出沒要保持鎮

定，聯繫當地的補蛇者，而不是自己動手驅趕，這反而會引來蛇的反擊。「如果被蛇咬傷，首先認清蛇的樣子，將傷口壓住，把被咬的手或腳整個大面積的紮緊，並且標註被咬地方。保持鎮靜，減少血液流動，儘快送醫。」Gifford說。

澳成立特別工作組吸引海外人才

【看中國訊】據SBS報導澳人口部長、代理移民部長Alan Tudge發聲明稱，澳政府將成立全球企業與人才吸引工作組(Global Business and Talent Attraction Taskforce)，吸引跨國公司和優秀人才來澳，支持疫情後的經濟復甦並增加本地工作崗位。這項為期兩年的倡議是聯邦政府JobMaker計劃的一部份。

Peter Verwer作為澳房產委員會(Property Council of Australia)前首席執行官、高級商業領袖被任命為該特別工作組的負責人。據

悉，該工作小組將由多個來自不同機構的成員們組成，他們還要加強聯邦政府與各政府間的聯繫。

Tudge表示，「整個特別工作組的成員們互相聯繫」，他說，「現在是澳大利亞該加強社區凝聚力的時候了。儘管從經濟角度看，我們處於衰退狀態，但與美國等發達國家經濟緊縮的程度相比，澳大利亞還是有明顯優勢。」

該聲明中稱，即日起，該特殊工作組將

以先進製造業、金融服務業和醫療這三個產業為優先考慮對象，主要面向美國、英國、香港和新加坡。與此同時，希望能重點吸引擁有巨大潛力的企業，衡量標準包括在澳投資超過2.5億澳元、有能力創造超過250個工作崗位、廣闊發展前景。

澳大利亞的目標是吸引這些國家中的一些企業來到澳大利亞進行投資、製造等，除了能增加澳洲人的就業機會外，另一方面還能夠吸引一批高新技術人才。



Australian Government

我們將會延長 經濟支援

澳洲政府將會延長JobKeeper (保職位津貼) 至2021年3月28日，並對獲取收入支援金人士暫時領取的Coronavirus Supplement (冠狀病毒補助金) 延長至2020年12月31日，隨後會繼續發放收入支援金。

而JobKeeper和暫時發放的Coronavirus Supplement 的津貼金額和申領資格將會有些變動，以支援最有需要的企業及家庭。

若要知道有關這些更改會如何影響你的資訊，請瀏覽Australia.gov.au。



2021年3月28日

JobKeeper

津貼

2020年12月31日

Coronavirus Supplement

收入支援將會持續

瀏覽 Australia.gov.au

由堪培拉澳洲政府授權

adviceline
injury
lawyers

Our priority is you

严格的理赔时限

03 9321 9894

您可致电直接与华人律师沟通。

汤丽敏(Linda), 资深律师

获取免费法律帮助 | 50 多年经验

www.alil.com.au

如果因受伤而无法工作, 担心收入和医疗费用问题, Adviceline可为您提供帮助。维多利亚州对于因伤理赔有着严格的时间限制, 尤其是关于工伤或交通事故损伤的理赔。

本律所可通过电话、电邮和远程视频等方式提供免费的法律咨询和支持。如需免费咨询, 请直接致电(03) 9321 9894联系本所律师。

在市中心, Epping, Melton, Morwell和Springvale都设有办事处

汤丽敏 将前往离您最近的办事处来与您接洽!

了解丽敏

The Vision China Times



近日，澳中當局互相遣返記者的新聞引來各方圍觀，堪稱諱影重重。順利回到澳洲的駐華記者Bill Birtles和 Mike Smith可謂驚魂不定，把逃離中國的過程描述成「驚心動魄」。相反，被澳洲取消簽證的中國駐澳記者卻顯得很淡定，不為外人知，祇有「環球時報」出聲替他們抗議。

我們看到，澳洲一些學者一邊替兩位安全著陸的澳洲記者表達慶幸，一邊又在為中國記者被驅逐叫屈。學者認為，澳洲情報機構無根無據地打擊中國駐澳記者，危害了言論自由的澳洲環境。

那這兩件事情之間究竟是個甚麼關係呢？其實都非常簡單。

我們先看澳洲記者回澳。從在CGTN擔任主播的澳籍華人成蕾被抓，到澳洲記者被盤查，該事件的主線已經很明確了。那就是成蕾知道了太多不該知道的秘密，當局或許發現了一點蛛絲馬跡顯示成蕾有外洩秘密的可能，而同行的澳洲記者曾與成蕾有過接觸，那自然而然地就成為最大的獲取秘密的嫌疑

犯。

我認為，兩名澳洲記者能逃過一劫，除了澳洲駐華使館的鼎力相助外，真正的原因是記者與成蕾祇是「一面之緣」，沒有交流的過程，也就意味著沒有獲取「秘密」，坐實「間諜」的證據。

看似這個過程與中國記者被驅逐無關，其實是有一點關聯的。如果能成功地以「間諜罪」抓捕澳洲記者，這勢必成為打擊澳洲的強力武器，卻不料，澳洲情報機構早有預見，突然緊急召回該兩名記者，以致中國警方來不及獲得「證據」。為了最後的臉面，中國當局硬將一樁正常返澳的旅程演變成了「遣返」，也算是對澳洲政府的回應吧。

中國是一個具有龐大秘密的國家，而不乾不淨的央視系統往往是許多高層秘密的溫床，任何一項雞毛蒜皮的小秘密都可能上升到「危害國家安全」的大秘密。能成功地在央視系統內成為著名美女主播，少不了有強硬後台的支持，一旦後台垮了，那就必然殃及相關主播，但並不是失去工作那麼簡單

了，她（他）或許被要求保持絕對的沉默。

有傳成蕾的倒霉是因為原公安部副部長孫力軍落馬，孫力軍曾在澳洲悉尼留學，與成蕾是舊相識，也是成蕾進軍央視的背後力量，這一點在未來是可以被證實的。

澳洲媒體是一個非常獨立的機構，並不受政府或國家情報機構控制，但由於記者的敬業與勇猛，很多時候情報安全機構會去配合記者作調查。去年的「王立強事件」就是一個非常典型的例子，九號台記者搶在情報機構前開始對王立強出逃的細節作調查，情報機構跟進與記者作配合。

去年年初，澳籍作家楊恆均在北京被抓，結果駐華記者在上海的一家賓館裡，通過與澳洲連線採訪了楊的妻子袁小觀，據悉整個過程展現了澳洲記者與中國國安的鬥智鬥勇，也是處處驚心動魄。但中國政府非常明白，澳洲記者祇是在完成媒體工作，與「竊取情報」毫無關聯，若要以「間諜罪」指控澳洲記者，那就要有確鑿的證據了。

再說說中國駐澳記者離澳。如果用澳洲

駐外記者的特性去討論中國駐澳記者，那就顯得太愚昧了，那是兩個截然不同的領域。中國的媒體都是國家控制的，駐外記者站的負責人都是政府指派的，管理媒體的報導工作祇是一個門面，他們同時兼任許多不公開的角色，那才是工作的關鍵，其中一項就是情報工作。

曾經出逃美國的新華社駐香港分社社長許家屯在一個採訪中透露說，他自己就是特務頭子，在香港新華社分社時的工作，就是掌控情報關係與統戰關係。中國駐外媒體的負責人承擔情報工作與統戰工作早已不是甚麼秘密，向中國方面匯報也是他們的任務。

由於多重身份，這些媒體大佬以其特殊的職業與機會，周旋在澳洲政客、學者商人以及中共駐外機構之間，總能時刻獲得多方的關照。一直以來，他們也是僑團活動中紅紅火火的超級活躍人士。但有一點，這樣的人物是不可以暴露身份的，一旦遭到間諜指控並被遣返中國，就意味著不但失去職位，同時也要銷聲匿跡，那是高級情報工作者的

宿命。

這也就是為啥中國駐澳記者被取消簽證後都無聲無息的原因，連他們自己都不叫屈，一些澳洲學者卻在替他們打抱不平，豈不怪哉？

澳洲是一個以法治國的社會，以前沒有相關的法律作限制，才讓一批為黨國效力的情報人員及統戰者如入無人之境，肆意妄為。在「反外國干涉法」出籠後幾年，澳洲情報安全機構一直無所大作為，直到在調查新州工黨議員Shaoquett Moselmane的過程中，似乎才找到了收集「真實證據」的切入口。

從六月開始，澳洲媒體一直在努力挖掘，到底有幾個中共代理被查。我認為，這應該是一個進行時。如果看懂了華人社區，誰充當了那個角色是可以猜到的；只要知道如何查，那是八九不離十的。職位決定了情報工作人員的本色，沒有是與不是的選擇，只是挑戰澳洲安全機構「有沒有找到證據的能力」。

維州宵禁為州長個人決定 取消呼聲漸高

圖：Unsplash

【看中國綜合報導】週三（9月9日），維州州長安德魯斯在記者會上承認，維州的宵禁令是出於他個人的決定，而維州首席衛生官薩頓（Brett Sutton）和維州警方首席專員Shane Patton並沒有提供這樣的建議，從而引發了各方的怒火及對宵禁有效性的質疑。

據澳新網報導，週二（8日），維州首席衛生官薩頓在接受採訪時表示，他沒有建議實施宵禁，薩頓說：「宵禁不是緊急狀態

中必須採取的手段，但從公共衛生的角度來看，我並不反對」。

隨後，維州警方首席專員Patton也在3AW電台上澄清，警方從未要求過宵禁。

Patton說：「我已經查詢過警方內部是否有人接過此事的簡報，據我了解，警方只是在宵禁令簽署前幾個小時得到了這項命令的參考副本.....，我們以為是首席衛生官已批准了這項規則，因此才接受並執行了這些指

令。」

對此，反對黨領袖Michael O'Brien表示，宵禁「應該被取消」。O'Brien說：「這是對人民權利的極大侵犯，而州長在沒有任何醫療建議，沒有任何科學建議的情況下就下令宵禁，這表明權力已經落到了這個傢伙的頭上」。

維州國會議員人權聯合委員會主席Sarah Henderson也抨擊這項「嚴厲」規則，

他說：「我認為維州政府的每晚宵禁實際上使墨爾本人被軟禁，這構成了對人權的嚴重侵犯。」

據天空新聞報導，聯邦衛生部長亨特（Greg Hunt）表示，當他聽到維州的宵禁並非基於醫療建議後感到很驚訝。他表示，任何限制令都必須有醫學依據。維州的宵禁完全是政府的決定，那麼「我建議他們在未來幾天內考慮取消。」

封鎖後遺症持久 5年內經濟損失1,100億

【看中國綜合報導】會計巨頭普華永道（PwC）近日對墨爾本市和維州經濟前景進行建模，結果顯示COVID-19疫情對墨爾本內城區的經濟影響將遠超過1990年代的衰退，相當於第一次世界大戰和西班牙流感所造成的影響總和。

據時代報報導，普華永道根據報告中提出的兩種情況建模：如果墨爾本保持在第三階段限制，墨爾本市在五年內將面臨490億澳元的收入缺口；當墨爾本啟動第四階段限制，收入損失迅速增加，變為1,100億澳元。

新模型預測，整個維州的失業已經遠遠超過了1990年代的蕭條程度，預計在五年內每年將有近40萬崗位受影響。受打擊最重的行業包括高等教育、旅遊業和住宿餐飲業。

由於澳洲高等教育部門高度依賴國際學生，目前維州已經失去了6800個工作崗位，相當於該行業勞動力總數的25%。報告說，高等教育每損失\$1，就會給整個經濟造成額外的\$1.15的學生消費損失。

旅遊業是另一個一夜蕭條的行業。普華永道稱，在截至今年3月的一年中，有950萬國際和國內遊客湧向維州，這些遊客消費了313億澳元，每天相當於收入8,560萬澳元，其中墨爾本地區吸引了近40%的遊客。

普華永道模型還預測，僅墨爾本的住宿和餐飲服務業今年就將失去22,900個工作崗位，相當於19.9億經濟損失。業內人士表示，有些生意可能永久性關閉。

擁有42個維州餐飲生意的Australian Venue公司首席執行長Paul Waterson認為，即使墨爾本地區在未來幾個月內漸漸解封，人們也將儘可能遠離CBD。

「第一次封鎖後再恢復開放時，許多郊區營業場所僅能拿到正常收入的15%到20%左右。」他說。

另據澳洲人報報導，畢馬威（KPMG）首席經濟學家Brendan Rynne表示，維州經濟拖累了全澳的經濟復甦進程。他說：「維州經濟活動的低迷可能會與其他地方的發展相抵消，這將使9月份的季度業績幾乎為零增長，根據維州解封路線圖，這種軌跡似乎將持續到十月」。

莫里森政府週二（8日）舉行了一次內閣支出審查委員會會議，會議討論了維州政府路線圖的影響。維州的封鎖至少會持續到十月份，大部份企業可能還不會重新開業，直到11月底，才可能有更多企業開張，此將導致國民經濟損失60億至80億澳元。

墨爾本或再舉辦 反封鎖抗議

【看中國訊】據7號新聞網報導，上週六（5日）在Shrine of Remembrance及周邊地區發生了激烈的反封鎖抗議後，超過1,000位Facebook用戶在網上表示，他們決定在本星期六（12日）到皇家植物園再次舉行「自由行走」反封鎖抗議活動。警方發布聲明警告稱，任何抗議活動都是非法的，將受到法律制裁。

號召遊行者聲明集會遊行是合法的，並向公民喊話「聚在一起，變健康，一起爭取恢復我們的自由」。

維州警方在週三（9月9日）的一份聲明中說，他們已了解這一事件，並正在嚴密監視可能發生的抗議活動。

「很明顯，在第四階段的限制下，抗議活動不能發生，任何人如故意和公然違反首席衛生官的指令，將被處以1,652澳元的罰款。」

上週六，約有200人聚集在Shrine of Remembrance和Albert Park對維州的封鎖措施表示抗議。結果示威者與警方之間發生了激烈的混戰，17人被警方逮捕，至少180人被罰款。4名男子因煽動罪名而被逮捕。

維州四級封鎖或導致聖誕節前超市食品短缺

【看中國訊】據澳洲人報報導，超市巨頭Woolworths首席執行官Brad Banducci表示，如果維持目前嚴格的封鎖措施，維州在聖誕節前可能面臨食品短缺的風險。

澳大利亞工商業委員會在週三（9月9日）晚上安排了105位商業領袖與維州政府之間的電話會議，討論如何放寬「第四階段」封鎖路線圖。期間，Banducci警告稱，由於在第四階段封鎖期間允許開工的工人數量受限，在聖誕節前的採購高峰期，超市可能面臨食品短缺，消費者買不到一些生活必需

品，如肉類、蔬菜、海鮮和其他雜貨。

根據維州州長安德魯斯上週日（9月6日）公布的解封路線圖計劃，墨爾本人將被迫留在家中直到至少十月底。因此維州人很可能會在聖誕期間留在家裡，而餐館能不能開門也很難說。Woolworths超市將迎來有史以來最大規模的聖誕節購物，超市營業額將猛增20%至30%。而與此同時，限制措施迫使超市的配送中心減少33%的工作人員，給超市供貨鏈造成巨大壓力。

Banducci分享了聖誕節前購物行為的數

據。這些數據是基於3月和4月購物行為，預測了聖誕期間可能的庫存短缺。最令人擔心的是，對配送中心的限制使一些超市貨架上缺貨，消費者不得不前往其他超市搶購所需要的生活物資，反而增加了COVID-19疫情擴散的風險。

除此之外，一位不願透露姓名的超市運營商上個月向總理莫里森發出警告，稱維州各地更嚴厲的COVID-19封鎖將導致全國性的食品短缺，引發新的恐慌性購買，消費者可能被迫更頻繁地光顧商店來裝滿購物籃。

澳新銀行提高墨爾本高風險區房貸門檻

【看中國訊】疫情危機可能會導致很多客戶拖欠貸款，澳新銀行（ANZ）在評估抵押貸款申請時，提高了對墨爾本部份郵區的審查門檻，為2021年的房地產止贖潮做好準備。

據金融評論報報導，對於在墨爾本購置超過300萬澳元豪華房產的買家，澳新銀行要求他們最低首付比例為30%。同時，在墨爾本某些地區，澳新銀行正在實施類似西澳的貸款價值比（LVR）不超過80%的上限要求，這意味買家的最低首付不少於20%才能夠獲得貸款資格。

不過，目前澳新銀行並沒有透露墨爾本具體哪些郵區編碼會面臨更嚴格審查。

澳新銀行零售商業業務負責人Mark Hand

表示，對於墨爾本新客戶和希望置換大面積住房的客戶來說，該銀行正在實施更為嚴格的評估方法，特別是那些被認為估值過高的地區。「貸款評估方法並不適用於全澳，但是在很多地區，我們的確不會提供貸款價值比超過80%的貸款。」他說。

Hand續指，在某些情況下，對於高端住房的要求更高，貸款價值比不能超過70%。與此情況類似，澳新銀行近年來在西澳部份地區採取了「更為保守的信貸政策」，因為該銀行認為那裡的房地產價格過高。

澳新銀行和其他主要銀行本週開始與客戶進行為期6個月的協議。Hand表示，根據與

監管機構達成的協議，銀行將允許部分客戶的還款期限再延長4個月，特別是在維州實行第二次封鎖措施的情況下。他承諾為客戶提供「儘可能多的喘息空間，幫助他們重新站起來」。

商業破產接管的數量預計會加速上升，特別是到2021年。Hand表示，度過預計會很活躍的聖誕節交易期之後，將開始看到哪些客戶可以度過難關，哪些客戶將會遇到麻煩。他說，雖然目前銀行已經為應對疫情危機準備了超過20億澳元的儲備金，但他們認為從2021年中期直到年底將會面對挑戰，他們將非常忙碌。



維省代銷點

富德康保健禮品店
3/48 Rutland Rd, Box Hill, Vic 3128
電話: 03 9898 9291
手機: 0434 134 825

長康參茸中藥行
Shop 10/17 Balmoral Ave,
Springvale, Vic 3171
電話: 03 9548 5319

吳氏中醫診所
Shop 4b, 103 Little Bourke St,
Melbourne 3000
電話: 03 9639 7217

來力士膠囊——恢復男人精、氣、神

44歲, 男性生命警戒線

聯合國教科文組織在1998年提出的一份報告中指出：44歲, 男性生命功能曲線從高峰急速下滑, 而工作和家庭的負擔曲線卻明顯上升, 行成剪刀狀曲線, 稱為“44歲男性中年剪刀差”。《免疫康泰論》提出: 44歲時男性的免疫力降為最旺盛時期的50%左右, 是所有生理功能指標中下降最為明顯的。

現在由於社會生活緊張, 節奏加快, 工作生活壓力都非常大。長期緊張、壓抑或超負荷工作, 都可能造成精力疲憊。加上人到中年以後, 腎中精血逐漸虧虛, 長期腎虛也會導致人精力下降, 致使免疫力下降。時間長了, 人們的精力就會“透支”, 導致身體處於“亞健康”的狀態, 各種各樣的疾病也會接踵而來, 所以大部分人在40歲左右容易患

大病也就是這個道理。

從中醫的角度來講, 精力不濟主要是因為腎虛導致身體機能衰退引起的。及時補腎, 等於為人體這盞“燈”及時地補充了“油”, 讓生命的火焰更熱烈、更持久地燃燒。然而單純的補腎壯陽, 容易損傷身體。

來力士—恢復男人精、氣、神

來力士, 由專門致力於男女生命功能維護和調理研究的加拿大VIKER公司推出。它是國際上最早採用“雞尾酒綠色療法”的男性健康食品。不同於“激素療法”, “雞尾酒綠色療法”是綜合多種學科而形成的更高層次的系統療法, 是迄今為止被公認的最有效的集防、治、養於一身的綜合療法。

來力士膠囊由純天然草本精華煉成, 含260多種成分, 安全特效無副作用。它針對男性的生理特點研製, 能夠溫補腎陰、平補腎陽, 調節腎陰陽平衡, 還能調整心、肝、脾、肺、腎等五臟功能, 達到增強免疫的功效。

適用於以下疾病症候群：

- 男性生命功能行進式退化造成的早衰、已進入和提前進入更年期的男性更年期綜合症；
- 尿多、尿急、尿滴瀝、尿不盡、尿瀦留的前列腺增生；
- 由早衰和男性更年期造成的抑鬱症；
- 由雄性激素的不足和抑鬱導致的性功能障礙；
- 慢性疲勞綜合症及更年期發病率較高的心血管疾病和脾、胃、肝、腎、骨關節等疾病。

來力士服用指南

來力士既能幫您短期調理, 又能起到

長期保健預防的作用, 既可用於有明顯症狀和相關疾患人群, 也可用於沒有症狀的健康成年男性。一般服用一個週期, 就可有效遏制男性功能的逐漸退化, 精神、性功能、體力、體態、免疫、防衰各項生理指標明顯改善, 情緒高昂, 信心增加, 性事愉悅, 體力充沛, 工作情緒飽滿。潮熱、失眠、多夢以及心悸、頭暈耳鳴等症狀基本消失。很多中老年服用後, 短期內就能感覺到夜尿頻多、失眠乏力等腎虛症狀得到明顯改善, 長期服用能夠延年益壽。

服用1-2瓶：解除鬱悶, 改善睡眠, 精神愉悅, 性慾增強。

服用2-4瓶：性功能恢復年輕態, 精子成活率增加。自信心增強, 體力充沛, 免疫力增加。

北美製造 FDA認證 GMP生產

大陸簡訊

■ 黃海南部再發禁航警告 解放軍作實彈射擊

中國海軍局9日宣布，10日至12日每天上午8時至傍晚6時，解放軍將於黃海南部海域進行實彈射擊，展開新一波軍事演習，連線範圍禁止駛入。這是自8日開始的第三次實彈射擊演習，前後5天。7日的首場演習於東北部港市秦皇島外海的渤海登場，第二場軍演則於8日和9日分別在黃海南部和連雲港市外海舉行，包括實彈演練。在此之前，中國8月曾公布將舉行4波軍演。

■ 北京當局禁陸媒報花木蘭

路透社引述4名消息人士稱，北京當局已下令主要媒體不要報導迪士尼真人版電影「花木蘭」的發行新聞。北京當局未說明禁止報導原因，但消息人士認為，這與「花木蘭」片尾幕向新疆當局致謝，在海外受到反彈有關。之前，在片中飾演主角花木蘭的華裔演員劉亦菲，在去年香港「反送中」抗爭期間，曾透過社群媒體發文支持香港警察，故該影片上映之前已經引發強烈的抵制聲浪。

■ 批判習近平獲罪 任志強11日出庭受審

北京市第二中級人民法院正式公告，因言獲罪的前中國華遠集團董事長任志強，於11日上午當庭接受審訊。公告稱，任志強依涉嫌貪污、受賄、挪用公款及國有公司人員濫用職權等4項罪嫌。現年69歲、有紅二代身份的任志強，以敢於公開批評時局著稱，今年3月初，任志強私下撰文批評習近平2月23日疫情講話的文章被公開，內容暗指習近平是一名「剝光了衣服也要堅持當皇帝的小丑」，且有「誰不讓我當皇帝，就讓你滅亡」的決心。

■ 甘肅265名大學生感染諾如病毒 上吐下瀉

9月4日晚間，甘肅西北民族大學發《通報》稱，從9月2日開始，該校陸續有學生出現腹瀉等症狀，經查證確定為諾如病毒感染性腹瀉、腸胃性感冒、水土不服等疊加引發。截至9月4日晚間6時，共計265名學生出現不適。據悉，學校處於封閉管理，學生祇能在校內食堂用餐，不能接觸外界食物。

印中邊境打響45年來第一槍
戰爭一觸即發！

中印邊境戰爭一觸即發(圖片來源：INDRANIL MUKHERJEE/AFP via Getty Images)

導，在當地時間9月7日約下午6點，有50-60名中方士兵抵達了班公湖南岸印度士兵的駐守

處，印方士兵立即迫使中方士兵撤退。因為中方士兵手持著桿、矛和棍棒等武

【看中國綜合報導】近來印中邊境軍事衝突持續升溫，近日，中印均指控對方軍隊在邊境對空鳴槍示警，打破了45年來邊境不開火的默契。更有印度媒體報導稱，中方裝備是比6月15日流血衝突中使用的狼牙棒更兇狠的「大剃刀」，試圖發動類似之前造成雙方死傷的突襲。而且中方還悄悄動員擅長山地戰的蒙藏後裔、集結將近5萬人規模的大部隊及150架戰機，既有恫嚇的意思，也為進攻印度做準備。

據報導，印外長11日在莫斯科會見中國外長王毅，並提出警告：兩國爆發戰爭後果嚴重。

根據《新德里電視台》報導，在中國軍方試圖關閉印度在拉達克（Ladakh）南岸班公錯湖（Pangong Tso）據點的第二天，竟出現了持有中世紀風格的長刀「大剃刀」及自動步槍的士兵照片。這些照片似乎表明，中方可能打算發動類似在6月15日於加勒萬河谷（Galwan Valley）的近身衝突。衝突當時造成20名印軍士兵死亡。

另據《印度時報》援引消息人士的話報

耿瀟男被刑拘 許章潤發雄文譴責

【看中國綜合報導】曾經為中國知名法學家許章潤被抓奔走發聲的企業家耿瀟男和她的丈夫近日「失聯」。週四（9月9日），他們被證實已經遭北京警方刑事拘留，罪名是涉嫌「非法經營」。之後網絡上傳出許章潤聲援耿瀟男夫婦、譴責中共暴政的文章：《就女子羈獄 致暴政書》。

許章潤的雄文中稱，「大災甫息，瘟疫依舊，全球討伐聲激，周邊戰事一觸即發，而民生迫在目前，本該予民休息，進而反省罪己，以圖祥和。不意當軸反其道行，一意挑動不滿，專心製造敵人。」

文中稱，當局抓捕著名文化出版人耿瀟男夫婦，「讓本就不堪之中國政情雪上加霜，而令萬千良善國民齒冷心寒。」

許章潤讚美瀟男女士仗義直聲，「浩瀚中華，危難當口，總有俠女捨身取義，令鬚眉汗顏。她們本是弱婦，奈何因信行義，以一己之力抵抗強權。」

最後許章潤呼籲當局「別作惡，放下屠刀，釋放瀟男」。

「瀟男有罪，吾人同罪，莫欺負女子，坐牢殺頭，請自章潤始。」

耿瀟男是傳奇天輝影視文化有限公司、北京無涯新媒體文化傳播有限公司董事長，還是多家傳媒及圖書音像公司的負責人。她畢業於中央戲劇學院導演系，不但在文化傳播方面有所建樹，還積極投身公益和慈善，被警方帶走前曾公開為包括許章潤在內的多名公共知識份子和異見人士發聲。

耿的好友中央黨校退休教授蔡霞在推特上表示，耿瀟男善良俠義，「多年來悉心幫助和照顧政治異見老人，如鮑彤先生、杜光教授、姚監復先生、楊繼繩先生等；她的俠義勇敢令人感佩，她曾四處奔波呼籲聲援救助許章潤等志士仁人。」

湖南傳有老兵聚集維權 曾遭警拘押

【看中國訊】據聯合新聞網報導，中國湖南省300多名三等戰功的老兵前往省政府，要求中國政府落實《兵役法》，近百人遭長沙市公安局逮捕，訴求未獲得當局回應。

據當事人之一稱，7日他們去省政府提出



訴求。因為他們的就業沒有獲得保障，有些單位拒絕收退伍軍人，政府的安置計劃難以落實，且有許多退伍軍人的工作機會被其他人取代，老兵們的權益受到損害，於是決定向省政府提出訴求。然而，他們在7日去省政府訴求時，部分人員被當局抓捕。第一批共被抓16人，8日早上又稱抓了大約80人，同時兩輛大巴士的老兵被扣押。

據被扣押老兵指出，警方向他們提問並做筆錄，不讓他們休息，也沒有讓他們吃飯，整天坐在椅子上回答警方問題，身心非常疲憊。有位老兵說自己身體狀況不佳，心臟裝有三個支架，擔心自己熬不過去。

據報導，提出訴求的廖先生怒罵，整個湖南省政府官員腐敗到無法無天，讓人民叫苦連天。

北京開抗疫表彰大會 李文亮榜上無名

【看中國綜合報導】9月8日，全國抗擊COVID-19疫情表彰大會在北京舉行，中共總書記習近平到場發言並頒發勳章，大會表彰了1,500位先進個人。然而，表彰名單中卻沒有疫情「吹哨人」李文亮醫生，引起社會輿論的反彈。

大會由李克強主持，習近平親自向獲表彰的人員頒授勳章獎章，其中鍾南山被授予「共和國勳章」，張伯禮、張定宇、陳薇被授予「人民英雄」國家榮譽稱號。從2016年1月1日起施行的新法規定，國家勳章和國家榮譽稱號是國家最高榮譽。

在表彰大會開幕前，鍾南山與另外3名醫學專家受到國賓式招待，在國賓護衛隊護送下，由長安街進入大會堂。

除此之外，習近平等人還為1,500名「先進個人」、500個「先進集體」、200名全國中共黨員和150個黨組織代表頒獎。其中還包括中共外交部發言人華春瑩。然而，會議從始



至終都沒有提到最早於2019年12月30日向外界發出疫情預警的「吹哨人」李文亮。

雖然李文亮沒有獲得中共官方的肯定，但大批網友湧入李文亮的微博留言為他頒獎。「李文亮微博評論」一度登上了微博熱搜榜，相關話題閱讀量高達3.5億。

李文亮因罹患武漢爆發的COVID-19在2月7日過世。疫情爆發之初，他曾因在網絡上談論不明原因肺炎而遭到警方訓誡。他過世

後，其微博帳號成為民眾抒發心情的園地，有人稱為「哭牆」。

9月9日，網友在李文亮微博的留言，紛紛針對李文亮過世而無法參加疫情表彰大會抒發，「勝利了你卻走了」、「我們表彰你，人民的英雄」、「昨天沒有你，我難受了一整天」、「不管他們表彰誰，有沒有說起你，我們記得」、「我想，上帝已將勳章嘉許予你，上面寫著：致敬吹哨人」。

胡明朗將出任重慶公安局長

【看中國訊】重慶市公安局局長是一個高危職位，六任局長只有兩人安全著陸。自今年6月，重慶市副市長、公安局局長鄧恢林落馬後，該職位一直空缺。星島日報10日披露消息稱，陝西副省長、公安廳廳長胡明朗將擔任重慶市副市長、公安局局長。

公開資料顯示，53歲的胡明朗在廣西公安系統工作30年，曾任柳州市公安局局長、南寧市公安局局長，後來進京擔任公安部禁毒局局長、治安管理局局長，2017年空降陝西擔任公安廳廳長。

自重慶市轉為直轄市以來，近23年間，重慶先後有六任書記：黃鎮東、汪洋、薄熙來、張德江、孫政才、陳敏爾。這當中薄和孫均已落馬。

與之相對應的是，重慶先後亦有六任公安局局長。陳邦國、朱明國、劉光磊、王立軍、何挺以及鄧恢林。六任局長中，只有第一任和第三任是平安著陸。

其中朱明國因犯受賄罪被判處死刑，緩期二年執行。王立軍，因徇私枉法、叛逃、濫用職權、受賄案被判刑15年。何挺被指「違反黨的多項紀律和規定」，遭開除黨籍，行政撤職處份。

網絡上對鍾南山等人的受動，責發出一片抨擊聲浪：

「恭喜你，武漢人的屍山血海換來了一串狗鏈！」

對於本次表彰大會，BBC引述分析指是中共當局一次「歌功頌德的宣傳」，同時繼續試圖「用慶功掩蓋責任」。不少網友也批評中共當局在疫情爆發之初未公開疫情，如今「喪事喜辦」；還有網友質疑全球如今疫情仍然嚴重，中國開表彰大會不合時宜。

時評人文昭在其自媒體節目中指出，疫情尚未結束，中共已經喝上了慶功酒，一旦中國疫情出現反覆豈不是自打耳光？

他認為習近平之所以頂著被打臉的風險，現在就開始標榜自己的「豐功偉績」是為了十月份的中共第十九屆五中全會。他分析指在疫情和經濟蕭條之下，習近平的威望承受了巨大打擊，所以現在就全力造勢，不斷抬高自己，以度過難關，同時給中國共產黨續命。

駐英大使劉曉明
被爆Twitter
追不雅片

【看中國綜合報導】中國駐英國大使劉曉明9月9日被網友發現，其對帳戶名為「騷妻日常」的一則推文按讚，內容是一段約10秒的「絲襪足交」情色影片。至當日晚間，該影片已在劉曉明帳戶「喜歡的內容」中消失。

英國保守黨人權委員會委員裴倫德（Luke de Pulford）轉發此貼文，並寫道：「警告：正在吃飯的時候，請勿閱讀此內容。」他還選道議題了劉曉明幾句，相關帖文兩小時內獲得超過5,000讚。

裴倫德其後再發文表示，感覺自己這樣諷刺劉曉明有點不厚道，但想到維吾爾人「集中營」及香港（民主運動被鎮壓）情況，心裡馬上釋懷了。

英國著名人權活動家、「香港觀察」的創辦人羅傑斯（Benedict Rogers）也發帖說，「謝天謝地！他把我（帳號）拉黑了，原來他在散播謊言和騷擾異議人士之餘，在幹這個！」

英國媒體的一名政治編輯Harry Cole則發推文質疑劉曉明的品行。

對此，有外媒向中國外交部查詢內容是否由劉曉明本人點讚，是否會擔心影響外交部形象等，但對方未作出回復。

事實上，此次並非首有中國外交官推特內容引發熱議。

今年2月，中國外交部發言人華春瑩「翻牆」在推特註冊帳號發文，結果被人發現，她對一則呼籲「習近平，請你下台，向天下蒼生謝罪！」的推文按讚。

同月，剛剛上任的中國外交部發言人趙立堅也傳出，在推特帳號追蹤前AV女優蒼井空。



圖：公有領域

受疫情影響

中國24年來首度取消珠海航展

【看中國綜合報導】據澎湃新聞報導，受到COVID-19疫情影響，珠海國際航空航天博覽會將取消。這也是24年來中國首度取消珠海航展。

珠海航展是中國規模最大的航展，1996年首次舉辦，每兩年在廣東珠海舉行一次，經常展示各式各樣的軍事裝備。今年的展覽原定11月10日至15日舉行，波音和空中巴士等航空巨頭也會參加。

據中央社消息，珠海航展官方今年3月曾

公告稱，自疫情發生以來，航展公司招商團隊提前謀劃、迅速部署，加大對國際行業協會組織、貿促會、外事部門及使領館等合作招商平台的溝通協調，確保本屆航展招商招展工作圓滿收官。當時公告還稱，這次展覽期間，除中國空軍「八一」飛行表演隊外，俄羅斯航空太空軍「勇士」飛行表演隊有望參加，地面裝備展示也將在上一屆基礎上，增加更實戰化、專業化的演示手段，充分展示坦克、裝甲等裝備性能。

港澳台簡訊

美駐港領事館出售名下地產

據星島日報10日報導，美國駐香港領事館通過公開招標以25.7億港幣出售了一處位於港島南區壽臣山的地產，買主是香港恆隆地產。恆隆地產表示計劃投資約40億港幣，將這處地塊重建成一組獨立式豪華住宅，預計在2024年前完成。美國領事館的一位代表對路透社說，這次出售是業務決策，是美國政府對國務院海外建築運作所擁有的所有地產展開的全球審議的一部份。

香港11日起放寬防疫措施

香港政府宣布11日起放寬防疫措施，為期7天。公共場所「限聚令」由2人放寬至4人，餐廳食肆4人一桌。香港食物及衛生局局長陳肇始表示，這次是第三階段的放寬措施，希望能夠有序及有系統地重啟經濟和社交活動。她並說，只要疫情沒有急劇逆轉，預計將展開第四階段放寬措施，包括重開泳池、卡拉OK和夜總會等。

台總統府發言人因桃色丑聞辭職

鏡週刊9日爆料，獲獲總統府發言人丁允恭前女友爆料，指丁在高雄市新新聞局長任內，謊稱單身並劈腿4名女子，並數度在上班時間的局長辦公室與她發生關係，導致她3度懷孕，丁卻以影響政治前途為由要她墮胎。事件引發廣泛關注。丁允恭隨後發出聲明，指因個人行為違反社會期待，即日起請辭總統府發言人一職，並向總統報告後獲得批准。行政院長蘇貞昌受訪時表示，對於他的才華與過去努力感到可惜，年輕人有些行為要多警惕。

警方逮捕涉嫌操控宣傳股價的15人

香港警方10日以涉嫌操控香港壹傳媒集團股價逮捕15人，這15人被指控涉及合謀詐騙、處理犯罪得益和洗錢等罪名。警方指，這15人在3天內買賣1萬3,000多次，涉嫌製造買賣熾熱假象，而他們買賣的金額占總交易的25%，總計獲利3,800萬元，其中一人獲利2,500萬元。目前警方凍結了他們的股票和銀行帳戶，並追查資金來源和去向，以及幕後主謀。

匯豐銀行11月起取消26項基本服務收費

據香港電台報導，英國匯豐銀行宣布，從11月1日起，取消26項基本銀行服務收費。包括人民幣或外幣現鈔存款及提款、索取銀行報告及其他文件、補發存摺、跨行及環球轉帳，以及匯款等。匯豐指出，未來銀行服務將以低收費、高質素及普及化為主導，預計超過400萬名個人客戶將會受惠。

美國務次卿克拉奇將訪台

美國國務院次卿克拉奇（Keith Krach）將於17至19日訪問台灣，主持台美「經濟與商業對話」。台灣外交部說，目前雙方仍在磋商對話形式、議題等相關工作安排，仍未定案。中央流行疫情指揮中心發言人莊人祥表示，有討論防疫計劃，將比照美國衛生部長阿扎爾規格，來訪者需備有核酸檢測陰性證明，抵台當天還需採檢。

台灣高鐵首推高端游

台灣高鐵10日首度宣布推出假期「高端游」，安排旅客往返搭乘高鐵商務車廂，全程採用Benz Vito Tourer休旅車接駁與駕駛月台迎賓，行程精選宜蘭、南投、台南、高雄、屏東等多條最受歡迎的「高鐵假期」路線，搭配入住頂級飯店、體驗國際級美食饗宴以及在當地風味餐廳用餐、暢遊秘境景點。高端遊銷售日期自即日起至12月底，台灣高鐵希望讓旅客即使受限疫情無法出國，也能在台灣享受與國際級別同樣優質、高端、頂級的旅遊體驗。高端遊採全包式2日行程。

王金平將率國民黨團出席海峽論壇

國民黨8日宣布，為維護台灣安全繁榮，兩岸必須持續交流對話，以逆轉走向戰爭的惡意螺旋，因此國民黨決定派團前往廈門出席第12屆「海峽論壇」，由前立法院長王金平擔任團長。陸委會日前曾針對海峽論壇宣布了「三項禁止」，行政院長蘇貞昌也提出警告說，希望任何人、任何政黨組織，都必須遵守國家法令。王金平對此回應，指陸委會是依據法律規定所做的告知，這是一個提醒，並沒有不要他去的意，他當然也會遵守相關法規進行活動。

香港9.6遊行近300人被抓 蓬佩奧批港府作法嚴酷



香港民眾6日在九龍區發起遊行，要求重啟立法會選舉，有近300人遭香港警方逮捕（圖片來源：Getty Images）

【看中國綜合報導】香港民眾6日在九龍區發起遊行，要求重啟立法會選舉，有近300人遭香港警方逮捕。特別引起爭議的是，一名與哥哥在旺角買文具顏料的12歲女童，由於害怕欲逃離現場，卻被多名港警以其「突然拔足逃跑，形跡可疑」為由撲壓在地。美國國務卿蓬佩奧8日發推文批評港府作法。

蓬佩奧說，民主、對基本自由的尊重，及人民對政府的問責制，才是通往香港穩定的最佳道路，而不是「限制言論自由、延

遲選舉及限制行動等嚴酷的（draconian）作為」。

由16個國家及歐洲議會的國會議員所成立，旨在團結各國有志一同的國會議員深層合作，訂定積極因應中國戰略的「對華政策跨國議會聯盟」（Inter-Parliamentary Alliance on China, IPAC）也發推文表示，港人被剝奪了舉行立法會選舉的權利，反對陣營的候選人更被取消資格，參與活動的許多人士被逮捕，呼籲國際社會對此作出適當反應。

香港行政長官林鄭月娥7月31日以疫情仍然嚴峻為理由，將原訂在9月6日舉辦的立法會選舉延後一年。蓬佩奧當時發聲明譴責表示，港府沒有正當理由將選舉延遲這麼久，並擔憂香港未來恐怕永遠無法再投票。

港府上述決定也引發泛民陣營的強烈反對聲浪，多個泛民要角認為港府是挽救建制派低迷的選情才做出這一決定。而目前獲得延任一年的泛民派立法會議員正在商量是否集體辭職，作為對當局決定的抗議。

12名港青偷渡案 至少3名律師被迫退出

【看中國綜合報導】8月下旬欲乘船偷渡到台灣的12名香港青年，遭廣東海警截獲後一直被扣留在深圳市鹽田看守所，目前12名港人已全部聘任大陸律師。但卻傳出至少有3名律師受到官方施壓已退出案件；還有律師嘗試會見當事人，卻被官方拒絕。

據香港電台報導，目前仍在協助被押港人的大陸律師有來自四川的盧思位、浙江的紀中久，另一位是任全牛。但這些律師至今未能獲鹽田看守所安排會晤當事人。

盧思位是12名被捕者之一喬姓女子的代理律師，處於9月4日到鹽田看守所慾會見當事人，卻被告知家屬委託書未經「公證」，「不能核實委託人（家屬）的真實身份」，拒絕會見。9月9日，取得公證書的盧思位再次前往鹽田看守所要求與當事人會面，但卻被告知當事人已經委任了兩名代理律師，因此不會安排他的會面要求。

據蘋果日報報導，當局沒有向盧思位出示當事人與律師之間必須簽訂的《委託協議》，因此盧對官方指出當事人已經委託兩位律師的說法要求核實，但卻不獲回應。盧思位之後到鹽田區公安局法制科投訴，卻被

官方「踢皮球」。盧思位對案件不樂觀，慨歎只能「走一步算一步」。

另一名律師任全牛則兩度接到河南鄭州中原區的司法局的電話，讓他不要代理案件。任全牛對蘋果日報表示：「表面上是為我好，讓我再三再三考慮，認真認真考慮，萬分注意說一堆，說得挺恐怖的，好像說我要是代理的話，讓你感覺太危險了，簡直是生命都不保障一樣，反正說得就很恐怖」。任全牛稱，他沒有答應司法局的要求，並指取得公證仍想到深圳看守所嘗試會見，「但能不能出去，當地會採取甚麼手段，我現在還不好說」。



包括「香港故事」成員李宇軒在內的12名港人稍早前因偷渡而被扣押在深圳（圖：取材自YouTube截圖）

台開放含瘦肉精的美豬進口 國民黨發起公投

【看中國訊】曾經強烈反對美豬、美牛進口的民進黨政府，日前突然宣布含萊克多巴胺（俗稱瘦肉精）美豬可在明年1月1日後輪輸入，並要設置百億養豬產業基金作為產業因應衝擊使用。

這一爭議話題在台灣社會引發軒然大波，也引發部份豬農反彈。國民黨文傳會主委王育敏9日開記者會表示，國民黨22縣市黨部將於12日發起第一波反對含瘦肉精美豬進口的公投連署。

據台灣的食藥署最新公告顯示，豬脂原料可以不用標註原料原產地（國）的標示；但台灣福部部長陳時中早前指，「未來美豬油脂不論散裝、包裝食品或入菜料理通通要標示」。王育敏批評，當局政策反覆，配套不全，企圖讓該政策朦朧過關。她還稱，若民眾不想吃到上述豬肉，公投是阻擋的最有利工具。

台灣民眾黨立法院黨團9日就台灣開放美國豬肉進口舉行公聽會，但福部官員拒



國民黨文傳會主委王育敏(中)9日開記者會表示，國民黨22縣市黨部將於12日發起第一波反對含瘦肉精美豬進口的公投連署（圖：中央社）

絕參加。對此，民眾黨立委批評當局號稱「最會溝通的政府」，福部官員竟缺席，顯然逃避民意，對此嚴厲譴責。

對於台允許含瘦肉精的美豬進口爭議，台灣行政院長蘇貞昌蘇強調，放寬美豬美牛進口將如防止COVID-19疫情一樣把關，會把保護市民的健康放在第一位。他又認為，本土豬肉的口感和台灣人生活習慣，令台灣人喜歡食用本土豬肉，放寬美豬美牛不影響公平競爭。

國民黨再續「九二共識」 民進黨批「舊瓶裝舊酒」

【看中國訊】國民黨9月6日在全國代表大會中通過財務穩健、組織改革、青年參與、兩岸論述等四項改革結論，並在兩岸論述方面確定延續以中華民國憲法為基礎的九二共識、尊重中華民國存在等主張。

綜合台媒報導，國民黨第20屆第4次全國代表大會6日在台北國父紀念館舉辦，主席江啟臣在會上表示，國民黨歷來關於「九二共識、一中各表」的表述，皆本於憲法，因此國民黨主張「以基於中華民國憲法的九二共識延續兩岸互動，並尋求互動方式的與時俱進。」



國民黨9月6日在全國代表大會（圖片來源：中央社）

日資金融機構SBI 擬撤離香港

【看中國訊】港區國安法通過後，包括紐約時報在內的多家國際主流媒體決定並正在考慮離開香港。日本媒體9日披露，日本金融機構SBI有意撤出香港。報導還稱，隨著中國加強控制，香港的國際金融中心地位將會日漸衰落。

日本時報報導，曾經在港掛牌的SBI，計劃在明年3月底，即現財政年度完結前撤離香港，為首家擬撤離香港的日資金融機構。SBI決定推廣由行政總裁北尾吉孝提出的建議，在日本大阪及神戶等關西地區設立金融中心。

《路透》則引述該公司發言人指出，有意撤出香港或縮減在香港業務規模。

據香港01報導，目前SBI在香港主要從事證券及醫藥研究業務，擁有數十名員工。該公司不認為撤離香港對企業盈利有明顯影響。

香港長期因得天獨厚的地理位置及政治制度，成為世界金融中心之一；香港區別於大陸的新聞自由，也使其成為全球媒體中心。不過近年來隨著北京不斷擴大對香港的管控，使香港引以為傲的金融業及傳媒業都受到衝擊。

人民力量副主席「因言」獲罪 保釋再被拒

【看中國訊】香港泛民組織人民力量副主席譚得志9月6日被香港警察國家安全處逮捕。警方指，譚過去數月擺設29次街站，發表引起憎恨、藐視政府的言論，決定以《刑事罪行條例》拘捕他。譚得志8日在粉嶺裁判法院提堂，除原先的發表煽動文字罪之外，加入一項在公眾地方作出擾亂秩序的行為。據了解，最後一項控罪涉及他今年3月在商場外向一名女子大叫「返大陸啦！大陸嘅」。

據港媒報導，控方以譚得志由今年3月至7月的五次街站的情況控告他五項發表煽動文字罪，但檢控文件則羅列了他由今年1月17日至8月23日在各區擺設街站、舉行網台節目，以至在塞拉利昂遊覽期間提及的口號和次數。超過300次的依次是「光復香港時代革命」（389次）、「黑警死全家」（324次）、「五大要求缺一不可」（321次），最少的是「反抗」（5次）。

律政司高級助理刑事檢控專員週天（6日）行在庭上表示，發表煽動文字罪涉及三個層面，包括意圖引起憎恨或藐視港府或激起對政府的叛離、引起本港居民之間的不滿或叛離，以及慫恿

他人不守法或不服從合法命令。而被告擺設街站期間曾發表「光復香港時代革命」等口號，指被告蓄意鼓勵公眾叫喊上述口號是「明知不可為而為之」，引發針對港府和警隊的憎恨，以及貶損香港和中國政府。

辯方律師表示，控告譚的發表煽動文字罪，屬移交主權之前的法例，而《基本法》第27條保障本港居民享有言論和發表意見的自由，而被告只是行使言論自由發表對政府的不滿，質疑控罪「經不起人權方面的考驗」。

法庭將案件押後到11月再審，以便警方搜證，但拒絕譚得志保釋。

人民力量主席陳志全8日到法庭旁聽後表示，警方以在《人權法》製訂前的殖民地時代惡法來提控，是以言入罪及文字獄，而所指口號是港人經常叫喊的，若這樣便要面臨刑事檢控，那麼市民、評論員以至政治人物均不能倖免。



譚得志（圖片來源：看中國）

因議長訪台 捷克丟失中國百萬訂單

【看中國訊】捷克參議院議長維特齊日前訪問台灣，促成多項協議的同時，還在立法會演講時說出「我是台灣人」，引發國際關注的同時也招致北京的批評。中國外長王毅更威脅要維特齊「付出代價」。維特齊回到捷克後，捷克知名鋼琴製造商佩卓夫（Petrof）一筆超過100萬人民幣的訂單就被北京商家取消。捷克媒體9日報導，捷克億萬富豪柯瑪瑞克（Karel Komrek）將透過家族基金會接手這筆因維特齊訪台而丟掉的訂單，這些鋼琴將被捐給捷克學校。

據中央社援引捷克媒體報導，柯瑪瑞克在看到佩卓夫因維特齊訪台丟掉總價值530萬捷克克朗訂單的新聞時，決定買下這批鋼琴。柯瑪瑞克表示，這一舉動不但是對佩卓夫鋼琴的支持，更是力挺議長維特齊訪台團所代表的價值觀。

柯瑪瑞克說：「捷克是成功的國家，更重要的是，捷克是自由的國家。這是我個人最重視的，我謹以這個小小舉動來提醒同胞這一點。」

佩卓夫鋼琴對柯瑪瑞克的慷慨表達感謝之意，還說十分欣喜這批鋼琴將進入捷克校園。總裁佩卓夫瓦說，最讓她意外的，莫過於柯瑪瑞克在處理這批未經籌劃的買賣上，又快又果決。

柯瑪瑞克今年身家高居捷克第3。根據美國福布斯（Forbes）官網，51歲的柯瑪瑞克身價約38億美元，是投資集團KKCG的創始人。KKCG在捷克擁有天然氣儲存和石油和天然氣開採業務，同時在娛樂、資訊科技、地產和生物醫學產業都有投資。



（圖片來源：Milan Jaros/AFP via Getty Images）

國際簡訊

英國收緊防疫規定：6人以上聚會將被禁止

英國首相約翰遜在9日宣布新規，英格蘭地區將禁止6人以上的社交聚會，無論是室內還是室外。這項措施將從本月14日開始生效。警察將被賦予新權力，可以遣散室內外任何6人以上的聚會，並對違規者處以罰款。每位罰款者可能需要繳納100英鎊的罰款，每一次再犯將導致罰款增加一倍，最高可達3200英鎊。涉及工作、婚禮、葬禮的人群聚集以及有組織的體育活動將得到豁免。酒館、餐廳聚會以及公共場所聚集不在豁免之列。

反對派領袖納瓦尼遭下毒 G7促俄羅斯找出元兇

七大工業國集團（G7）外交部長8日要求俄羅斯迅速找出並起訴毒害反對派領袖納瓦尼（Alexei Navalny）的元兇。納瓦尼目前在德國接受治療。這份聯合聲明提到：「我們要求俄羅斯立即全力查明是誰犯下這起令人深惡痛絕的毒害案，並謹記針對『禁止化學武器公約』（Chemical Weapons Convention）做出的承諾，將兇手繩之以法。」

印度泰姬陵定於9月21日重開 遊客上限調至5千人

印度北方邦旅遊局副局長說：「泰姬陵將在9月21日重新開放。將執行所有防控COVID-19疫情的規定，例如保持社交距離、要求戴口罩。」據悉，每天參觀泰姬陵的遊客人數上限將從以往的2萬多人調為5,000人。泰姬陵是「世界新七大奇跡」之一，位於印度北方邦阿格拉市。為防控疫情，印度3月下旬全國「封城」，泰姬陵自那時起關閉。

蘋果9.15舉行發布會 或首推5G iPhone系列

蘋果公司週二（8日）宣布，將在美國加州時間9月15日上午10時以網上形式舉行發布會。外界預期蘋果公司將公布iPhone 12系列，將會是其首批5G iPhone產品，其它還有可能發布包括Apple Watch Series 6、iPad Air和其它產品。不過亦有消息指，今次發布會只會公布新款Apple Watch及iPad，新iPhone則會留待10月才公開。

歐洲空氣污染導致許多人早亡

根據歐洲環境署的一項調查研究報告，在歐盟，大約八分之一的死亡與環境污染有關，也就是說，歐盟每年有40多萬人因空氣污染而過早死亡。該報告詳細分析了環境對歐洲人的健康造成的影響。報告稱，空氣污染仍然是對歐洲人健康的最大威脅，不過，能夠讓人感到一點慰藉的是，該機構也明確表示，相比過去30年，目前的情況有所改善。1990年，空氣污染導致的死亡人數為100萬。

三星Galaxy Z Fold2限量版抽籤預售人狂

據三星電子9日消息，於本月7-8日進行的旗下新款摺疊屏手機「Galaxy Z Fold2」湯姆·布朗限量版的抽籤預售活動共吸引23萬餘人參與。Galaxy Z Fold2湯姆·布朗限量版是三星電子與時尚品牌湯姆·布朗（Thom Browne）合作打造的限量款機型，全球僅生產5,000部，韓國分配數量不足1,000部。上一次在今年2-3月預售時，摺疊屏手機Galaxy Z Flip湯姆·布朗限量版瞬間就售罄了。

衛生紙不足 TOTO坐便蓋銷售翻倍

使得「清洗臀部」這一生活習慣深入民心的溫水沖洗坐便蓋「衛洗麗」，自TOTO發售以來至2020年已有40年，在日本不同家庭中的普及程度已達8成。為由於COVID-19疫情提高了人們對衛生方面的意識，在此前銷售停滯不前的美國，交易正在增加，1-6月的訂單比去年同期增長了1倍以上。TOTO也預估海外發貨量可達2018年度的58萬個，達到2020年度的200萬個。

加州山火增至8死 逾9,300平方公里土地燒燬

美國加州正經歷破紀錄的山火季，今年以來已導致8人死亡，逾9,300平方公里土地燒燬，超過3,300棟建築受損。一間位於山區消防局週二（8日）遭大火圍困，至少3名消防員嘗試搶救時受傷。另有近200人亦困於起火的森林，獲軍方直升機救出。美國國家氣象局警告，強勁的季節性乾燥強風會於週二晚至週三早上來襲，或令火勢進一步蔓延。

出現嚴重副作用 英國COVID-19疫苗試驗暫停

【看中國綜合報導】英國阿斯利康製藥公司（AstraZeneca Plc）與牛津大學合作研發的COVID-19疫苗AZD1222被歐盟、美國、中國等眾多國家寄予厚望，目前已經進入第三期臨床試驗階段。不過，研發團隊8日透露，一名受試者在接種疫苗後出現了嚴重副作用，謹慎起見暫停了臨床試驗。

綜合多家媒體消息，阿斯利康製藥的新聞發言人表示，公司的「標準審核程序」導致了臨床試驗暫停，以便檢視與安全性相關的數據。發言人強調，這也是確保臨床試驗完整性的手段之一，並指出阿斯利康正在加快審核程序，從而「盡量減小對研發進度的影響」。

這家製藥企業並沒有透露受試者副反應的詳情，也沒有公布副反應發生的時間。醫學新聞網站Stat News從知情人士處獲悉，該名受試者能夠恢復健康。

《紐約時報》從一名內部知情人士處獲



英國阿斯利康製藥公司（AstraZeneca Plc）（圖片來源：PAUL ELLIS/AFP via Getty Images）

悉，來自英國的這名受試者出現的副反應症狀為「貫穿性脊髓炎」，這種炎症可以由病

毒感染引起，嚴重時會導致脊髓發炎部份以下肢體的感覺神經、運動神經以及自主神經

法國或將隔離期縮短至7天

【看中國訊】在法國疫情升溫引發專家們普遍擔憂的背景下，法國可能很快要將感染的人的隔離期以及親密接觸者的隔離期由14天調降到7天。據悉，法國政府可能會在本週五（11日）做出決定。而給法國政府提供諮詢的科學委員會也對此表示讚同。

據法廣報導，在法國，COVID-19疫情的所有指標都在惡化：雖然住院治療的人數，重症病人以及死亡的人數沒有大幅度的增長，但是法國感染病毒的人數最近卻以幾何

級數的速度上升。

法國衛生部部長維蘭表示，在疫情快速升溫的背景下，縮短隔離時間將會促使人們更好的把隔離工作做好，因為，可以觀察到的是，有很多的法國人都做不到14天的隔離，維蘭還表示，縮短隔離期，不是出於經濟優先的考量的。維蘭說：「在症狀出現後或檢測呈陽性後的頭五天，傳染性會更高。隨後，這種傳染的能力下降的很顯著，一週之後，仍有傳染性，但非常微弱了。」



（圖：LOIC VENANCE/AFP via Getty Images）

重改脫歐協議條款 英國坦承違反國際法

【看中國綜合報導】英國政府週三（9月9日）公布的一份新的脫歐法律草案中，修改了有關北愛爾蘭部份條款，引起廣泛批評，也為最新一輪與歐盟貿易協商蒙上陰影。歐盟警告說，此舉可能造成嚴重後果。英國高層官員也坦承，改寫去年英脫歐協議，可能會違反國際法。

據德國之聲報導，唐寧街表示，新的《英國國內市場法案》可能會改變脫歐後北愛爾蘭的海關和貿易規定。此舉激怒了歐盟27國政府。他們認為，這違背了保障脫歐和平進行以及避免愛爾蘭出現「硬邊界」的承諾。

愛爾蘭是受到英脫歐協議影響最大的歐盟國家。愛爾蘭外交部長柯伏尼（Simon Coveney）警告，違背去年英脫歐協議「會嚴

重侵蝕和損害政治上的信任」。

愛爾蘭外長科韋尼（Simon Coveney）說：「顯然，單方面修改脫歐協議將引起較大關切和嚴重後果。」他說，「這樣的做法將嚴重侵蝕和破壞政治信任，不僅僅關係到退歐談判。」

法新社報導稱，歐盟對英國此舉表示擔憂。此前達成的脫歐協議已經在英國會議中以358票對234票得到批准。歐盟委員會主席馮德萊恩警告英國，執行脫歐協議是「國際法規定的義務，也是今後建立任何夥伴關係的先決條件」。

但是，英國政府北愛爾蘭事務部長劉易斯（Brandon Lewis）週二（8日）對議會表示，計劃中的法案將「以非常特殊和有限的方式違反國際法」。英國堅稱，這項改變是技術上的，

用以確保北愛爾蘭企業明年起，與歐盟和英國其它地區的貿易活動均可暢通無阻。

本週的會談是英國與歐盟之間第八輪談判，旨在確保雙邊無需關稅和海關檢查的貿易往來。

歐盟首席英國脫歐談判代表巴尼爾（Michel Barnier）週一（7日）告訴法國廣播電台，他對達成貿易協議的可能性感到「擔憂」，因為英國仍希望「兩邊好處兼得」。

英國將於明年1月脫離歐盟。雙方不得不與時間賽跑，爭取在12月31日過渡階段結束之前達成自由貿易協定。

如果沒有達成協議，雙方將不得不回到世界貿易組織的框架，這將意味著會有新的關稅、邊境檢查和其它貿易壁壘。

車隊遇炸彈襲擊 阿富汗副總統受輕傷

【看中國訊】阿富汗首都喀布爾週三（9日）發生路邊炸彈襲擊，相信是針對阿富汗第一副總統薩利赫（Amrullah Saleh）。事件造成至少10人死亡，另有十多人受傷，傷者包括薩利赫及其保鏢。暫未有組織承認責任。

法新社報導稱，爆炸發生後，薩利赫在臉書張貼影片，可見他左手纏著繃帶。薩利赫說：「我沒事，但我的一些隨員受了傷。當時一同坐在車上的兒子跟我都沒事。我的臉和手有些灼傷，爆炸威力很強大。」

阿富汗內政部發言人阿瑞安（Tareq Arian）指出，初步通報顯示有2人在這起爆炸案中喪生，另有12人受傷。但衛生當局稍後將死亡人數上修至10人。

薩利赫的一名助理在匿名情況下向法新社表示，一名自殺炸彈客在薩利赫離開住家前往工作的途中鎖定車隊進行攻擊。

向來直言批評塔利班（Taliban）的薩利赫，曾於去年總統大選前躲過另一場攻擊案，當時一名自殺攻擊者和多名槍手鎖定薩利赫在喀布



（圖片來源：AFP via Getty Images）

爾（Kabul）的辦公室大開殺戒，導致至少20人身亡，其中多為平民，還有50人受傷。

本次這起攻擊案發生之際，阿富汗政府談判人員和塔利班預計即將在卡達首都杜哈（Doha）展開和平談判。薩利赫6日表示，喀布爾談判團隊將盡早爭取永久停火。薩利赫向黎明新聞電視網（Tolo News）說：「塔利班的第一個考驗就是停火。」

據東網報導，暫未有組織承認責任，武裝組織塔利班亦迅速否認施襲。不過較早前，塔利班發言人承認，週二（8日）在潘吉希爾省發動襲擊，挾持了3名士兵；但強調他們破壞的是一個軍事防禦工程，並非針對平民。

希臘最大難民營繼暴發疫情後 發生大火

【看中國綜合報導】位於希臘萊斯沃斯島（Lesbos）的摩利亞（Moria）難民營於9月9日凌晨發生大火，目擊者稱該營地已被「完全摧毀」。當局疏散部份人員。據悉，這座難民營收容了近1.3萬名難民，是其宣稱容量2,800人的5倍。

根據法新社攝影記者在現場的報導，位於列士波斯島（Lesbos）上的摩利亞（Moria）難民營，幾乎全部都陷入火海。失火的地方還包括營區圍牆外的橄欖樹叢。營區內許多



（圖片來源：Byron Smith/Getty Images）

系統失控。

阿斯利康是目前COVID-19疫苗研發已進入後期第3階段的9間藥廠之一。AZD1222疫苗被業界認為是當前最為領先的COVID-19疫苗研發項目之一，其臨床試驗已經在英國、巴西、南非等國鋪開，總規模高達數萬人。

歐盟方面對這種疫苗寄予厚望，歐盟委員會主席馮德萊恩（Ursula von der Leyen）八月中旬高調宣布，歐盟預購了4億支AZD1222疫苗。馮德萊恩還表示，歐盟已經為研發團隊預支了一部份費用。

美國方面也曾在今年5月就表示，同意支出10億美元用於購買3億支阿斯利康公司研發的COVID-19疫苗。

日本厚生勞動大臣加藤勝信在8月7日表示，日本政府基本與阿斯利康公司達成了協議，若疫苗能投入實用，從明年起將接受1.2億次份的供應。

協助中東建立和平 川普再獲提名 諾貝爾和平獎

【看中國綜合報導】美國總統川普獲提名2021年諾貝爾和平獎，理由是促成以色列和阿聯酋達成了和平協議。提名人是北約議會挪威代表團團長吉加德（Christian Tybring-Gjedde）。該議員澄清並不是特粉，提名川普是因為他致力解決全球地區紛爭。

美國福克斯新聞網9月9日消息，吉加德在接受採訪時表示，「就他的功績而言，我認為他在創造國家間和平方面所做的努力比其它大多數和平獎提名者都要多。」吉加德在提名信中讚揚川普政府在以色列和阿聯酋建立關係上發揮重要角色，又相信有更多中東國家會跟隨阿聯酋的做法。

據聯合早報報導，吉加德曾在2018年提名川普為諾貝爾和平獎候選人。但他表示，自己並非川普的支持者：「近年來，那些和平獎得主所做的事，遠不如川普。例如，奧巴馬什麼都沒做。」

據法廣報導，在阿聯酋和以色列關係正常化之後，美國國家安全顧問奧布萊恩8月13日在一場發布會上不斷將此事歸功於川普，直言川普應該因此被提名諾貝爾獎。

路透社報道稱，阿聯酋和以色列將於9月15日在華盛頓的總統府中舉行關係正常化協議的簽署儀式。該儀式將由川普總統主持。有關人士分析稱，一旦實現經貿往來正常化，兩國之間的年度貿易額預期可達40億美元。

尋求庇護的難民正在帳篷中睡覺。

據美國有線電視新聞網（CNN）報導，希臘當局稱火災原因尚不清楚，雖然目前大火已被撲滅，但難民營中的集裝箱和帳篷已被完全摧毀，不過沒有人傷亡。當地媒體指出，可能是有人故意縱火導致了本次火災，但尚未被消防官員證實。

希臘國家通訊社「雅典通訊社」（ANA）表示，火勢是在被隔離的難民發動反抗後竄出的，那些被隔離的難民有些是因為本身的COVID-19篩檢呈陽性反應，有些則是因為曾與染疫病患有密切接觸。據悉摩利亞難民營2日爆出確診首例後，染疫人數激增，目前為止已經有35個確診病例。這導致了希臘公民保護部、移民和庇護部共同決定對摩利亞難民營實施14天封鎖。

現場的一家德國慈善組織表示，該難民營曾在8日晚上爆發了針對當局封鎖措施的抗議活動，警察在營地附近的高速公路沿線設置了警戒線，以限制移民的行動。

日本自民黨總裁選舉 民調顯示菅義偉勝算大

【看中國】9月8日上午，決定日本首相安倍晉三繼任者的日本自民黨總裁選舉發布公告稱，自民黨前幹事長石破茂、內閣官房長官菅義偉和自民黨的政務調查會長岸田文雄3人參選。9月14日選出的新總裁，將於16日成為新首相。

據日本共同社報導，最新支持動向結果顯示，該黨394名國會議員中，支持官房長官菅義偉的占到近8成，加上141張地方票的

合計535票中，他也將獲得7成支持。第2名的爭奪中，政務調查會長岸田文雄在國會議員票上領先，前幹事長石破茂在地方票上有優勢，二人競爭激烈。

共同社還在8、9兩日進行了電話調查，關於下任首相的合適人選，50.2%的受訪者回答是官房長官菅義偉，排在首位；之後是前幹事長石破茂（30.9%）、政務調查會長岸田文雄（8.0%）。

由此看來，岸田文雄、石破茂勝出的幾率都不大，不出意外的話，菅義偉可謂是穩操勝券。

按照自民黨黨章，總裁辭職後新選總裁只能繼承原總裁的剩餘任期。因為安倍的自民黨總裁任期原定到明年9月底期滿，這意味新總裁的任期只有一年多時間。盡管任期短暫，但從日本面臨的內外形勢看，新政府面臨的課題可謂挑戰重重。

新政府

面臨著疫情防控、經濟復甦、東京奧運等現實問題外，還有安倍政府的遺留的外交難題，如北方四島、對韓關係等。



▲菅義偉（圖片來源：JIJI PRESS/AFP via Getty Images）

蒙古人的文化抗爭

中共當局近期在內蒙古自治區強推漢語教學，禁用蒙語授課，被指為「滅絕蒙古族文化」，由此引發當地民眾抗議，但遭遇當局強力鎮壓，公安部長趙克志親自巡查內蒙，加大鎮壓力度。當地已傳出至少四名蒙族人自殺，包括一

名女官員，由於當局封鎖消息，目前外界難以獲得最新情況。各方評論都表達稱「不可理喻」，習近平在內外交困的當下，應該施展親和力才對，為何選擇了如此低級愚蠢的動作。

整理：噶弩

拒絕漢化的民族衝突

內蒙古中小學生新學期於9月1日正式開學，但教育廳在新學年推出了「雙語教學」，意思是所有小學的「思想品德課」使用漢語授課；初中的歷史、政治課使用漢語授課；另外，新入學小學一年級學生的教材也將採用漢語教科書來教授漢文。

結果全新教育政策引發當地蒙古族民眾反彈，大批民眾紛紛走上街抗議，拒絕廢除蒙語教學，而上千學生也因此在街頭或校內抗議，並發起大規模罷課。但警方強力鎮壓。

內蒙古通遼市公安局2日連續發布7個協查通報，除了懸賞追緝至少138名「尋釁滋事」的嫌犯之外，還同時公布了他們的臉部照片及身體特徵描述。

據美國之音報導，大批蒙古族牧民的學生家長擔心大規模的抗議會釀成流血事件，選擇不讓孩子上學，以此表達不滿和反抗。

內蒙古女公務員自殺留遺書

9月4日，內蒙古當地警方證實有一名33歲女子蘇某某墮樓身亡。蘇日娜丈夫阿拉騰巴格那在微信表示，她的妻子帶著痛苦和悲傷結束了她的生命，「蒙古人，這是新一輪的『文化大革命』」。蘇日娜的大嫂也在微信指，蘇日娜在死前向母親及丈夫留下遺言，「我因為『雙語教學』要向你說再見」。

據悉，蘇日娜是內蒙古阿拉善盟政府辦公室的蒙古族女公務員，為了抗議「漢化政策」運動，選擇自殺來抗爭，這已經是第4起自殺死亡事件。

但蘇日娜死因曝光後，阿拉善左旗公安局4日發《警情通報》，指蘇日娜有抑鬱症病

史、曾割過腕，並警告網民不得發布「不實信息」。

旅居美國的蒙古族人士諾民（Nomin）引述阿拉騰巴格那在微信的錄音指，蘇日娜是因為壓力大跳樓，但醫院要求他對外聲稱妻子是抑鬱症自殺。

網傳蘇日娜的遺書顯示，「我們阿拉善盟的人口少，沒法團結起來，我們寫的請願書連旗政府都沒過就給壓下去了。他們用各種辦法施加壓力。我們蒙語文工作人員的壓力更大。我們就算傻，我們就算懦弱，不要再罵我們了。我們用生命去證明了我們努力過。」



▲內蒙古阿拉善盟政府一名蒙古族女公務員蘇日娜離奇身亡。（圖：南蒙古人權信息中心）

蒙古人的抗爭或推動「蒙獨」情緒

《新頭殼Newtalk》9月5日發表政論家林保華的文章，林保華分析說，中國境內的蒙古族人約600萬（蒙古國人口才300多萬），比藏人少一些，更少過維吾爾人。因為被漢化程度比較深，所以不如上述兩個民族與當局的矛盾那樣深。矛盾的主要議題多在環保問題比較多，大量的草原被破壞。沒有像藏維兩族那樣到了要被種族滅絕的你死我活的鬥爭程度。然而現在還是逃不了被加速漢化的命運。因而也像藏維兩族那樣，被迫走上街頭。

林保華指出這次抗爭的兩個特點。第一是公務員參加抗爭。其中內蒙古廣播電視台有300多位員工集體簽名反對漢語教學政策，拒絕成為中共統戰的工具。這是官媒，他們拒絕姓黨姓習！這在西藏、新疆沒見到過。據信有漢人參與，也就是打破了民族界限。

第二，政府公務員蘇日娜以墜樓來抗議，在她之前傳說已有3人墜樓。這種抗爭方式與去年香港反送中運動初期發生的事件類似，以此激發運動的擴大。

在公安部長趙克志到過內蒙之後，當局的鎮壓力度加大，通過對參與遊行者的街頭照進行通緝。林保華認為，這明顯就是當敵我矛盾來處理。那就是全盤打擊，連一貫的分化政策也不從了。這勢必引發更激烈的衝突。

在中共歷史中，唯一當過大官的少數民族就是蒙古族的烏蘭夫，他是中共建政上將，是中共第八屆中央委員會的政治局委員，擔任過國家副主席（胡耀邦時代）。文革一爆發，烏蘭夫就被批鬥軟禁，罪名是搞民族分裂與獨立王國。其後牽連出來全內蒙古的肅清「內人黨」（內蒙古人民革命運動

黨）案件。

此事後來雖然平反，其傷痛在蒙古族人民中絕對不會隨風而去。烏蘭夫的孫女布小林（紅三代）現在是內蒙古自治區政府主席，她如何面對歷史與現在自己民族的命運？

林保華還提到，在中國有傳說習近平也是蒙古族人，他的故鄉陝北就毗鄰內蒙，他的鼻子也是蒙古式的，所以他非常重視內蒙的朱日和軍事基地，因為這是成吉思汗揚鞭掃蕩歐亞的起始點。

不過，有關習是蒙古族人的說法無從印證。公開資料顯示，習出生於1953年6月15日，漢族，祖籍河南鄧州，籍貫陝西富平，生於北京。但是，習近平父親習仲勳卻和蒙古族有淵源，他和烏蘭夫是生死之交。1941年，烏蘭夫回到延安負責中共民族工作，習仲勳時任陝甘寧邊區關中分區書記。20世紀50年代至60年代初，習仲勳住在北京後園恩寺胡同甲6號，與之一牆之隔的6號則住著時任國務院副總理烏蘭夫。據中共官媒報導，1962年，習仲勳蒙冤後，康生指名要烏蘭夫揭露習書記，烏蘭夫沒有從命。

林保華最後表示，習近平這項滅絕蒙古族的行動，必然也得罪鄰近的蒙古國。而習近平對蒙古族的打壓，必然會激發「蒙獨」，也會有些人逃往蒙古國避難，以蒙古國為基地支持蒙獨。

此前也有分析認為，語言是一個民族最自然的權利，中共用這種手法加速對蒙古族的全面控制，等於展開新一輪的「種族文化滅絕」，迫使內蒙全民起來抗命。但這等於給蒙古人一次民族自我認同和民族意識的啟蒙，蒙古人被迫全民反抗，甚至「民族獨立」都可能成為他們從新思索的重要議題。



▲中共當局在新學年推出「漢化政策」引發內蒙古民族抗議。（圖：視頻截圖）

▲內蒙古教師在課堂上暴打一名被抓回學校上課的男生。（圖：視頻截圖）

蒙古人為何拒絕政府改革雙語教育？

日前，一位家住內蒙，目前流亡法國的六四學運人士王龍蒙先生就此議題接受了法廣的專訪。

王龍蒙先生表示，他們小的時候接受的都是雙語授課，也就是說，也有蒙語課，也有漢語課，過去還有民族學校，民族學校裡面所有的學生與老師都講蒙語。

「這在我們心目中就是民族自治的象徵，我們蒙古族的語言文化就會在這種環

境中永遠傳承下去。」他說：「現在的民族學校已近名存實亡，蒙古語言也沒有人講了。」

「我實在不明白這個教育廳的廳長究竟是蒙古人還是漢人，如果他是蒙古人，他絕對不會做出這種斷子絕孫的政策。從旗縣開始，學生家長都一致表示一定會抗爭到底，這一點，我絕對了解，我們家裡人和我表示過，他們絕對不會放棄對自己語言文化的

保留。」王龍蒙說。

王龍蒙先生表示，蒙古族信奉藏傳佛教，一向是一個比較平和的民族。但是，蒙古民族具有獨特的民族文化，蒙古人是不會下跪的。

中共所推行的政策的唯一的目的是高度的漢化。「自從習近平上台之後，倒行逆施，他所推行的民族政策引發了全中國所有少數民族的反對。」王龍蒙說。

內蒙古新雙語政策的輿論反彈

9月1日是蒙古國秋季開學當日，蒙古總統巴特圖勒嘎發表鼓勵學生吸取知識、熱愛民族的講話。

視頻顯示，蒙古學生在蒙古包裡對總統輪流朗誦了內蒙古詩人仁欽·斯琴朝克圖的詩：「魚兒為甚麼不會哭，因為大海是她的眼淚。鳥兒為甚麼不會迷路，因為她的翅膀在天空。為甚麼我們不會跌到，因為我的文字是豎立的。」這被蒙古人認為是蒙古國總統對內蒙古雙語教育調整的委婉表態。

為此，蒙古國前總統額勒貝格道爾吉也在近日發出聲明，敦促中共政府尊重蒙古族人保持母語的民族權利，並呼籲全球各地蒙古族人予以聲援。



▲蒙古國人在蒙古首都烏蘭巴託的外交部抗議中國在鄰近的中國內蒙古省的學校開設普通話課程。（圖：BYAMBASUREN BYAMBA-OCHIR/AFP via Getty Images）

與此同時，許多1970年代曾經在內蒙古錫林郭勒盟和烏蘭察布盟草原「下鄉」的「知青」紛紛發公開信對內蒙古的局勢表示擔憂，並呼籲當局取消引起蒙古族公眾不滿的新措施。

一些「知青」在聯署的公開信中指出，漢語統編教材已經「引起蒙古族同胞的廣泛不滿，傷害了他們的感情，對這種突然的強制性的做法非常不認同和抵觸」。

幾名上海「知青」在致內蒙古黨委、政府

的聯署信中指出，新的三科教材完全可以譯成蒙語教授。他們說，新雙語政策「破壞了建國以來的內蒙古民族關係教育的良好狀態」。

公開信還說，當局一意孤行「會把好端端一個內蒙古生生搞成第二個新疆的局面」。

有近百萬粉絲的著名左翼學者杜建國在微博上說，「沒有必要用漢語的一個版本，完全可以用少數民族語言教授統編教材，自上而下推行三科漢語統編教材沒有必要，畫蛇添足，是沒事找事。廣大少數民族同胞為甚麼積極支持祖國大家庭，為甚麼積極支持中華民族共同體？正是因為他們的民族語言、風俗、歷史得到了尊重……」。

這次的「雙語教學」衝突也再次牽引出對所謂的「第二代民族政策」的討論。

中國社會科學院民族學與人類學研究所所長郝時遠撰文說，第二代民族政策違背了憲法規定的各民族「真正的平等」。

「第二代民族政策」的建議，是由中國學者胡鞍鋼和馬戎等首先提出的，這派人主

張強化單一民族意識，通過效仿美國的民族大熔爐模式，不讓任何一個族群封閉地生活在一塊自己認為屬於自己的歷史疆域內，淡化中國56個民族的族群意識。

主張加強民族融合的學者認為，民族區域自治的做法損害了大多數漢族人口的民族感情和民族自尊心。他們主張讓公民逐漸與其民族身份脫鉤，取消針對少數民族的所謂特殊待遇。

但所謂「第二代民族政策」在中國民族問題專家和學者當中引起反彈，他們認為加大同化力度違反了中國憲法和民族區域自治法，主張取代民族區域自治制度的人不了解中國複雜的國情，缺乏民族問題知識。

中共前統戰部副部長朱維群曾建議要淡化少數民族意識，強化對中華民族的認同。但統戰部原研究室主任黃鑄撰文認為，「民族問題是關係我們國家生死存亡的問題，又是十分敏感的問題，必須慎之又慎，搞不好就可能引起民族動亂，那將造成我們國家的大災難，千萬不可玩火。」

回顧歷史：蒙古大地的統一與分裂



圖：Pixabay

▲成吉思汗（圖：公有領域）

立憲制，成立蒙古人民共和國，定都庫倫，改城名為烏蘭巴托，並允許蘇聯駐軍，自此確立了外蒙古成為蘇聯共產黨的衛星國。但中華民國及英、美等當時主要國家政府皆未承認。

二戰末期，為繼續取得同盟國對中國戰區的支持，以及避免蘇聯使得新疆伊寧事變擴大、援助中國共產黨和在東北駐軍不撤走、國民政府不得不答應與蘇聯就外蒙古是否獨立一事作談判。

1945年8月14日，經過與蘇聯兩個多月的談判，中華民國政府最終做出妥協。宋子文、王世傑等在國民政府主席蔣中正的授權下與蘇聯政府簽訂《中蘇友好同盟條約》，同意「蘇聯出兵擊敗日本後，三個月內（從東北）撤完，在蘇聯尊重東北的主權、領土完整；不干涉新疆的內部事務」等條件下，允許將依公正之公民投票的結果決定是否承認蒙古人民共和國。但宋子文拒絕簽字，並辭掉外交部長一職，最後該條約由王世傑簽字。

同年10月20日，外蒙舉行公民投票，投票結果顯示，98.5%的投票公民贊成外蒙古從中

國獨立出去。

1946年1月5日，中華民國國民政府承認蒙古人民共和國獨立。

1949年8月14日，人民日報第一版刊載郭沫若的文章，表示中共政府支持及承認蒙古人民共和國的獨立地位。

1950年蘇聯和中華人民共和國簽署了《中蘇友好同盟互助條約》而廢除了《中蘇友好同盟條約》。

1950年2月24日人民日報發表了中共黨史學家胡華的文章，名為《關於承認和保證蒙古人民共和國的獨立地位》，該文提到：「承認蒙古獨立，對每個真正愛國的中國人來說，是天經地義的事，值得歡呼的事。只有國民黨反動派才痛恨蒙古獨立，……侮蔑人民的蒙古，侮蔑蘇聯說：『蒙古獨立是中國領土的喪失』」。

1953年2月23日，中華民國政府宣布《中蘇友好同盟條約》失效，從而推翻對蒙古人民共和國的獨立承認。

直到2002年，中華民國（台灣）外交部宣布中華民國重新承認外蒙古為一獨立國家。

中國異議詩人王藏夫婦以煽顛罪被捕

【看中國訊】據維權網報導，中國知名詩人、人權捍衛者王藏（本名王玉文）和他的妻子王麗（本名王利芹）雙雙被以煽動顛覆國家政權罪逮捕，家中四個年幼的孩子失去父母看護。

維權網信息中心9月6日報導說，該網獲悉王藏7月3日被楚雄州檢察院以煽動顛覆國家政權罪批准逮捕，他的妻子王麗患有抑鬱症，因她在推特上為丈夫呼籲也遭到牽連，被以相同罪名逮捕。他們的四個年幼孩子失去父母看護，現在由奶奶照顧，但被控制在家中。

維權網說，目前王藏被關押在雲南楚雄市看守所，王麗則被關押在楚雄州看守所。

王藏是詩人、影視編劇及畫家，被譽為人權捍衛者。他曾公開聲援郭飛雄以及黑龍江建三江受虐待的人權律師，關注藏人自焚事件，支持新疆維吾爾族學者伊力哈木·土赫提，並且對文革提出批評。2014年10月王藏因在網上發布聲援香港「雨傘革命」的撐黃傘照片，並舉辦詩歌朗誦會聲援香港佔領運



中國人權捍衛者詩人王藏（本名王玉文）和他的妻子王麗（本名王利芹）雙雙被以煽動顛覆國家政權罪逮捕，家中四個年幼的孩子失去父母看護。（圖片來源：維權網推特）

動，被北京警方以涉嫌尋釁滋事罪刑拘。楚雄市公安機關以涉嫌煽動顛覆罪為由帶走，

他被關押9個月後，於2015年7月獲取保候審釋放。維權網說，據悉他在被審訊期間遭到酷刑。今年5月30日清早，王藏被雲南省楚

雄市公安機關以涉嫌煽動顛覆罪為由帶走，

遭刑事拘留逮捕，7月3日被正式批捕。王藏5月30日被警方帶走後，王麗在網路上為丈夫呼籲，請求各界關注王藏和他們一

家的處境。她還發推詳述了王藏被帶走時的細節，包括楚雄警方幾十人當著孩子和老人面前把王藏按倒，帶上手銬和黑頭套強制帶走。7月24日王麗被以煽動顛覆國家政權罪逮捕，關押在雲南楚雄州看守所。

王麗被關押期間受國保干擾，其在宋莊的工作室曾多次遭到逼遷。今年6月16日王麗接受美國之音採訪時說，她自己和孩子遭到威脅

和嚴密監控，生活陷入困境及恐懼之中。

就在美國之音採訪她之後第二天，王麗和王藏的弟弟被叫到當地派出所，此後王麗一直失聯，家中4個孩子沒有家長照看，維權人士向王麗家快遞的物品等遭到看管人員截查。

王麗在王藏出事後不堪壓力一度精神分裂，她患有嚴重的抑鬱症。維權網說，她在獄中的境況令人擔憂。



詩人王藏的妻子王麗日前指出遭警方威脅。（圖片來源：王麗推特）

上訪男羈押期間被打成全癱 看守所：滑倒摔的

【看中國綜合報導】蘋果日報8月20日報導，陝西省商南縣一名52歲男子方祿華，被羈押於看守所期間遭人毆打至重傷，頸部以下全部癱瘓。本沒有任何傷患的方祿華，在被羈押後，再次出現在家屬面前，就已完全變了樣。當時只見方祿華的額頭包裹著紗布，左臉有傷，鼻子則還在出血中。

方祿華的辯護人藺先生告訴記者，就在方祿華被打的前一天，他剛剛接到異地檢察院的電話，因「事實不清、證據不足」的一審判決，將退回補充偵查。第二天，方祿華就被打的不成人樣。

方祿華的辯護人藺先生表示：「喊他十幾聲，動都不帶動的」，藺先生又說：「我在醫院看到方祿華時，他已經一點知覺都沒有了。」

西安醫院的醫生則說方祿華的傷情嚴重，頸部以下全癱，有超過九成機會變成殘疾。藺先生又說，方祿華在接受手術後，情況雖有好轉，但「也只是眼睛能轉了轉，看看自己的家人」。

然而，公安給予的答覆卻是方祿華是「被人踹了一腳，滑倒摔的」。當方祿華的兒子方明（化名）進一步要求查看監視器電視畫面時，公安起初答應，隨後又出爾反爾。

方明說，「我們家屬到現在都沒看到監視器畫面，不知道父親怎麼成了現在這樣。」方明強調，看守所第一時間沒有通知家屬，「受傷第二天，看守所還給我母親打電話，讓她到看守所來談話，直到父親傷重轉院前，我母親才和辯護人在醫院見到他」。



陝西省商南縣一名52歲男子方祿華，被羈押於看守所期間遭人毆打至重傷，頸部以下全部癱瘓。（圖片來源：網絡截圖）

商南縣委宣傳部8月19日回應稱，方祿華是遭到同監室的人毆打所致，目前也已成立專項工作組調查。

陸媒報導，方祿華先前多次實名舉報當地官員貪污，以及鎮政府與派出所包庇等問題，當地政府和公安部門都不理。後來，方祿華就對當地政府提起了行政訴訟，不過，一審、二審都敗訴了，接著他就開始上訪。此事引起全國民眾關注。

2019年5月，商南縣公安局以涉嫌「濫伐林木」將方祿華抓捕，2019年11月，商南縣人民法院一審作出判決，方祿華獲刑三年又二個月。不過，方祿華「對公訴機關指控的犯罪事實及罪名均不予認可」。

事後，方祿華不服，上訴至商洛市中級人民法院。二審認定，原審判決事實不清、

證據不足，發回重審。

藺先生表示，由於方祿華曾經實名舉報當地官員，為了保證司法公正，他已申請異地審理案件，案件隨後被移送到丹鳳縣法院異地管轄，可惜在方祿華遭毆打的前一天，丹鳳縣檢察院表示，已經要求警方補充偵查，「誰知道現在又出了這種情況」。

針對方祿華被羈押期間發生被打事件，北京澤博律師事務所律師王飛表示，根據《看守所條例》，被羈押的犯人應該交由武警看守，所方有責任及義務保障其安全。

不少中國網友為方祿華抱不平，有網友留言表示，「如果真是同監室的犯人打傷的，監控也沒什麼不能看的，家屬和律師還多次要求。不得不讓人懷疑有內幕，事情不是那麼簡單。」

原雞西市副市長李傳良 公開回應中國當局

【看中國訊】9月8日李傳良通過海外自由媒體發表聲明，回應中共當局日前對他的「嚴重違法犯罪」的指控，他認中共構陷罪名，目的是迫使他禁聲消音。

中共黑龍江紀委日前稱，李傳良涉嫌嚴重違法犯罪，在擔任雞西市財政局長、市政府副市長期間，涉嫌利用職務便利，通過騙取、侵吞等方式，貪污巨額國有資金；涉嫌收受他人賄賂；長期搞錢色交易。李傳良為躲避調查目前已逃至境外，並向境外轉移部分涉案贓款。

李傳良認為自己僅是一個小小的地級市副市長，卻由新華社中紀委發新聞，太離奇了，很明顯的就是為了「抹黑」，所有的指控都是當局匆忙編織的虛假罪名，無法成立。

現年57歲的李傳良，黑龍江雞西人，清華大學經濟管理學院高級管理人員工商管理專業畢業，在職研究生學歷，高級工商管理碩士學位，高級會計師。1983年9月參加工作，曾任黑龍江省雞西市和鶴崗市副市長。2017年3月辭去公職，之後來到美，並加入中國民主黨。

據李傳良表示，他於8月19日公開露面，接受媒體採訪，並公開聲明退出共產黨，同時揭露中共隱瞞疫情給全球帶來災難。不久後，李傳良在大陸的下屬遭中共紀律審查、逮捕；8月29日李傳良在海外參加聲援香港運動亦遭不明人士跟蹤、恐嚇。

對於中共的各項指控，李傳良表示在意料之中。他說：「我都懶得去看他（中共）說我犯了什麼罪、違反了什麼紀律，都是虛假的。」事實上，在其出逃美國、公開發表

言論後，與李傳良共同觀點的多位親朋好友亦陸續被抓捕。他說：「矛頭直接向我而來。」

李傳良認為自己於海外公開退出共產黨、加入中國民主黨嚴重的觸怒中共。

李傳良表示，他在中共體制下工作逾30年，曾是一名「優秀」的中國共產黨員，但在聽到、看到、知道了一些政治事件後，思想開始轉變，開始採取不支持、不執行和反對中共政策。「我對共產黨感到失望！我的政治觀點也逐漸改變，並開始反對中共！」

李傳良表示，由於他的種種不合作與直言通報的行為，他在2014年4月分被調整派到偏遠的地方工作，同時停發了他的工資、醫療保險、養老保險。

2014年5月，李傳良開始拒交中國共產黨黨費，後又主動退出政府公務員、退出中共體制職務。

在為中共政府工作這三十年來，李傳良發現從中央到地方基層，中共根本失去了人民、社會和國際的監督，形成了中共各級黨書記一人說了算的情況，

「想提拔誰就提拔誰，想抓誰就抓誰，順我者昌、逆我者亡」，他認為這就是中共暴政和腐敗產生的根本原因：從體制上的根就爛了。



李傳良（圖片來源：看中國）

老人偷竊後被掛牌示眾 超市：家屬同意的

【看中國訊】近日，一張老婦人被人在脖子上挂了一塊牌，上面寫著「小偷，第三次偷」的圖片在網路瘋轉。這張圖中的事情發生在廣東省佛山市，照片老太因為多次偷排骨，所以才被「掛牌示眾」。超市負責人稱，民警到場對老太口頭教育；因家屬不肯接受罰款，超市在老太及其家屬同意下掛牌。網路對「是不是違反人權」進行爭議。

事發超市位於廣東省佛山順德區碧江社區附近，超市店內商品一應俱全，店內還貼有「偷一罰百」的警示標語。據負責人鍾女士介紹，照片中的事情發生於9月3日下午17時左右，這位老太選好商品準備付款時，在收銀臺只把部分商品拿出來買單，一包排骨卻被她偷偷放進自己的環保袋。但店員當場識



老人超市偷竊後被掛牌示眾（圖片來源：視頻截圖）

破她的伎倆，因為這已是老婦人第三次「作案」了。果然在排骨的包裝袋上還貼著超市的價格標籤。

鍾女士回憶稱，「當時我問她兒媳婦，婆婆偷了我們東西怎麼處理？這已經是第三次了，前兩次我都原諒了，但是沒想到老太的兒媳婦就直接開罵，說我們看見她婆婆就應該直接趕出去，不要讓她進店來。不趕被偷是我們的問題。」無奈之下，鍾女士只好報警，由於案值數額不大，民警也不好處理這個老人，只是進行口頭教育就沒下文了，但老太的家屬卻一直不接受罰款，鍾女士才想出了「掛牌示眾」的方法，想要對老太小懲大誡。沒想到老人和家屬居然一致同意了。其實當時老太掛著牌子坐了10分鐘就離開了。

鍾女士無奈的向媒體訴苦道，最多時超市一天可抓到4個小偷，而且都是老人家，作案手法也如出一轍。據周圍群眾稱，這些老人偷東西並不是因為家庭困難，其中有的老人還是被開著馬車的子女接走的，這些老人只是愛佔小便宜而已。

儘管店家詳細解釋一番，但此事在網上仍引發了爭議。有人覺得掛牌示眾有違法律，店家的做法踐踏了他人的尊嚴。也有人說當丟臉成為一種習慣，可以獲得利益的手段，尊嚴又算得了什麼？

靠寫稿上位的副省長 敗給了記者的一篇調查報導

【看中國綜合報導】中央紀委國家監委網站9月6日發布消息稱，剛升任青海省副省長短短46天的文國棟涉嫌嚴重違紀違法，主動投案，目前正接受中央紀委國家監委紀律審查和監察調查。而讓這個春風得意副省長落馬的直接原因或許與前不久發生的祁連山木裡礦區非法開採事件有關。

文國棟被稱作是靠寫稿上位的副省長。文國棟生於1969年8月，青海西寧人。他的第一份工作就是在老家湟中縣的小學和初中擔任教師，2年之後，他便「跳槽」去了縣廣播局，擔任辦公室秘書和廣播站記者。不過只干了1年多，他就開始真正的走上了仕途，來到縣委辦公室當秘書。因為十分擅長給領導撰寫講話稿，文國棟甚至還專門總結出了一套自己的心得，發表在《秘書之友》上。文中，他表示自己起草過「一批有份量的領導發言稿和講話稿，得到州委領導的肯定和群眾的讚譽」。憑藉這個「天賦」，文國棟一路寫稿，從湟中縣委「寫」到了海東地委，再到海北州委，先後擔任辦公室秘書、督導員、縣委書記、副秘書長等職。

在文國棟的政治生涯裡，有兩個備受公眾關注的時刻。

第一個是2010的玉樹地震，地震當天，在第一批飛往震區的飛機上，時任青海省政府秘書長高華任命文國棟為「青海省玉樹

抗震救災指揮部綜合協調組副組長」；第二天晚上，在臨時搭建的指揮部帳篷內，時任省委常委、組織部長口頭宣布任命文國棟為玉樹州委副書記。因為按正常流程，州一級官員的任命應該是先召開一定層級的幹部大會，由省委組織部領導在幹部大會上正式宣布，頒發任命書，而對文國棟的任命顛覆了這個傳統。在舉國關注玉樹的情況下，不少人由此認識了文國棟。

文國棟第二個備受關注的時刻，就是這次的主動投案。而且頗為巧合的是這位以「文筆」為傲的副省長最終敗在了記者的一篇報導之下。

今年8月初，《經濟參考報》發表調查報導，指出青海興青工貿工程集團有限公司打著修復治理的名義，對祁連山木裡礦區進行

掠奪式的非法採煤。從2006年至今，該公司獲利超百億元，而背後的青海「隱形首富」馬少偉也浮出水面。當時外界沒有想到，文國棟與「隱形首富」馬少偉其實是舊識。

9月2日，海西州召開常委會會議，這是文國棟最後一次公開露面。此後，州委中心組召開的理論學習（擴大）會、木裡礦區生態環境綜合整治相關會議，作為新上任的副省長，文國棟均未出現。沒想到，他再次露面竟然是就震驚全國的主動投案。

關於文國棟主動投案的原因，不少媒體猜測原因是因被木裡礦區非法開採而落馬的有3位官員都在柴達木循環經濟試驗區任職，而且都是文國棟的直接下屬，交集頗深。歸根到底，木裡礦區的問題不僅是生態環保問題，更是政治問題。



◀文國棟甚至還專門總結出了一套自己的心得，發表在《秘書之友》上（左圖）。他一路寫稿，從湟中縣委「寫」到了海東地委，再到海北州委，先後擔任辦公室秘書、督導員、縣委書記、副秘書長等職。（圖：網頁截圖）



《乘風破浪的姐姐》公布7人成團

【看中國訊】大陸綜藝節目《乘風破浪的姐姐們》在9月4日迎來成團之夜。當晚，由黃齡、郁可唯、張雨綺、李斯丹妮、孟佳、萬茜、寧靜組成的「無價之姐」組合正式宣告成團。

寧靜作為C位出道的成員，在發布獲獎感言的時候卻直言自己拿了第一但不想成團，她表示：「我想感謝浪花們，感謝老師們，感謝姐姐們，還有我爸在那兒。我不很想成團，因為我沒那麼高的服從度。剛才黃齡說，她只想和她的7位姐姐們成團，我也一樣，我也想和我的7位姐姐們成團。所以我不大想成團。我現在出爾反爾，我拿第一，不想成團！感謝這幫娘兒們」。

寧靜的這番言論也是迅速登頂微博熱搜。雖然寧靜獲得了最好的成績，但是在說到出道心情的時候，寧靜卻哽咽道：「還是挺遺憾的，我說不出來這種感覺，突然想起跟其他的姐姐成團，心理壓力蠻大的。」她直言自己參加節目這麼久都沒有壓力，「但是這個成團我有壓力。」

據悉，成團之夜還邀請了李宇春、蔡徐坤等藝人助陣，全程高能，中國女排的



五朵金花惠若琪、曾春蕾、魏秋月、王一梅、薛明更是壓軸出場，亮點頻頻。

該節目從開播之初便一直處於輿論中心，話題不斷。「三十而驪」的姐姐們成團之後，也將開始「30+」人生的全新路程。

經過120天的錘煉打磨，6場公演之後，14位姐姐在當晚角逐最後的7個成團名額，每個人都做了一份走心的告白，最終，在李宇春和惠若琪的揭曉下，黃齡、郁可唯、張雨綺、李斯丹妮、孟佳、萬

茜、寧靜7人最後成團出道。李斯丹妮獲得2020浪花最喜愛X-leader獎。孟佳在乘風破浪的姐姐獲得最喜歡寶藏姐姐榮譽。

據悉，《乘風破浪的姐姐》是芒果TV推出的女團成長綜藝節目，由黃曉明擔任成團見證人、杜華擔任女團經理人、霍汶希擔任女團總顧問、趙兆擔任音樂總監、kenn擔任舞台總監。

該節目召集了30位1990年之前出生的女藝人，通過訓練和考核，最終選出7位成員組成女團。

秀智、樸素丹 有望成為漫威新劇《Silk》女主

【看中國訊】據《The Wrap》新聞報導，索尼影業（Sony Pictures Entertainment）製作的漫威女超級英雄《蛛絲》（Silk）（又譯作《蛛絲女》）TV系列劇的同時，韓國藝人樸素丹和裴秀智有望出演劇中的

主角人物辛蒂（Cindy Moon），因而吸引了大批觀眾的視線。

據悉，劇中被蜘蛛咬住而獲得力量的辛蒂（Cindy Moon）是一位美籍韓裔角色，因此最近外媒電影欄目提到了樸素丹、裴秀智等是有可能飾演該

角色的演員。

對於通過韓國電影《寄生蟲》被美國當地熟知的樸素丹，Screen Rant新聞報導表示：「通過出演奉俊昊導演的奧斯卡金像獎獲獎作品《寄生蟲》獲得國際榮譽，樸素丹在電影中飾演擁有強烈自我的Jessica一角，展現出了天賦的魅力。」

裴秀智也被提名為《蛛絲》（Silk）主演的人選，並介紹說：「通過K-pop組合miss A獲得人氣，以Solo藝人出道後一直延續著演技經歷，通過電影《建築學概論》獲得了國民初戀的形象，雖然還未好在好萊塢出道，但她通過出演韓國電影和電視劇積累了令人印

象深刻的經歷，因此選擇Cindy Moon這個角色將是一個很好的選擇」。

但是，樸素丹和裴秀智都表示：「最大的障礙是語言障礙」。

據了解，韓國演員樸素丹，1991年9月8日出生，因為出演了韓國導演奉俊昊導演的奧斯卡金像獎獲獎作品《寄生蟲》中的主要人物Jessica一角而被觀眾熟知。

韓國藝人裴秀智，1994年10月10日出生，2010年以韓國組合miss A成員身分出道。之後也曾多次活躍於熒屏上，《Dream High》、《建築學概論》、《九家之書》、《當你沉睡時》等。



Angelababy 被造謠離婚出軌 提告獲勝

【看中國訊】現年31歲的大陸演員明星Angelababy（楊穎）在2015年和黃曉明結婚後兩人婚期已達5年，然而由於兩人並未在社交媒體互動等等舉動，被外界各種猜想報導兩人已離婚。

近日，北京互聯網法院公開了一起有關Angelababy楊穎名譽權案的民事判決書。從判決書中我們得知，被告李某在社交平台中含沙射影稱Angelababy離婚，文章內容更有多處捏造謠言對Angelababy進行侮辱和人身攻擊的言論。該被告稱Angelababy與老公離婚的原因就是為了資源「出軌」。除了婚姻狀態，在高以翔去世那段時間，被告為了吸引讀者直接將Angelababy的不敬業與高以翔的意外去世聯繫在一起，故意稱Angelababy的不敬業是為了保護身體健康，標題和內容都極具引導性。雖然文章中並沒有直接用Angelababy的名字，但是很多暗示性的稱呼諸如「某小花」、「大寶貝」這種稱呼都能一眼看出來是在說Angelababy。不僅如此，文章的配圖以及評論區的留言也都指向是Angelababy，儘管被告不承認自己是在說Angelababy，但是這些證據足以證明。

最後法院判決，被告需要賠償Angelababy精神損害撫慰金2.5萬元，經濟損失5,000元，合計3萬元人民幣。

網友得知此消息也是紛紛叫好支持Angelababy維權：「辛苦維權就賠三萬，造謠成本太低了。」；「支持維權！網絡不是法外之地，每個人都要為自己的言行負責。」



每週影視推薦 WeeklyMoviePreview

《信條》

本週小編來推薦一部最近口碑不錯的美國電影《信條》（Tenet）。《信條》是由美國華納兄弟影片公司出品的動作驚悚片，主演是約翰·大衛·華盛頓、以及在電影《暮光之城》中飾演了吸血鬼愛德華的羅伯特·帕丁森、以及《了不起的蓋茨比》中的女二號的伊麗莎白·德比齊等。

電影講述了一群蒙面匪徒闖入烏克蘭一個歌劇院劫持人質，真實目標是要搶奪一個裝有神秘物質的手提箱。主角和同伴假扮成特警也要搶奪手提箱，但任務離奇失敗，主角為保護秘密「被假死」。主角在假死被救後，被賦予新的更大的任務，通過女科學家的幫助，主角從射出的子彈倒著回到槍膛的實驗中了解到「逆轉時間」的概念，並被告知整個世界可能因為逆時間技術消失。主角從此不再有身分，加入「信條」組織，成為無名氏，他的任務是保護全世界不要被逆時間毀滅。為了阻止薩特企圖毀滅人類的行為，以無名氏、尼爾和凱特為首的隊伍們來到薩特的基地，利用逆時間完成

澳洲品牌 服務華人

多多家具家電

- 幾十種適合華人特硬棕櫚床墊:天然、環保、舒適、無甲醛
- 實木家具、臥室家具、餐桌餐椅任君選擇
- 各大品牌電視、冰箱、洗衣機、小家電等
- 適合家居、學生公寓、Airbnb 等不同客戶需求
- 一站式服務，填滿您的家
- 超長質保期，全城送貨

歡迎大家上門現場選購

南區地址: 45 Osborne Ave, Springvale
北區地址: 2C/73 Gower St, Preston
手機: 0468 387 998 微信: totaldirectmel

Silky Sleep

床墊專家

選對床墊 輕鬆好眠

我們被 Melbourne Spinal Sports Medicine clinic(墨爾本脊柱運動醫學診所) 及 Backtolife clinic教育機構 推薦為最佳夜間睡眠支撐品牌!

- 10年質保
- 舒適支撐
- 手工打造
- 最新納米彈簧技術
- 5區彈簧

- 天然乳膠床墊
- 親水棉床墊
- 棕櫚床墊
- 凝膠記憶棉床墊
- Siesta FIRM 硬質床墊提供更佳支撐

聯繫我們了解更多 預約展廳親身體驗

info@silkysleep.com.au
 0466188 841 03 8821 9881

VISION DIGITAL MARKETING

VISION Digital 助你
在澳洲 做電商

- 中英雙語網站
- 現有網站優化升級
- SEO提高谷歌搜索排名
- 精準谷歌/FB廣告投放
- 微信公眾號營銷

馬上開始

網址: www.visiondigitalmarketing.com.au
電話諮詢: 0466 755 180 微信號: Vision-Digital

看中國 THE VISION CHINA TIMES

Fortune Weekly

財富週刊

地產 • 財經 • 法律 • 移民

2020年9月12日-9月18日/庚子年七月廿五至八月初二 第712期 週六發行

Melbourne Edition 電子報: visiontimes.com.au/epaper

百健士 AUSTRALIA

小球藻

- ✓ 排毒重金屬
- ✓ 促進減肥
- ✓ 小球藻是最有效的抗氧化食物
- ✓ 小球藻促進大腦健康
- ✓ 富含Omega 3和6 DHA EPA
- ✓ 富含天然鎂
- ✓ 抗癌
- ✓ 降低血糖和膽固醇

天潤 保健

諮詢電話: 0406 214 789
墨爾本地址: 3/48 Rutland Rd, Box Hill VIC 3128

地址: 4/48 Rutland Rd., Box Hill 3128 郵寄地址: P.O BOX 317, Box Hill 3128 電話: (03) 9899 9898 傳真: (03) 8672 0799 投稿: mel.editor@VisionChinaTimes.org 廣告: mel.sales@VisionChinaTimes.org

澳洲房價明年反彈 專家揭示房價未暴跌原因

【看中國綜合報導】聯邦銀行（CBA）一份報告稱，預計澳洲房價將在明年年中之前大幅反彈，並且由於低利率吸引買家重返市場，房價下跌的幅度要小於預期。

據澳洲金融評論報導，聯邦銀行預計，全澳房價價格從高峰到低谷將下跌6%，小於4月份預期的下跌10%。

其中悉尼房價將下跌7%，低於4月份預期的10%；墨爾本房價將下跌12%，略高於早先預測的11%。

CBA經濟學家Gareth Aird表示，預計澳洲房價將於明年下半年觸底，房價下跌幅度比此前預期的更緩慢、更溫和。他說：「市場的趨勢將繼續延伸至明年年初，預期的復甦推遲到明年下半年。」

Aird表示，創紀錄的低利率是房地產市場急劇反彈的主要動力。

「房地產市場可能與經濟脫鉤。澳聯儲降息，推動信貸需求上升，導致房價上漲。因此，房地產帶動經濟上升，而不是反過來由經濟主導房地產。」他說。

該銀行預計，到明年12月底，全澳首府

城市除墨爾本外，呈現全線上漲的勢頭。悉尼的房價漲2.9%，霍巴特漲2.3%，布里斯本漲1.6%，阿德萊德漲1.4%，珀斯漲1.9%。堪培拉有望跑贏大盤，房價大漲3.1%。墨爾本房價比一年前跌0.7%。

另據房地產網站realestate.com.au報導，該網站首席經濟學家Nerida Conisbee表示，目前澳洲房價遠比預期穩定，但未來依然充滿不確定性。



定性。她揭示了澳洲房價沒有暴跌的主要原因：

- 1、銀行的支持**
資本雄厚的澳洲銀行為業主提供六個月的抵押貸款還款假期，支持他們走過困境，是支撐澳洲房價沒有暴跌的關鍵因素。
- 2、失業打擊的是租客**
儘管目前澳洲失業率7.5%，是1988年以來最高的失業率，但失業打擊最大的是年輕人。失業潮迅速地衝擊了租賃市場，導致租金價格下跌，對房價的衝擊有限。
- 3、風險高度集中**
目前損失最大的郊區是租客集中的區，大多數都靠近大學。這些區的投資者正經歷著租金回報大幅下降。其他地區受到的影響相對較小。
- 4、部份經濟領域發展良好**
儘管經濟衰退，但並非所有經濟部門都在掙扎。例如，採礦業為西澳和昆士蘭帶來巨大的提振，而聯邦政府部門的強勁就業對堪培拉來說是福音。
- 5、高收入人群減少開銷**
大多數高薪白領專業人士並沒有失業，



但是經濟衰退使他們感到緊張，目前他們儲蓄其可支配收入的20%，而2020年第一季度僅為6%。當富人們儲蓄更多時，對於高端房地產市場是個好消息。澳大利亞最昂貴的郊區並沒有出現嚴峻的房價狀況。

6、政府刺激政策起作用
諸如JobKeeper之類的政府刺激措施，不止穩住失業率，也確保需求穩定流入住房市場，支撐房價。

澳洲房貸競爭白熱化 利率低至1.9%

【看中國訊】據太陽先驅報報導，澳大利亞房貸市場的競爭日趨白熱化，許多貸款機構提供的利率低於2%。

如果購房者現在還在支付3字頭的房貸利率，就得走走心。市場上9家貸款機構提供低至1.9%的浮動和固定利率。

上週二（9月1日）澳聯儲決定將官方利率維持在0.25%，為低利率環境加了一把火。當

天，澳聯儲決定為定期融資機制再增加1,100億澳元的融資額度，這也是另一種形式的廉價融資。

RateCity研究總監Sally Tindall表示，澳聯儲實施的貨幣政策可能會將利率保持在歷史低位很長一段時間，並有可能促使商業銀行進一步降低客戶利率。

目前低於2%的利率完全由較小的貸款

機構提供，其中包括浮動利率1.95%的Easy Street和1年期固定利率為1.98%的Homestar Finance。

但是，Tindall女士警告說，這些貸款利率往往都有限制條件，例如對借貸金額和地點的限制。有的還有一個特定的優惠期，優惠期後，利率將升高。

「客戶都應仔細閱讀合同上的小字，並認真

真做好計算。」她說。

澳洲四大銀行提供的利率經常高於規模較小的貸款機構，兩年期固定利率從2.19%開始，浮動利率從2.69%開始。

西太平洋銀行（Westpac）和國民銀行（NAB）的浮動利率均為2.69%，聯邦銀行的浮動利率為2.79%，澳新銀行的利率為2.72%。

一手掌握 世界大小事
今天開始 您有另一種選擇

看新聞

世界風雲變幻不斷，虛實消息層出迭出。值此之際，澳大利亞看傳媒集團推出全球性多功能新聞網站——《看新聞》網，每天更新海量資訊內容。這裡有最快最全的頭條要聞，最有趣有范兒的娛樂報導。所有報導將堅守不偏不倚之傳媒原則，不屈服於任何政治勢力，為全球華人提供一個高信息量、高知識量、高生活情趣、高文化品位的精采世界。

VCT.NEWS

立信會計

03 9028 8660
03 9088 5988

支靖和會計事務所
值得您信賴的財務顧問

註冊會計師
註冊審計師
註冊稅務師
註冊理財師

電話: 61 3 9898 8200
傳真: 61 3 9898 8355
手機: 61 422 126 236
www.accountingtaxvic.com.au
SUITE 1, No.26 ELLINGWORTH PDE
BOX HILL, VIC 3128, AUSTRALIA

顏心良 律師事務所

- 移民簽證
- 租約轉讓
- 房產過戶
- 訂立遺囑
- 生意買賣
- 遺產繼承等

逾十年的經驗，為您提供專業的法律服務

(03)9008 5863
info@shinlawyers.com.au
Level 1, 28 Main St., Box Hill

駿業貸款與房產過戶

全方位一條龍服務：

- 買房貸款+地產法律服務
- PLUS+最佳選擇貸款產品
- PLUS+海外人士申請FIRB
- PLUS+買房換匯轉錢服務
- PLUS+專業細致房產過戶服務

手機: 0411 765 601 | 0433 978 258
電話: (03)9899 8810

導讀

地產 P2

維州延期封鎖
房產買家被套牢
損失慘重

財經 P6

維州當前開放
的企業補助
有那些？

論壇 P7

中國發射了
太空梭了嗎？
不可能

地產簡訊

影星詹妮弗·洛佩茲800萬豪宅售出

據環球城報導，美國著名歌手及演員詹妮弗·洛佩茲和未婚夫位於加州海濱度假勝地馬里布的三層別墅掛牌僅月餘時間，便順利找到買主。房產紀錄顯示，這對明星情侶於今年7月底出售該物業，標價799萬美元。關於買家身份和最終銷售價格的信息等到交易達成後才會在房契上註明。根據房地產代理公司Compass提供的掛牌信息，這棟五臥別墅擁有落地玻璃門窗、多個露台和50呎的濱水區，新業主有機會將其打造成一處無與倫比的「海濱綠洲」。

英國哈里王子償還240萬別墅翻修費

據中新網轉述外媒報導，英國當地時間9月7日，英國哈里王子的發言人表示，哈里王子已經償還了240萬英鎊的房屋裝修款。哈里王子夫婦在辭去王室職務前，曾花費公共資金，裝修他們位於溫莎城堡附近的弗羅格莫爾別墅，將大樓裡的五套公寓改造成單一住宅。2020年1月，哈里和梅根宣布他們將辭去高級王室成員身份，努力實現經濟獨立。之後，圍繞房屋修繕費用的歸還問題一直困擾著這對夫婦。

越來越多紐約人因疫情付不起房租

據北美新網報導，租戶權益組織大都會房屋委員會提供的一份最新報告顯示，今年3月至5月之間，他們收到紐約房客400多個欠租求助電話，占其熱線電話總數28%。如果把這一比例擴大到全市租戶，意味著有140萬至160萬人欠租。儘管疫情期間紐約市「禁止驅逐房客令」延長到10月1日，但房客對非法驅逐的投訴比例也相應增加。該委員會表示，真的很可怕，許多人不知要住到哪裡去。

杭州再限購 父母投靠3年才能買房

據澎湃新聞報導，為給杭州房市降溫，當局再出限購政策。明確規定父母投靠成年子女落戶杭州市的，須住滿3年才可作為獨立購房家庭在杭州購買住房。另外，對於無房家庭的界定也更嚴格，必須是30周歲以上未婚單身，或離異單身滿3年且無住房紀錄滿3年的，才可認定為無房家庭，獲得買房資格。

維州延期封鎖
房產買家被套牢損失慘重

(圖片來源: Freepik, 看中國合成)

「我認為延長鎖定可能會給許多人造成財務損失。」她說。

根據維州延長的封鎖令，公開拍賣和預約驗房最早的解封期是10月26日。

Dimitris和Catherine Loupos夫婦就是因為維

州政府的這項政策，可能失去畢生積蓄。他們已經購買了下一套房屋並支付了定金，從銀行獲得貸款的前提條件是把現有的舊房賣掉，然後舊房和新房在同一天交割。否則，有可能因過戶失敗而損失定金。

Loupos先生說：「當我週日聽到政府的解封路線圖時，我只想把遙控器扔到電視屏幕上，我對政府的決定感到震驚。」

「兩週的延期我們還可以應付，但是直到10月26日都不允許房屋檢查，這會讓我們的夢想泡湯。我們可能失去已經支付的80,000元首付款，這是我們畢生的積蓄。」

Ray White集團的董事總經理Dan White說：「對私人驗房進行一刀切的禁止完全沒有道理。」

「建築行業從9月13日就允許在工地現場面談，但展示房要到9月28日以後才能開放。」

「我們認為這些活動在安全風險上完全沒有區別。房地產行業完全可以在確保安全的情況下操作。」他說。

買不起悉尼精英區？退一步或省上百萬

【看中國訊】據澳洲房地產網站Realestate.com.au報導，房地產專家建議，被悉尼的高房價擠出理想郊區的買家，不妨在相鄰郊區買房，可節省數十萬、甚至上百萬澳元。

調查顯示，由於悉尼住房市場增長不平衡，近年來出現了被購房者嚴重低估的「伴娘」區，相比附近時尚的「新娘」區，「伴娘」區的房產價格可低150萬澳元。

比如，希望在Cronulla購房的買家可以在附近的Caringbah找找看，購房價格可低93.5萬澳元之多。

購房節省最多的當屬悉尼高檔東區附近的郊區。例如，Bondi Junction的獨立房價格



(圖: Maksym Kozlenko, wikimedia, CC-BY-SA 3.0)

中位數比更為獨特的Bellevue Hill低約300萬澳元，Bellevue Hill的房價中位數為560萬澳元。

另外在北部海灘區Manly Vale、Dee Why和Brookvale，房價差異也非常大。購房者可以以132萬澳元的價格在半工業區Brookvale購房，比鄰近的Dee Why便宜42.4萬澳元，幾乎是附近的Balgowlah Heights的房價中位數的一半；再往南，Manly Vale的公寓價格中位數為79萬澳元，比相鄰的Manly便宜約63.5萬澳元，主要原因是離海灘較遠。

Realestate.com.au網的首席經濟學家Nerida Conisbee說：「導致房價差距的因素包括通往海灘的便利程度、房產的緊俏性、地皮的大小和自然地理條件。」

她認為，在住房開發更多的地區，公寓房價格和租金也往往更便宜。人們在這些地區買房很合算，因為靠近精英城區，可以就近使用那裡的一些便利設施。

來自Select Property房地產公司的Jeremy Sheppard稱，相鄰郊區之間的價格差距通常只是暫時的。他說：「一旦某個地點的價格過高，買家就會轉移到較便宜的地區。這是一種連鎖反應。」

兩好友看中同一樓盤 意外成鄰居

【看中國訊】據Geelong廣告人報報導，在維州海濱小城Geelong，兩位首次置業的好友在各自展開的尋房活動中，意外看中同一開發樓盤，並買下彼此相鄰的兩單元。她們期待在籬笆上互相敬酒，慶祝喬遷之喜以及那妙不可言的緣份。

Sam Forssman和Leah de Jacobi du Vallon是多年好友，她們在吉朗較為便宜的北郊Norlane分頭尋找價格差不多的物業，某天在核對彼此的看房清單時，才意識到她們都在同一天看了同一個新開發的樓盤。

De Jacobi du Vallon女士說，她與好友Forssman同時看中位於Camation Court的兩居室現代單元房。這個開發樓盤由4個單元組成，物業的質量好位置佳。

她們打算利用政府的20,000澳元的首次購房者補貼購房，並在本月晚些時候遷入新居。

「這真是兩全其美，我們既可以各自擁有物業，又可以當鄰居。」De Jacobi du Vallon說。

Forssman女士說，有一個階段，兩人曾考慮一起買房，因為這樣比較容易負擔。



(圖片來源: 網頁截圖)

但在得知有「首次購房貸款存款計劃」後，合格的首次購房者可以5%的定金購買。她就覺得應該充分利用這種優惠。

地產公司Harcourts的中介Jasmine Jurkovic說，該地區正湧現很多新的開發項目，兩位女士以\$370,000澳元的價格買下了這個地區的優質單元。

「價格顯然上漲了，但低於40萬澳元仍然在預算範圍內，對於首次購房者來說，他們可以用足政府的各種補貼。」



安大產權過戶

Ausland Oriental Partners
Property and Business Conveyancing Specialist

Unrestricted Licensed Conveyancer Number 000277L

十多年來專長於墨爾本買賣房屋 和 買賣生意交易領域的一切過戶法律事務
為自住物業買家申請印花稅的減免和購房補貼

房屋買賣 和 土地分割

特快: 準備32號文件和買賣合同
免費: 檢查購買的房屋32號文件和買賣合同
專業: 就合同涉及到的印花稅, GST, 缺席稅, 空置稅等提供諮詢
熱情: 為自住物業買家申請印花稅的減免和購房補貼
快速: 為海外人士準備和申請海外投資批文
盡心: 專業在小型房產項目開發中與測繪師溝通並及時準備好文件提交土地分割申請和物業管理設立的申請

生意買賣 和 商業租約

快速: 準備買賣合同和相關文件, 申請酒牌轉讓
精心: 為買家檢查合同簽署前的所有相關生意文件
配合: 同會計師一起做好生意的盡職調查工作
專業: 細心檢查和提出租約的修改建議
周到: 生意交割期間, 安排地方政府的檢查, 生意交割後, 安排各項執照的過戶和更名

電話: +613 9629 5781 傳真: +613 9629 5795 聯繫人: Gary 0433 658 816 John 0451 130 305
辦公地址: Suite 304-305, Exchange Tower, 530 Little Collins Street, Melbourne 3000
郵寄地址: GPO Box 3464, Melbourne 3001 Email: property@hsld.com.au

LAW035-M



ACL No:396715 CR No:397293 397646

電話 1300 688 726



要貸款 找萬通 有萬通 好成功
連續6年獲得Choice全國及維省貸款數額總量冠軍

金融服務種類

- ◆房屋貸款
- ◆商業貸款
- ◆建築開發貸款
- ◆汽車貸款
- ◆海外人士貸款
- ◆養老金貸款
- ◆私募基金貸款

可解決

- ◆信用不良
- ◆各種豪宅
- ◆多房產
- ◆ABN不滿3個月



聯繫電話 高級貸款經理: JAMES LIN 0412 113 188 公司專線: 03 9890 7288
高級貸款經理: SELINA FU 0412 176 598
公司地址: Suite 2, Ground Floor, 990 Whitehorse Road, Box Hill VIC 3128
Suite 10, 275 Gower Street, Preston VIC 3072
公司網址: www.dyhomeloans.com.au | 公司郵箱: support@dyhomeloans.com.au



更多詳情請掃描

FIN003-M



林秋貴會計稅務

貸款專家·會計師



林其賢
Dennis Lim B.COM, CPA
信貸顧問註冊號
146280



我們為您實現
最大現金流

註冊稅務會計師號
77117015

快速批貸 • 建築貸款 • 短期商業貸款 • 過渡貸款

專精 • 房屋及商業貸款 • 度身設計貸款專案
• 海外人士貸款 • 銀行轉貸款

- 特快退稅!!
- 註冊稅務及商業顧問
- 特快公司註冊
- 個人及公司賬目管理
- GST及稅務申請或回扣
- 家庭信託基金設立

地址: Suite 503, 22 Rutland Rd, Box Hill VIC 3128 電話: 9899 5588 傳真: 9899 2588
電郵: info@francislim.com.au 網址: www.francislim.com.au

LAW003402



CHL專業貸款公司

CHL LOAN SERVICES PTY LTD



房屋及商業貸款專家

林秋福 Chiew Lim

(國語、粵語、客家話、英語) 更多選擇
MBA, B.Ec 更加貼心
信貸顧問註冊號 392472

免費
房產報告

商業和
消費者
融資

- 現金流缺口, 稅收債務支付, 高額債務, 設備和車輛
- 商業房地產購買, 房地產開發融資
- 購買自有房屋, 投資物業, 土地和建築的融資, 再融資
- 汽車貸款/個人貸款
- 貸款保護保險

請隨時與我聯絡以免費討論您的財務需求。

電話: 0433 988 839 郵箱: Chiewhock@gmail.com

澳洲人口增長百年最低 市區公寓前景不妙

【看中國訊】據房地產網站realestate.com.au報導，由於COVID-19疫情封鎖邊境，造成海外移民人數驟減，澳大利亞的人口增長率降至103年以來的最低點，對房地產市場可能造成災難性後果。

房地產研究組織CoreLogic警告，建築行業、租房市場和公寓樓花銷售將首當其衝受衝擊。

CoreLogic研究負責人Tim Lawless在最新一期房地產脈動專欄中寫道，海外移民數量減少帶動住房需求減少，使住宅新項目停滯。

考慮到海外移民通常在CBD公寓租戶中占很大比例，移民人數減少可能會導致市區公寓租金收入持續下降。

租金下跌也可能進一步壓低房價，因為當投資回報率降低時，願意購買的投資者人數也會減少。



(圖片來源: Pikrepo)

對於樓花購買者來說，「過戶風險」大大增加。過戶時當房價跌到合同價以下時，銀行可能會按照新的估價批貸款，買家需要彌補其間的資金缺口，可能代價昂貴。

但是Lawless補充說，這些影響不會平均分布，其中墨爾本和悉尼受影響最嚴重。

去年，將近85%的海外移民流向了首府城

市，其中四分之三流向了悉尼和墨爾本。

Lawless說：「海外移民人數急劇下降的影響，已經可以從內城區求租廣告數量的飆升中看出來，在一些重要的內城區，出租房屋的數量增加了一倍以上。」

「迄今為止在COVID期間，各首府城市的公寓租金都比別墅租金的跌幅更大，尤其

是在墨爾本和悉尼，差異愈加明顯。」

自3月份以來，悉尼和墨爾本的公寓租金平均下降了4%以上。

由於租金降低了房東償還抵押貸款的能力，悉尼和墨爾本內城區可能有更多陷入困境的房源，不得已賠本出售。

Lawless說，人口增長放緩對市場的影響將持續一段時間。鑒於海外移民的前景仍然高度不確定，國際邊界何時開放仍然遙遙無期。

財政部最近的預測表明，到2020/21財年，澳大利亞的年人口增長率將從COVID之前的約1.4%放緩至0.6%。

這意味著澳大利亞的年度人口增長將從2019年的35萬人減少到2021年6月的15.4萬人，與2019年的水平相比下降56%。

這將是自1917年以來最低的人口增長率。

COVID催生澳洲 房產新潮流 買家心願清單升級

【看中國訊】據房地產網站realestate.com.au報導，COVID疫情影響了澳大利亞人的生活、工作和旅行方式，許多人開始重新評估他們的住房需求。今年春季買家的願望清單與往年大不相同。

由於今年在家工作的人比以往任何時候都多，有家庭辦公室或公共會議室的物業特別搶手。

目前在昆州黃金海岸的希望島，一個耗資1.4億澳元的公寓項目第二階段剛剛完成重新設計。開發商新添了「居民商務中心」，包括設備齊全的玻璃封閉式會議室和五個寬敞的私人辦公室，居民可以隨時使用它們。

公寓開發商Aniko集團的董事總經理George Mastrocostas表示，在住宅公寓中加入商務中心是對病毒大流行的直接回應。「人們的工作和經營方式正在迅速變化。我們相信，這些工作空間將成為公寓公共設施中極為寶貴的資產，肯定會受到買家的歡迎。」

對於在家工作的人來說，高速上網是另一個必須條件；人們還需要陽台，庭院或綠色空間保持身心健康。

另外，市場上較大的房屋行情看漲。上有老下有小的中年家庭正在尋找有多間臥室、帶祖母公寓或雙戶居住潛力的住宅。

房地產公司Kolosche的經紀人Kara Evatt最近在黃金海岸的半鄉村地區Guanaba出售了一塊豪華土地，她說，土地上的網球場引起了人們極大興趣。

「很多人表示擁有網球場可以在家做運動。」「還有大量潛在買家希望有直升機停機坪。」她說。



(圖片來源: Pixipik)

紐約北部小鎮房價漲近2成 全美第一

【看中國訊】據彭博社報導，全美房價上漲最快的地區，是坐落在紐約市北部風景如畫的哈德遜河谷的小鎮金斯頓（Kingston）。

根據全美房地產經紀人協會9月2日發布的報告，金斯頓接收了大批從人口稠密的市區撤離的紐約人，當地房價在第二季度平均達到\$276,000美元，比去年同期增長18%，是



Kingston街景 (圖: Mojha MacDowell, wikimedia, CC BY-SA 3.0)

美國181個都市區中房價增幅最大的。

「我每筆交易都是來自布碌侖或曼哈頓的人，」金斯頓經紀人Amy Crossfield說，「房屋掛牌的第一天，人們就爭先恐後地提出要約。」Crossfield的客戶包括兩位進行遠程教學的紐約教授，以及一位不需要在辦公室的设计公司的老闆。

金斯頓距紐約145公里。它長期吸引著都市人，這裡的書店、咖啡店和精品店能讓人愉快地度過週末。但紐約人的到來推動了三州郊區的普遍繁榮，令市場負荷太大。

一對想要帶後院的夫婦，在兩次競標中錯失良機。他們最後找到了一個被其他人完美錯過的房子，僅是因為拍攝的照片與實物不符，太醜了沒人要。

報告稱，總體而言，第二季度美國房價上漲了4.2%，低於第一季度的7.7%。

從3月份開始的疫情封鎖導致買家停頓了幾個月。到5月份，由於借貸成本接近歷史低點，美國房市又東山再起。

中國龍頭房企恆大7折割肉賣房 資金鍊要斷？

【看中國訊】據新京報報導，在中國地產圈特立獨行的恆大又打折了，這次的力度堪稱「史上最強」。9月6日，在恆大的營銷大會上，恆大集團董事局主席許家印宣布自9月7日起至10月8日，恆大全國樓盤全線7折，同時出台一系列促銷組合拳，目標是在「金九銀十」兩個月要賣2,000億元人民幣，這意味著單月銷售額要衝1,000億元。

而據媒體推算，按照此次推出的優惠政策，一套原價100萬元的房產，如果享受所有折扣優惠，現在購買只需要58萬元左右。

不過，一位原恆大工作人員小彭向燃財經透露，恆大的促銷看似優惠力度很大，但套路很深，買房者真正享受到的優惠並沒有描述中那麼大。

社交論壇中網友的跟帖也反映了小彭所說的情況。眾多知乎網友反饋，恆大促銷因盤而異，「雖然確實會有一定程度的優惠，但也存在炒作之嫌。」

2020年以來，這已經不是恆大第一次大幅

度降價。在今年2月初，恆大為了推動銷售，就曾祭出75折賣房等多重優惠。

業內人士告訴燃財經，恆大此番大幅降價賣房，會被其他地產商詬病，但恆大已別無選擇。因為，自從融資新規和「三道紅線」標準出台後，恆大在「三線全踩」的情況下，很難向銀行等金融機構融資，而地產是高負債的行業，恆大需要儘快回籠資金。所謂「三道紅線」，指的是重點房地產企業資金監測和融資管理規則。這「三條紅線」包括：房企剔除預收款後的資產負債率不得大於70%；房企的淨負債率不得大於100%；房企的「現金短債比」小於1。

這對恆大而言，顯然壓力不小。歷年來，恆大的負債始終高居不下。7月7日，恆大大手筆出售了200多個商業項目。開啟了「賣賣賣」模式。

「賣賣賣」顯然是迫不得已的行為，而這背後，是恆大高起不下的負債壓力和難以改善的經營壓力。

立信會計事務所



立信受託
· 公共执业会计师

全力以赴
· 国家税务代理

电话 (03) 9028 8660; (03) 9088 5988

- 个人退税 \$69 起
- 24 小时公司注册
- 记账管理 \$800/ 年起
- 审计
- 会计
- 生意评估
- 买卖过户
- 税务规划
- 信托基金
- SMSF

会计费用太高??
交给我们!!!

20%OFF

PO BOX 149 Box Hill VIC 3128
www.sparkolutions.com.au



FIN019-M



Kristy Wu (FCPA) CPA
精通移民服務、稅務、貸款、理財

騰達會計師事務所

Registered tax agent / Registered
ASIC Agent / Australia CPA / NTAA

Kristy Wu 澳洲資深註冊會計師，政府註冊稅務代理，政府註冊工商局代理，國家稅務會計協會會員，騰達會計師事務所集近20年會計稅務及做賬經驗，保證您獲得最好的稅務規劃，我們的團隊以合理的收費竭誠為您服務，幫助您合理避稅！

誠信高效
智慧避稅

- 特快註冊公司 (1小時)
- 188/888商業移民會計報表
- 年度財務稅務套餐
- 簿記服務 / 庫存建立
- 財務軟件培訓 (購買有折扣)
- 理財計劃、稅務計劃
- 生意買賣評估和報表
- 房屋貸款和商業貸款

地址: Suite 1, 20-22 Kingsway, Glen Waverley VIC 3150
電話: 03 8839 1563 / 03 9574 7866 手機: 0424 644 999
郵箱: kwfortuneaccounting@hotmail.com
網址: www.kwfortuneaccounting.com.au

微信二維碼



Sinorich Finance
華鑫金融

www.sinorichfinance.com.au

買房?投資?海外收入無處貸?
想要最適合自己的貸款?找我就夠了!

提供本地人士和海外人士貸款、
自僱人士貸款、商業貸款、海外
收入貸款、自住建房貸款等。

• 利率低 • 額度高 • 審批快

貸款品類豐富，全面滿足您的需求！
立刻聯繫我，更多優質好貸！

聯繫人: Paul 杜

☎ 0414 684 899 ☎ 03 9886 8088 ✉ pauldu@sinorichfinance.com.au
📍 Level 1 38 Kingsway, Glen Waverley, VIC 3150

請掃二維碼



FIN047-M



長城保險服務公司

長城保險服務公司

成立於1984 年的長城保險服務公司已在澳洲經營三十餘載，我們的服務獲得逾萬家工商業者及私人客戶的信任，在保險業界一直享有卓越的聲譽和口碑。

我們的保險服務項目包括：

生意保險

房屋/車輛保險

物業保險

公共責任保險

建築業保險

專業人士保險

旅遊保險

其他商業保險

諮詢電話: 03 9574 2833
郵箱: enquiries@gwinsurance.com.au



地址: 205 Springvale Road,
Springvale 3171

Steadfast
STRENGTH WHEN YOU NEED IT

AFSL No: 226873

JobKeeper：不可不知的多領500澳元竅門

【看中國訊】據The Western Star News報導，莫里森政府從9月27日開始削減工資補貼JobKeeper，但為了幫助苦苦掙扎的維州僱主和僱員，政府宣布可以同時申請JobKeeper和JobSeeker，每兩週最多可「補足」500元。

9月27日以後，JobKeeper支付率降低，兼職人員受打擊最大。原先每兩週\$1,500元的付款削減至每兩週\$750元。這意味著領JobKeeper的兼職員工（每兩週\$750）在收入上要比失業業者JobSeeker（每兩週\$815元）還少。

現在社會福利部鼓勵工人根據修改後的規則同時申請JobKeeper和部份Jobseeker。

澳洲社會服務部長Anne Ruston告訴news.com.au，領取JobKeeper的全職員工每兩週收入\$1,200，現在可能有資格獲得每兩週約\$276元

的JobSeeker部份款項，使納稅人的總收入達到\$1,476澳元。這樣每兩週的收入只比JobKeeper最初的\$1,500少\$25。

兼職員工每兩週領JobKeeper\$750元，則有資格獲得最高\$546元的JobSeeker部份付款，使納稅人資助的總收入達到\$1,295元。

Ruston參議員說：「我會鼓勵維州人或澳大利亞其他地區的人，如果擔心自己的工作發生變化或收入減少了，看看是否有資格申請JobSeeker或相關款項。」

「我們的社會保障安全網不僅適用於失業業者，還可以為擔心自己的工作時間或收入減少的人們提供財務緩衝。」

「程序上很簡單，只需要每兩週向澳洲福利部報告所賺取的金額就行，這項工作可以在線、通過電話或通過應用程序完成。」

Ruston議員說。

Ruston參議員特別提醒維州人可以同時申請兩種補貼。此前澳洲新聞網報導過，26歲的維州女孩Victoria Sarah Marshall在JobKeeper付款降



（圖：Adobe Stock）

低之後，她每週的食物預算僅剩40澳元。

Marshall說：「JobKeeper的薪水是我的救命稻草，但與我的全職薪資相比卻有了巨大的下降。」

「JobKeeper下調意味著我在支付房租和購車貸款後每週幾乎沒有吃飯的錢。」

根據目前實行的COVID-19特別規則，領取JobSeeker的失業工人每兩週可賺取\$300的零花錢而不會影響他們的Centrelink付款，這將使他們的總收入達到\$1,115。

根據新規，失業工人也不再需要僱主的解聘信才能獲得付款。

莫里森政府表示，這項新規也可以因為COVID-19而減少工作時間的人們提供幫助。例如，一個全職工人的薪水為每兩週\$1,800，但工時減少了40%，薪水降至\$1,080，他有資格在Jobseeker中獲得\$356.50元，其中包括每兩週\$250元的補助。這樣一來，他的總收入將達到\$1,436.50元，高於9月27日之後「新的」\$1,200元全職JobKeeper付款。

COVID-19期間 7個不需要學歷的熱門工作

【看中國訊】據澳洲新聞網news.com.au報導，COVID-19危機中，各公司都在減員節支，就業市場冷清了很多。但醫療保健行業卻出現了需求的正增長，也在不斷擴大工作範圍。

招聘網站SEEK的全澳醫療保健行業經理James Duncan表示，與其他在疫情中受打擊的行業不同，衛生保健行業有三個「基本」層面特別吸引人才：薪水高，工作機會多和工作安全。「醫療行業是鐵飯碗。」他說。

對於考慮改變職業，或者只是想尋找新機會的人，這裡有七個醫療入門級工作。



（圖：Unsplash）

- 1. 護士助理**
所需資格：衛生服務援助三級證書（18個月）（Certificate III in Health Services Assistance）和120個小時的臨床實踐。
常見工資：\$50,000
- 2. 老年護理人員**
所需資格：不需要事先學習或培訓，但是社區服務II級證書（a Certificate II in Community Services），殘障IV級證書（Certificate IV in Disability）或老年護理IV級證書（Certificate IV in Ageing Support）會有所幫助。
常見工資：\$50,000
- 3. 殘障支持護工**
所需資格：不需要正式的資格，但獲得個人支持三級證書（Certificate III in Individual Support）將在職場上更具競爭力。
常見工資：\$75,000
- 4. 牙醫助理和護士**
所需資格：不需要正式培訓，但擁有牙科助理三級證書（Certificate III in Dental

Assisting）或四級證書（Certificate IV in Dental Assisting）可以增加工作機會。
常見工資：\$60,000

- 5. 抽血和病理採樣師**
需要的資格：雖然不需要醫學背景，但有醫學經驗或病理採樣三級證書（Certificate III in Pathology Collection）或實驗室技術文憑（Diploma of Laboratory Technology）是有益的。
常見工資：\$55,000

- 6. 醫務管理（Medical administration）**
所需資格：大多數崗位都不需要正式的學歷資格，這個廣泛的領域涵蓋了醫療秘書，前台接待員以及管理和運營政策方面的職位以內。
常見工資：變動，視具體崗位而定

- 7. 支持服務（Support Service）**
這些工作不屬於典型的「醫療」領域，包括清潔、食品服務、物流、行政，或病房人員和患者服務等職位。通常是入門級職位，不需要醫療保健行業的任何經驗。

破局？ 美參議院 就新紓困計劃投票



（圖：Adobe Stock）

【看中國訊】據中新網轉述美國廣播公司（ABC）報導，9月8日，美國參議院多數黨領袖麥康奈爾宣布，參議院將於10日就共和黨提出的新一輪疫情紓困提案投票。新提案旨在用一種更「有針對性」的方法，緩解疫情影響，花費預計將低於麥康奈爾此前提出的1萬億美元計劃。

據報導，精簡後的提案包括：在疫苗方面花費290億美元、在疫情檢測方面花費160

億美元。該提案還將為工資保障計劃提供額外資金，並可能為小企業提供貸款減免。此外，向失業人員提供每週300美元失業津貼，也被納入提案。

報導稱，新提案與共和黨之前的提案有所不同，不包括新一輪直接支付支票給美國人的項目。不過，儘管這項新提案被認為可能得到更多參議院共和黨人的支持，但它仍可能無法在參議院通過。

蔡慶偉大律師行

Chua Tan Associates Lawyers, Public Notary & Consultants

蔡慶偉和蔡易佃律師是維省律師公會鑒定的移民法律專家

移民代理號碼：9250268，9687729，0212288，1911971，1913320

1990年成立至今，本律師行是澳大利亞最大的華人移民律師事務所。我們擁有兩位維省工會鑑定的移民法律專家，大律師、國際公證律師以及多位資深律師，精通移民法、商業法及公司法。我們願意為你提供嚴謹的法律服務和移民方案。

本律師行宗旨 “誠信為本”

移 民	訴 訟	商 業
商業移民	股東糾紛	生意買賣
學生簽證	解僱糾紛	股份轉讓
永居續簽	財產分配	商業租約
技術移民	債務糾紛	遺產遺囑
商業簽證	分居離婚	房屋買賣
品行問題	破產案件	註冊公司
結婚居留	刑事辯護	股東合同
家庭團聚	遺產糾紛	土地開發
4020條例	家庭法律	收購合併
AAT上訴		房產開發
難民上訴		
簽證取消		
經濟擔保		
健康問題		
三級翻譯		
上訴部長		

地址：Level 2, 262 Queen Street, Melbourne 3000
電話：(03) 9602 3988
網址：www.chuatlanlawyers.com.au

特別辦理
188，888和132商業移民

PUBLIC NOTARY
國際公證律師
公證中國及世界各國文件

文瀾會計

可幫助申請 Jobkeeper Payment 補助

註冊會計師 / 註冊稅務代理 / ASIC代理

可為私人, 企業, 公司, 信託 提供會計及稅務等服務

TAX Return 報稅

專業, 耐心, 真誠

0422 166 600

CHANG 會計師事務所

Chang Tax Agent Services

「幫助企業家有所作為，進而促進社區的繁榮與昌盛」

我們的使命

澳洲註冊會計師CPA
全球特許管理會計師CGMA
擁有近二十年的澳洲本土和四大經驗

www.changadvisory.com.au

疫情期間會計費用 8折 優惠

承包sole trader，
中小企業全年會計和稅務一站式
管理諮詢服務！價格優惠

會計稅務服務
個人，個體經營者年度報稅；公司，信託，合夥，自我管理養老金賬務處理和報稅；公司名，GST和ABN註冊；BAS/IAS/PAYG申報

軟件培訓及移民會計
Xero, MYOB, Reckon和Quickbook 軟件培訓

投資移民會計服務
可提供上門服務

悉尼，墨爾本，堪培拉，全球聯盟

Claire Chang 0497 131 419
Claire.chang@changadvisory.com.au
微信：clairechang26

Michelle Cui 0433 539 870
Michelle.Cui@changadvisory.com.au
微信：Michellejc

聯眾律師事務所

UNITED ASSOCIATES Barristers & Solicitors

最優質的服務 最合理的價格

United Associates Barristers and Solicitors (聯眾律師事務所)由創始人Leo先生於2013年成立，坐落於墨爾本東南區Balwyn。

聯眾律師事務所是一家定位於商業和民事領域法律服務的澳大利亞領先律師事務所，在業界以堅持“優質服務”，“專業分工、團隊合作”著稱。

我們的業務水準和專業性一直處於業界前列，在境內外享有良好聲譽，是值得您信賴的墨爾本律師事務所。

公司業務範圍：

- 商業
- 建築法
- 物權法
- 家庭法 | 離婚律師
- 公司法
- 移民法
- 僱傭法
- 版權
- 刑法

地址：Level 1, 325 Whitehorse Rd, Balwyn 3103 VIC
電話：03 9044 7966 | 網址：https://ualawyers.com.au | Email：info@ualawyers.com.au

林秋貴大律師 · 法律事務所

FRANCIS LIM Barristers & Solicitors & Migration Agents

澳洲高等法院及維州最高法院認可律師

大律師

B.Ec,LLB

林秋貴律師
Francis Lim

（廣東話、普通話、福建話、客家話、英語）

- 出庭律師
- 商業訴訟
- 生意及物業轉讓
- 建築及土地法案
- 遺產法案
- 家庭法
- 刑事訴訟
- 聯邦法庭移民上訴

訴訟律師

林其平律師 BBusSys,LLB
David Lim (Monash)

- 商業糾紛及訴訟
- 商標註冊申請
- 家庭法
- 訴訟律師
- 成立遺囑及遺囑認證法
- 刑事訴訟
- 家庭信託基金設立
- 物業及生意買賣

訴訟律師

林其達律師 墨爾本大學法律
Dominic Lim 和商科雙學士
B.Com,LLB(Hon)

- 商業糾紛及訴訟
- 商標註冊申請
- 家庭法
- 訴訟律師
- 成立遺囑及遺囑認證法
- 物業及生意買賣

地址：Suite 503, 22 Rutland Road, Box Hill VIC 3128 電話：9899 5588 傳真：9899 2588
電郵：info@francislim.com.au 網址：www.francislim.com.au

澳洲首創 國民銀行無利息信用卡問世

【看中國訊】據澳洲金融評論報導，四大銀行之一的國民銀行（NAB）將提供澳洲有史以來第一張無利息信用卡，希望藉此吸引年輕客戶，因為現在的年輕人越來越不願使用傳統的信用卡產品。

與許多信用卡20%的利率相比，國民銀行的StraightUp信用卡以零利率向客戶提供最高\$3,000澳元的信用額度。沒有任何利息費用、年費、滯納金或外幣費用。用戶只需每月繳納月費，包含在每月最低的還款額中。月費在\$10到\$20之間，具體取決於信用額度。如果不使用該卡，則不會產生月費。

該卡的推出恰逢越來越多澳洲人選擇零利息的分期付款服務，如Afterpay和Zip，導致年輕消費者中信用卡的使用率急劇下降。年輕人希望減少高利息的信用卡使用量，以免信用卡債務失控。

國民銀行個人銀行業務主管Rachel Slade表示，現在的信用卡無法滿足不斷變化的客戶



（圖：Unsplash）

需求。

她說：「信用卡近年來從沒有真正發展過。」「但是我們客戶的需求和期望正在改變，我們希望與他們一起改變。」

NAB表示，與先買後付的金融產品不同，StraightUp信用卡為用戶提供了可以在任

何地方使用的連續信用額度。

大多數先買後付的分期付款服務只能在特定的商家網站或零售店使用，這些網站或零售店必須在付款供應商那裡開設帳戶，比如Afterpay服務。如果用戶錯過了付款，必須先結清帳戶，才能購買其他商品。

RateCity的研究主管Sally Tindall對StraightUp信用卡的評價是，僅適合某些人，並不適合所有人。她建議用戶在註冊之前先考慮月費以及可能的使用頻率。

「可能有人希望將其放在抽屜的最底層以備不時之需，或者有人想用這個零利息的信用卡購買和償還債務。但這張卡並不適合用作日常用途，也不適合那些還債很快的人。」Tindall說。

COVID-19病毒大流行以及隨之而來的經濟衰退，使越來越多的澳大利亞人盡可能償還信用卡債務。

9月4日，ANZ和CBA都表示，自經濟衰退開始以來，客戶已從銀行的信用卡帳目中抹去了約20億澳元的信用卡債務。

根據澳洲國民銀行的研究，年輕的澳大利亞人開始重視他們的消費和儲蓄行為，年齡在18-34歲的信用卡持有者中有85%認為，控制信用卡的使用很重要。

澳折扣店 牽手英國樂購 澳人購物大省支出

【看中國訊】據每日郵報報導，折扣店The Reject Shop與英國超市巨頭樂購（Tesco）合作，首批樂購品牌的雜貨已登陸全澳的Reject Shop商店，有望大大節省澳洲購物者每週的雜貨支出。

這項合作協議為期三年，預計在未來幾個月內將有300多種新的樂購產品在Reject Shop上架，其中包括麵粉，麵條，大米和油等主食以及茶，咖啡和餅乾等日常用品。還將有嬰兒用品，包括尿布，嬰兒配方奶粉和嬰兒濕巾。價格上保持了Reject Shop一貫特色，比如一升葵花籽油或1.5公斤麵粉的價格是\$2.50元。

Reject Shop的首席執行官Andre Reich說，「COVID讓我們面臨一個艱難的經濟時代，很多人都入不敷出，這是以最優惠的價格為澳洲人提供最優質的產品。」

臉書上也有網友評論說，「我經常在The Reject Shop購買清潔和個人護理品。現在，樂購的優質產品即將到來……好消息！！！」

樂視網接2.4億罰單 投資者可否索賠？

【看中國訊】據新浪網報導，一張罰單又將退市的樂視網帶回大眾視野。9月7日晚間，樂視網披露公告稱，公司於近日收到中國證監會出具的《行政處罰及市場禁入事先告知書》。公司涉嫌信息披露違法、欺詐發行案已由中國證監會調查完畢，中國證監會擬決定對樂視網責令改正、給予警告，並處以60萬元罰款。對於欺詐發行則對樂視網處以募集資金百分之五即2.4億元罰款。

其實早在2019年4月30日，證監會就決定對樂視網及賈躍亭立案調查。那麼，投資者是否可以成功獲得索賠？

江蘇振澤律師事務所張雲律師表示，樂視網被證監會立案調查且行政處罰，雖然樂視網現在已經退市轉到全國股轉中心，但是這並不影響投資者索賠，符合索賠條件的投資者依舊可以索賠。此前的上海普天索賠案件中，上海普天也退市了，但是投資者還是順利獲得勝訴。

Chang會計師事務所專欄

（接上期）

2. 甚麼是居住費用？

居住費用是您為擁有或租用房屋而支付的費用，例如：

- 抵押利息或租金
- 市政費
- 土地稅
- 房屋和財產保險。

僅當您為企業預留的房屋區域具有「營業場所」特徵時（包括大部分業務是在線進行的），您才可以抵扣房屋的居住費用。顯示您所預留的房屋區域是營業地點的特徵包括：

- 可以清楚地識別為營業場所（例如房屋

小型企業家庭業務費用抵扣（下）

前部的標牌）

- 不適合或適應私人或家庭使用
 - 專為或幾乎專為您的業務使用
 - 定期用於客戶的商務訪問
- 如果您有資格申請居住費用折扣，那麼也可以申請運營費用折扣。通常，您會根據您作為營業場所的房屋建築面積的比例以及該營業天數在該年度所佔的比例來計算居住費用。

二、信託和公司

如果您以信託或公司的形式經營家庭業務，則該業務應與物業的所有者簽訂一份

真實的，按市場價計算的租賃合同（或類似協議）。這將確定企業支付哪些費用並可以要求扣除。如果沒有真正的租賃合同，可能會對您和您的企業產生稅收影響。請諮詢我們以獲取更多詳細信息。

如果您是該公司的僱員，並且該公司為您在家中經營業務的某些費用付費或償還了您的費用，則您無法在個人所得稅申報表中要求扣除費用。如果您的公司向您支付或償還了費用，則將需要支付附加福利稅（FBT）。

請注意，如果您有權申請居住費用的抵扣，或者您擁有自己的房屋並從企業中獲得

租金收入，則出售房屋時可能會涉及資本利得稅（CGT）。我們建議您諮詢專業會計師或我們以了解這種影響和成本。

正如我們在我們之前文章《建立中小型企業的常用知識-業務記錄》中提到的那樣，您需要保存業務記錄以證實您對所有家庭業務費用的抵扣申請，例如水電費，租賃合同，如何區分您的業務和個人用途的費用。

我們建議您定期查看我們的網站和我們每星期的專欄以保持最新的更新。

如果您需要任何協助，請與我們的團隊聯繫。

（完）

聲明：本文屬於CHANG會計師事務所。這篇文章不構成我們的專業建議。請做任何決定前聯繫相關專業人士。如果需要轉載，請務必事先聯繫我們團隊，否則將追究法律責任。

供稿：Chang會計師事務所
電話：0497 131 419/ 0433 539 870
郵箱：claire.chang@changadvisory.com.au/michelle.cui@changadvisory.com.au
網址：www.changadvisory.com.au
微信：clairechang26/ michellejc



本地西人專業律師

一站式信貸及過戶服務

- 房產買賣和轉讓
- 房產開發和分割
- 印花稅減免和退還
- 房產分割協議

- 銀行貸款，抵押和擔保文件準備
- 免費簽合同前諮詢
- 房屋貸款
- 貸款重組（換銀行貸款）
- 建築貸款
- 債務合併

☎ (03) 8317 1070 Kenan | ☎ 0431 124 989 中文 (Mandarin)

✉ property@orangelegalgroup.com.au | 📮 PO Box 564, Essendon VIC 3040

📍 9/31 Taylor Street, Moonee Ponds VIC 3039 (enter from Eddy Street)

Legal AUSTRALIA ADVISORY CENTRE 澳大利亞法律諮詢中心

澳大利亞法律諮詢中心由澳大利亞最高法院、聯邦法院、維多利亞最高法院以及澳大利亞家事法庭授權向公眾提供專業法律服務，包括代表訴訟方向法庭提出訴訟，法庭出庭申辯。

蘇珊 M.J.DAI 律師 國際認證律師

維省律師公會鑑定的移民法律專家
蘇珊律師擅長代表原告向法院申請各類禁令及民事搜查令。包括禁止資產轉移、轉讓；凍結銀行存款、凍結資產。蘇珊律師同時擅長受理因欺詐、誤導所致的經濟索賠案。

聞名律師的專業風格

- 嚴謹紮實，全面出擊
- 勇於挑戰，立於風險刀尖口而取勝
- 豐富的法庭臨場應變能力
- 為訴訟方謀取最大的法庭訴訟結果

家事法

- 配偶分居或離婚後財產分配
- 同居配偶財產糾紛

民事法庭訴訟

- 商業合同糾紛
- 公司股份糾紛
- 商業誤導、欺詐所涉經濟索賠
- 公司董事非正當行為所涉經濟索賠
- 生意買賣糾紛
- 專業服務失職經濟索賠
- 醫療事故經濟索賠
- 低工資索賠及勞工糾紛

移民法專家律師法律服務

- 簽證逾期後婚姻移民申請
- 與家庭暴力相關的永居申請
- 因可同情或無可避免理由要求移民部長特批申請
- 因提供不真實文件或信函導致簽證取消
- 因刑事記錄導致簽證取消
- 因健康原因簽證遭拒
- 各類移民上訴
- 澳洲聯邦法庭、澳洲高院對移民上訴庭的復審申請
- 各類簽證申請，包括：難民申請、婚姻移民申請等

Australian Legal Advisory Centre
地址: Level 4, 250 Queen Street, Melbourne
電話: (03) 9670 1122 傳真: (03) 9670 9922

Barristers & Solicitors
週一至週五 9am-5:30pm
電郵: alacmelb@bigpond.com

顏心良 律師事務所

專業律師為您提供優質，高效率，低風險的法律服務

服務項目

- 移民簽證
- 房產過戶
- 生意買賣
- 租約轉讓
- 訂立遺囑
- 遺產繼承等

移民簽證包括

- 投資移民
- 配偶簽證
- 父母移民
- 子女簽證
- 技術移民
- 雇主擔保
- 探親簽證
- 拒簽上訴
- 簽證取消
- 移民部長請願等

逾十年的經驗，為您提供專業的法律服務

(03) 9008 5863 (精通 英文, 普通話, 廣東話, 馬來語)

info@shinlawyers.com.au

Level 1, 28 Main St., Box Hill VIC 3128
(Box Hill Central 正門斜對面, Commonwealth Bank 樓上)

SHIN 顏 Lawyers 律師

Stan Kwong & Associates 鄺家欣大律師

Stan Kwong & Associates Lawyers and Consultants

- 房屋買賣
- 房地產開發
- 生意買賣
- 訴訟
- 家庭法
- 遺囑

Public Notary 國際公證律師
公證中國及世界各國文件

近 Chadstone 購物中心
地址：752 Waverley Rd, Malvern East 3145
電話：(03) 9077 8066 傳真：(03) 9568 7968
郵箱：admin@sklawyer.com.au

請掃二維碼加微信

【支靖和專欄】

維州當前開放的企業補助有哪些？

小生意、餐飲業以及 Banyule 區企業補助金

隨著第四階段的封鎖，維州政府目前推出了多項針對維州境內企業的補助，下面我們針對大家比較關心的補助情況，進行總結更新。

補助包括：

- 商業支持基金 - 墨爾本市區企業提供 10,000 澳元，為在維多利亞州地區的僱用企業提供 5,000 澳元。
- 墨爾本 CBD 地區小型餐飲業補助
- 中大型餐飲業補助
- Banyule 區企業補助金

1. 商業支持基金 Business Support Fund - Expansion

隨著第四階段封城的到來，針對墨爾本大都會區和 Mitchell 郡，維州政府已在 7 月宣布的 \$5000 補助的基礎上再次額外增加了 \$5000 以扶持在疫情期間處境艱難的小生意。而維州除此之外的其他地區也將獲得 \$5000 的商業補助。

申請截止時間：2020 年 9 月 14 日

申請條件：

- 參與聯邦政府 Job Keeper 補助；
- 僱傭員工；
- 在 2020 年 6 月 30 日已在 Worksafe 註冊工傷保險，申請時須提供 Workcover Employer Number（可以在您的工傷保險付款單上查詢或聯繫保險公司）；
- 4.2019-2020 年度工資支出不超過 300 萬澳元；
- 在 2020 年 6 月 30 日已註冊 GST；
- 在 2020 年 6 月 30 日持有 ABN。

請注意，如果您在 7 月已申請該補助，當時金額為 \$5000，則無需再次申請。額外的 \$5000 會在審核結束後自動匯入您的指定賬戶。

更多申請細節請掃描微信二維碼，查看往期文章

2. 墨爾本 CBD 地區小型餐飲業補助 CBD Small Hospitality Grant

符合要求的經營者將可以獲得一次性 \$5000—\$15000 的補助，取決於餐館規模。申

醫療事故

如果碰到不稱職的牙醫該怎麼辦？

adviceline injury lawyers

Our priority is you.

澳大利亞的大多數醫生、護士、牙醫和其他醫療從業者都是技術精湛且頗具護理能力，但如果這些人因一時疏忽，或嚴重些講，如未能履行其護理職責時，尤其是對客戶造成難以挽回的傷害，客戶是可以去走投訴渠道以要求賠償自己的權益。

本篇文章則主要介紹由牙醫造成的相關醫療事故的起訴問題。

我可以起訴我的牙醫嗎？

Adviceline Injury Lawyers 律師事務所的律師 Linda Hanley 表示，您只能在因牙醫或助手等工作人員疏忽而造成永久性、重大傷害的情況下，才能這樣做。

Linda 進一步解釋說，您很可能不能因為以下結果的不理想而發起訴訟：

- 您在治療時感到過度疼痛，但現在已緩解；
- 您出現了感染，需要使用抗生素，但現在已經痊癒；
- 你覺得另一顆牙齒鬆動了，但沒有給您造成任何問題；
- 牙科護士將您口中的液體吸出時不夠快；
- 您不喜歡牙醫或其牙醫診所其他工作人員對您說話的方式；
- 你對收取的費用不滿意；
- 您認為拍攝了大量不必要的 x 光片，增加了額外費用。

以上類型的投訴問題是可以聯繫健康投訴專員 (HCC) 來處理的。

Linda 指出，通常情況下，永久性神經損傷、語言和/或味覺改變、骨骼結構受損或頰骨畸形以及持續的疾病或嚴重的心理創傷相關的傷害才可能獲得賠償。

“要在針對牙醫的醫療事故訴訟中勝訴，您需要證明您確實受到了嚴重的傷害，而且牙醫的治療方式不符合受過足夠培訓的牙醫應有的標準，牙醫的疏忽直接導致您遭

受永久性傷害。” Linda 說。

時間限制

提起法律訴訟有嚴格的時間限制，所以一旦發現造成了永久性傷害，您應該諮詢專業的醫療事故律師。

如需免費預約進行相關法律諮詢，請致電 (03) 9321 9894 與我們的華人律師 Linda Hanley 聯繫。

Adviceline Injury Lawyers 律師事務所 Linda Hanley 律師

03 9321 9894

π JAMES IP LAWYERS

大眾律師事務所

善於解決商業糾紛，為商界精英排憂解難

商業訴訟

■ 合同糾紛 ■ 債務追討 ■ 公司股東糾紛 ■ 進出口貿易糾紛

房產法律

■ 房產買賣與開發 ■ 零售物業租賃 ■ 房產糾紛 ■ 物業管理

商業法律

■ 生意買賣 ■ 股東協議 ■ 收購兼併 ■ 連鎖加盟 ■ 商務文件

刑事辯護

■ 性侵 ■ 詐騙罪 ■ 襲擊 ■ 毒品 ■ 家庭暴力 ■ 嚴重違規駕駛和醉駕等

知識產權

■ 商標註冊 ■ 商標糾紛 ■ 版權爭議 ■ 技術專利轉讓與保護

復活追債

■ 債務人為逃避債務故意關閉公司的，可以對其進行復活追債

地址: L50/ 120 Collins Street, Melbourne VIC 3000 電話: 03 9225 5080

Email: info@jiplaw.com.au 網址: www.jiplaw.com.au

WOODLANDS LAWYERS

陳秀芳律師 (Principal Lawyer) Migration Agent No: 0106483

B.A. / L.L.B., Barrister & Solicitor

精通：華語，廣東話，福建和福州話

現有廣東話律師為您服務

創新商業和投資：
配偶；伴侶；預期婚姻：
熟練臨時工作：
技術移民：
供養父母；高齡父母：

簽證類別 888/188/892
簽證類別 820/801/309/100/300/100
簽證類別 457
簽證類別 189/190/489
簽證類別 173/143/884/864

商業法 / 房地產服務

● 生意轉讓
● 房屋買賣
● 樓宇買賣（商業及私人）
● 各種租約，股東合約

● 各種訴訟
- 低級法院
- 中等法院
- 最高法院

● 分居離婚 ● 財產分配（家庭法院）
● 訂立遺囑 ● 授權書

Head Office:
Suite 5B, 10-12 Prospect Street,
Box Hill, VIC 3128
Tel: (03) 9890 0001
Fax: (03) 9890 0200

Branch Office（請預約）：
Unit 16, 202-220 Ferntree Gully Road,
Notting Hill, VIC 3168
Mobile: 0408 533 421
Email: irene@woodlandslawyers.com.au

K&P LEGAL

沈冰律師事務所

能說流利普通話、廣東話、福建話和英語

專門辦理以下法律項目

● 買賣住宅物業
● 買賣商業地產
● 委託書
● 遺囑

● 買賣生意
● 商業租約
● 分居證明
● 離婚申請

● 財產分配協議
● 同居協議
● 婚前協議

地址: Office 103 672 Glenferrie Road Hawthorn, VIC, 3122 (Melway: 45D10)

電話: (03) 9819 3233 手機: 0403 146 266 郵箱: pin@kplegal.com.au

羅厚毅律師事務所

22年跨國集團法律顧問經驗

目標：

● 為母語不是英語的人提供幫助
● 為客戶提供真正有價值的法律服務
● 提供整體解決方案

精通英文、中文和馬來文。
可用國語、粵語、閩南語、潮州話和客家話為您服務

特點：

1. 新概念律師事務所，專為個人和小型企業而設計。
2. 友好而靈活，能夠進行面對面的會議以及完全在線操作。
3. 高效和具有成本效益的法律服務。
4. 固定費用-前期和透明的定價。沒有隱藏費用！

可為您準備中英文合同及法律意見書，掃除法律盲區！

業務範圍：

● 轉讓（房地產和商業） ● 合同 ● 租賃
● 離婚/財務協議 ● 遺囑/遺囑認證 ● 知識產權

地址：202B, 991 Whitehorse Road, Box Hill VIC 3128

EMAIL: howyee@hylohlawyer.com.au 電話: 03 9880 2002 / 0490 029 203

中國發射了太空梭了嗎？不可能

作者：朱兆基



▲中國2016年長征2號火箭發射。（圖：STR/AFP via Getty Images）

關於9月4日的航天發射，中國發布的信息少得可怕。對外界來說，「可重複使用實驗性航天器」既顯得「高端大氣上檔次」，又不知所云，盡顯神秘。又因為極端的保密，外界立刻有人聯想起美國空軍的X-37B太空梭項目，因為近些年只有後者同樣地嚴格保密，神秘莫測。於是，猜測的結論就是中國即將擁有軍用太空梭？

我們無法知道，引發這種胡亂猜測是不是中國有關部門在發布信息時惜字如金的「初心」，但至少從客觀上產生了這樣的結果，而且對中國非常有利，可以說中國長期以來非常享受這種效果。不管自己是否真的很強，但通過故作神秘，有意無意地使外界，也使主要對手以為中國真的很強，起碼不敢掉以輕心，只能「寧可信其有」地加以應對，這是中國自古以來頗為崇尚的核心謀略之一。

連本國航天設計局都不知道本國搞了航天器

不過，這個謀略的最大弱點在於，中國如何敢肯定美國對中國實力一無所知，只能瞎猜呢？要達到這個效果，前提是蘇聯式的變態保密，保密到連本國某些航天設計局都不知道本國已經搞了甚麼航天器，以致會向中央提交重複的項目申請。中國顯然做不到，因為公眾已無法像蘇聯或中國前三十年那樣，一聽到喉舌發布的國家重大成就「號外」和「喜報」，就只知道像猴子一樣上街歡呼，他們需要更完整的信息才能達到宣傳效果。

這次，中國是發射了軍用太空梭嗎？不可能。

中國並非不羨慕太空梭，還較早試探過它的初步論證，但結論是成本和難度很大，風險太高。這跟軍用還是民用關係不大，純軍用還只會更貴。這也為美國後來的發展歷程所證明。

即使是1992年從載人飛船起步，中國也大量「借鑒」了俄羅斯「聯盟」號為主的他國設計，航天服等系統甚至是直接引進。最終的「神舟」號飛船說是「聯盟」號的改進型也不為過，而且最幸運的還是它問世的時機。先是美國因放棄太空梭而開始載人航天大轉向，一時青黃不接，隨後俄羅斯航天囊中羞澀，飛船後繼乏人。歐洲、日本、印度都開始涉足的只是貨運飛船。在載人航天領域，中國一時風頭正勁。再加上獨立發展了貨運飛船、小型空間試驗室、小型空間站，中國成了世界唯一一個獨自包辦了近地軌道長期駐留和天地往返能力的大國。

中國在航天科技領域毫無創新可言

然而，中國面臨的局面有些尷尬。儘管多國合作的國際空間站步履蹣跚，幾成雞肋，完成調整的美國仍迅速引領人類航天的重點從近地軌道轉向地月空間和更遠的火星。在探月、探火以及行星探測和太空望遠鏡等幾乎所有領域，中國都有所染指，但由於戰線太長，效率太低，又難以效仿到商業航天帶來的經濟回報，中國在各航天領域都

只能在較為有限的規模上重點解決「跑馬圈地」的問題，以免陷入蘇聯那種不計代價的航天競賽的陷阱，也因此完全談不上創新。而在航天領域，沒有創新，也就難有太大貢獻和太高地位。只是因為這一領域還沒有完全軍事性對抗化，中國才得以享受大量「你也有我也有」的滿足感。

現在，美國在所有這些領域的重新發力，不光得益於國內商業航天蓬勃發展帶來的巨大活力和效率，也能與多個第二梯隊國家合作。唯有中國，被迫孤零零地憑藉落伍的蘇聯式舉國體制，在幾乎所有領域，與幾乎所有國家展開追趕和競賽。加上虛榮心作祟，已越來越難以貫徹所有追趕者務必注意的「有所為，有所不為」的方針，吃力的趨勢也就必然會逐漸顯現。

當前，美國已經完成的「獵戶座」和「龍」兩種可重複使用載人飛船均比「神舟」先進得多，中國能迅速推進比「神舟」更先進的新一代飛船，彌補新差距，既是當務之急，也是量力而行，至少還能繼續領先於俄羅斯、歐洲、日本和印度等對手。如果此時又傾心於太空梭，恐怕難免有好高騖

“中國在多個方向拚命追趕的壓力還是顯而易見的。特別是在當前中國政府財力吃緊的局面下，與世界最強國及其廣泛盟友展開耗資巨大的航天競賽，不管它在彰顯制度優勢和提供民族虛榮心的價值之外，還能有多少經濟和軍事收益，蘇聯教訓的陰影都將如影隨形。

遠，邯鄲學步之虞。

中俄在航天科技聯手談何容易

有趣的是，為中國提供了「神舟」之助的俄羅斯，其新型飛船主要由於經費困難而長期難產，中俄兩個恨不得同床共枕的戰略夥伴卻在這方面一直沒有聯手。中國幾年前的火星探測器被俄羅斯火箭炸掉後，又有了自己的火箭發射成功。這些，都令中國暗自得意，又不得不顧及普京的面子，不便宜揚。

由於中國故作神秘的虛張聲勢效應，外界也一直對中國「見首不見尾」的「神龍」太空梭不敢小視。但是，即使中國這次真的試驗的是「神龍」一類的項目，也仍然更可能是初步探索，而不大可能是集中精力全面突破。實際上，只要是自己從無經驗，也缺少現成「借鑒」，而從美國經驗看也有難度的領域，中國的習慣基本上從來是小步尾隨，而絕不肯承擔在未知領域率先試錯的巨大成本和風險。

即使中國敢於嘗試太空梭，離性能和成本均說得過去的軍用價值也差得太遠。其實，X-37B的本質也只是美國藉助太空梭技術

固有的軍民兩用性，以小規模投資保持對相關技術軍用潛力的持續探索，遠非重點，也並不求短期見效，更沒有軍用型號背景。之所以也故作神秘，也不排除分散追趕者注意力的意圖。而且，X-37B的保密仍然只針對具體技術細節和任務，在中國任何軍用航天項目的保密面前，簡直是小巫見大巫。

即使在可重複使用技術本身，中國雖然立即對可重複使用的一級火箭和飛船都有追隨，也立刻會面臨挑戰。長期以來，中國之所以能在航天技術而非航空技術上有成就得多，就與前者以一次性使用為基本特徵，而後者必須多次低成本可靠使用大有關係。在可重複使用技術上一枝獨秀，另闢蹊徑的SpaceX公司的活力和體制，中國更是根本缺乏土壤。

中國財政拮据難跟美國進行航天競賽

這次的神秘也不會太持久，這個航天器必然要返回，屆時它到底是飛船還是太空梭，從返回方式就一目了然，這是不易隱瞞的。不管是哪一種，中國在多個方向拚命追趕的壓力還是顯而易見的。特別是在當前中國政府財力吃緊的局面下，與世界最強國及其廣泛盟友展開耗資巨大的航天競賽，不管它在彰顯制度優勢和提供民族虛榮心的價值之外，還能有多少經濟和軍事收益，蘇聯教訓的陰影都將如影隨形。

當然，在中美對抗愈劇升溫的背景下，作為中國長期悄然苦心經營，差距相對不算太大的極少數領域，太空戰很可能對中國高層別有魅力。哪怕美國已遠赴月球和火星，中國在近地軌道從飛船到空間站的佈局，如果繼續強化軍事潛力，重點針對打擊美國應用衛星，也還真是一個對抗美國的可乘之機。如同不惜耗費巨額民脂民膏，以天文數字的援助和減免債務討好第三世界，維繫表面大國地位一樣，任何蘇聯式的強國和抗美路徑，可能對中共都會有毒品一樣的吸引力。

我要真正的花木蘭

作者：《上報》李濠仲



◀2020年3月13日，加州好萊塢的一處《花木蘭》電影廣告。（圖：Rich Fury/Getty Images）

迪士尼砸下最高成本的真人版電影《花木蘭》，原本是今年度最受矚目的大片，卻因先有電影主角劉亦菲在香港反送中期間「挺港警」的言論遭議，連帶讓支持香港抗爭者接續在網路上串聯抵制這部電影，之後，又因為COVID-19疫情全球大爆發，使得今年初它在加州舉辦的首映，成了在電影院上演的絕響。北美戲院上檔日期不斷延後，最近迪士尼則開始大力推播Disney+線上收看，希望能彌補戲院票房損失。

而為了燃起紐約民眾對《花木蘭》的興趣，迪士尼趁暑假期間授權不少兒童夏令營播放1998年卡通版的花木蘭，加上市區廣告密集刊出真人版《花木蘭》劇照，並在媒體上連續以「文化面向」討論這部影片的內容，全都是為了炒熱話題再寄營帶動收視。

不容諱言，比起很多美國小朋友這段時間在夏令營看到的1998年花木蘭動畫，真人版《花木蘭》有了更明確的中國元素，電影製作從劇情鋪排，到大舉植入忠孝仁義等等東方道德觀，再到演員組成，皆進一步為滿足中國市場的需要所設。籌拍過程尤其大量參酌帶有中國官方色彩的顧問意見，確實使它成了歷來最具東方中國魂，以及官方認可腳本的迪士尼電影。其製作團隊為盡可能貼近中國本色而付出的心血，恐怕更勝迪士尼動畫《冰雪奇緣》團隊當時在挖掘北歐人文要素時的用心。

迪士尼會大量起用中國、華裔演員，在中國忠孝仁義等道德觀上使勁，這麼做，自然是要替動畫版《花木蘭》挽回顏面。因為當年動畫版就是被許多中國人批評「本質太洋化」，過度扭曲了花木蘭角色核心，以至在中國票房相當慘澹。

今天，號稱全球第三大的上海迪士尼已開幕多年，迪士尼或者也從一座樂園上理解了開拓中國市場之道。上海迪士尼打從一開始就決意盡可能迎合中國的「官方意見」（有國企背景的合作企業），尤其要避免刺

激中國人心，比方說放棄「太空山」、「叢林巡航」和「小小世界」等所謂具有「文化帝國主義」色彩的經典遊樂設施，並同時突顯其他具有中國元素的園區景觀餐廳，由此配合中國愈來愈濃烈的民族主義傾向。

蟄伏20年之久，迪士尼再次捲土重來推出真人版電影《花木蘭》，即是在它吸取諸多中國經驗後的力作。在此之前，迪士尼甚至不惜為自己曾拍攝《達賴的一生》而向中國致歉。至於真人版《花木蘭》說到底，就是一部中國人目前拍不出來，所以我幫你拍，拍成你喜歡的、想看的、還能借由英語發音傳播全球的中國傳說電影，更超越上海迪士尼那般的「中國模式」。真人版《花木蘭》問世後，有西方影評或者不甚理解片中寓意的東方文化，卻以為在中國女權運動上掌握了觀察角度，就又是另一種離題了。

而真人版電影《花木蘭》無疑是迪士尼近來最波折的一部片，除了疫情亂入打亂上映節奏外，風波高潮當屬飾演花木蘭的劉亦菲「挺港警論」。她確實把《花木蘭》推上熱議浪頭，只是在港台之間得到的大多是負評，電影還沒上映，就遭奚落的一文不值，這才真是迪士尼片商始料未及的變數。不過，就它「迎合中國」的初心，則當初從1,000多個試鏡者裡海選挑中劉亦菲，迪士尼

也真是堪稱「獨具慧眼」，完全沒找錯人。

就在迪士尼大力宣傳《花木蘭》的同時，八月初卻發生香港抗中人士周庭被以違反港版國安法逮捕的消息。迪士尼當時為《花木蘭》設計的宣傳標語是：「The legend arrives」（靜待傳奇—花木蘭），然後，因為周庭被捕，許多港人推特上立刻大量湧現「我要真正的花木蘭」這一聲援周庭的留言，接著，抵制《花木蘭》的發言又再衝一波。

應該不會有人否認，迪士尼在中國經商之道，很重要的利器就是借由「中國的政治正確」，而為商業營利的工具之一，看起來好像很聰明，但有時天時地利人和加總湊起來，又恐怕不都是這麼回事。COVID-19造成的票房損失或可歸咎天災，那麼劉亦菲豈非人禍。這又讓人不由得想起澳洲記者布魯斯·道夫(Bruce Dover)在他那本《梅鐸的中國大冒險》(Rupert's Adventures in China: How Murdoch Lost a Fortune and Found a Wife)裡寫到的：有意進軍中國市場者大有人在，但大多數的生意人是血本無歸，媒體大亨梅鐸也不例外，無論其花費多少精力討好中共高官，甚至離婚再討了個華裔老婆鄧文迪，終究還是上了中共的當。且「梅鐸對中國市場貪得無厭的胃口，讓他用力太過、太快、太早，最終走向破滅。」

當年道夫新書出版，《金融時報》曾對其評論說：這本書的真正價值在於，生動地描述了企業向中共叩頭所得到的教訓，並對外國企業提出關於取悅中共官員的風險警示。事實上，中共竭盡所能的操弄外國媒體，簡直把他們耍得團圓轉。

迪士尼或許比梅鐸當年在中國搞星空傳媒時更有本事，可以拍出連中國人自己都拍不出來的《花木蘭》史詩鉅作，但即使如此，它顯然仍對真正的中國還是一知半解，否則豈會不知中國之下，你是「齊天大聖」，誰又是「如來佛」。

The Vision China Times

“拜登的幕後金主，都與中國市場有多年交易，這種人怎敢將達賴喇嘛像請菩薩一樣捧出來？但拜登卻這樣講。他只是講而已，他不敢現在就硬碰，因為幕後金主的幕後十四億人口市場的超級大老闆會很憤怒。

泡沫口水戰

作者：陶傑

美國總統大選淪為泡沫口水戰。拜登聲稱：一旦當選，即會見達賴喇嘛。

要當選才能見達賴？為何不現在先見？民主黨金主是華爾街銀行和矽谷的IT界，億萬金元，只要這些人出一筆經費，租一架私人飛機，由北印度即刻請達賴喇嘛飛過來，在民主黨競選集氣大會，拜登發表講話，說到一半，神秘嘉賓出場。

這就有做電視大騷的氣場，而且若達賴喇嘛這位明星有足夠的市場，即刻可以收割選票。

但是拜登只是說，上台之後才請達賴來，在生意的層面，拜登像一個地產商，他說擁有一塊地，即將三年後落成，此一樓盤叫做「西藏花園」，他叫你現在就捧場付訂金，你相信嗎？拜登他在賣樓花。

然而不見動作。在政治的世界，這就令人相信，拜登的幕後金主，都與中國市場有多年交易，這種人怎敢將達賴喇嘛像請菩薩一樣捧出來？但拜登卻這樣講。他只是講而已，他不敢現在就硬碰，因為幕後金主的幕後十四億人口市場的超級大老闆會很憤怒。

所謂上台後見達賴喇嘛，只是一項公關活動，不是一項政策。見了之後又如何？拜登和

他的團隊沒有講。這裡面就聞到一層跑江湖的貓膩，這種台詞，是說給只有金魚記憶的網路世代聽的，讓大眾聽了即刻產生某種小腦條件反應，票投給了拜登老伯伯。他上台後，拜登老人癡呆，不記得他講過，你也不會記得，總統見達賴喇嘛？有如荒謬劇「等待果陀」，等到落幕散場，果陀還沒有來。

那邊廂的川普，則被一本很有權威的大西洋雜誌指控，稱可靠消息引述，川普曾經不肯去參拜美軍公墓，說陣亡的美軍是失敗者。

真的這樣說過？有沒有錄音帶？若有錄音，即刻在網路和電視台放出來。若沒有錄音帶，你可以說：某年某月有幾個人聽過川普說，不肯去教堂，還破口大罵「耶穌我X他媽。」

這樣就可以摧毀川普的基督教選民基本盤。

創作的規律，就是除非不創作，要創作不妨誇張一點。倪匡說過：衛斯理的科幻小說，主角是衛斯理，有一天一名阿拉伯酋長上門，找他查一宗奇案。倪匡說：酋長帶著一皮箱美鈔，應該多少錢？二千萬？不，又不是真的，反正是空中樓閣，給錢的不是你，為何不說個兩億？



拜登（圖：Win McNamee/Getty Images）▶

本版集各方評論文章，作者觀點不代表本報立場

中國的民主運動者——徐文立

來源：法廣

2019年6月，在紀念「六四」三十周年之際，法廣採訪了徐文立先生。徐文立是78年民主牆期間重要的參與者和組織者，後因創辦《四五論壇》雜誌和建立中國民主黨共被判刑28年、兩次入獄16年。2002年聖誕夜流亡美國，他繼續對中國社會和政治的研究和思考，並於2008年出版《人類正常社會秩序概論》一書，加以闡述。

法廣：你是在1978年和其他人共同創辦了《四五論壇》，這也是中國民主運動發展過程中的一個重要的標誌性事件，作為創刊者和主要參與者，講講一下這個過程及其影響。

徐文立：很高興能有機會回顧一下「六四事件」發生十年前，1978年人們發起的民主牆的運動。那是因為1976年的時候，毛澤東等三個人相繼去世，人們開始意識到中國有結束「一黨專制」的可能性的存在，但是大部份人認為只可能會有一些改革而已，我本人是抱著要結束共產黨「一黨專制」的念頭去從事民主牆的運動。

1978年的11月26號，我和朋友戴學忠在民主牆貼出了《四五報》，後來再跟趙南、呂樸、劉青合作，改編成《四五論壇》。

那個時候我們就提出了一系列的民主要求，但後來民主牆被冷落和鎮壓。

在1980年春節前後，我們（秦永敏、傅申奇、楊曉雷、劉二安）準備在武漢召開一次建立反對黨（中國民主黨）的活動；六月十二至十二號我和王希哲、孫維邦、劉二安等人（還有沒正式出場的鄭欽華）也在北京甘家口旅館召開了成立反對黨的討論會；這一系列的活動表明我們是要在中國開關一個有反對黨的政治時代。

當時記述這件事情的有一本書，作者是范似棟先生，書名叫《老虎》，其中引用了民主牆時代很著名的孫維邦先生的一句話，他說我們大多數人只是認為共產黨做得不夠好，我們需要批評它，幫助他改正，而徐文立有向共產黨奪天下的想法，我覺得這個評價是比較確切的。

因為我出生在1943年，抗戰時期，我的父親放棄了醫學院的工作，帶著學生在抗戰前線建立了後方醫院，後來成為後方醫院院長。他的這種在國家危難時的作為引導著我的一生，我們那個時代的人大部份都非常接受「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂」的理念。

我自己當時為了考北大的研究生，曾經自學過《中國新聞報刊史》，知道一個社會的變革要從輿論開始，所以建立《四五論壇》即是為了宣揚新的思想，同時也是一個准政治組織，所以《四五論壇》是有宗旨的，也有財務制度和章程，跟其他的民運刊物在這點上有所不同，但是共產黨很成功地屏蔽了這段歷史。

所以到了1989年民主運動開始的時候，這些年輕的學子們就不知道十年前曾經有過民主牆的運動。應該說1989年的民運是1978年的民主牆的一個延續，我希望這個傳統能夠代代相傳下去。

法廣：因為《四五論壇》和組建反對黨的行動導致您1981年被判入獄15年，1993年被假釋出獄，也就是說「八九民運」發生的時候您在監獄的高牆之內，您當時看到這個



▲北京西單民主牆（圖：公有領域）

運動的發展一定有很多感受？

徐文立：1989年民運開始的時候，當時由於我在獄中寫的一本書祕密帶出在美國發表而讓我被關在了「反省號」一衛。

這個「反省號」一衛共有一、二百平方米：被分割成為十幾個3平方米監號[沒有窗戶]，其中一間3平方米監號關我；和監號對應的有幾個3平方米及一個20平米左右的「放風場」，中間走廊上面有天窗。

這「反省號」一衛一、二百平方米，就關押我一個人達五年之久，同時不許與家屬見面。後期的時候，我有一個電視機可以看見，所以當時發生在天安門民主運動大概都能收看到。當時的央視內部有一些傾向民主的人士，所以他們有意地播放了一些鏡頭，我最深刻的印象就是播音上有人說在天安門沒有開槍，但這時電視鏡頭就推向了紀念碑上的一個彈孔，實際上就是通過這樣的行動來駁斥播音裡的說法。

法廣：當時您有些甚麼想法？有沒有想給他們一些建議？

徐文立：我看到了一些真實的情況後非常焦慮，覺得如果這樣硬扛下去，雙方都不妥協的話結局會非常悲慘，當時悲慘到甚麼程度也是我不能預測的。所以當時的我甚至有一種衝動，希望中共能把我釋放出去，到廣場上去接承學生們的民主要求，同時希望他們在適當的時候回到校園去，把對話的機制固化下來，這將是「八九六四」最好的一個成果，特別當時中共已經被迫開始準備對話了，但是現在回想起來這些也都很幼稚，因為中國共產黨一定會使用武力進行鎮壓，達到恐嚇全國人民，維持其「一黨專制」的目的，這是它的本性決定的。

我也特別想借今天的機會，回憶我當時知道的一個人的故事。

每當「六四」到來的時候，在我的腦海裡都會浮現出一個年輕人的形象，他的小名叫「嘎子」，當時他跟我住在同一個院，是原來宣武區的白廣路二條四號院，這裡是五機部和鐵路局的家屬宿舍。我認識「嘎子」時他大概有十幾歲，他喜歡留長髮、穿喇叭褲和彈吉他，居然被當時的「小腳偵緝隊」當作是流氓看待，後來有一件事情讓我對他刮目相看。

1980年底我們院裡一個家屬家裡著火後，

我去拉水管子準備救火時，這個孩子卻機警地跑到失火人的家裡抱出了一個當時很罕見的大電視機。大家全都逃下樓堵在院落的樓門口，他下來的時候就叫：「失火了，你們家這樣的東西都不要了？」然後就把電視機交給了那家人。可是還是有人誣蔑他是來偷電視機的。但是試想他怎麼可能在眾目睽睽之下，偷盜一個當時很罕見的大電視機呢？他上去的時候，樓門口就站滿了人啊！

這個事情發生在1980年底，81年初我就被捕了，被判處15年徒刑，四年剝權，是「民主牆案」判得最重的。1993年我被假釋回家後，從我太太那兒得知「嘎子」被槍斃了，當時我就很震驚，這麼有禮貌的孩子怎麼會被槍斃了呢？

後來才知道，1989年6月3號下午在六部口，「嘎子」和一些人截住了一輛公交車，車裡暗藏著武器和彈藥，可能就是要運往中南海，車被截住後圍了幾千人，「嘎子」在車上拿著武器說：「這些都是槍啊，要殺人的！」就是因為這件事情，他在6月5號凌晨就被逮捕了。被捕到審判整個過程只有16天，隨後就把他槍殺了，罪名是反革命暴亂罪。

共產黨是一個非常邪惡的政權，1949年奪取了政權後，以「地富反壞右」的名義居然槍殺了上百萬、甚至上千萬無辜的人；到了「六四」，鎮壓和屠城之後，還把「嘎子」這樣的八個人在同一天執行了槍決。因為他們都是市民，所以我認為共產黨政權不但邪惡，而且很勢利，知道國際輿論對學生們的保護，他們就拿市民開刀。北京槍殺了八個人，帶頭做這件事情的是江澤民和朱鎔基領導下的上海，率先殺了三個工人市民。當然現在知道江澤民當時已經到了北京。

所以這個政權的邪惡和勢利是一貫的。為甚麼到了今天我才把這個故事講出來呢？三十年已經過去了，如果嘎子活到今天也是55、56歲的人了，他的父母失去這個孩子後非常悲痛，但是我擔心影響到他們的家庭，所以一直不敢把事情講出來。但是三十年後，也許他的父母已經不健在了，所以我一定要把這個故事講給大家聽，同時紀念「嘎子」，為他鳴不平。

法廣：「小腳偵緝隊」又是怎麼回事？

徐文立：為甚麼叫「小腳偵緝隊」，這是因為共產黨在統治中打破了中國幾千年來基層自治的傳統，這是類似於西方的社區自治，是由鄉紳和士族們管理，確保了中國社會基礎的穩定。只有共產黨49年建政之後，用共產黨的家屬，一些大字不識的婦女組成了基層的管理隊伍，這些人在民國時代已經放了腳，是半大腳，所以北京人就很俏皮地稱她們是「小腳偵緝隊」，是這些人在維持



▲徐文立（圖：公有領域）

著共產黨的基層統治。

加上「三反五反」和「反右」等等措施，中共成功地把中國的知識精英打了下去，在基層的管理上也用鄉村進城的愚民來管理社會，成為五毛的基本隊伍。中國共產黨對中國社會最大的罪惡就是把整個中華民族的品格和位格拉低了，使得我們現在看到的中國人道德普遍滑坡，在全世界都有丟醜的現象，這就是中國共產黨對中國最大的傷害，從1949年不斷發動運動，進一步製造愚民，建立基層的專制政權，打破了中國基層自治的優良傳統。

法廣：基於這樣的觀察和思考，您開始研究「人類正常的社會秩序」這個問題，請介紹一下。

徐文立：我在監獄裡一共呆了16年，民主牆案的15年，加上民主黨案被判13年，一共被判了28年，後來由於布什政府的直接營救，我來到了美國。所以《人類正常社會秩序概論》這本書實際上是在監獄裡寫的，後來訂了名字，2008年在香港出版。

這本書的源起是2002年我有可能被從監獄直接送到美國的時候，他們開始放鬆對我寫信的字數和內容的控制，我就藉此機會回答我女兒關於《論語》的問題，寫了五封信，歸納起來就是我十六年在監獄中的思考，加上我出來之後在布朗大學沃森國際研究院研究的過程中最後得出的結論，認為人類正常秩序應該有三個原則：一，生而平等；二，生而有差異；三，人都是不完美的。

當時的考慮，是對1949年之後的平均主義的氾濫造成的後果的觀察。

民國後，雖然經歷過抗戰，但是從當時的照片和我的家庭生活中可以看到，除了戰亂摧殘外，人民的生活水準並不低，但是49年以後60年代，中國居然到了餓死人的程



▲1989年6月3號六部口附近北京市民攔截一輛疑似運載著槍支彈藥的公車。（圖：CATHERINE HENRIETTE/AFP via Getty Images）

參與創建中國民主黨

1997年10月27日，中國政府正式簽署《經濟、社會、文化權利國際公約》；次年3月12日，國務院副總理錢其琛重申中國政府承諾簽署《公民權利和政治權利國際公約》，徐文立於八天後發表申請建立「中國人權觀察」的公開信，他和武漢的秦永敏分任正副主任，由秦主辦隨時發布《中國人權觀察》通訊，成為中共統治下的第一個人權監督組織。

1998年10月5日，中國政府正式簽署《公民權利和政治權利國際公約》。10月18日，徐文立與北京的查建國、高洪明、張暉成立「為中國民主憲政大業服務」的「徐文立辦公室」。11月9日，徐文立與查建國、高洪明、何德普、劉世遵等成立中國民主黨北京天津地區黨部並擔任主席。

度，這就是共產黨實行的所謂的平均主義造成的惡果，當然這個平均主義並不針對奢靡的官僚集團。

知道了中國平均主義之害，我在出國後又看到了西方的平均主義和福利主義之害，所以我個人認為一個正常社會應該人生而平等；但要承認人生而有差異，不可能均富；同時由於每個人都是不完美的，所有的人都應該在法治的社會裡生活。

而中國現在最大的問題是「人，生而不平等」，大家可以看到現在少數的專制特權占有了中國人絕絕大多數的財產，這是正常的嗎？顯然不正常。另外，13億人口居然有28億個監視鏡頭，監視著人們的生活，這顯然也是不正常的，連人們喝的水、吃的東西、呼吸的空氣都有毒，你說正常嗎？

中國的勞工超時超負荷，連白領都是996制，學校的老師也沒有了言論自由，沒有人格的獨立，動輒就被開除，這正常嗎？

習近平上台之後搞電視認罪，書面認罪，這不跟他的父親被人拉去遊街一樣嗎？這正常嗎？最大的不正常是中國的貧富差別，發生像楊改蘭這樣的人因貧困活不下去，把自己的幾個孩子都殺死、自己服毒自殺的悲慘事件，這正常嗎？但是儘管有這樣的貧富差別，習近平還在全世界大撒幣，超豪華地接待一些人就是為了形成一個所謂的「萬邦來朝」的假象，這正常嗎？

所以中國的問題是，既不人人平等，同時差異超大。這就是我後來寫成這本書的動因。

法廣：既然有這麼多的問題，在中國是否還有可能建立一個人類的正常秩序？

徐文立：誰不願意平等？誰不願意自由？這是人性中天然具有的東西，無法泯滅。儘管共產黨可以先後用它的「小腳偵緝隊」或在新疆建立維吾爾集中營的方式來壓制人民，但是人民心中對自由和平等天然渴望是永遠無法泯滅的，這是共產黨用他們的謊言，用他們的強力鎮壓不可能做到的。

既然中國在1978年就能建立「民主牆」，在1989年會出現如此洶湧澎湃的民主運動，所以這是人的本性所求，任何人也無法阻擋。

當然要結束中國共產黨的「一黨專制」，這是一個漫長和艱苦的過程，甚至人民都可能拿起武器來「結束一黨專制」，但是，一旦結束了就需要替代的思想理論和觀念。我個人認為，屆時人們就會意識到「正常的社會秩序」有多麼重要，而「生而平等，生而有差異，生而都不完美」的理論並不是我徐文立個人的創造，而是來自於上帝。

真理是鐵律，所以一定會走向這個方面，只是要更明確地提出這一點，所以我就寫了這本書。打掃戰場之後，總是需要建設，建設的藍圖就是人類的正常秩序，這當然是我的一家之言，僅供大家思考。

創辦《四五論壇》

「反革命罪」判處魏京生十五年徒刑，徐文立隨即在《四五論壇》上面發表文章《不公正的判決——我們對北京市中级人民法院判決魏京生一案的看法》。

1980年3月，《四五論壇》被迫停刊。

同年6月，徐文立與廣州王希哲、青島孫維邦、安陽劉二安等人協商「組黨」——但最後決定放棄；他們又串聯南京徐水良、上海傅申奇等，一起創辦私下傳閱的《學習通訊》，徐為總調度，負責審稿及封面、插圖等。該刊至次年2月共出版六期，每期數百份散發到全國十八個省市。

1981年4月9日，徐文立被捕。之後被北京市中級人民法院以「反革命宣傳煽動罪」判處有期徒刑十五年，剝奪政治權利四年——為「民主牆運動」最重判刑。

1993年，在強大的國際輿論壓力和美國克林頓政府要求下，中國政府為了爭取2000年奧運會主辦權和獲得美國的最惠國待遇，釋放了一批著名異議人士，徐文立於5月26日首位獲假釋出獄。



▲徐文立1978年始主編的《四五論壇》第14期。（圖：徐文立提供）

專欄

Stanley CHAN

來自香港的您，哪裡是吾家？

筆者本人生活在澳洲三十三年了，在1989年6月4日期間，身在香港，每天下班便飛車到雪梨唐人街，看澳洲新報及星島的號外（當時網際網路還未普及）。每日都希望北京學生運動能夠成功，但最後看到的竟然是軍隊向學生開槍！筆者的內心深處十分難過，回到公司上班，很多西人同事問我（為何中共政府要殺學生），我無言以對，不知如何表達。（現在想來，內心仍然十分激動，好像這些事情發生在昨天！）。筆者很喜歡現在這份工作，原因是我的客戶大部分來自中國大陸，我可以幫助他/她們脫離專制的統治，為客戶在澳洲建立一個新生活，不單能幫助人又有收入。我們明白並不是所有希望移民的人都符合相關的移民法規，我平日會碰到很多不平凡的人和事，都是跟申請簽證相關的事，例如遞交申請、代客戶回答移民官員的問題、跟移民官員爭論、上訴、有時還要打官司控告移民部，審裁處等。因為工作特殊，很多申請人都需要把所有真實的事情告訴我，我才能為他/她設計移民方案。我處理過很多中國官員、一些大公司的老闆，普通平民及受到政治逼迫的人移民到澳洲的案件。

不知是幸運還是不幸，大部分來找我幫忙的客戶，他/她們的申請都是難度相當高的，例如身體健康不過關；夫妻移民的擔保人有嚴重疾病，不能正常回答問題；辦理夫妻移民時被人舉報其婚姻是虛假的；在澳洲逾期居留多年（一些案例是1981年從香港來到澳洲）等。

基於本身的信念，世上沒有解決不了的問題，祇是缺乏或不知解決的方法吧。願意多花時間、想盡辦法尋找案例時，很多案件都能得到解決！這麼多年的經驗累積，筆者已經成為一名移民法律專家，很多同行認為不可能成功的案件，到了我手上卻能取得簽證。

筆者本身出生在香港，自從中英聯合聲明以來就感覺到被英國人出賣，於是便移民到澳洲，對居住在澳洲感覺十分滿意！澳洲人十分和善，說話幽默，社會十分公平。華人加入政府工作，大集團CEO，做省、聯邦議員，部長已經習以為常，華人一般都受到尊重。我本人相信三十年內有可能澳洲會出現一個華人背境的聯邦總理。

筆者近日聽到一則從香港發出來的信息：



澳洲移民部提供5年簽證給予香港人！澳洲政府給予香港人，已經完成最少兩年課程（最起碼是文憑課程或以上）後的畢業技術簽證（subclass 485），澳洲移民部的新政策由2-3年延長至5年（祇給予香港特區護照持有人）。但是有報導說，持有此簽證5年後便自動成為永居身份，此說法完全是錯誤的！筆者明白發出這報導的人對澳洲移民政策可能不太明白。5年後如何取得永居身份，澳洲政府會晚一點才有交待，可能要花一兩年來考慮。近日很多來自香港的客人向我確認這種說法，我要花很多時間來澄清，所以希望在此更正！

另外其實來自香港的人，可以通過（人道保護簽證Subclass 866）取得永居身份。加拿大、美國、澳洲、紐西蘭都有類似人道簽證，不一定來澳洲才能解決永居身份問題。最主要的是找到一個當地的人道法律的專家便可以！貼士：申請人在辦案前要檢查是否有移民顧問牌照註冊，另外一定對方展示以前的成功案例，當然越多越好，才簽合同。

澳洲有一個名叫「居港澳人」Facebook，有很多可以信任的內容，能夠幫助香港人瞭解澳洲。

另外我個人提醒香港的讀者，小心澳洲一些扮黃絲的Facebook，客戶向我報告墨爾本有一組織名叫「澳xx」Facebook，看似是組織，但實為有限公司，公司今年7月份才成立。他們幾個月前已經長期要求捐錢，但賬號卻不是信託賬戶。讀者們在捐款時，要小心注意，小心自己的善意被無良人士騙走，以後會對一些真正有需要的人構成傷害！另外「澳xx」Facebook散發信息叫香港人不要申請「人道保護簽證」並鼓勵申請人用她的西人移民代理。「澳xx」公司

負責人JxxePxxN不是澳洲長期居民，不是註冊移民理，卻到處發表澳洲移民法律意見，推介的西人代理卻指導香港申請人，立即申請「人道保護簽證」，跟她所宣傳的要求香港人不要申請「人道保護簽證」自相矛盾，並且收費驚人，還是無牌移民代理。

對於保護簽證的申請，大多數人都認為是能否批准，主要是以可提供證據的多少，如果不能提供任何證據，是無法被批准簽證的。這也是一個巨大的誤區。保護簽證與其他簽證不同，是一種由於申請人在本國受到迫害、而來到澳洲尋求保護的一種永久類別簽證。

由於這種特殊性，申請人不可能回到本國蒐集證據，一般也不會和本國的親友聯繫。所以，非常難取證。移民局的簽證官也瞭解保護簽證申請人的處境，所以，即使在無法提供任何證據的情況下，只要自述（statement）和提案（Submission）是充分、合理、真實，並符合保護簽證的申請條件，您的簽證是完全可能被批准的。

綜上所述，保護簽證有其自身的特殊性，與其他類別簽證有很大的區別。每位客戶的情況都有具體的不同，您的想法與移民局的審理和評判標準可能有很大偏差。在您決定申請保護簽證的同時，請確保您的理解和移民局是統一的，這樣才能增加簽證獲批的成功率。

讀者假如來自香港，對申請「人道保護簽證」有任何疑問？可以安排約見。



Stanley Chan 澳洲移民及法律諮詢

澳洲移民代理註冊號碼 MARN: 0430097 (Chan)

Melbourne Office 墨爾本辦公室:

Suite 3, 49 Wadham Pde, Mount Waverley VIC 3149

諮詢電話: +61 3 8833 7288; Mobile 手機: +61 0 444 522 514

Email 電子郵件: melstanleychan@gmail.com

HONG LEGAL

蔡志峰律師事務所

專欄

Chik Hong CHUA | 蔡志峰律師
Principal Lawyer | 首席律師
Registered Migration Agent | 註冊移民代理
MARN: 1170774

冠狀病毒病（COVID-19）之移民系列20

優先職業表 和勞動力市場測試

澳大利亞代移民部長於2020年9月初宣布了2項新的移民措施。第一項是宣布是有關優先職業表以協助澳大利亞的經濟復甦。第二項是新的勞動力市場測試要求以確保澳大利亞工作優先給澳大利亞本地員工。

優先職業表（PMSOL）

新的優先移民技能職業列表（PMSOL）包含17種職業，這些職業將協助於澳大利亞的經濟復甦以及疫情對抗。在提交雇主提名和簽證申請時，如果提名職業在PMSOL上，申請將得到優先審理。

PMSOL適用於以下簽證類別：

482類別
494 類別
186類別
187 類別

17種職業包括：

- 行政總裁或執行董事（111111）
- 建設項目經理（133111）
- 機械工程師（233512）
- 全科醫生（253111）
- 駐院醫生（253112）
- 精神科醫生（253411）
- 其他醫療從業者（253999）
- 助產士（254111）
- 註冊護士（老年護理）（254412）
- 註冊護士（重症監護和急診）（254415）
- 註冊護士（醫學）（254418）
- 註冊護士（精神健康）（254422）
- 註冊護士（圍手術期）（254423）
- 其它註冊護士（254499）
- 開發程序員（261312）

- 軟件工程師（261313）
- 維護計劃員（312911）

新的勞動力市場測試要求適用於2020年10月1日或之後提交的雇主提名申請，目的是為了確保澳大利亞本地人可以優先獲得工作機會。修改後的結果是正在考慮以457類別簽證、482類別簽證或494類別簽證僱用海外技術人員的企業，除了必須根據現有要求刊登其它兩個廣告之外，還需要在Jobactive網站上刊登其空缺的廣告至少4週。

疫情的移民趨勢

澳大利亞移民局因為疫情陸續地做出了相關的調整。如果您對這些新措施或者有關移民的任何疑問，可以聯繫蔡志峰律師事務所以了解更多。

「由於Covid-19疫情及維州第4階段限制，本律所現階段僅能通過在線方式繼續為您提供服務。您可以通過電子郵件，座機或WhatsApp添加61385243713與我們聯繫。」

Hong Legal Pty Ltd

蔡志峰律師事務所

Level 11, 456 Lonsdale Street,
Melbourne VIC 3000 Australia.（暫時不開放）

Phone: +61 (3) 8524 3713

Website: www.honglegal.com.au

Email: hc@honglegal.com.au

HS
LD

丹尼仕移民 留學 三級翻譯

Dennings Migration & Education & Translation Service

移民代理註冊號 (MARN) 0742867 0744792 漢英三級翻譯註冊號 (NATTI) 60796 97821

丹尼仕移民留學由澳大利亞註冊移民教育專家邵海東先生 領軍主理。邵海東先生擁有澳中碩士和博士研究生資歷，對於中國經濟政策與商業文化，中國宏觀教育政策的深刻理解及對澳洲移民商業法體系和教育體系方面的知識，使我們在幫助移民客戶家庭駕馭中澳文化差異，適應澳洲經濟生活等方面提供寶貴的服務。

我們的強項

- 188商業投資移民 專業指導商業投資，協助合規生意的開展以及後續管理確保後續888永居綠卡的申請
- 132 天才商業移民 專業辦理永居簽證一步到位，聯繫相關擔保州政府的貿易產品或者合規投資項目並順利通過兩年的監管期
- 配偶移民 境內境外同居/配偶，同性配偶簽證辦理
- 父母移民 境內境外父母排隊和付費移民簽證辦理
- 子女移民 境內境外子女(含非婚內和領養) 移民簽證辦理
- AAT 上訴
- 雇主提名工作簽證，技術移民，學生簽證，各類旅遊，商務考察，探親簽證

承接各類漢英三級翻譯 \$25 起

電話: +613 8459 2688 Gary 0433 658 816 Lucas 0430 876 023 Email: migration@hsld.com.au
辦公地址: Suite 304-305, Exchange Tower, 530 Little Collins Street Melbourne 3000

神仙姐姐



- 廣結佛緣
- 通靈神算
- 前世今生
- 佛像安奉
- 占卜未來
- 法事改運
- 無需八字
- 風水設計
- 神奇獨特
- 取名命名

曾於2016年11月預言得到驗證：

- ①朴槿惠會下台，講完1個月後發生了。
- ②預言美總統上台後，美會暴動，結果三天後應驗。
- ③也預言了世界上即將發生的事件。

每週五於北京時間晚7點半-晚10點，在映客上直播(映客號:6193534)
花椒:澳洲靈異故事大王

手機:0421 428 131

請掃二維碼加微信



曠世巨作 《神州悲歌》面世



一段完整的真實歷史，一部令人驚嘆的小說，來自中國的作家蔣繼先先生冒著生命危險，臥薪嚐膽二十年，撰寫了130萬字，完成了巨著的前三部。

故事從中共奪得政權開始一直到廬山會議結束，分成上、中、下三冊。在經歷了傳奇般的艱辛萬難之後，終於如願以償，正式出版了，第一批書籍已經運至悉尼。本社特獲蔣先生許可，予以代銷。凡欲購買此書者，請與本報社聯繫，或直接上門購買。

售價: \$70 (含上中下三冊)
電話: 9899 9898

HONG LEGAL 蔡志峰律師事務所

蔡志峰律師擁有超過10年的執業律師經驗。於2008年獲得維多利亞州最高法院的澳大利亞律師資格，隨後獲取澳大利亞聯邦法院和澳大利亞最高法院擔任事務律師的資格。自2011年，他一直專注於移民法，在辦理移民手續方面擁有專業的移民法知識。蔡律師辦理過不同階段的移民案件，包括簽證申請，簽證取消，上訴AAT仲裁庭（移民與難民），上訴聯邦巡迴法院以及提出移民部長干預請求。蔡律師辦理過各種類別的簽證，其中包括以下移民案例：

- 商業技術移民 (Business Skills)
 - 曾為多位海外（包括：中國，香港，馬來西亞，斐濟，瑙魯等國）商界精英獲得臨時商業技術簽證，順利從臨時簽證轉為永居簽證或上訴仲裁庭成功獲得永居簽證。
 - 成功為商業技術移民132 簽證的客戶順利通過移民局的定時簽證監視審查。
- 居民往返簽證 (Resident Return Visa)
 - 為前永久居民成功重新獲得了居民往返簽證 (RRV)，為客戶提供了更快，更經濟的解決方案。
- 移民部長干預請求 (Ministerial Intervention)
 - 通過移民部長干預請求申請，成功為多位客戶獲得了永居/臨時簽證，其中包括高難度的第二次請求申請成功獲得永居簽證的案例。
- 提供不真實或誤導性文件/信息 (PIC 4020條例)
 - 成功說服移民局不引用PIC 4020條例拒絕簽證，因此，客戶避免受3年不能申請簽證的限制。
 - 成功說服移民局遵守PIC 4020的酌情豁免規定，因此，客戶獲得了永居簽證。
- 伴侶簽證 (Partner) ● 為伴侶簽證中受家庭暴力的受害者成功獲得了永居簽證。

“由於Covid-19疫情及維州第4階段限制，本律所現階段僅能通過在線方式繼續為您提供服務。您可以通過電子郵件，座機或WhatsApp與我們聯繫”

“無論您在澳洲境內或境外都可以通過WhatsApp 添加61385243713與我們聯繫”

電話: (03) 8524 3713

電郵: hc@honglegal.com.au

地址: Level 11, 456 Lonsdale Street, Melbourne VIC 3000 (暫時不開放)



蔡志峰律師
Hong Legal
蔡志峰律師事務所
創辦人及首席律師

法學士
(Monash University)
註冊移民代理號
1170774

蔡律師精通
英語 普通話
廣東話 馬來語

“我們的專長
是您的保障”

政府資助課程 + 澳洲公認證書 = 職業生涯新的轉折和騰飛

只要你滿足以下三個條件：
1、永居或公民；
2、18歲以上；
3、沒有澳洲學歷或申請報讀的課程高於在澳洲已獲得的學歷證書。

您將可由政府出資免掉全部學費學習如下課程並獲得澳洲公認證書（一年之內最多可以報讀兩個）：

1. 英語零級、一、二、三、四級證書 (EAL/CSWE)
2. 汽修二級證書 (Automotive)
3. 抽血師三級證書 (Pathology Collection)
4. 醫院護工三級證書 (Health Services Assistant)
5. 美髮三級、四級證書 (Hairdressing)
6. 美甲三級證書 (Nail)
7. 美容三級、四級證書 (Beauty)
8. 蛋糕三級、四級證書 (Patisserie)
9. 老年護理三級、四級證書 (Individual/Ageing Support)
10. 殘疾人護理四級證書 (Disability)
11. 教育支持四級證書 (Education Support)
12. 廚師四級證書 (Cookery)
13. 房產服務四級證書 (Property Service) (房產中介大證)
14. 幼兒教育及護理三級證書/diploma (Early Childhood Education & Care)
15. 電焊四級證書/ diploma (Engineering)
16. 電腦信息技術四級證書/diploma (Information Technology)
17. 建築四級證書/diploma (Building and Construction)
18. 會計和簿記四級證書/diploma (Accounting & Bookkeeping)
19. 領導力及管理diploma (Leadership & Management)
20. 按摩diploma (Remedial Massage)
21. 社區服務diploma (community service)
22. 社區管理advanced diploma (community sector management)
23. 英語口譯diploma (Interpreting)
24. 英語筆譯advanced diploma (Translating)

以上課程學習時間最短的半年，最長的二年，上課地點分佈在各區，請盡快在政府資助截止之前打電話：
Ken 0424 718 866

微信號碼：
zhuangwukong
或直接掃二維碼



EDU016-M

一位您100%
值得信賴的
專業人士

MARN : 0430097 (Chan)

Stanley Chan

澳洲移民及法律諮詢

墨爾本辦公室

逾期居留？188轉888困難重重？
技術移民還差5-10分？

今天就聯絡我們
20多年成功經驗 專業 精準 快速

· 商業移民 · 僱主擔保 · 技術移民 · 家庭團聚

· 未婚夫妻入境 · 旅遊探親 · 商務考察簽證 · 人道理由居留

· 公民入籍申請 · 各類簽證延期 · 簽證被取消 · 州政府擔保

· AAT 法庭上訴 · 黑民拘留營保釋 · 配偶移民簽證

顧客寄語

●W先生：我夫婦兩人在澳洲成為黑民超過7年，幾個孩子都在澳洲出生，也和自己一樣成為黑民，經過難民上訴、移民部長干預申請，全部失敗，走投無路，最後得到陳先生的協助，為孩子找到公民法中對孩子有利的條款，成功為孩子取得公民資格。現我夫婦倆也得到移民部長干預，一家人在澳洲生活。謝謝您！陳先生。

●S先生：我在國內申請兩次商業移民都失敗，最後找到陳先生為我出謀劃策，重新遞交申請，最終取得簽證。我很欽佩陳先生。

●M先生：我太太的永居簽證被取消，移民官當面說就算上訴贏，他也會找其它理由把我太太的簽證取消，陳先生為我太太上訴到聯邦法院，最終移民部承認錯誤，為我太太取回公道。十分感謝！

●L太太：來澳九年，都是黑民身份，陳先生為我向移民部長申訴，最終為我取得居留。陳先生，謝謝您！

●N先生：來到澳洲已經20多年了，一直沒有找人幫忙申請，因為聽到太多被欺騙的例子，直至遇到陳先生，他最終為我取得居留，並成功令我免付付費父母移民的相關費用。陳先生，你真棒！

●Z女士：孩子本來要準備打掉的，聽到陳先生的忠實意見，保全了孩子，現在永居下來了。感謝您！陳先生

●Q先生：根據陳先生的意見，我的商業移民簽證申請省下了差不多兩百多萬人民幣，懂專業知識的人果然是了不起！

●C小姐：我的永居商業簽證，從申請開始，不用四個月便批下來，連訪問也不用，陳先生，專業的就是專業的！

●Y女士：我申請我丈夫和我團聚，移民官員說我倆說謊，陳先生為我們上訴到移民上訴庭，我們最終一家團聚，真的感謝您，陳先生！

墨爾本地區：

電話：03 8833 7288 0444 522 514

地址：Suite 3, 49 Wadham Pde Mount Waverley 3149（請提前預約）

郵箱：melstanleychan@gmail.com

*以上資料和個案，均由廣告客戶提供，敬請讀者自行查核為要，若其內容直接或間接引起損失，一概與本報無關。



SNC International
Migration & Education

移民諮詢找 **SNC駿業國際**
擁有10年本地辦案經驗

所有簽證都能幫您一步打理
移民淘金兩不誤

主 推

1. 132天才商業移民

簽證，聯繫貿易產品或投資項目
全套服務一步到位拿PR

2. 188投資移民

188投資指導，協助開展生意及管理
服務888永久居留簽證申請

3. 學生簽證

為大、中、小學生提供留學和簽證

4. 父母及配偶家庭團聚移民

澳洲境內外權威辦理父母及配偶移民
同居/配偶陪讀簽證

5. 407 工作培訓簽證

學歷要求低，英語要求低
可偕同全家前往

6. 勞工合同工作簽證

本公司有大量勞務合同雇主名額

為香港人移民提供特別簽證

SNC International

新地址: Suite 12, 899 Whitehorse Road, Box Hill

電話: (03) 9899 8810 傳真: (03) 9899 8815

手機: 0411 765 601

MARA No. (註冊移民代理號): 0961657



微信公眾號
歡迎添加



災疫無情 拉開了人與人之間的距離

《看中國》用有溫度的文字始終與您相伴



全澳疫情

實時追蹤澳洲及世界疫情發展，了解最新時事動態，請關注並訂閱《看中國》旗下新聞資訊平台——
澳洲生活網 www.auliving.com.au

掃一掃
了解更多



實時更新

我們承諾，在疫情期間只要印廠運行我們將堅持每周按時出報：

1 您可以繼續在 BoxHill 購物中心、The Glen 商場、Eastland 購物中心、唐人街 Target center、Springvale Safeway、Werribee Plaza Woolworth 等報點及各大華人超市取報。

2 《看中國》全新電子報已經上線，在線閱讀——
www.visiontimes.com.au/epaper 歡迎您將郵箱地址發送短信到 0466 755 180 或 Email至 sub.vct2020@gmail.com 我們每週六將最新的電子報推送到您的面前。

3 《看中國》現已開通特惠訂閱服務，只需一個電話到 0466 755 180 或 9899 9898 您無需出門，每周最新報刊將郵寄到您府上，我們只收取最基本的郵資。

三個月
\$50
原價\$65

半年
\$100
原價\$130

全年
\$200
原價\$250

The Vision China Times

看中國

Lifestyle Magazine

生活週刊

THE VISION CHINA TIMES



全球都在看中國

THE VISION CHINA TIMES

VISION CHINA TIMES

Vision China Times Melbourne

Melbourne Edition | 第712期 週六發行 2020年9月12日-9月18日/庚子年七月廿五至八月初二 電話: (03) 9899 9898 傳真: (03) 8672 079
地址: 4/48 Rutland Rd, Box Hill 3128 郵寄地址: P.O.Box 317 Box Hill VIC 3128 投稿: mel.editor@VisionChinaTimes.org 廣告: mel.sales@VisionChinaTimes.org

當居家令遇上學校假期

文/陳旖旎

父母可以和孩子做的6件事



維州的限制令仍在繼續，對墨爾本的爸媽們來說即將到來的學校假期無疑是一項令人頭疼的挑戰。雖然遊樂場已經開放，但每個家庭允許在外遊玩鍛煉的時間還是有限的，父母們該如何渡過這漫長的三週假期，又不會讓孩子感到無聊呢？以下是你可以和孩子一起做的事情。

公園野餐

墨爾本的春天來了，正是享受戶外時光的好時節。根據最新的規定，9月13日之後，您的家庭最多可以在戶外遊玩兩個小時，無論是運動還是休閒野餐都可以。9月28日之後，根據新增病例數量，墨爾本人可以與來自最多兩個家庭的5個人會面。

(接P3頁)



墨爾本最"瘋狂"的太陽能團購活動開始了

www.alliancesunpower.com.au



36KW 商業系統

日昇Risen
400 w x 90片
\$32,800
\$23,800



* 華為Huawei 商用逆變器
* 90片 日昇Risen 400w 單晶版

6.6 KW 系統 黃金套餐

\$488



* Solis 優質逆變器
* 20片 日昇Risen 330w

6.6 KW 系統 白金套餐

\$4,588
- \$1,850*1
\$2,738
- \$1,850*2
\$888



* Solax 逆變器, 頂級12年原廠質保
* 20片 頂配晶片Jinko 330w



1300 389 566



0406 717 888

0450 001 888



ALLIANCESUNPOWER@GMAIL.COM



Unit 5, 23 Cook Rd Mitcham

目錄 · CONTENTS

看 生活

- 04 六款超夯桌遊推薦 宅家也能趣味無窮 文 / 楊嫻
- 06 快樂生活 | 老齡護理中的重要角色——常規代理人和授權代理人
- 08 這幾個生活實用類證書 好學好考 含金量超高 文 / 零一
- 10  政府的承諾 文 / 周鳴

看 美食

- 12 澳洲大廚推薦無敵醬料 就是「醬」好吃（上） 文 / 淚歆
- 14  悉尼周邊六個鮮為人知最佳景點 是經典電影取景地（一） 文 / 祝遊

看 教育

- 16 【商調】集賢賓·退隱（之四醋葫蘆）
- 17 酌古鑑今 | 老和尚擺平巡撫官 文 / 林靈
- 18 童話樂園 | 在湖邊 文 / 文雋
- 19  神話密碼解譯·史前文明（上） 文 / 李道真



看 養生

- 20 香皂竟有那麼多妙用
- 21 最傷腎的兩種情緒——恐懼和煩躁（3）
- 22 很多人都喝錯茶 最後喝出病來 文 / 洪宜晴
- 23 遠離失智 地中海飲食助健腦 文 / 翁詩云
- 24 家有過敏兒 春遊小心花粉熱 文 / 楊樹文
- 25  能預知地震的奇人 文 / 青蓮

看 裝修

- 26 浴廁使用習慣常見誤區 文 / 喬伊絲
- 28 想要日劇中的家？六件小物幫你打造日式極簡風 文 / 司言
- 29 養生系家電是噱頭？解析四個常見小家電的優劣勢
- 30 8大靈感 打造低成本萌娃房間 文 / 歐陽宇琪
- 45  挫折連連對人生失望
- 46  印度神童再預言人類災難
- 47  楊延昭傳奇之「古井生木」 文 / 秀秀

A photograph of the International Space Station (ISS) in orbit above Earth's cloud-covered surface. The station's complex structure, including its large solar panel arrays, is clearly visible against the blue and white of the planet.

A photograph of two young children playing on a large, colorful plastic playhouse. The playhouse has a white frame, a green roof, and a red slide. One child, wearing a blue hat and a striped shirt, stands on the left. The other child, wearing a straw hat and sunglasses, stands on the right. The playhouse is set on a grassy lawn with trees in the background.

A photograph of two giraffes in a savanna setting. One giraffe is in the foreground, looking directly at the camera, while another is slightly behind it to the right. The background shows green trees and a clear sky.

產品特點

激活牙床細胞，抑制異變，調節基因。
見效快，療程短，牙疾不易復發。

功效顯著

牙周腫痛、牙齦萎縮、牙齒鬆動、牙齦出血、冷熱過敏、口臭牙黃、蛀牙等各種牙病，美白牙齒。

牙泰寶

天然牙粉 固牙護齒

有效解決：

黃牙 黑牙 牙齦萎縮 牙齦出血 牙石 牙齦炎 牙齦腫痛 蛀牙 牙齦鬆動

牙齒健康的守護神

您的牙齒怕冷、怕熱、怕酸、怕硬的食物嗎？您的牙齒會經常由於上火、氣候的變遷而時不時地紅腫甚至化膿、疼痛異常嗎？您是否有蟲牙、不雅觀的黃牙、黑牙？讓人難堪的口臭？您是不是已經或即將步入中老年、牙齦開始萎縮、牙齒開始鬆動甚至呈現出脫落跡象的危機？有以上毛病的朋友，請您試一試由美國生產的純中藥製品——牙泰寶！

2000年德國漢堡國際中西醫學大會上，「牙泰寶」獲獎金！墨爾本80歲林大爺，使用牙泰寶數年以親身使用經歷向您推薦這一牙齒健康的保護神。

「周醫生的牙泰寶，能讓即將掉牙的老年朋友晚幾年、十幾年或更長時間才掉牙，在酸、辣、軟硬適吃的健康快樂中安享晚年。中老年朋友們，廣大的各色各樣的牙病患者們，

請試試牙泰寶，嚐嚐老不掉牙，沒有牙病纏身，口氣芳香的暢快滋味！」

牙泰寶採用珍貴植物與天然稀有礦物質精密匹配，純中藥配方，含有如沉香、細辛、蒿本、藿香葉、甘松等珍稀植物，具有多種功效。其藥效直接激活牙齦、牙齒細胞，抑制病變。

「牙泰寶」之藥性見效快、療程短。長期使用牙泰寶，幾乎可治癒牙齒的一切疾患，像黃牙、黑牙、或是對冷熱均過敏牙齒、因蛀牙引起的牙齦腫痛這些疾患，牙泰寶均能通吃。

「牙泰寶」是牙齒健康的寶。牙泰寶可使中老年朋友的牙齒長久牢固，能使已動搖但非嚴重動搖的牙齒再現牢固，幫患者解除病牙脫落之憂。牙泰寶還能清除口臭，美白牙齒，時時口齒留香。

**牙泰寶
墨爾本
經銷點**

3/48 Rutland Rd, Box Hill (週一至週五10:30am-6pm) 電話:0406 214 789
太利堂 962 Whitehorse Rd, Box Hill (週三、週日休息)
安然保健店 265A, Springvale Rd, Glen Waverley (7天營業)
唐人街回國禮品店 198 Little Burke Street, Melbourne (7天營業)

維州的疫情在好轉，但民眾仍需宅家避疫，等待解封的那一天。為了打發禁足期間無聊的居家生活，大家也是絞盡腦汁想出了各種辦法。除了玩電腦、追劇之外，不妨放下電子產品，與家人多一些互動，來場桌游動動腦，增添互動樂趣！

現在市面上有各種各樣的桌遊（board game）供人們選擇，除了大富翁、跳棋等這類經典的益智桌遊外，還有很多不為我們熟知但風靡世界的桌遊。今天給大家推薦以下六款不同類型的桌遊，適合闔家共玩，還能順便寓教於樂，一起來看看吧！

1、Pandemic瘟疫危機

這是一款合作遊戲！講求團隊精神，所有玩家將一同勝出或同告任務失敗。遊戲中世界各地驟然爆發了數種致命的疾病，玩家們將扮演數名抗病領域的專家，他們的任務是在四種瘟疫失控之前找出它們的治療手段，同時確保疾病熱點地區受控。分分秒秒間傳染病突然爆發，疫症急速蔓延。你能及時找到全部四種療藥嗎？人類的命運，正掌握在你們手中！透過玩遊戲，可以順便教導孩子防疫措施。

適合人數：2-4

一局時長：45分鐘

適合年齡：8+

學習機會：流行病學、地理、戰略思維、團隊合作、談判技巧、解決問題的能力

2、Catan卡坦島

《卡坦島》（The Settlers of Catan）是一款深受玩家稱讚和喜愛的桌遊。它在桌遊界的地位，相當於電影界的《泰坦尼克號》，雄踞票房排行榜多年而不可撼動。《卡坦島》是適合3-4個玩家同時參與的模擬建設遊戲。玩家作為島上的一名經營者，鋪設道路、建造房屋、擴展城市，同時防範島上神出鬼沒的盜賊侵擾。既要與其他玩家競爭有利地區，又要合作交換彼此稀缺的資源。拓展速度最快的玩家贏得遊戲勝利。

適合人數：2-4（可購買拓展包）

一局時長：60-90分鐘

適合年齡：10+

學習機會：交易和談判技巧、基本數學、資源管理、殖民和定居歷史

3、Sushi Go 壽司走走

Sushi Go 壽司走走是一款澳洲本土發明的紙牌遊戲。該遊戲自2013年推出以來，已售出了數十萬套。遊戲中玩家們在迴轉壽司店中享用著各種美味壽司，若能搭配出最完美的壽司套餐，將可榮登壽司王寶座。遊戲進行時，玩家們不斷的進行選擇卡牌及傳遞卡牌動作，並根據最後保留的卡牌組合計算分數。遊戲在經過3個回合後結束，

六款超夯桌遊推薦 宅家也能趣味無窮

文/楊嫻 圖片 | AdobeStock



Pandemic瘟疫危機



Splendor璀璨寶石



Catan卡坦島



Carcassonne 卡卡頌



Sushi Go 壽司走走



Wingspan展翅翱翔

玩家們將最後累積獲得的分數進行比較，分數最高的玩家即為遊戲贏家。

適合人數：2-5

一局時長：60-90分鐘

適合年齡：10+

學習機會：交易和談判技巧、基本數學、資源管理、殖民和定居歷史

4、Splendor璀璨寶石

在《璀璨寶石》中，玩家將回到文藝復興時期，成為一位寶石富商。為了成就寶石商業帝國，玩家需要從頭乾起，從親自前往礦區挑選寶石獲得第一桶金，到積攢財富和資源以收購礦山獲得源源不斷的寶石供應。招募藝術家雕琢寶石使得其更具價值，建設交通運輸將寶石運往城市提供給貴族與上流基層，以此獲得歡心與幫助，貴族的來訪可以讓玩家獲得更多的聲望。最終，聲望最多的玩家，將成為的贏家！《璀璨寶石》規則簡單適合新手，老手也能當墊檔遊戲。

適合人數：2-4

一局時長：30分鐘

適合年齡：10+

學習機會：計劃、省錢（遊戲中的寶石）、購買和交易

5、Carcassonne 卡卡頌

別以為所有的紙牌遊戲都只是在地圖上繞圈圈賺分數，出版大量紙牌遊戲的德國人發明了許多有趣的紙牌遊戲，玩法千奇百怪，卡卡頌就是一個適合初學者、簡單又好玩的遊戲。卡卡頌（Carcassonne）是法國南部靠近地中海和西班牙邊境的中世紀城鎮，玩家扮演的是中世紀的諸侯，每個玩家手上都有一些人偶棋子（諸侯的部下），諸侯們派出部下攻城掠地，當遊戲結束時結算分數，最高分的人就贏了。這款遊戲曾經得過2001年的年度遊戲獎。

適合人數：2-5

一局時長：35分鐘

適合年齡：7+

學習機會：戰略思維、運動技能、感觸遊戲活動

6、Wingspan展翅翱翔

《展翅翱翔》是由Stonemaier Games在2019年初推出的一款新遊戲。早在遊戲尚未發售時各大桌遊媒體就已經對其給予了高度關注和期待。在這個遊戲中，玩家將扮演管理鳥類保護區的研究員，通過打造良好的生態環境來吸引更多的鳥類入駐。遊戲中需要打出各種卡牌來構建自己的得分體系，並對其逐步完善優化來獲得更多分數。除了豐富的娛樂性之外，玩家在遊戲之餘也能夠學到不少鳥類知識。

適合人數：1-5

一局時長：40-70分鐘

適合年齡：10+

學習機會：學習鳥類知識、友好競爭、戰略思維、數學技巧



Whitehorse市：兒童免費疫苗接種時間與地點

9月7日消息，Whitehorse市議會於本週更新6周至19歲孩童免費的疫苗接種時間（可選時間段為上午和晚上，分別是9:15am-10:45am和6pm-7:30pm）與地點，最新預約消息公佈如下：

Nunawading Civic Centre（上午可選日期：9月18日和23日；10月6日、16日和28日；11月20日和25日；12月1日、18日和23日；晚上可選日期：9月10日、10月8日、11月12日和12月10日）；Box Hill South Family Centre（上午可選日期：9月24日、10月7日和22日、11月4日和26日、12月2日；晚上可選日期：9月17日、10月15日、11月19日和12月17日）；Burgess Family Centre（上午可選日期：9月16日、10月21日、11月18日和12月16日；晚上可選日期：9月22日、10月27日、11月24日和12月22日）；Sportlink Vermont South（只有上午可選日期：10月9日、11月13日和12月11日）。由於免疫接種被認定屬於必要醫療服務的一部分，因此居民們可以在晚上8點至凌晨5點間往返通行，如需預定請致電9262 6197。

下轄社區：
Blackburn,
Box Hill,
Burwood,
Forest Hill,
Mitcham,
Mont Albert,
Nunawading,
Surrey Hills,
Vermont 等



Stonnington市：養老服務部送餐上門服務

9月8日消息，Stonnington市議會為更好地協助當地長者與他們的護理人員，現更新該市養老服務處的相關食品服務業務。

據悉，為滿足不同需求，長者可以根據需要和喜好單獨挑選餐食，此外，送餐上門服務決定給長者們最大的選擇權；他們不僅可以選擇送餐日期，還可以選擇完全符合其營養所需要的相關餐食。該市議會表示，當地65歲以上的華人長者還可致電中文服務電話9280 0730，以詳細了解現階段能獲取的服務類型。

下轄社區：
Armadale,
Glen Iris,
Kooyong,
Malvern,
Prahran,
South Yarra,
Toorak 等



Monash市：為本地企業提供疫情相關海報設計

9月8日消息，Monash市議會表示，在當前的疫情大環境下，本地企業能保持外送服務實屬不易，為幫助企業主們節省一部分製作疫情期間的戴口罩、洗手液、營業時間、店內限制人數等的海報製作成本，現有以下已設計好的標識，請有需要的雇主自行下載、打印和張貼使用。

這些標識適用於在疫情期間保持營業的店家們使用，如咖啡館、花店等。該市議會表示，企業主們是當地社區的重要組成部分之一，望這些創新型海報能起到一定的幫助。

下轄社區：
Ashwood,
Burwood,
Chadstone,
Clayton,
Glen Waverley,
Huntingdale,
Mount Waverley,
Mulgrave,
Oakleigh,
Pinewood,
Wheelers Hill等

POYNTONS
NURSERY
NURSERY · CAFE · HOMEWARES

園藝苗圃 | 家居飾品

牡丹栽培正當時

苗圃已迎來伊藤牡丹盆栽
春季以各種色彩艷麗的花朵而聞名

眾多**花卉**及**蔬果**幼苗
可在網上訂購 & 到店取貨

苗圃園區因疫情原因

暫時關閉

但我們將**持續提供服務**

歡迎致電諮詢及訂購

支持貨品自提 & 配送上門服務

電話: 03 9337 8111

網址: www.poyntonsnursery.com.au

A: Cnr Vida Street & The Boulevard, Essendon 3040
(GPS 需輸入Aberfeldie區)

REL142-M

居家養老專題系列 老齡護理中的重要角色

——常規代理人和授權代理人

文/供稿 圖片/AdobeStock

隨著澳洲各地疫情形勢逐步好轉，越來越多留在家裡養老的長者，尤其是已經獲批居家養老津貼（Home Care Package）的長者，在完成日常生活行為需要額外的協助時，都會選擇使用適合的老齡護理服務項目。與此同時，很多長者也開始嘗試申請這筆每年最高超過5萬澳元的服務補助。

在申請和使用津貼的過程當中，都有一些事務需要長者去完成，比如填寫表格，簽訂協議，和相關人員溝通聯繫等。當長者不想，或者不再能夠繼續獨立處理這些事務的時候，例如有的長者因為視力不好或者拿筆不穩而難以簽署文件，則可以選擇授權認識並且信任的他人或者專業組織代為做決定的權力，讓其以代理人（Representative）的身份協助管理事務。即使目前能夠獨立處理事務的長者，也可以提前考慮之後隨著年齡的增長，將由誰來代理。

在之前的專題報導中，我們曾經提到過，可能會出現由於長者不經意間透露個人信息而讓他人成為代理人，導致出現影響居家養老津貼管理和使用的情况。代理人可能有權處理長者的財務和法律事務，決定長者的生活方式，包括繼續住在家裡還是住進養老院，以及接受何種醫療或者健康治療等，因此一定要慎重選擇。

在本篇的專題文章當中，快樂生活將向各位讀者朋友介紹不同類型代理人之間的區別，指定的方式，可以負責的事務，以及需要注意的事項等，讓長者在使用居家養老服務的過程中，可以擁有更多一層保障。

誰可以成為長者的代理人？

長者可以選擇任何認識和信任的人作為自己的代理人，並且不僅限於一人，可以同時存在多個代

理人。長者的代理人可以是自己的家庭成員，例如配偶或者子女；朋友，例如相熟的鄰居；醫療健康專業人士，如長者的家庭醫生；以及長者的照顧者或者服務提供商等。這就讓有的獨居的長者同樣能夠擁有指定代理人的機會。

代理人可以為長者做甚麼？

任命代理人以後，就可以為長者與他人或者機構交流，其中包括與My Aged Care服務中心，評估人員和服務提供商交談並提供信息；接收長者的信件和電話；獲取有關長者在My Aged Care中進度的信息，例如長者申請居家養老津貼以後的獲批信件和推薦代碼等；以及成為長者接受評估和使用服務時的聯繫人。另外，代理人可以代表長者行事，包括申請居家養老津貼，安排適合的護理服務項目等。

當長者任命代理人的時候，他們將收到自己的客戶號碼。他們每次打電話聯繫My Aged Care時都需要使用這個號碼，以此確定自己的身份。

不同類型代理人有何區別？

代理人分為兩種類型，包括常規代理人（Regular Representative）和授權代理人（Authorised Representative）。長者應該根據自己的實際情況，任命適合類型的代理人。

常規代理人可以代表長者說話並且代為處理事務，但必須就他們做出的所有發言、行為和決定提前向長者諮詢徵得許可。即使設有常規代理人，長者依然可以直接與My Aged Care和評估人員溝通聯繫。

如果長者不再能夠自己做出決定，則需要指定授權代理人。授權代理人可以代表長者說話以及處理事務，但必須確保做出的決定和採取的行動符合長者的最大利益，並且對長者的My Aged Care個人信息保



密，不將其透露給任何未經授權的他人或者組織。指定授權代理人以後，長者將無法再自己做出決定。

看一個簡單的例子就可以清楚了解如何在常規代理人和授權代理人之間做出選擇。快樂生活的用戶李阿姨獲批了四級居家養老津貼，雖然和服務提供人員以及護理顧問溝通聯繫時存在一定困難，但還是能夠表達自己的想法。為了更方便地去使用津貼和安排服務，在快樂生活的建議下，李阿姨將自己的四個子女都設置成為了常規代理人。這樣不管哪個子女有空，都可以代表李阿姨去和相關人員聯繫，提高管理的效率。

然而隨著李阿姨病情的加重，越來越難表達自己的意願。在這個情況下，經過商量以後選擇了由大女兒作為授權代理人，全權負責相關的事務，減輕了李阿姨和其他人的壓力，同時也可以更有針對性地安排適合使用的服務項目。

長者如何能夠任命代理人？

如果想要設立常規代理人，主要有以下三種方式：

- 長者與想要任命的代理人共同

致電My Aged Care（需要提前準備好其的醫保卡號）；

- 在家訪評估的過程中，讓評估人員當面添加代理人（需要代理人共同出席評估）；
- 共同完成代理人任命表格相關部分，寄送給My Aged Care。

如果想要設立授權代理人，則需要按照以下三個步驟操作：

步驟1. 共同完成代理人任命表格相關部分（與任命常規代理人時需要填寫的部分有所不同）；

步驟2. 收集相關的證明材料，My Aged Care將需要包括以下文件：

- 一封醫生證明關於長者喪失了自主行事的能力；
- 一份法律聲明關於其是最適合代表長者的人選；

步驟3. 將表格和所有文件寄給My Aged Care。

長者可以添加或者更改代理人嗎？

如果長者和代理人想要進行更

改，或是添加新的常規代理人，可以直接電話聯繫My Aged Care。授權代理人可以致電My Aged Care進行更改，但是如果想要設置新的授權代理人，則需要完成上述設立授權代理人時的所有步驟。

如何聯繫快樂生活？

如果您已經加入快樂生活，歡迎隨時聯繫您的護理顧問了解更多相關信息。如果您準備申請居家養老津貼，或者正在等待津貼下發，又或是已經使用津貼但是尚未加入快樂生活，只要有任何居家養老津貼的相關問題，都歡迎撥打中文服務電話1300 911 728進行諮詢，專業的顧問團隊將針對您的實際情況詳細解答。

另外，歡迎各位長者朋友打開微信掃描文章下方二維碼，添加快樂生活客服號，即可邀請進群參加每週五上午10點30分開始的微信群聊講座，學習各種居家養老相關知識和實用技巧，結識年齡相仿、志同道合的好友。

“ 支付更少費用，
享受更多服務 ”

Happy Living
HOME CARE PACKAGES

快樂生活居家養老

諮詢電話：**1300 911 728**

網址：www.happyliving.com.au

微信：[happylivingaus](https://www.happylivingaus.com.au)

微信掃一掃





快乐生活

居家养老项目
津贴管理机构

《快樂·月刊》

中秋專題徵稿活動正式啟動!

發送詩歌/散文/書法/繪畫/攝影等體裁的原創作品,
即有機會登上最新一期《快樂·月刊》!



《快樂·月刊》是首份由居家養老津貼管理機構推出，
面向全澳華人長者的免費中文讀物。

投稿方式：打開微信掃一掃右側二維碼，
添加快樂生活客服號；發送原創作品及作
者姓名，註明“月刊投稿”即可！



最新9月月刊已經寄出，登錄快樂生活官方網站，即可在線
閱讀所有往期月刊！。歡迎撥打中文服務電話1300 911 728
轉接丘先生，了解具體操作方法。



1300 911 728

www.happyliving.com.au

快乐生活居家养老

這幾個生活實用類證書 好學好考 含金量超高！

文：零壹

(圖片來源：Pixabay)

在絡繹不絕奔赴全球各地求學的中國留學生中，每個人都有著不同的身份背景和家庭環境。那麼，擺在眼前的事實是，當這些留學生開始一段異國他鄉的逐夢之旅時，昂貴的學費和生活費都是留學生家庭一筆不小的開銷。

所以，近年來，除卻申請留學獎學金，越來越多的中國留學生選擇在留學期間打工。對於一些出身工薪階層家庭、家境不是特別富裕的學生來說，打工不僅是對自身能力的培養，更可以減輕家庭經濟負擔。而對於一些家境殷實的學生，打工也成為一種更好了解不同於校園的文化和生活的途徑。就留學生打工現狀而言，大多數的留學生打工是服務性的工作。

那麼，在留學期間能找到高時薪、不單調的工作就成為很多留學生期待的事兒！本期，小編就來給大家推薦幾個學習週期短、容易考，含金量又特別高的生活實用類證書。

1、咖啡師證

澳洲作為一個咖啡大國，幾乎人人喝咖啡，咖啡文化非常盛行，所以咖啡廳真的遍地都是！那麼如果本身就喜歡喝咖啡的話，考一個咖啡師證，就能去本地的一些咖啡廳兼職打工啦。

咖啡師證也比較好考，主要分為以下三個短期課程：

首先是學習咖啡相關的專業基礎，比如咖啡文化、咖啡豆的晾晒和挑選、咖啡豆產地等等。這些內容大概一個小時就能學完。

其次，就是學習如何操作咖啡機，以及如何做一些基礎咖啡，比如long Black，卡布奇諾、拿鐵等等。一般來說學完了第二步，就能拿到一個Barista Experience的證書，證明你已經會做基礎款咖啡了。

最後就是拉花課，也是學習的最後一步，上課實操的時候會教



(圖片來源：Pixabay)

桃心圖案、康乃馨圖案等等。雖然基礎咖啡好做，但拉花其實是很難的，所以很多人都是先有了證書，然後找個咖啡廳兼職，再不斷練習拉花。

上手實操的課程基本上一天就能學完，然後就會發證書，算是很容易就能拿到手的證書了。但為啥說它含金量高呢？

首先，兼職咖啡師的工作很好找，如果在澳洲找工作網站Seek上隨便一搜，墨爾本地區就有將近2,000個招聘信息；其次，時薪高。兼職咖啡師都是算時薪的，澳洲的時薪基本都在20刀以上，要是能找到好的local咖啡廳，時薪還會更高；最後，這種兼職工作比普通餐廳端盤子或是快遞店的兼職能帶來更多的鍛煉機會。比如口語、融入local文化或者能更好的和別人交流等等，這些也都是以後找工作時候的軟實力。

澳洲有好多咖啡學校，想學的朋友們直接在谷歌上搜索「Coffee School」就可以了。像這家Australia Barista School，就在多個州都設有課程；Coffee Art School還提供中文課程。想要學習的小夥伴可以自行上網查詢。

2、酒類服務證書 (RSA)

這個證書的全稱是Responsible Service of Alcohol，也是我們俗稱的酒牌，是學習怎麼提供酒類服務的。因為澳洲對於飲酒要求還是非常多的，所以如果想要在餐廳、酒吧這些地方工作的話，RSA相當於

基礎證書。

考酒牌的課程基本上半天就能上完，有線上線下兩種課程可以隨意選擇。上課的時候會給大家講一些酒類的知識，比如：酒精對人的影響、酒類相關法律、如果客人醉酒的話該怎麼處理等等。

上完課以後就會有一個考試，考試內容是20道選擇題，如果正確率在70%以上就能過，隨後就會給大家頒發證書。

小編個人其實很推薦大家去學習一下這個證書。因為首先，這個證書算是一個基礎的證書，如果要在local的餐廳酒店工作的話，這個是一定要有的；其次，在酒吧或者出售酒的local餐廳中工作的話，時薪也很高，基本都是25-30刀一小時。

因為RSA可以online學習和考試，所以時間上來不及的小夥伴們，可以直接選擇網上學習。比如RSA online Australia，就可以直接學習；或者也可以找Tafe（技能型學校）去學習，具體的選擇就看大家怎麼方便啦！

3、急救證

急救證書不僅是一個有含金量的證書，在找志願活動、未來找工作的時候會有一些幫助，還是一個非常有意義的證書。證書全稱叫First Aid Certificate。

課程本身也不難，上課一天就能拿到。課程分為理論和實操兩個部份，理論的部份會講述一下急救的基本知識，比如如何急救、急救的時候要注意

些什麼等等；然後就是實操，實操的時候老師會講如何做緊急救援，還會真實上手處理一些問題，包括CPR，包紮、止血，處理燒傷或者電擊傷等等。

但要注意的是，實操更加注重細節，畢竟考完證書以後是要給受傷的人來做處理的，所以要特別仔細的去做才能通過課程考試。

雖然考急救證的課程不需要有專業基礎，但在上課前，可以先熟悉一下跟急救有關的術語或者專業詞彙，能更容易的理解老師的意思。這裡給大家推薦一個Reverse Dictionary，搜索first aid kit就會出現100+個跟急救有關的詞語，可以在上課前看一看！

有了這個證書以後，能在澳洲找到的工作也特別多樣！比如：可以當老師或者去學校展示；或者當訓練員，機會多，選擇空間大。

急救課程最權威的當然是去紅十字會學習了，紅十字會的官網上提供了三種popular的課程，想學的同學可以直接在官網上報名。並且紅十字會的官網<https://www.redcross.org.au/>也提供online training，如果家附近沒有紅十字會的話也可以選擇在線學習。

除了以上三個學的人比較多以外，其實標準的急救課還有很多，大家也可以自行選擇。



(圖片來源：Pixabay)



(圖片來源：Pixabay)

4、兒童服務三級證書

在澳洲，很多女生可能都比較傾向於考兒童服務三級證書，一方面是可以找到時薪高的兼職，比如幼兒園、家庭保姆等等，一方面是工作內容比較輕鬆，基本上就是照顧孩子。

上課的時候會學習如何與孩子溝通，如何幫助孩子們掌握新的技能，如何制定早起學習計劃等等。雖然表面上可能是和孩子們玩，但其實需要學的東西特別多。上課也比較靈活有意思，是online課程和在教室中練習組合的。

要注意的是，在教室中真實練習的時候，要練滿120個小時，所

以課程學習時間比較長，一共要學習18個月，從而掌握和孩子們在一起的真實情況，也給自己增加一些經驗。但結束以後就可以找相關的兼職工作，比如幼兒園、幼兒機構甚至是一些私立的日托機構。

再加上澳洲現在的兒童保育職位空缺很大，在未來的5年裡可能有將近20萬的職位空缺，所以現在學習的話其實很有優勢，工作也特別好找！

如果是兼職的話，時薪也特別高，比如咖啡師、持酒牌的兼職拿到的時薪都要高！所以很推薦姑娘們來嘗試一下。

基本上澳洲每個城市都有專門

學習兒童三級服務證書的學校。想學的小夥伴可以直接在谷歌上搜索「child services cert 3course」，找一個離自己家去著方便的就行；或者也可以去Tafe School學，一般來說Tafe學校裡也有相關的課程。

5、駕照

在澳洲，其實有一個駕照的話，也是有很多兼職可以做的。比如跟車清潔：因為需要運送清潔機器，比如大型吸塵器等等，這個時候就會需要有人駕駛的人；或者是送餐員、送花員這種按照單子結算的兼職。

一般來說，送餐和送花基本

都是有專門的電動車，但如果可以用汽車來配送的話，其實配送的單子能更多，掙得每單提成也就更多了。

除了這些有固定時薪的兼職以外，如果有駕照和車的話，也可以做接送機、幫忙搬家等工作，基本上接送機一次也差不多100刀了。

6、NAATI

NAATI作為澳洲唯一的翻譯專業認證機構，在翻譯界的含金量簡直超級高！澳洲好多政府機構和私人公司在招翻譯的時候，基本都會要求有NAATI證書，因為有了NAATI證書就代表著你是被澳洲政府承認的專業翻譯了。

為什麼說NAATI的含金量高呢，一個是考試中包含的科目廣泛，包含科技、生活、醫療、工農業、金融、環境、法律等等，涉獵全面；二是考試難度高，最低的NAATI三級，考試也由對話、試譯與交替傳譯組成，通過率也比較

低。

而且考試報名也很麻煩，所以想要考的小夥伴最好能一次考過。大概考試兩三個月以前開始準備，可以先找考過的小夥伴要個複習資料，然後自己再多練習幾篇翻譯的內容，這樣堅持下來的話通過率就會高很多。如果還有多餘的時間的話，可以聽一下網課，老師會總結一些做題的規律和技巧。

考出以後的兼職工作基本以自由兼職為主，按照翻譯的篇幅來結算工資，屬於限制少並且薪資高的工作。

NAATI有自己的官網，所以像是考試資料、備考內容等等都可以直接在官網上查到。

NAATI官網



台灣製造

珍黑



內含三袋

染髮更護髮 產品會說話！

納米技術萃取天然植物菁華
完美呈現自然光彩

植物染髮乳 洗、染、護髮一次完成
方便快捷

天然植物色素百分百滲透
快速透染白髮
富含天然植物精華
滋養秀髮 高度保濕

不含重金屬 無氨水

長期使用 徹底改善髮質
男女老少都適用
美麗健康一百分！

見證

美國北加州60多歲的醫學博士范醫生說：二個月前，一位朋友向我推薦珍黑護髮染髮乳。我以前用別的染髮乳，到最後長出來的頭髮全部是白色。神奇的是用了此產品一個半月後，長出的頭髮有一半是黑色的！跟我一起的幾位老人也不同程度的長出了新的黑頭髮。范醫生表示，諾媚雅珍黑護髮染髮乳是從幾種純天然植物中提煉出的精華，有保護頭髮的毛囊，及及恢復毛囊功能的作用。

*用戶反饋僅供參考。

訂購電話
0406 214 789

用補髮膏
輕鬆刷
新生白髮

珍黑植物
補髮膏

Abbotsford:

藥炎堂 9428 6531
Shop 8/409-421 Victoria St, Abbotsford

Box Hill:

富德康 9898 9291 3/48 Rutland Rd, Box Hill
德安堂中醫診所 9899 0166
15 Carrington Rd, Box Hill
金台北 9899 8828 38 Rutland Rd, Box Hill
國泰中藥行 9898 9697
55A Carrington Rd, Box Hill
太和堂中藥行 9899 3066
962 Whitehorse Rd, Box Hill
御草堂國醫館
910 Whitehorse Rd Box Hill
Footscray:
安發中醫藥 9687 7660
133 Hoplins St, Footscray

Glen Waverley:

寶芝堂國醫館 9803 7782 12 Kingsway Waverley
永森超市 9561 0888
103-105 Kingsway, Glen Waverley
亞運超市 9574 8233
104 Kingsway, Glen Waverley
新記超市 9887 7130
shop 1/33-37 Railway Parade North
Glen Waverley
榮耀家醫 9560 7366
5/40 Montclair Ave, Glen Waverley
安然禮品生活館
265 Springvale Rd, Glen Waverley
Hawthorn:
金福亞洲超市 739 Glenferrie Rd, Hawthorn
Mitcham:

協發食品公司 550 Whitehorse Rd, Mitcham

仁和堂參茸藥行 9873 4848
501 Whitehorse Rd, Mitcham

Richmond:

新大亞洲食品公司 9428 8881
142-144 Victoria St, Richmond

Springvale:

光明中醫 1/4 Windsor Av Springvale 3171
達成超市 9574 2133
shop G24, 46-58 Buckingham Ave. Springvale
國醫堂 95585288
367B Springvale Rd Springvale
Wantirna:
福買超市 0415 188 801
Studfield Shopping Centre Shop1-2,
249 Stud Rd Wantirna

Wantirna South:

紅日亞洲超市 0408 806 025
1306 High Street Road, Wantirna South
Clayton:
香港超市 9562 8412
359-365 Clayton Rd, Clayton
Whealers Hill
新記亞洲超市
SP033-052 Brandon Park
Shopping Centre Wheelers Hill
Preston
同康利中醫藥中心 9191 8679
359B High St, Preston
Big 8亞洲超市 9470 1933 439 Hight St, Preston
Flemington
達成 321 Racecourse Rd, Flemington



上當

作者：雁南飛

記得還在四十多年前，我有急事要問當時在上海精神病總院當醫生的親戚，到他家，家人說，他在病房值夜班，C區四樓。到了醫院要找的病區，我爬上四樓後，只見內廊通道的玻璃門鎖著，廊內也沒人走動，裡面靜悄悄的，我知道這也許為了病人的安全，於是輕輕敲了敲門，又小聲叫了幾聲，但都不見動靜，於是我不敢再有動作，生怕驚動了病人休息，只得悻悻下樓，準備回家。

當我走出底樓大門外不遠，只聽樓上窗口有人在喊：「回來，回來！」我想大概有人開門來了，趕緊進樓梯間，直奔四樓。但到門口後，卻不見有人來開門，我再輕輕叫了聲，好一會仍不見人影，又只得掃興下樓。當我差不多又走到老地方，聽樓上又大喊：「回來，回來！」聲音比上次更響，還望見窗口伸出手來，不停招示。我想：這次要看仔細點，一數是四樓，位置也無誤，於是不慌不忙地登上四樓，到了門口，仍見老樣子，寂

然無聲，這下我知道絕對沒了，決心打道回府。不過在老地方，老辰光，又聽到了回來回來的喊聲，這時候我才明白過來，那喊我的人是個病人。路上我想，我今晚上了二次同樣的當，正應了西人的諺語：被同一塊石頭絆倒二次是可恥的。唉！那我算什麼呢？

回得家來，我細想，那個人的呼喊不是在戲弄我，要不然他怎麼會被送到這裡的。但他的呼喚，一定出於內心的渴望，或是希望親人不要離開他，或是盼望朝思暮想的人即刻能回到他的身邊來。我想，我的二次折回，或是能帶給他短暫的撫慰。

還有，三年前，我在杭州天目山閒度夏暑，住在一熟悉的農家。一天散步時，遇著一位約莫七十來歲的老者，在我面前停下與我招呼，並摸出香煙遞過來，像阿慶嫂似的說：煙不好，抽一顆！我忙說不會，謝謝。接著他與我攀談起來。他說：我認得你，你住在小根家吧。是啊，我答道，他又告訴我，小根是他外甥。最後和我談起

他的家事來：說他有二個子。一個是當鄉長，蠻富有，有車，買了房子住在鎮上；另一個子在大城市裡做生意，開公司，賺大錢，有好幾輛車。他們每年春節都買了許多東西開車回家來看他，去年過年，那個做生意的子差一點買了私人飛機開回來。說到這裡，我彷彿覺得老頭是否有點誇張了。

告別後，回到住處，我就問房東，我說：我只知道你只有一個舅舅住在村頭，我也認識，怎麼你還有另一個舅舅呢？並把遇到的事說給了他聽。他告訴我，這個人不是他舅舅，而是他親舅舅的堂族，按鄉俗也該叫他舅舅，他患有精神病，碰到每個人他都說著一樣內容的話。實際上，他只有一個子，早年娶了媳婦還有個孫子，可是孫子不爭氣，在外面欠下十幾萬的債，現在兒子媳婦只好外出打工還債。我問，那為什麼不陪他去看病呢？他說，他們哪有錢，既買不起藥，更住不起醫院。他又告訴我，那人還算好的，因為有精神病，屬於智殘障，民政部門每月有六七百元的

生活補助發給他，還能維持生活開消，抽個蹺腳煙什麼的，而一般交不上農保費的老人，六十歲後只有發一百二十多元的生活補助，沒有子女幫助的話，連一般的日子都不好過。他又說，你見到過的，那個幫我一起澆水泥地坪的瘦老頭更慘，去年查出胃癌中期後，知道醫不起，就喝農藥自殺了。其實他那個精神病還算是好的，不罵人也不打人，只是神誌不清，逢人便講，到處亂走。一次，他把我們家的狗，不知帶到哪裡，到天黑，他自

己倒摸回家了，害得我們狗找了二天才找回家。

聽了這翻話，我想，像他這樣狀態下的病，或不看也罷，他雖然像祥林嫂一樣，逢人便講：當鄉長，賺大錢，買飛機，這樣的「老三篇」，但比聽祥林嫂講她的阿毛被狼吃掉的悲傷故事來，讓人輕鬆多了。他一直漫走在自己夢幻的世界裡，比起醫治後，回復到他眼下的現實世界裡要好。是吧，就像「比薩斜塔」，雖然身子歪了，只要它不倒，何必一定去「糾偏」呢？



政府的承諾

作者：周鳴 圖：供圖

廣東的知識青年上山下鄉在1961年已經開始，1961-1963年的廣州知青手裡都持有一張由廣州市公安局發出的「四年戶口保留證」。政府承諾：廣州知青下鄉四年後，可以憑此證回廣州重新入戶。可是，誰也沒有料到，四年後的1967年，文化大革命已經開始了……

廣東的知青可以分為兩大類，一類有戶口保留證，另一類沒有。

1963年以前下鄉的廣州知青都有一張四年戶口保留證，1964年及以後下鄉的知青全都沒有這張戶口保留證。

「四年戶口保留證」是廣州市公安局發放的，政府承諾，知青下鄉四年以後，可以憑籍這張戶口保留證回城，有關部門將給予辦理重新入戶手續並安排工作。

因為這個原因，寶安海水養殖場的廣州知青便分為兩類，1963年來場的知青，懷裡都揣著這張四年



戶口保留證，1964年及以後來場的知青都沒有這張證。

四年後的1967年，正是文化大革命進行得如火如荼的時候，公檢法系統已經被砸爛，公安局長成了牛鬼蛇神，辦公大樓已經被紅衛兵佔領，當權派們個個自身難保，誰還顧得上這張「四年戶口保留證」？

養殖場有些知青不甘心，他們拿著這張戶口保留證跑到廣州市公安局，要求入戶。

佔領了公安局辦公大樓的紅衛兵小將，也斜著眼睛瞥了瞥那張發黃的小紙片，對那些拿著保留證的知青們嗤之以鼻：滾，快滾回農村去！這張戶口保留證是修正主義的尾巴，是劉少奇和陶鑄發給你們

的，你們有意見就去找劉少奇和陶鑄吧！

知青們原以為在農村辛辛苦苦熬了四年，好不容易才熬出頭，本想堂堂正正地回廣州當工人階級，可沒想到卻等來一句「你們去找劉少奇和陶鑄吧！」

上哪兒找劉少奇和陶鑄啊？劉少奇不是已經成了叛徒、內奸和工賊嗎？陶鑄不是也成了修正主義分子嗎？

知青們雖然為政府的不講誠信而憤怒，但這能怪政府嗎？政府官員早就被紅衛兵小將奪權了。

知青們欲哭無淚，那張四年戶口保留證已經名存實亡了。沒有城市戶口，也就沒有糧食供應，也不可能的工作安排。知青們很無奈，但也很不甘心，他們佔領了廣州市糧食局，還帶上一具棺材，表示決心不惜一死，要求恢復他們的糧食定量供應。但是，糧食局也早就被

紅衛兵們廢了，糧食局長也不知在哪個牛欄裡蹲著挨鬥，誰顧得上他們有沒有米吃！

寶安海水養殖場的知青們在廣州鬧革命未果，再加上養殖場也派人前往廣州，勸說這些手裡拿著修正主義尾巴的知青們，勸他們要鬥私批修，回養殖場紮根農村一輩子乾革命。最後，大部分知青都不得不垂頭喪氣地返回養殖場抓革命，促生產。

四年戶口保留證就這樣成了一張廢紙，有些知青當場將這張廢紙撕毀，有些則扔進了火爐，也有些為了表示與修正主義決裂，將這張廢紙上交革命委員會。林先生是惟一仍然持有這張四年戶口保留證的廣州知青，因為他在1965年參軍入伍，復員時無須這張保留證就直接安排回廣州入戶，所以這張四年戶口保留證在他的抽屜裡一直保存至今。

《看中國》徵稿啟事



《看中國》是墨爾本地區最大的中文免費週報之一，於2006年創刊，每週發行13,000份，覆蓋全墨爾本地區，並且是墨爾本東區和東南區發行量最大的華文報紙。作為一份獨立媒體，《看中國》立旨成為將中國與海外、國際掛鉤的媒體直通車，幫助華人居民更好的融入澳洲主流社會文化與生活。

每一位在澳華人的移民歷程和生活都充滿了精彩。無論是老華僑、新移民、留學生，還是正在移民路上奮鬥的人們，一定都經歷過苦澀、迷茫、心酸、的艱難時刻，也擁有過感動、快樂和幸福的難忘瞬間。為了促進墨爾本華人社區的互動與瞭解，《看中國》現面向讀者開放徵稿。

稿件內容要求

題材：貼近生活，與中澳兩國相關的移民、教育、旅遊、生活、節慶、政治等題材優先。內容中無血腥、暴

力、犯罪及色情描寫。

作品要求：文體不限，需主題突出、文筆流暢、條理清晰，篇幅限5000字以內。

投稿方式：來稿一律採取電子文檔投稿，並請註明姓名、電話號碼、E-mail地址等聯繫方式。

審稿：自收到作者稿件後兩周內為編輯組審稿時間，審定合格後即發出錄用通知。凡經本報刊登的稿件均不可一稿多投。

稿酬：所有來稿一經採用，會酌情支付稿費。

版權聲明：來稿文章必須是作者原創首發作品，若出現盜版、抄襲等侵犯他人版權之現象，一切責任由投稿人承擔。

投稿信箱：
mel.editor@VisionChinaTimes.org
聯繫電話：03 9005 3689

看中國報社獨家銷售齊家貞新書《藍太陽》

《藍太陽——她重生了，在澳大利亞》



齊家貞：獨立中文筆會理事、婦女寫作委員會主任，曾任副會長、秘書長等職

售價\$30



人，須臾不能離開太陽；
可是，我們懼怕炙烤靈肉的紅太陽。
大家傷心地出逃、艱辛地尋找；
藍太陽下，我們耕耘希望。

地址：4/48 Butland Road, Box Hill, 3128
電話：(03) 9899 9898

生長在澳大利亞昆士蘭原始水域的100%純天然超級食物 全營養 易吸收 保健之王



小球藻

BioGenesis百健士天然有機澳大利亞小球藻生長在澳大利亞北昆士蘭的原始水域和金色陽光下，不含殺蟲劑或除草劑，完全不含轉基因成分。BioGenesis天然澳大利亞小球藻是純淨的小球藻粉末，不含添加劑，防腐劑或填充劑，不含麩質和乳糖。

百健士
AUSTRALIA

\$40/200克

小球藻的健康益處非常廣泛，主要包括：

- ☑ 排毒重金屬
- ☑ 促進減肥
- ☑ 小球藻是最有效的抗氧化食物
- ☑ 小球藻促進大腦健康
- ☑ 富含Omega 3和6 DHA EPA
- ☑ 富含天然鎂
- ☑ 抗癌
- ☑ 降低血糖和膽固醇



推薦服法：

瓶裝（200克/300片）：
每天2次，每次5片

Box Hill	富德康	3/48 Rutland Rd, Box Hill	9898 9291
Footscray	安發中醫藥	133 Hoplins St, Footscray	9687 7660
Preston	同康利中醫藥中心	359B High St, Preston	9191 8679
Mitcham	仁和堂參茸藥行	501 Whitehorse Rd, Mitcham	9873 4848
Springvale	國醫堂	367B Springvale Rd Springvale	9558 5288

天潤保健 諮詢電話：0406 214 789

墨爾本地址：3/48 Rutland Rd, Box Hill VIC 3128 (週一至週五 10:30am-6pm)

歡迎加入百健士俱樂部，享受優惠！



(圖片來源：Usplash示意圖)



(圖片來源：Usplash示意圖)

澳洲大廚推薦無敵醬料 就是「醬」好吃！(上)

「開門七件事」，柴米油鹽醬醋茶是日常生活中的必需品，其中醬料更是穩佔一席之地。醬料之所以重要，是因為它可為菜餚調味，提升我們的味覺享受。現代人生活繁忙，煮菜也變得講究快速、方便，因此醬料就成了大多數懶人的最愛。

在澳洲，許多亞洲超市的貨架上都擺滿了琳琅滿目的醬料，包括傳統中式、和式、歐陸風味及南洋風味等。不過，具體哪個醬料好、要如何搭配菜餚等，都是大家頭疼的問題。這裡，我們為大家整理了大廚Josh Kim推薦的超級無敵醬料，肯定為您的菜餚增添不少風味，趕快馬下來吧！



▲老乾媽豆豉
(圖片來源：公有領域)

老乾媽風味豆豉

LAO GAN MA FERMENTED
SOYA BEANS WITH CHILLI
OIL

說到醬料，又怎能少了老乾媽呢！這款經典的風味豆豉，用來拌飯和炒菜都絕不會錯。炒菜時加入豆豉，清新的菜融入咸鮮有味的豆豉，吃起來特別美味和下飯。

OT TUONG泡紅辣椒

OT TUONG PICKLED
GROUND CHILLI

OT TUONG辣椒醬有剝碎的辣椒和大蒜，它有點類似國內的紅泡椒。這個醬料可用來烹調任何菜式，也可製作蘸醬。不過在烹調時要注意用量，因為此醬料本身已有咸味，所以烹調時無需再添加鹽。

PanTai大豆油辣椒醬

PANTAI CHILLI PASTE WITH
SOYBEAN OIL

這款辣椒醬來自泰國，裡面有蝦仁和魚露，喜歡東南亞風味的朋友，不要錯過這款辣椒醬了。

這個醬料的特別之處是裡面有貨真價實的蝦片，而且醬料有濃郁的魚蝦味。如果你在做菜時，想要特別的辣味，這個辣椒醬可為你增添不同的風味。

Kim大廚建議，可加入一茶匙此醬到通心粉的醬中，出來的味道就像加入了蝦黃油般。



沙爹醬是燒烤的好夥伴，用來蘸牛肉串、雞肉串或是羊肉串，讓人垂涎三尺。

延安橋腐乳

YANAN BRIDGE FERMENTED BEAN CURD

腐乳是傳統華人家庭的配飯神器，不過它也是煮菜的調味品哦。Kim建議把腐乳和大蒜、辣椒及其它喜歡的配料混合一起攪拌均勻，可當作煮菜的耗油使用。炒菜時，只需將此醬料倒入翻炒，腐乳的芳香立刻蔓延整個廚房，煮出來的菜更是濃郁美味，讓人食慾大開。

川老匯椒香花椒油

CLH SICHUAN PEPPERCORN OIL

花椒味辛性溫，有驅寒、除濕的作用，經常吃可為身體帶來好處，因此備受大廚Kim推崇。喜歡麻辣口味的朋友，家裡一定要準備這個花椒油哦。不過花椒油的用量不需太多，因為幾滴就能刺激你的味蕾，讓你的舌頭髮麻和發辣。此外，花椒油加多了，還會破壞菜的美味和口感。

經常做涼菜的朋友，可以加幾滴花椒油，可為你的菜添香。吃泡麵時，也可以加幾滴進去，為泡麵增添一股麻辣味吃起來更鮮香。

WADAKAN調味醬

WADAKAN SEASONING SAUCE

這款醬油非常與眾不同，因為它添加了乾海藻、蘑菇和鰹魚的味道，使得醬油的味道層次更加豐富和充滿鮮味。Kim覺得只要加入一滴這個醬油，就能將菜餚提味，它的作用就好像雞精一樣。由於味道鮮美，用它來做餃子和湯料也是不錯的選擇。

吉米的沙爹醬

JIMMY'S SATE SAUCE

沙爹是馬來美食，想吃帶有馬來風味的菜餚，可要備好這個沙爹醬了。沙爹醬混合了甜味、堅果味及微辣的味道，這特殊的味道使人為之瘋狂。而JIMMY'S SATE SAUCE則是Kim認為最好的沙爹醬，因為醬裡混有蝦仁，讓醬料的口感更豐富。

沙爹醬可是萬能的醬料哦，不只可用來當醃料，還能在烹調後蘸來吃，尤其吃火鍋時，可用來當蘸醬。此外，它可是燒烤會的好夥伴哦，用沙爹醬來蘸牛肉串、雞肉串或是羊肉串，真讓人垂涎三尺。

(未完待續)

文：淚歆

悉尼周邊 6 個 鮮為人知最佳景點 是經典電影取景地 (一)

文：祝遊

新州有一些鮮為人知的好地方，雖然不那麼出名，但卻充滿魅力。今天為大家精選六個被低估的悉尼周邊的度假勝地，甚至吸引大導演們前往當地取景拍攝，讓我們一起揭開它們神秘的面紗吧！

錫爾弗頓 (Silverton)

錫爾弗頓是位於新州西部內陸的一個小村落，靠近南澳邊境，距離布羅肯希爾 (Broken Hill) 以西約20公里車程，距離悉尼約1,170公里。錫爾弗頓擁有與礦石一樣豐富和稀有的歷史，有眾多風格各異的19世紀歷史建築，其中部份建築經過修繕後被當作博物館和美術館。

錫爾弗頓曾經是個熱鬧的礦業小鎮，但隨著布羅肯希爾的崛起，小鎮逐漸的沒落，目前這裡常住人口已不足100人。1875年在錫爾弗頓發現銀礦之後，當地人口數量曾飆升至3千人左

右，但隨著銀礦枯竭之後，大量礦工轉移至布羅肯希爾，也帶來了很多建築風格。

錫爾弗頓地處澳洲內陸沙漠地區，憑藉引人注目的自然風光與變幻莫測的光影色彩，使這片土地深受藝術家們的青睞，很多叢林畫家在錫爾弗頓創作並出售自己的藝術作品。錫爾弗頓被沙漠包圍的獨特地形，再加上破落帶一些淒涼感的廢土面貌，讓這裡成為一個澳洲內陸風情的標誌小鎮。錫爾弗頓主要以旅遊業和服務業為主，也吸引了許多探索內陸沙漠的遊客。

很多影視作品都曾在錫爾弗頓取景，例如《瘋狂的麥克斯2》(Mad Max)、《碟中諜2》(Mission Impossible)、《獵魔》(Razorback)，以及《沙漠妖姬》(The Adventures of Priscilla, Queen of the Desert) 等，鎮上甚至有一座以好萊塢廢土風代表電影《瘋狂的麥克斯2》為主題的博物館，收集了很多《瘋狂的麥克斯2》中出現的道具和照片，電影迷們可以到這裡打卡參觀博物館，近距離觀看令人久久難忘的電影道具。

沿著步道漫步兩小時左右，即可逛遍城內的觀光景點、歷史名勝，以及

順便到當地標誌性建築錫爾弗頓酒店 (Silverton Hotel) 品嚐美食與美酒。這間酒店始建於1884年，當時主要是為在當地工作的礦工服務，澳洲著名的礦業公司BHP Billiton就是在這間旅店內誕生的。1918年，錫爾弗頓酒店被一場大火燒燬，當前的酒店是在當時錫爾弗頓郵局的建築上重建的，屬於極具特色又古老的鄉村風情建築。雖然地處鄉村內陸，但酒店內部的裝修設施一點也不落

(Silverton Gaol)，現在是一個博物館，每個房間裡陳列了各式各樣的物品，其中包括當地的一些歷史照片、文件、家居用品和採礦設備等，展現當地人百年來的生活，讓遊客更能深入瞭解當地的輝煌歷史。比較特別的是那裡有一個浴池，曾用來臨時存放屍體，在過去沒有鐵路的日子裡，屍體可能最長會存放三個月之久，一直要等

從驗屍官從距離超過1,000公里的悉尼趕來處理。

附近的Broken Hill Outback Resort度假村是放鬆身心的理想場所，這家酒店的客房配有山景庭院，而且可以預訂前往附近具有歷史和自然意義的地區進行遊覽活動，例如白日夢礦 (Historic Daydream Mine)、Mundi Mundi觀景台和沙漠雕塑公園 (the Living Desert Sculpture Park)。白

錫爾弗頓街景
(圖片來源：
Mattinbgn，
wikimedia，CC
BY-SA 4.0)

(圖片來源：
Sheba_Also
43,000 photos，
wikimedia，CC
BY-SA 2.0)

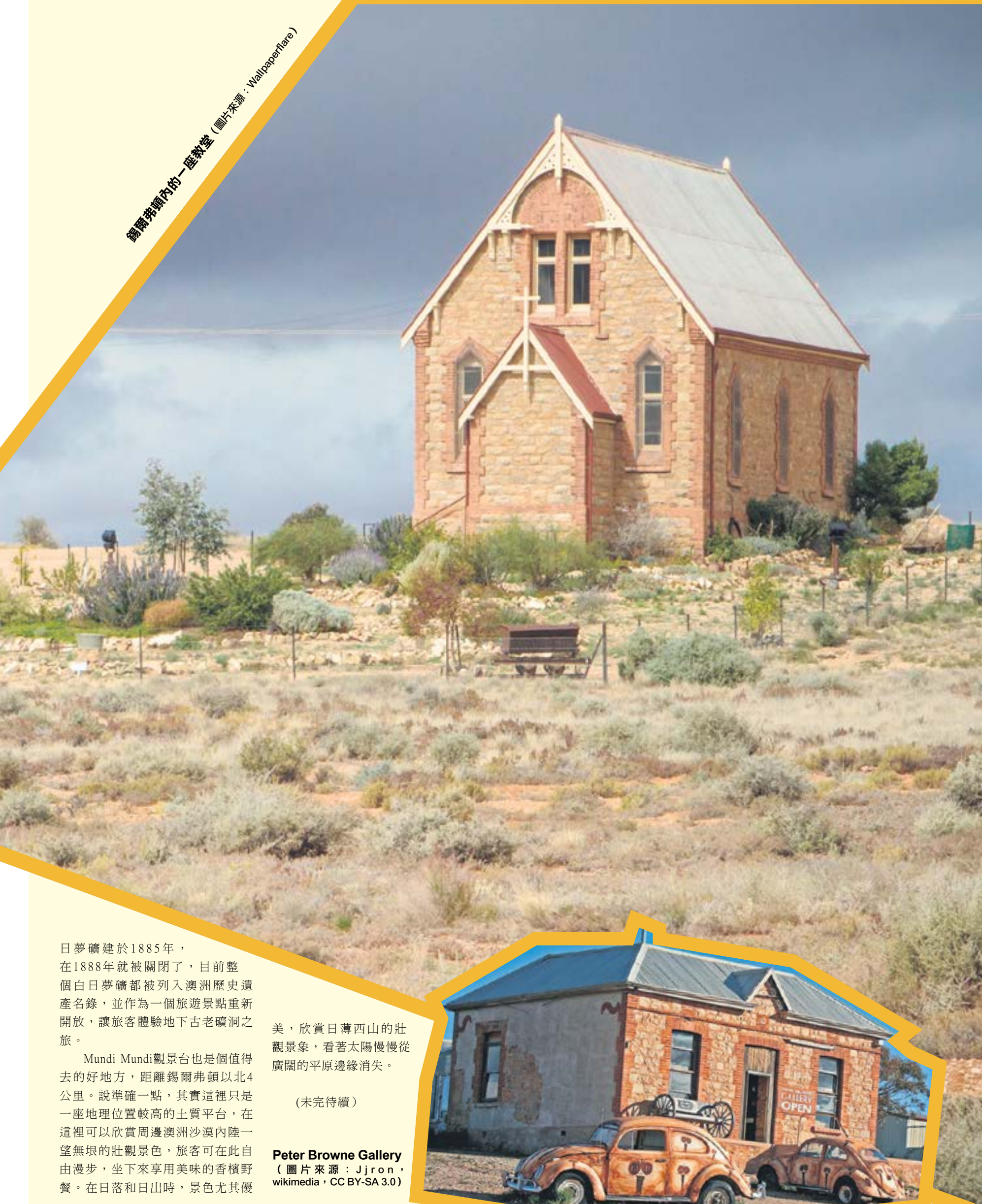


布羅肯希爾 (Broken Hill) Sulphide St車站 (圖片來源：公有領域)



(圖片來源：Freepik)

錫爾弗頓內的一座教堂（圖片來源：Wallpaperflare）



日夢礦建於1885年，在1888年就被關閉了，目前整個白日夢礦都被列入澳洲歷史遺產名錄，並作為一個旅遊景點重新開放，讓旅客體驗地下古老礦洞之旅。

Mundi Mundi觀景台也是個值得去的好地方，距離錫爾弗頓以北4公里。說準確一點，其實這裡只是一座地理位置較高的土質平台，在這裡可以欣賞周邊澳洲沙漠內陸一望無垠的壯觀景色，旅客可在此自由漫步，坐下來享用美味的香檳野餐。在日落和日出時，景色尤其優

美，欣賞日薄西山的壯觀景象，看著太陽慢慢從廣闊的平原邊緣消失。

（未完待續）

Peter Browne Gallery
（圖片來源：Jjron，
wikimedia，CC BY-SA 3.0）





Education & Culture 教育·文化

THE VISION CHINA TIMES

VISION
DIGITAL MARKETING

網站設計 谷歌(Google)廣告投放
微信運營 社交媒體廣告投放 SEO

數字推廣 網站設計

電話: 03 9890 4950 郵箱: info@visiondigitalmarketing.com.au
網址: www.visiondigitalmarketing.com.au

微信二維碼



[商調] 集賢賓·退隱 (之四：醋葫蘆)

作者：王實甫

到春來日遲遲蘭蕙芳，
暖溶溶桃杏稠。
鬧春光鶯燕語啾啾，
自焚香下簾清坐久。
閒把那絲桐一奏，
滌塵襟消盡了古今愁。

元曲
賞析

(圖：Adobe Stock/Unsplash)

字句淺釋

商調：元曲宮調之一。
集賢賓：曲牌的名字，也是這首套曲的名字和其中的第一支曲子。
退隱：這首套曲的題目。
解題：這首套曲真實而形象的描述了王實甫晚年退隱後的閒適生活，表現了他當時的思想和情趣，不但在藝術上有很高的欣賞價值，在文學史上也有很高的參考價值。
遲遲：舒緩的樣子。
蕙：一種多年生香草。
溶溶：這裡形容暖和的感覺。
稠：多而密。
絲桐：指琴，因古代制琴多用桐木加上絲弦。
塵襟：指世俗的胸懷。

全曲串講

春天到來時，
暖溶溶的太陽光使萬物舒展，
蘭蕙芬芳桃杏茂盛爭豔枝頭。
歡快春光裡鶯歌燕語交相和鳴聲啾啾。
燃起香放下簾子，我在裡面清坐許久。
閒寂中且把那絲桐古琴輕輕撫奏，
洗淨了塵俗的心胸、消去了古今煩愁。

言外之意

「醋葫蘆」共有四支曲，分別詳細的描述了作者在一年四季春夏秋冬自由自在、閒適舒展的隱逸生活。而且在講到一年四季時，又分別為春、夏、秋、冬四季配上了琴、棋、詩、畫的內容，以此強調了作者對中國傳統文化的遵從：即便是放下了塵世間名利的追求，成了世外的隱士，中國文化的傳統卻不但沒有放下，反而在這特殊的世外桃源式的清景中得到了深化和加強。

這篇是其中的第一支，描繪了作者在春天時所過的文人那種考究又清閒的生活。暖暖春日，鶯聲燕語中，作者通過焚香、清坐、撫琴，不僅洗滌了心靈，也把對世俗厭惡的煩愁一消而盡。由此可見，作者因厭世憤俗而歸隱時，厭的是當時污濁的世，而不是為世所載的中華文明；憤的是利用傳統文化去追名逐利的俗人，而不是被這些俗人濫用的中國文化。

作者簡介

王實甫，一說名德信，大都(今北京)人。散曲今存的只有小令一首、套曲三套(其中一套不全)。



崔博士 數學輔導班

- 澳洲數理統計學博士
- 獨特概率論統計學見解, 豐富實踐經驗
- 濟南市數學競賽第一名, 山東省銅牌
- 十年墨爾本數學輔導經驗, 熟知學生常見錯誤
- VCE數學試題深有研究, 難題一點就通
- VCE高數 最高54, 中數52, ATAR最高99.95
- 親自授課無代課老師, 主要英文講課也可中文
- 自編VCE高考試題詳解, 超過1200試題



掃碼加微信

電話: 0401 688 819 | 微信: JamesMaths

酌古鑒今

老和尚擺平巡撫官

文 | 林靈

清代有名的經學家、史學家、文學家畢沅，是江蘇鎮江人，與司馬光的《資治通鑑》相媲美的《續資治通鑑》，就是他編纂的。

乾隆三十八年（1773年），畢沅任陝西巡撫，赴任時經過一座古廟，便進廟內休息。當時一位老和尚正坐在佛堂上念經，小和尚報巡撫畢大人來了。但是老和尚既不起身也不開口，只顧自己念經。

畢沅當時只有四十出頭，英年得志又中過狀元，名滿天下。他見老和尚這樣傲慢，心裡很不高興。老和尚念完經後才離座起身，合掌施禮：「老衲適才佛事未畢，有疏接待，望大人恕罪。」

畢沅說：「佛家有三寶，老法師為三寶之一，何言疏慢？」隨即畢沅上坐，老和尚側坐相陪。畢沅問：「老法師誦的何經？」老和尚說：「《法華經》。」畢沅說：「老法師一心向佛，摒除俗務，誦經不輟，這部《法華經》想來應該爛熟如泥，不知其中有多少個『阿彌陀佛』？」



畢秋帆與老和尚（網絡圖片）

彌陀佛」？」

老和尚知道畢沅心中不滿，有意出題難他，不慌不忙地答道：「老衲資質魯鈍，隨誦隨忘。大人文曲星下凡屢考屢中，一部四書想來也應該爛熟如泥，不知其中有多少個『子曰』？」畢沅不禁大笑，對老和尚的回答極為讚賞。

獻茶之後，老和尚陪畢沅觀賞菩薩殿宇，來到一尊彌勒佛的佛像前，畢沅指著彌勒佛的大肚子說：「你知道這個大肚子裡裝的是甚麼？」老和尚答道：「滿腹經

綸，人間樂事。」畢沅不由得連聲稱好：「老法師如此捷才，取功名容易得很，為何要拋去紅塵皈依三寶？」老和尚說：「富貴如過眼煙雲，怎麼比得上西方一片淨土！」

兩人一同來到羅漢殿，殿中十八尊羅漢各種姿態，栩栩如生。畢沅指著一尊笑羅漢，又問：「他笑甚麼？」老和尚說：「他笑天下可笑之人。」畢沅一頓，又問：「天下哪些人可笑呢？」老和尚說：「恃才傲物的人，可笑；貪戀富貴的人，可

笑；倚勢凌人的人，可笑；鑽營求寵的人，可笑；自作聰明的人，可笑……」

畢沅越聽越不是滋味，連忙打斷他的話：「老法師妙語連珠，針砭俗子，下官領教了。」畢沅說完，深深一揖，便帶領僕從，離寺而去。

【賞析】

大凡為官者就是好打官腔，官氣十足，給人以難於親近的感覺。為官者大權在握，平素裡頗指氣使

慣了，走到哪裡都是威風八面，一呼百應，風光無限。

畢沅是一個很不簡單的顯赫人物，不僅曾高中狀元、英年得志，而且還是名滿天下的經學家、史學家和文學家。他擔任陝西巡撫，可謂位高權重，平素裡他早就習慣了別人對自己的敬重。

老和尚對畢沅的到來，表現出不冷不熱的態度，他難免心中有氣，於是就想故意刁難對方。沒想到這位不起眼的老和尚，乃是一位得道高僧，不僅滿腹經綸，而且雄辯滔滔，畢沅刁難不成，反受其辱，羞愧而退。

畢沅不愧為有名的儒者，他受此折辱，並沒有挾私報復、仗勢欺人，而是趕忙向老和尚道歉，亦不失儒家風範。古人說：「不諂上而慢下，不厭故而敬新。」我們在待人時，不應用卑賤的態度去巴結逢迎有權勢的人，也不能怠慢地位低下的人。因為人本無高低貴賤之分，如果待人時總是一副「勢利眼」，總有一天會碰得頭破血流。

一手掌握 世界大小事
今天開始 您有另一種選擇



看新聞

世界風雲變幻不斷，虛實消息層出汙濫。值此之際，澳大利亞看傳媒集團推出全球性多功能新聞網站——《看新聞》網，每天更新海量資訊內容。這裡有最快最全的頭條要聞，最有趣有范兒的娛樂報導。所有報導將堅守不偏不倚之傳媒原則，不屈服於任何政治勢力，為全球華人提供一個高信息量、高知識量、高生活情趣、高文化品位的精采世界。

VCT.NEWS





童話樂園

一個夏天的早晨，一隻癩蛤蟆蹲在湖邊，肚皮一鼓一鼓地喘著氣，長著兩個凸起的無神的眼睛，一直望著在湖裡嬉戲的鄰居們。

文|文雋 圖片|ADOBE STOCK

花鴨一家上個月才添了丁，六隻毛絨絨的小傢伙跟在父母後面游得挺歡；鴛鴦夫婦像往常一樣，安靜沉穩地滑動著水，形影不離；大雁們有的在岸邊踱步覓食，有的在草地上臥著休息；最引人注目的是天鵝一家，天鵝夫婦和兩個接近成年的孩子，他們個個都有修長的脖頸，雪白的羽毛，婀娜多姿的體態，不論是引頸舒展，還是埋頭清理羽毛，一舉手一投足都顯得那麼氣質高雅，儀態萬方。幾乎每個走過湖邊的人，都要情不自禁地讚歎：「多美的天鵝啊！」

「哼，他們有甚麼了不起的？」癩蛤蟆最不願意聽人們誇讚天鵝，「不就是脖子長點兒，羽毛白點兒嘛，讓我長成這樣我還不幹呢！人是多麼沒有品味呀，竟然沒有注意到我，我會唱歌，還有……對了，最重要的是，我是四條腿，哼，連進化論都不懂！」說完，用他那無神的凸眼憤憤地又望了一眼天鵝們，拖著笨重的身子，慢慢地往住所爬。

癩蛤蟆路過花鴨門前時，看見一盆水把路擋住了一點兒，頓時火就上來了：「天鵝臭美，你鴨子也想擋道嗎？」他走到盆邊，使足力氣拚命地蹦，一下、兩下、三下……「咚！」終於蹦入水盆中，他游了幾下，把身子靠在盆邊，蹭了蹭多年沒有好好清洗過的癩皮，然後又從盆裡跳了出來，慢悠悠地爬去了。

夜幕降臨了，癩蛤蟆被一陣激烈的爭吵聲驚醒了。只聽見花鴨爸爸厲聲地嚷著：「你這媽媽怎麼當的啊？給孩子們留的水怎麼會這麼髒？天哪，還有一股奇臭的怪味兒！」花鴨媽媽高聲回道：「沒看見我這麼忙嗎？要同時要照顧六個孩子，你當爸爸的不能幫一把嗎？我臨走前，這水明明是乾淨的嘛！」黑暗中，癩蛤蟆竊笑著，突然間他的凸眼翻了兩翻，又生出了一計，於是從住所出來，再次爬向花鴨家。

花鴨夫婦仍在吵著，突然看見癩蛤蟆探頭進來，嚇了一跳，住



了嘴。「癩大哥，深更半夜的，你怎麼來了？」花鴨爸爸打量著癩蛤蟆。

「我聽見你們的爭吵了，唉！本不想來的。」癩蛤蟆裝出一副無可奈何的神情，「可是眼看你們好好的日子給攪了，於心不忍哪！誰讓咱們是近鄰來著。」

花鴨媽媽疑惑地望著這位「近鄰」，勾起了她的一段不愉快的往事。兩年前，她與丈夫正度新婚蜜月，這位「近鄰」用他可惡的大嘴巴到處造謠，說她不是正宗花鴨家族成員，而是旁系雜交的品種，弄得花鴨爸爸差點兒和她「拜拜」，幸虧天鵝大嫂出面調解，請人幫忙調查，開了一張血統證書，才算了事。

忽然一聲「大妹子」使花鴨媽媽從回憶中醒過神來，「大妹子！」癩蛤蟆又親切地喊了一聲，「鴨老弟，千萬別錯怪大妹子，這水怎麼髒的，我親眼所見，是天……」他警惕地望望門外，「是你們的天鵝大哥站在盆中洗腳來著！」

「是嗎？」花鴨兩口子異口同聲地問。

「唉！你們和天鵝是朋友，他們對你們夠手下留情的了。」癩蛤蟆看看這對漸漸上鉤的魚，心裡暗自好笑，「據我所知，他們有霸占鴛鴦夫婦安樂窩的企圖，還有趕走大雁群的野心呢！」

「不會吧？」花鴨媽媽不解地眨著眼睛，「鴛鴦夫婦的安樂窩那麼小，他們根本進不去呀！」

在湖邊

糟了，癩蛤蟆心裡「咯」一下，我怎麼忘了這碴兒了？但是他凸眼一轉，立即答道：「他們占窩是假的，其實還不是想趕人家走嘛！」看看花鴨兩口子將信將疑的神情，癩蛤蟆說：「總之，有人擾亂秩序，想稱王、稱霸，大家都要留點兒神！」說完就退出去了。

第二天一早，花鴨夫婦帶著孩子們先來到鴛鴦夫婦的安樂窩前，悄悄地把昨夜癩蛤蟆的話告訴了他們。鴛鴦大哥聽後，大笑：「哈哈，這位癩先生又閒得難受了！我們在這兒住了這麼多年了，誰甚麼樣還不清楚嗎？『賊喊捉賊』是這位癩先生的慣用手法了。天鵝夫婦待人真誠、寬厚，而且他們心地善良，絕對不可能去害別人的。」

鴛鴦大嫂接著說道：「倒是這位老癩，從來見不得別人比他強，誰人緣好，他也氣；誰漂亮，他也氣；誰家夫妻感情好，他也氣。那前些年他看我和你大哥感情好，就到處造謠說，天鵝大哥看上我了，虧得你大哥和天鵝大哥是信得過的好兄弟，要不然，我們的家庭早被這個老癩給拆散了。」鴛鴦大哥說：「你們還年輕，缺乏經驗，以後多觀察、多思考，就不會再輕易地被騙了。」

在花鴨一家去湖邊的路上，他們碰見了大雁群也往湖邊走。為首的大雁隊長對他們說：「你們聽說了嗎？天鵝一家明天就要遷居到很遠的地方去了。」大雁隊長似乎沒有看到花鴨兩口子吃驚的表情，於是接著說：「多麼和平善

良的天鵝一家呀！我們每年飛到這裡，都會得到他們的無私幫助。我弟弟的腿傷了，也多虧他們的精心照顧，才很快復元了。可惜我們明年再來的時候，就見不到他們了，唉……」忽然聽見大雁群中有嚶嚶的鳴咽聲，原來是最年幼的雁小妹，她一邊抽泣著一邊說：「他們雖然還沒走，都是我已經開始想念他們了。」

上午，大家在湖中嘻戲時，沒有看到天鵝一家，可能他們在忙於打點行裝。天鵝一家要走了，每個人都覺得心裡空落落的，好像失去了甚麼。

花鴨媽媽對丈夫說：「我們險些聽信了那個癩蛤蟆的鬼話，錯怪

了好人。」說著，眼淚快掉下來了。花鴨爸爸說：「不要難過，吃一塹長一智嘛。」

「唉，別說了。」花鴨媽媽說，「對我來說，這已不是第一次上當了，我也太……」花鴨爸爸安慰說：「不要太自責了，俗語說：好人不知道壞人到底怎麼壞。這只能說明你太單純、太善良了。」花鴨媽媽迷惘地說：「是嗎？」像是在問丈夫，又像是在問自己。

清晨，霞光萬道。在湖邊，天鵝一家在左鄰右舍和大雁群的一片「再見」聲中騰空而起，從容優美地撲打著雪白色的翅膀，緩緩地飛向了遠方。

癩蛤蟆偷偷摸摸地藏草叢中，看著這告別的一幕，幸災樂禍地想：「哎呀，他們可走了，終於除去我心頭的一大患。」他看著天鵝們遠去的身影，但是仍不解心頭之恨：「哼，不就有一對破翅膀嘛，好像誰多希罕似的。我就不信，我的腿還不如你們的翅膀好使……」說著，使出吃奶的勁兒，奮力一跳，「撲」的一聲，四腳朝天重重地落在了地上，癩蛤蟆就像泄了氣的皮球一樣。

這時，一對年輕的夫婦牽著一個小男孩路過這裡，小男孩說：「我要看天鵝，天鵝飛到哪裡去了呢？」爸爸說：「天鵝們已經都飛走了。」小男孩失望極了，低下頭突然看見了肚皮朝天的癩蛤蟆，問道：「這是甚麼東西啊？這麼醜啊！」媽媽一把抱起他，把他的頭轉向別處，馬上說：「別看這個，太噁心了！晚上睡覺會做惡夢的。」說完，他們轉身就走了。

只見癩蛤蟆仍然躺在那裡，四爪無力地在空中亂劃著，兩隻無神的凸眼不甘心地四處張望，黃黃的大肚皮一鼓一鼓地，發出「咕、咕……」的嘟囔聲。剛好一群孩子飛奔而來，可是誰也沒有注意到他，很快他的大肚子就被踩扁了……



神話密碼解譯

・史前文明

上

現代科技界便稱之為「史前文化」，認為人類的文明不止一次，而是循環往復的。每次人類文明毀滅時，都會有少部分人倖存下來，遺留下來一點史前的文化，然後繁衍出新的人類，進入下一個文明時期。比如現代科技界有一個無法解開的石油形成之謎：現代科學認為，石油是在地球板塊大變動時，地上的生物在瞬間被掩埋至地層深處，與空氣隔絕，然後在地底高溫、高壓下，慢慢分解而形成的。石油的形成條件非常苛刻，根據這些條件，生物的自然死亡，或大洪水、星球相撞等災難，所引起的生物毀滅，屍體都只會慢慢腐爛分解，而無法形成石油。

據世界能源權威機構的最保守估計，現在地球上至少蘊藏有二千多億噸石油。生物體很大比例上都是由水構成的，據估算，若將現代地球上的生物都轉化為石油，共可產生三億噸左右的原油。也就是說，我們這個地球上的生物得整體毀滅近七百次，而且毀滅後，所有生物都得同時瞬間被埋進地層深處，全部轉化為石油，幾乎沒有浪費，才能產生目前地球上所蘊含的石油量。而所有生物在瞬間被埋進地層深處達到石油形成條件的機率非常微小，絕大部分都因達不到石油形成條件，而腐爛或成為化石。根據這機率，地球上的生物不知得整體毀滅多麼可怕的次數，才能形成今天的石油。

若查閱世界各民族的神話傳說與遠古記載，再結合現代的考古發現，就會發現人類在漫長的歷史過程中，曾發生過多次毀滅性的大災難，如：大洪水、地磁兩極反轉、地球板塊大變動、其他星球撞地球、核戰爭等等。

每次發生毀滅性大災難後，整個人類的文明都會被毀滅，只有極少數人倖存下來，再重新繁衍新的人類，開始新的文明。

每當發生大面積災難時，整個人類的文明和生產工具等，幾乎都被毀掉，倖存下來的少數人類，不得不回歸到原始狀態，開始住山洞、穿樹皮、打造石器工具，重新

諾亞方舟的故事，可能發生在上一次全球大洪水時期。



發展新的文明。但幾乎每次劫難都會留下一點史前文明，有時倖存的人類比較多，留下的史前文明就比較多。如：遠古留下的《周易》、八卦、河圖、洛書等等，現在人類的智慧根本研究不透，成為解不開的謎，這些都是從遠古的史前遺留下來的。還有流傳至今的各種神話傳說等，很多都是從遙遠的史前時期，一代代傳到現在的，所以這些都是珍貴的史前歷史資料。

在東西方都有史前大洪水的記載，如：《聖經》中記載著著名的「諾亞方舟」的故事；中國也有「大禹治水」的故事。據推算，諾亞洪水發生的時間與中國五帝時期的洪水時間基本吻合，很可能就是最後一次發生的這場全球性大洪水，幾乎毀滅了當時的人類文明。

除了這最後一次毀滅人類的大

第三隻眼睛帶你看世界

現代科技界發現了一些奇怪的現象，比如：現在地球上有很多文明古蹟不是這一次人類文明時期的產物，有的是幾萬年前、幾百萬年前、幾千萬年前，甚至是上億年前留下來的。都不是同一個文明時期的產物，甚至是多個不同文明時期的產物。

文 | 李道真

他們又爬到了樹頂，但樹又把他們搖落下來。人們在洞穴裡找到了避難的地點，但因洞窟塌毀而奪去了人們的生命。人類就這樣徹底滅絕了。」

古巴比倫的《季爾加米士史詩》是世界上現存史料中對大洪水事件記載最完整的一部史詩，因為它是從大洪水中倖免於難的人口述而成的。在它的記載中說：「洪水伴隨著風暴，幾乎在一夜之間就淹沒了大陸上所有平地和丘陵低山，只有居住在高山和逃到高山上的人才得以生存……」

墨西哥古文書《奇瑪律波波卡繪圖文字書》中記載：「天接近了地，一天之內，所有的人都滅絕了……山也隱沒在了洪水之中……」

類似的記載數不勝數，在全世界二百五十四個主要民族、八十四種語言區域裡，幾乎都發現了大洪水的記載，而且情景都驚人的相似。這些說明，大洪水曾經是人類祖先們不可磨滅的共同記憶，它們曾經多次毀滅過人類的文明。

已消失的瑪雅文化，曾以它高端發達的天文學、數學和曆法震驚了現代世界，給現代人留下解不開的謎團。在瑪雅曆法中記載了人類所經歷過的四個「太陽紀」，每一次太陽紀結束時，人類文明都會在大災難中毀滅，然後開始下一個太陽紀。（待續）





Health & Beauty

美顏·養生

THE VISION CHINA TIMES



專業化妝造型師

主要服務：新娘早妝 ● 全天跟妝 ● 伴娘團
● 媽媽妝 ● 職業妝 ● 生活妝 ● 攝影妝
● 晚宴妝 ● 舞台妝 ● 修眉 ● 畢業典禮妝
(可試妝, 所用化妝品均是一線品牌)

— 掃碼加微信 —

電話: 0452 136 137 COCO



香皂竟有那麼多妙用

【看中國訊】香皂和肥皂是每家每戶都有的日用品，別小瞧了這個小物件，它不僅僅用來洗手、擦澡和清潔衣物，還有不少你意想不到的妙用！

去除霉味

梅雨季節，居室的抽屜、壁櫥和衣服上就會有霉味，在裡面放一塊去掉包裝紙的肥皂，霉味就會消除。在廁所裡，將碎香皂放入瓶中，加入沸水使香皂變軟，就會散發出香味。還可以在洗垃圾桶時用一些香皂水，除去異味。

祛除皮革衣服的霉斑

皮革衣服上生長了霉斑，可以先用毛巾沾肥皂水反覆擦拭。去掉污垢後，立即用清水擦洗，然後晾乾，塗甲克油，霉斑去無蹤。

清潔排油煙機

把肥皂切碎加熱，製成稀糊狀，塗到排油煙機的葉輪表面。當下一次清洗的時候，不用洗潔精，只用水浸泡，抹布一擦就乾淨了，既省力，又環保。

潤滑拉鍊

新拉鍊往往生澀，用肥皂在其上面來回劃幾下，即可變的順滑好用。家裡的抽屜不太容易拉動時，可以用香皂直接塗在軌道處，就會滑動自如了。

切割皮革或者橡膠

做手工的時候，一般的刀難以切割皮革或膠皮。在刀刃上塗一些

肥皂，就比較容易了。在鋸條上塗一些香皂，鋸木時不會卡，而且不容易折斷。

旋入螺絲釘

在木頭上旋入螺絲釘有時非常吃力，如果事先用肥皂揉一揉螺絲釘，就可以順利地旋入進去。

檢查管道是否漏氣

將比較濃的肥皂水塗在管道上，打開煤氣的閥門，如果有漏氣，就可以看見氣泡的產生。

潤滑管套

給自行車的把手套上塑料管套；在腳踏套上橡膠護套，或者將皮管塞進液化氣減壓閥口，都是很費勁的事。在把手處或管套內，用肥皂水塗一下，即可起到潤滑作用，套管套時也比較省力。

使墨跡清晰

在木頭箱子或布上寫毛筆字的時候，往墨汁裡加少量的肥皂水，字跡就會更加清晰。

使新繩索變軟

新的繩子太硬，可以將其泡在肥皂水中浸10分鐘，繩子就會變得柔軟。

治療蚊子叮咬

皮膚被蚊子叮咬後發癢，可用香皂沾水後，塗於蚊蟲咬處，片刻即可止癢。

解決便秘

便秘的時候，可以將肥皂削成比小拇指略細略短，放到水裡面浸一下，沒有了稜角，塞到肛門裡

面，異物的刺激和肥皂的軟化功能就可以使便秘解決。

燙、燒傷前期處理

被燙傷或者燒傷後，立即用流動的清水沖洗20分鐘，局部降溫。如果沒有皮膚的破潰，就可以塗肥皂水，暫時消腫止痛，立即就醫。

輕鬆移動家具

用拖把蘸著肥皂水在地板上抹一條家具挪移的軌道，然後用手拉著家具順著「軌道」滑動，直到預定安放的位置，此方法可以省下很多力氣。

輕鬆拉動窗簾

窗簾如果難以拉動，可以在窗簾的拉繩上抹肥皂，來回拉動幾次後，啟合窗簾就會輕鬆許多。

防止浴室鏡面模糊

洗浴時，浴室中的鏡子常常被水蒸汽薰得模糊不清，可用肥皂沾水塗抹鏡面，再用乾布擦拭，鏡面上就會形成一層皂液膜，可防止鏡面因沾上水汽而模糊，大約可維持3小時。用收斂性的化妝水或洗潔精塗抹鏡面，也可以收到防止鏡面模糊的效果。

眼鏡防水汽

冬天從戶外進入室內時，眼鏡片總會蒙上一層「白霧」，讓人看不清東西。用半乾的肥皂塗擦鏡片，兩面抹勻，再用眼鏡布抹勻擦亮，就能防止霧氣產生了。

清洗刷牆的刷子

粉刷過牆壁的刷子很難清洗，

但放在肥皂水裡浸泡一段時間就乾淨了。

隔離

刷油漆前，在指甲縫裡塗些肥皂，油漆就不易嵌入指甲縫內。刷油漆前，最好在手上塗一層香皂，這樣哪怕沾上油漆，也很容易清洗。

殺蟲

家具被蟲蛀蝕後，可用肥皂堵住洞口，或用濃肥皂液灌入蛀蟲穴內，將蟲殺死。也可直接封堵一些小蟻穴。

助貼

往牆上貼紙前，在漿糊中兌入少許肥皂液，充分攪拌後再貼，既省力，又牢固。

清除鍋底煤煙

鍋底的煤煙垢最難除去。如果使用之前在鍋底塗上一層肥皂，用後再加以清洗，就可以減少鍋底煤煙的積垢。

去不鏽鋼器皿汗漬

清洗不鏽鋼器皿時，先用肥皂水擦洗汗漬，再用乾布擦一下，即可乾淨。

手錶殼防侵蝕

手錶金屬殼上用肥皂塗後，再用布擦拭乾淨，可防止汗液侵蝕。

肥皂膏

將積存起來的肥皂頭用小刀或剪子把它們做成小細絲，放入耐熱容器中，加上少許水，等泡脹（清水沒過肥皂屑即可）之後，攪拌後

用微波爐加熱2~3分鐘，使肥皂屑變成肥皂膏。但是要注意，如果香皂的香味過重，最好不要用微波爐加熱，而採取在火上加熱的辦法，以免香味滲入微波爐後，不易去除。

肥皂膏製作完成後，可以用來擦拭電話機、電冰箱把手、電視機遙控器、電燈開關等容易留下手漬的地方。用舊毛巾蘸少許肥皂膏輕輕擦拭後，再用潮溼的毛巾擦一遍，手漬等就能輕而易舉的被消除了。而板材製作的家具，如果家具表面是原色，或是沒有塗漆的木材，就不能用皂膏清潔，否則會使家具表面染上顏色。

天然皂粉

廢棄肥皂頭放入微波爐加熱30秒，把發脹的肥皂頭裝進保鮮袋碾碎，微波爐裡面的餘味用白酒擦拭即可去除。

自製洗手液

肥皂頭加水放在鍋中煮成液體，冷卻後裝入瓶子，效果不錯。還可以把香皂膏加溫水搖晃至充分融化後，根據自己的喜好，添加幾滴香水、精油、玫瑰水或少許蜂蜜，攪勻裝入吸壓式洗手液或沐浴液的空瓶子裡，當作自製液體洗手液。既時尚又個性，並且達到保養皮膚的效果。值得注意的是，自製洗手液的保質期比較短，最好兩、三個月換一次。

最傷腎的兩種情緒，恐懼和煩躁 (3)

(供稿) (接上期)

3、養腎的心藥：找自己的錯

借助地黃丸家族的藥物來養腎，固然可以幫助調節心態，但還有別的純粹心理上的調節方法麼？當然有。我們可以通過找自己的錯來緩解自己的煩躁，這是一個純粹用心去完成的功課，我們時時刻刻可以進行。

所謂「找自己的錯」，就是無論遇到甚麼樣的事情，首先找自己的不對，不考慮別人對不對。人固然會有莫名其妙的煩躁，但更多的煩躁都是有誘因的，或因人或因事。當人發現某個人太可惡或某件事太驚扭的時候，煩躁就難以按捺，這種煩躁的情緒又傷精傷腎，使人對情緒的控制能力越來越差，這樣，下一次再遇到甚麼事，人會更容易煩躁，進入一個惡性循環。

如何跳出這個惡性循環？就要轉變思維了。既然煩躁是源於對外界的反感，人一煩躁，決不會想到自己哪裡不對，那麼，我們逆向而行，不想外界的不是，專想想自己的哪裡錯了吧。或許有人要說：「我沒有錯！」我要說：「沒錯你就不會煩。自己的錯哪裡那麼容易找呢。還沒找到是不是？繼續找，

仔細找！」也許你是一個人在曠野里莫名心煩，實在找不出自己哪裡不對，但是也沒關係，至少，在尋找自己的不對的時候，你無暇尋找他人或外界的驚扭了。煩躁好比一把火，沒有了柴草，很快就會熄滅。

這個心靈訓練很靈，能迅速消除人的煩躁。有位女士，整天跟人過不去，極易心煩。在工作單位遇到工作上的事稍微麻煩一點，她就心煩意亂；在家裡，老公下班晚回來一點，她煩；孩子不聽話，她煩；老公晚上在電視上看球賽，她煩；孩子挑食，嫌她做的飯菜不好吃，她煩；早上買菜的時候人多需要排隊，她煩；樓道裡小孩打鬧的聲音，也讓她煩……煩來煩去，耳鳴、腰痛一齊來了，她更煩。她就診時，雖然各項檢查化驗的指標都還算正常，但從她的脈像看，她的腎已經很虛了。《黃帝內經》說：「腰者，腎之府，轉搖不能，腎將憊矣。」她現在已經明顯感到腰部「轉搖不能」了，這是重大腎病甚至腎衰竭的前兆。

我讓她用藥治療的同時堅持找自己的錯。她說：「我白天上班，晚上在家把他們父子倆伺候得好好的，整天這麼忙活兒，還有錯？」

我說：「這是養腎的心理療法。沒錯你也得找錯，因為這就是治療你的腰痛和耳鳴的心藥！」

她回家後，開始找自己的錯。還真被她找出來不少：老公下班晚了，她會想：「人家工作太忙，我以前沒有體諒他，還生他的氣，真是不應該。」孩子不聽話，她會想：「兒子為甚麼光聽他爸的話而不聽我的話呢？原來是我不注意說話的方式，說話就瞪眼，動輒厲聲訓斥，這怎麼行呢？自己還達不上『慈母』的標準啊。」至於孩子嫌她做得菜不好吃，那就不用說，是她自己的錯了，用得著跟孩子煩麼……自己的錯，真是越找越多！自責和懺悔還來不及呢？哪有功夫去煩別人呢？

後來，她告訴我，自從開始

「找自己的錯」後，她心理輕快、敞亮多了，遇到驚扭和煩人的事情也少了。吃藥的效果當然也出奇地迅速，很快，她的那些毛病全沒了，不但耳不鳴、腰靈活了，而且，原本晦暗的臉也變得白皙而有光澤，這一切，都是養腎帶來的。

看著她的巨大轉變，我也由衷地高興。真是「小病養生」啊，如果身體上沒有這次波折，她現在的狀態還沒這麼好呢！她停藥後，我對她說：「心藥不能停，還是得多找找自己的錯，這樣可以使你的心變得柔軟，也使你的腎更有活力。」

她說：「習慣成自然，我都把我自己的錯當作每天的功課啦！」

擇善而從，真是個懂得珍惜自己的女人！ (未完待續)



蓮福堂中醫中藥

Lotus Health Chinese Medicine & Acupuncture

蓮福堂中醫藥治療中心為您送上一份健康!

各種急、慢性疼痛：

頭痛，肩頸痛，腰腿痛
及各種運動性損傷

中醫治療各種多發常見病：

感冒發燒、咳嗽、哮喘、花粉症、濕疹；肝膽脾胃腎臟疾病、糖尿病、高血壓，心臟疾病，甲狀腺疾病，針藥並用治療抑鬱，焦慮症，強迫症，恐懼症等

婦科疾病：

月經不調、子宮肌瘤、多囊卵巢、更年期綜合徵、不孕、不育。孕前調養及產後調理婦科疾病和產前產後調理及IVF的輔助治療，手術後及腫瘤癌症術後的康復調理

皮膚病：

皮膚瘙癢、濕疹、過敏性皮炎、嬰兒濕疹、帶狀皰疹等疑難皮膚病



井醫生



地址：1/302 Stephenson's Road, Mount Waverley VIC3149

電話：9807 8904 | 手機：0411 745 680 | 網站：www.lotushealthchinesemedicine.com

請掃碼加微信



很多人都喝錯茶 最後喝出病來



文 | 洪宜晴

傳說神農氏嘗百草，日遇七十二毒，藉茶葉解毒，近代研究則證實喝茶可抗癌。

「茶」是中華文化的代表之一。早期以藥用為主，西漢後才轉為茶飲，飲茶對身體助益多，但若喝錯茶，反而傷身，應該怎麼喝才對呢？

茶的分類

喝茶前可先瞭解茶的類別與性質，像普洱茶有一種說法叫做「生茶寒，熟茶熱」，那麼甚麼是生茶？甚麼又是熟茶？

茶可分為六大類，按發酵度來分，依序為：「綠、黃、白、青、紅、黑」，茶也因烘培及發酵程式分為生茶、青茶及熟茶。

生茶：焙火程度輕的毛茶，茶鹼及咖啡因含量較多，如：紅茶及綠茶，偏寒性。

青茶：輕焙火，屬於半發酵茶，如：烏龍茶。

熟茶：高溫焙火，喝起來有溫潤感，如：鐵觀音茶，偏熱性。

不同體質類型的人適合喝的茶類也有所不同。

飲茶的好處

《本草綱目》記載：「茶味苦甘微寒無毒，主治瘡瘡，利小便，去痰熱，止渴令人少眠，有力悅志，下氣消食。……茶苦而寒，陰中之陰，沉也，降也，最能降火。火為百病，火降則上清矣。然火有五次，有虛實。若少壯胃健之人，心肺脾胃之火多盛，故與茶相宜。」可見古人早已發現飲茶有眾多好處，如：清熱降火、解毒止渴、去痰熱、消脹氣及利尿等。

科學證實茶葉中含有茶多酚類（內含兒茶素及其氧化縮合物）、黃酮醇類、雜鏈多醣類、維生素C、胡蘿蔔素、皂素、鋅、硒、錳

等有益健康之成分，近代眾多研究則發現，飲茶有降血壓和抗癌的效果，其中以綠茶抗癌效果最為顯著，喝綠茶可預防與對抗胃癌、胰臟癌及膀胱癌等多種癌症。

人人是否都適合飲茶

飲茶雖可養身，但並非每個人都適合，也不是多喝多健康。李時珍《本草綱目》記載：「若虛寒及血弱之人，飲之既久，則脾胃惡寒，元氣暗損，土不制水，精血潛虛；成痰飲、成痞脹、成痿痺、成黃瘦、成嘔逆、成洞瀉、成腹痛、成疝瘕，種種內傷，此茶之害也。」

李時珍以自身的經驗分享，貧

血和易手腳冰冷、體質虛寒者不適合飲茶，若長期喝茶易傷元氣和消化系統。因此若易有倦怠、消化不良的現象，應酌量飲茶，特別是避免喝生茶或冷茶。

不少人將茶當成開水飲用，《本草備要》提醒：「茶，多飲，寒胃。」凡事取中，喝過量時易傷害消化系統，造成營養吸收不良。另外，茶中的咖啡因能使人心跳加快，若患有心臟病、甲狀腺功能亢進症及腎臟功能低下者，不適合飲用濃茶，以免病情惡化。

冷茶或熱茶好

現在為了方便泡茶，還有冷泡茶可以選擇，不過古籍《本草求

真》記載：「茶但熱服則宜，冷服聚痰。」易言之，飲用冷茶可能損傷脾胃，導致體內寒濕、寒痰聚積，使人容易感到倦怠或頭暈，因此飲茶最好喝熱的。

其他飲茶注意事項

1. 勿空腹飲茶。兒茶素、咖啡因會導致胃液異常分泌現象，空腹飲茶易傷胃。
2. 勿喝隔夜茶。俗語云：「隔夜茶，毒過蛇。」茶葉中含有蛋白質，如果擺放時間太久，易孳生細菌，不可飲用。
3. 吃藥時忌配茶水。茶可解除藥性，不可與中藥、補藥、安眠藥及鐵劑等藥物同時服用，最好服藥2小時後再飲茶為宜。
4. 用餐時不宜大量飲茶。茶類會影響鐵質吸收，不建議吃肉時配茶飲用。
5. 孕婦、貧血及缺鐵者不適合喝太多茶，否則茶易與鐵結合排出體外，造成更嚴重的缺鐵與貧血現象。
6. 由於茶無法清洗，應注意農藥與重金屬等污染問題，宜挑選經嚴格檢查，確認無汙染的茶。
7. 泡茶後，將熱茶放置片刻後再飲用，以免茶的溫度過高，而傷害食道黏膜及胃壁。



Since 2003
CERAGEM
www.ceragem.com.au

Ceragem
Master V3
Made in Korea
韓國製造

喜樂健全自動玉石溫熱按摩床

消除肌肉疲勞，
舒緩工作壓力，
促進血液循環，
新陳代謝
最好的保健用品

智能創新
脊椎掃描
可調節6及強度
12種按摩模式
喜樂健聲音療法
智能設計

Stay home
Stay safe
Stay healthy

盡量留在家中
保持平平安安
保持身體健康

週一至週五9am-5pm 週六9am-1pm
8 Rutland Rd, Box Hill
03 9899 5955

0403 222 194 (國語) 0412 785 138 (粵語)

在家也能享受的按摩治療

採用東西方的替代醫學原理：艾灸、指壓、按摩、脊椎按摩溫熱療法



食療養生

遠離失智 地中海飲食助健腦

失智症人口逐年攀升，大約每100人就有一人罹患失智症。失智症是一群症狀的組合，不單純只有記憶力的減退，也會影響認知功能。

文 | 翁詩雲

失智症目前仍無法根治，只能以藥物延緩惡化或減輕症狀。但有研究指出，可藉由飲食預防失智症，而地中海飲食就是被推薦的強健大腦飲食之一。

根據《美國新聞與世界報導》公布的2018年最佳飲食榜單，地中海飲食蟬聯第一，它可有助於預防心血管疾病、糖尿病、改善腦部功能（如：認知能力、失智症、巴金森氏症）。

多蔬果海鮮 少紅肉

地中海飲食含有大量蔬菜、水果、全穀雜糧、堅果種子，可提供豐富的膳食纖維，並可廣泛攝取維生素、礦物質及植化素。這些都是天然抗氧化劑，能減少體內氧化反應。

地中海飲食中的蛋白質來源為富含Omega-3脂肪酸的魚類及海鮮類為主，減少紅肉攝取，可降低飽和性脂肪及膽固醇的攝入，並補充人體所需的EPA和DHA。

其中EPA能抑制血管中的發炎反應，讓脂肪比較不容易卡在血管上，因此可代謝LDL（低密度脂蛋白），促進血液循環，來幫助抗血管硬化，達到保護心血管作用；DHA可以幫助神經傳導，加以補充可延緩退化，讓神經系統運作順利。

地中海飲食建議的油脂來源是初榨橄欖油及堅果種子，這些含有較多的單元不飽和脂肪酸，有助於降低低密度膽固醇（俗稱「壞膽固

醇」），提高高密度膽固醇（俗稱「好膽固醇」）。而橄欖油內也含有橄欖多酚可抗氧化，降低腦中風及失智等風險。

地中海飲食還特別建議，每天攝取2份乳製品，而像優格或起司等發酵製品可多食用，其含有對腸道有益的益生菌。

預防失智症，除了搭配地中海飲食，也須規律運動、適當休息、保持心情愉悅、多參與社群活動，才能有效補腦。

育兒寶典

點眼藥 7 大招 小兒不哭鬧

文 | 張容維

有些兒童也會抗拒點眼藥水，要怎麼將眼藥水滴到小朋友眼中，也是個課題。



▲大人要怎麼將眼藥水滴到小朋友眼中，也是一個課題。

小兒點眼藥水的7個重點

1、給藥前先洗手：乾淨是很重要的事情，千萬不要忘記給藥前手部的清潔。

2、給藥前先說明：對於5歲以上的寶寶，可先說明這藥水滴了可能會刺刺的，或是眼睛會有些模糊，點藥水是為了治療眼睛的不舒服。

年紀太小的兒童，若是哭鬧得太厲害，可考慮睡覺時偷偷點，不要在他哭鬧時點，因為藥水會被沖

淡。

3、給藥時要溫柔：請寶寶眼睛向上看，或是在頭頂上前方放他喜歡的玩具或圖案，趁機用手指輕輕扒開下瞼，露出下眼瞼後，將眼藥水滴入下穹窿部結膜囊內，然後輕輕鬆開下瞼，使其恢復閉眼狀態。要注意不要滴到眼珠上，藥品瓶口也不要碰到眼瞼。

4、給藥後要鼓勵：除了睡覺時給藥的狀況之外，不管兒童給藥時怎麼表現，給藥後都要給他嘉

獎，鼓勵他讓你滴眼藥的行為，期許他下次能夠更勇敢。

5、給藥要間隔：如果有兩種以上的眼藥水，要隔5分鐘再點。

如果是眼藥水和眼藥膏的組合，先點眼藥水，隔10分鐘再點眼藥膏。

6、大人、小孩不混用：兒童不是縮小的大人，雖然不是每種眼藥水都有兒童劑型，但兒童點的劑量絕對和大人不同。小兒的血液較少，代謝較慢，有研究指出，相

同一滴眼藥水，在成人的濃度是小於2.45ng/ml，在小兒的血中濃度是3.5~34ng/ml，足足高10倍，所以使用前請諮詢醫師或藥師。

7、注意保存期限：眼藥水未開封可以依照其上面的效期，開封後也有可能被汙染，故建議開封後1個月就要丟棄。

丟棄方式可將其倒在塑膠袋，並在塑膠袋內放些衛生紙、報紙吸溼，然後丟在一般垃圾即可。



本地專業牙醫 Dr Alex Maer 就在你附近



經驗豐富，友善可靠，細心關懷的牙醫服務
我們為擁有私人保險的病人提供無需自檢用的口腔檢查，
洗牙，照X光片服務*

- 無痛舒眠治療
- 兒童牙科
- 拔除智齒
- 微創植牙
- 牙齒矯正
- 所有一般牙科治療

請向我們查詢
免費電動牙刷和
終生牙線供應服務

提供即日急症牙科治療服務
請致電DentalCare Carnegie跟我們預約

03 9571 6667

晚間 & 週末開放看診(敬請預約)



Suite 1, 61 Koornang Road Carnegie, VIC 3163 AU
入口在Rosstown Rd



服務條款：*請向所屬保險公司查詢閣下擁有之保險計劃的資格要求

1. 我們會按病人需求提供牙刷和牙線，但需視當時存貨而定。如當時提供，我們會盡快安排並恢復供應。
2. 我們給予病人足夠六個月補充的牙線，會按照需要於每半年的覆診時繼續提供。
3. 我們可以給每一個家庭提供一枝電動牙刷，並附送每一位家庭成員一個電動牙刷刷頭。

DOC142-M

私立醫院 婦產中心



Jessie McPherson
私立醫院
維州最安全的
分娩醫院之一

☎ (03) 9594 2776

📍 246 Clayton Rd, Clayton VIC 3168 (位於Monash Medical Centre內)

✉ enquiries.jmph@monashhealth.org

🌐 www.jessiemcpherson.org

“給您最專業細緻的呵護”

最高水準的私立醫療服務
24/7全天候專業支持

現場麻醉 產科 兒科
手術室 成人和新生兒重症監護室

DOC143-M

家有過敏兒 春遊小心花粉熱

春暖花開的季節，繁花繽紛豔麗，吸引民眾走向戶外，親近大自然，但卻有人開始噴嚏打不停，或是鼻水持續數週都不見好轉。

文 | 楊樹文

6歲的小豪（化名）有哮喘病史，在藥物控制下病況穩定，但這幾天突然哮喘發作，且打噴嚏、流鼻水、眼睛發紅，非常不舒服，家長帶他到診所拿了感冒藥吃，但症狀改善不大。後來轉至過敏門診，經詳細問診及檢查，發現小豪是和大人去賞花引起的花粉過敏，經藥物治療，症狀獲得緩解。

如果只在春天出現過敏症狀，那麼就有可能是「花粉熱」，也就是花粉過敏。由於花粉內含有豐富的蛋白質，其中某些蛋白質成分是產生過敏的主要致敏原。

其主要症狀為打噴嚏、流鼻涕、流眼淚，或是鼻、眼及外耳道奇癢無比，嚴重者還會誘發氣管



值得一提的是，引發花粉過敏的不一定是有形的「花」。

炎、支氣管哮喘。也有人是皮膚過敏，症狀是皮膚出現紅斑、丘疹、細小鱗屑，有搔癢感或灼熱感。花粉熱屬於季節性過敏，在

每年3~5月或10~12月，因植物花期變化，患者才會開始出現過敏症狀，常誤以為自己得了感冒或鼻炎。常見的過敏原，如：塵、動物

毛，大多長期存在，因此發病期不分季節。

值得一提的是，花粉過敏不一定是有形的「花」，從行醫的經驗

中發現，僅次於塵，禍首以狗牙根草、牧草和豬草分居前三名。

小兒花粉過敏主要表徵

1. 花粉過敏性鼻炎：鼻癢、打噴嚏、流鼻涕、鼻塞、呼吸不暢等。
2. 花粉過敏性哮喘：出現陣發性咳嗽、呼吸困難、突發性哮喘發作。
3. 花粉過敏性結膜炎：小兒的眼睛發癢、眼瞼腫脹，並常伴有水樣或膿性黏液分泌物出現。

花粉過敏是預防勝於治療

若已知過敏來源，在該植物的花季時，宜減少暴露在致敏花粉的機會，一般有哮喘及過敏病史者也要注意防範。

1. 開花季節減少外出活動，避免接觸過敏原。
2. 室內可以使用空氣清淨器過濾空氣。
3. 外出盡量避開花粉濃度較高的上午5~10點，或下雨過後才外出，並且要記得戴口罩、眼鏡及帽子。



尤尼特仁牙膏

產品品牌： 尤尼特仁 **產品名稱：** 尤尼特仁牙膏
產品產地： 韓國 **產品規格：** 100克

產品介紹： 尤尼特仁牙膏無添加對牙齒有害的防腐劑、焦油色素、氟、人工香料和糖精等，完全沒有使用一般牙膏使用的化學起泡劑(SLS)，刷牙後吃水果也能感受到水果的甜味。而且添加吸附能力出色和富含礦物質的mica，對口腔健康有很大幫助。含有尿囊素、氨基己酸等藥用成分，對牙齦炎、牙周炎、牙周疾病、預防蟲牙、清潔口腔、去除口臭、去除牙垢等均有效。還有，SIRASU有拋光牙齒和消除口臭的效果，能維持健康的牙齒。尤尼特仁牙膏無添加人體有害的原料，從幼兒到孕婦所有年齡段都可以使用的親環境牙膏。

成分： 主要成分是尤尼特仁（九蒸九曝的紅參），並且使用對牙齒有益的自然原料黃土、覆盆子、荷葉提取物、甲殼素、蜂膠、木糖醇、氨基己酸、尿囊素等自然成分。

下列經銷店均有售尤尼特仁紅參牙膏

Glen Waverley: 亞運超市 104 Kingsway Glen Waverley 萬家 20 Kingsway Glen Waverley 寶芝堂國醫館 9803 7782 12 Kingsway Waverley 新記超市 9887 7130 shop 1/33-37 Railway Parade North Glen Waverley 安然禮品生活館 265 Springvale Rd, Glen Waverley	133 Hoplins St, Footscray Box Hill: 富德康 9898 9291 3/48 Rutland Rd, Box Hill 國泰中藥行 9898 9697 55A Carrington Rd, Box Hill 太和堂中藥行 9899 3066 962 Whitehorse Rd, Box Hill 御草堂國醫館 910 Whitehorse Rd Box Hill
Wantirna: 福買超市 0415 188 801 Studfield Shopping Centre Shop1-2, 249 Stud Rd, Wantirna Wentworth: 紅日亞洲超市 0408 806 025 1306 High Street Road Wentworth 新記亞洲超市 SP033-052 Brandon Park Shopping Centre Wentworth Hill Flemington 達成 321 Racecourse Rd, Flemington Footscray: 安發中醫藥 9687 7660	Springvale 國醫堂 95585288 367B Springvale Rd Abbotsford 藥炎堂 Shop 8/409-421 Victoria St Burwood East 亞洲超市 10-40 Burwood Highway Preston 時代超市 387 High St, Preston Mitchen 仁和堂參茸藥行 501 Whitehorse Rd, Mitchen Clayton 香港超市 359-365 Clayton Rd, Clayton

尤尼特仁紅參牙膏



無需植牙牙齦恢復
郭度榮（60多歲）
韓國科學技術大學數理科學專業教授

我原來牙齦虛弱，一段時間經常出血去牙科診所，牙醫說牙齦虛弱很難種牙，建議先拔出牙等一段時間牙齦恢復後再種牙，我當場拒絕拔牙。回家後用齒間牙刷刷牙等萬般努力中偶遇尤尼特仁牙膏，使用剛開始就覺得疼痛緩解，出血慢慢減少，幾天後牙齦止血。這不僅是給我帶來心情好，實際上牙齦在恢復。期間用其他牙膏刷牙，又出現牙齦酸冷，疼痛。尤尼特仁牙膏添加多種生藥，刷牙後口感舒服，一天多加幾次刷牙無妨。我每天堅持飯後，睡前必須刷牙，幾個月後一邊牙齦幾乎恢復的能嚼一般飲食沒問題了。用了尤尼特仁牙膏兩年後，兩邊牙齦基本恢復正常，都能嚼東西了，偶爾不經意吃堅果類，也沒問題。尤尼特仁牙膏確實對我牙齦恢復有極大幫助。最後我強調的是牙齦的管理要飯後刷牙，需用齒間牙刷，而且再加用無刺激性的尤尼特仁牙膏，那就是錦上添花。



口腔不再潰爛
安世戎（50多歲）
Seogyong Tech株式會社部長

我的口腔潰爛的很厲害，不能吃辛辣或熱的東西。用了「尤尼特仁Unitein」牙膏，大概10天後，口腔潰爛完全好了。跟其他牙膏不同。尤尼特仁牙膏口感真的很舒適，殺菌能力特別強。

*用戶反饋僅供參考。

牙齦再生

天然成份 專利技術

99%
天然來源
零殘留



\$26/支
淨含量
100克



口臭去除
金在仁（50多歲）
Domoon International株式會社

因長年吸煙、喝酒，導致尼古丁牙垢嚴重。自從用尤尼特仁牙膏不到兩個月後，牙垢完全消失，口腔煙味完全消失了，並增添天然的口腔清爽感。

60多歲的李先生

牙齒的牙齦酸冷每週要去一次牙科治療牙齒神經，自從使用尤尼特仁牙膏三天後（每日兩次）牙齒酸冷的症狀消失。這位顧客覺得神奇直接問本司想了解尤尼特仁牙膏的原料。

50多歲的許先生

患十年風齒，口臭嚴重，牙齒鬆動。約使用兩個月尤尼特仁牙膏後，鬆動牙齒變穩固，口腔健康恢復了很多。這一年中使用過很多種牙膏，我敢說尤尼特仁牙膏是最好的。

澳洲總代理 天潤保健

客服熱線：0406 214 789 地址：3/48 Rutland Rd Box Hill 3128 VIC
營養時間：週一至週五 10:30am - 6pm

能「預知」地震的奇人

人們知道，動物有提前感知自然災害的能力。而作為地球上的智慧生物，人類卻常常是後知後覺者。但也有極少數的人，他們擁有著異於常人的感官功能，能夠提前感知災難的降臨。

文 | 青蓮 圖片 | Adobe stock

地震提前預警，至今在科學界還是尚未攻克的難題。

但世界上地震最多的國家日本，在過去的10年內，有一位名叫串田嘉男的人，至少準確預報了36次大地震。

2003年9月，串田嘉男預測東京將在16日或17日發生大地震，日本地震專家對此不屑一顧。但就在他預測的時間點幾天後，日本東京及附近一連串的大地震發生，證實了他的預測是準確的。

2003年9月20日，東京發生5.5級地震。26日，距離東京幾百公里的北海道發生8級大地震及多次餘震，導致房屋受損、道路斷裂、快速列車脫軌、煉油廠發生火災等嚴重災難。

這不是串田第一次準確預測地震的發生。1995年5月，串田舉辦新聞發布會，稱北海道以北不遠的薩哈林地區可能會發生地震，到場的記者都一笑置之。結果5月27日，薩哈林群島發生了7.5級大地震，造成了1989人喪生。串田認為地震是可以預報的。他表示，在地震發生前地殼壓力上升，地殼出現的小裂縫及岩漿活動會令大氣顆粒充電，導致電波變化。通過捕捉與分析高頻(VHF)無線電波的不規則狀況，就可以預測地震的發生及其強度。

串田嘉男和他的團隊，在東京



以西90公里處山梨山區設立了一座天文觀測臺，終日監視VHF無線電波。

2009年，意大利拉奎拉地震發生前一個月，實驗室技術人員賈寶洛，根據地面增加的放射性氦氣排放量，預測會有大地震發生。結果，意大利民防單位指控他危言聳聽，還將他交送警方處理。官方也專門召開新聞發布會闢謠。

4月6日，一場6.3級的地震發生了，大量房屋倒塌，至少290人死亡，1500人受傷，數以萬計的人無家可歸，很多歷史性建築也遭到了破壞。

串田和賈寶洛，都是以自己對地震的研究，採用科學的手段預測地震。而有些奇人，預測地震的方法則令人匪夷所思。

人類已在多次的大地震中總結出一些共同的現象，就是動物能預

知地震及海嘯等大災難的來臨，特別是貓、狗、雞、豬、魚、及蜥蜴等其他小動物。而人類卻沒有感應自然災難的能力。不過，並不是所有人類對天災都是後知後覺，有些人在災難來臨前也會有異常的反應。

臺大地理系教授朱子豪在研究人體與地震的異常感應現象時，在臺灣找到了30多位「地震奇人」，發現他們感知地震的能力五花八門，或身體某部位會出現跳動，或耳朵會聽到地震的聲音等。

海洋大學應用經濟所碩士王益昌，在地震來臨前，會聽到類似蟬鳴的聲音，或耳朵內會感應到震波。他甚至能夠準確預測天災發生的時間。

另一位邱先生，在地震來臨前心窩會出現異常的跳動，準確度達8成。他表示其特殊感應能力是在

30年前某次打坐後突然出現的。

李振吉，每次大地震來臨前，他的耳朵就會出現耳鳴。2004年10月，他預測臺北信義地區會發生地震，結果23日該地區果然發生規模4.1級的地震。

中國雲南的朱先生，在地震發生前的一、二天，頭部的某個穴位就會像汽車引擎一樣開始震動。地震的強度越大，其穴位的震動就越強。

2010年，他曾準確預報了10次地震。2010年1月4日，朱先生的頭部出現震動。結果，1月12日海地發生了規模7.3級的地震。同年4月12日，朱先生告訴朋友，說感覺某個地方即將發生地震。結果，4月14日青海玉樹發生了強震。

朱先生表示，自己只能預測地震的方向，卻無法說出其具體位置。



▲舌頭很敏感，是傳遞感覺的絕佳場所。

神奇感覺恢復儀

文 | 秀秀 圖片 | Adobe stock

科學家發明了一種被稱為Brain Port的感覺恢復儀，可以透過皮膚、舌頭或耳朵來取代視覺。

發明者美國威斯康辛大學的神經科學家貝奇瑞塔說：「我們是用大腦來看東西，而不是用眼睛。你可以失去視網膜，但只要你的大腦完好如初，你就不會喪失看東西的能力。」

這個被稱為Brain Port的感覺恢復儀，可以透過電極對病人的舌頭進行每天二十分鐘的振動性刺激，以恢復病患正常的前庭功能，達到平衡的效果。亦可透過皮膚、舌頭甚至耳朵來發揮視覺的功能。這有點像盲人讀書，不是利用眼睛，而是以手指的觸覺取代視覺。

如果有病患的身體某部分失去觸覺，應用此裝置也能設法將視覺功能傳送到觸覺感官未受損害的部位。就像駕駛飛機的機師，遇到濃霧而失去地平線感覺，仍可透過注意舌頭或身軀的感覺而讓飛機維持平穩飛行。

貝奇瑞塔說，舌頭很敏感，而且也很容易接受外來的信息，因此會是傳遞感覺的絕佳場所。

本來這項技術僅限於實驗室研發的階段，但受益於電器微型化與電腦演算技術的發達，這種感覺恢復儀看起來不會太過巨大。

進化論是謬誤添新證

文 | 藍月 圖片 | Adobe stock



科學家發現，一種細胞不依靠進化論所認為的必須細胞器——線粒體而存活。再次顛覆教科書的定義，證明生命進化論是錯誤的。加拿大和捷克科學家共同發現，類單鞭滴蟲屬(Monocercomonoides)的真核細胞中沒有線粒體。這個驚人的發現，打破了「真核細胞」必須含有線粒體，否則無法生存的教科書定義。教科書上講述，線粒體是進化出來

的細胞器，是真核細胞不可缺少的產能工廠。主持該項研究的加拿大不列顛哥倫比亞大學(University of British Columbia)生物學家安娜·卡爾考斯卡(Anna Karnkowska)說：「結果讓他們感到極其驚訝。我們的理論會殺死這種生物細胞，因為根據理論，這是不可能存在的。」

美國國家生物技術資訊中心(NCBI)的生物學家尤金·郭寧

(Eugene Koonin)在《科學》上說：「該發現具有實質性意義：讓我們知道了真核細胞無須任何線粒體而生存。」英國埃克塞特大學(University of Exeter)生物學家馬克·凡登吉森(Mark Van Der Giezen)表示，這個研究結果不可思議，「因為每本教科書都說真核細胞的基本特徵是具有線粒體。」這個發現具有空前巨大的影響力，它證明了生命的複雜多變，而不像

進化論者所假設的那種公式般的簡單。迄今為止，科學家已有多個發現，都證明進化論根本無法解釋更多的生命現象。美國科學會eureka!網站報導，丹麥科學家因為找不到足夠的化石證據說明綠藻(Green Algae)進化成所有的陸生植物，而不得不向基因組中尋找進化依據，但得到的研究結果正好說明進化觀點是錯誤的。



Home & Renovation

家居·裝修

THE VISION CHINA TIMES

VISION
DIGITAL MARKETING

網站設計 谷歌(Google)廣告投放
微信運營 社交媒體廣告投放 SEO

數字推廣
網站設計

電話: 03 9890 4950 郵箱: info@visiondigitalmarketing.com.au
網址: www.visiondigitalmarketing.com.au

微信二維碼



浴廁使用習慣 常見誤區

浴廁是人人每日必接觸的場所，其實也是細菌、黴菌容易滋生的地方。許多人使用浴廁的習慣其實影響了自身健康。清潔浴廁、養成良好使用浴廁的習慣相當容易，保持清新乾淨的如廁環境，對身體健康也有相當大的保障。那麼，甚麼樣的使用浴廁習慣才合乎衛生的呢？常見的誤區又在哪裡？

文 | 蔣伊絲 圖片 | adobe stock

一 衛生用品不宜置於廁所

許多人習慣將隱形眼鏡相關用品、保養品、化妝品以及衛生巾長時間放置於廁所。事實上，這些物品和盥洗用品最好還是放置在離廁所稍遠的地方。有些人會在廁所或是洗手臺附近放置，或是直接訂做漂亮的櫥櫃來擺放這些物品。事實上，放置在廁所中一段時間的物品，含菌數增長量超乎想像，雖然不及馬桶以及洗手臺，但對人體會造成一定的傷害。所以，最好的方法是，將浴廁內要使用的物品放置在廁所之外一定的距離，要使用前再攜帶進浴廁。另外，有些衛浴設備在裝潢時，會將捲筒式廁紙的裝置設計在距離馬桶非常近的位置，這樣的設計並不盡理想，容易被馬桶強勁水流四處噴發的水珠濺到。



裝有馬桶的衛浴間內不宜擺放太多的物品，以防滋生細菌。

一般的洗潔劑和刷子是日常清潔的好幫手。

專門清洗局部的小型陶瓷浴盆。

二 地板及洗手臺的清洗方法

浴室的濕氣通常比較重，在牆面、地板的磁磚縫隙中，常會出現惱人的黴菌。

許多人家習慣每天清理衛浴，消毒水、漂白水、鹽酸等，這些化學清潔劑全用上了，地板看上去光潔如新。但是在清潔力度上不一定徹底，一些縫隙中的污垢不一定能打掃到。這些化學清潔劑不僅嗆鼻，其劇烈的腐蝕性對人體的傷害至深。這些具腐蝕性的化學物質不僅污染環境，更會影響自己的健康。廁所的地板和洗手臺只要以一般的洗潔劑和刷子勤於刷洗，便能帶走污垢及細菌，因如廁後與糞尿接觸，而洗手的髒水去處是洗手臺，所以洗手臺內側宜每日刷洗多次。

三 免治馬桶的使用

免治馬桶因為其便利性，即使昂貴但仍受到歡迎，但有幾點需要注意。免治馬桶並不適合以馬桶水箱內的水來沖洗局部，馬桶水箱內的水和馬桶底下管線的污水，在馬桶沖洗那一瞬間，也就是出水閥一打開之時，彼此之間仍然有機會互相接觸到。除此之外，免治馬桶清洗局部的清洗位置，是在馬桶內，無論穢物沖掉與否，馬桶內都是一個含菌量極高的地方，即使刷洗過後亦然，在此清洗如廁後的局部，衛生上可能有疑慮。如廁後的清洗，使用一般的蓮蓬頭清洗即可，

而專門清洗局部髒污的蓮蓬頭宜與清洗身體、頭、臉的蓮蓬頭分開使用。在歐美，一些富裕且非常講究的家庭，會裝設專門清洗局部的小型陶瓷浴盆，如果預算沒有那麼高，購買平價的蓮蓬頭作為替換，拆卸上只要旋轉裝上或卸下，非常容易。

四 浴廁內的拖鞋 定期清洗、更換

浴廁內的拖鞋常見的功能以防滑為主，但常見的浴廁拖鞋鞋底穿了一段時間後，可以看到很多穢物附著，因此，應該定期清洗或替換。也因為要經常替換，選購上可以考慮最平價的塑膠拖鞋。



多準備幾雙平價的拖鞋做換洗。



▲強力化學清潔劑通常具有強烈的腐蝕性，當人吸入後，直接對呼吸系統造成傷害。因此勤用刷子刷洗，少用強力化學清潔劑有利健康。





裝修公司

我們來為您的房屋增值！

如果您想拆除廚房和廁所之間的牆壁？
如果您打算擴大打通廚房和餐廳之間的通道？
如果您想把用餐區和室外區之間安裝門窗？



讓空間更大, 更舒適

注重細節

現代時尚浴室

注重 防水、防黴、通風、採光

限時特惠 全套浴室裝修

\$8,900

20年9月30日截至
起 (4-6m²)

- 浴室裝修
- 浴室櫥櫃
- 瓷磚 (Porcelain)
- 淋浴房
- 淋浴頭
- 水龍頭



- 韓國團隊
- 做工精細
- 25年裝修經驗
- 客戶100%滿意
- 房屋擴建

- 根據預算私人定制
- 為您提供最佳解決方案



- 確保準時完工
- 無需額外費用
- 可提供資質證書

■ 室內裝修 ■ 廚房裝修 ■ 洗衣房裝修 ■ 房屋隔斷 ■ 牆院清理

聯繫: 0413 749 689 / 0412 906 460 英文 / 0401 583 207 中文 | 地址: 3/10 Boronia Grove, Doncaster East | 郵箱: oneteamrenovations@hotmail.com | 網站: 1teamreno.com.au



鐵藝圍欄 & 電動門



涼棚及室外地板

鋼鐵結構平頂涼棚
鋼鐵結構弧形涼棚
鋼鐵結構車牌
各種木料室外地板

住家圍欄及電動門

電動平移門
電動對開門
懸浮門 (Cantilever Gate)
伸縮式劃動門 (Telescopic Gate)
法式風格鐵藝圍欄 (French Style)

鋼架結構

投資建房
家庭別墅
企業建築
工期短效率快

工廠圍欄及電動門

電動平移門
電動對開門
工廠安全鐵圍欄
工廠安全Chain Mesh圍欄
電機的維修及更換

根據您的要求, 量身為您的房屋製作各種材質圍欄及電動大門, 專業的涼棚及室外地板 (Decking) 搭建便於您更加有效的利用室外的空間, 獨創的弧形涼棚內設計使您的房屋更具特色, 堅實的結構確保了您decking的品質。

1300 261 666 **Matt Liu 0477 661 388**

2/40 Ventura Pl, Dandenong South VIC 3175



免費測量報價

想要日劇中的家？ 6件小物幫你打造 日式極簡風！

文：司言

(圖片來源：Unsplash)

(圖片來源：Unsplash)

日式家裝自從傳開後，很快便受到人們的歡迎，尤其在日劇的影響下，更是受到大家的追捧。日式家居崇尚輕鬆、自然的休閒氛圍，因此常予人小清新的感覺。其實日本在佛教環境下孕育而生的日式風格，更多了一份古典與禪意。

如今，極簡主義家居在裝修中越來越受到現代人的青睞。現代主義建築大師Ludwig Mies Van der Rohe有一句名言：「少即多(Less is more)！」而在寸土如金的日本，大多數的家庭都是小戶型的，因此在家裝上就特別鍾愛極簡設計。

你是不是也喜歡日式家居？想要把家裡裝修成像日劇裡的家一樣？沒問題！這裡小編為大家介紹幾樣小物件，讓你輕鬆地打造日式極簡風格！

物件一：日式人工手繪餐具

想要打造日式風格的家，餐廳區域是一個最好著手的地方。市面上可以買到各種日式風格的餐具，有碗碟、筷子和桌布等，設計得非常精美。

最常見的日式餐具是人工手繪餐具，以經典的白藍配色為主，搭配獨特的花紋，看起來很清新淡雅。這種餐具採用的是釉下彩工藝，直接人手在胚體上施彩，然後再上一層透明釉，入窯後通過高溫一次燒制而成。由於燒制的溫度達到1,260度，因此胚體所含的金屬都被充分氧化了，這可隔絕重金屬，讓人們在使用餐具時更環保、安全。

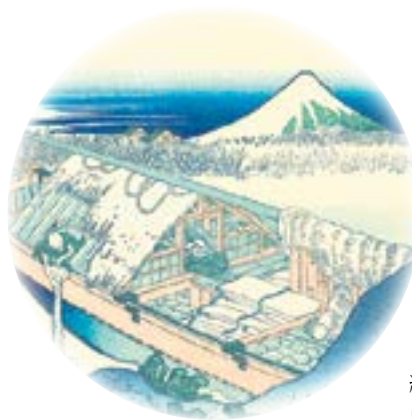
物件二：日式仿棉麻餐桌布或餐墊

想要一個日式風格的餐廳可以從布置餐桌布或餐墊開始。由於日式家居大多採用原木材質，而原木餐桌很容易在人們就餐時出現髒污，因此餐桌最好能鋪上日式餐桌布，這樣不僅能防止餐桌被弄髒，還能起到裝飾作用，呈現出滿滿的日式風味。此外，使用日式風格的餐墊來布置餐具也能起到很好的裝飾效果。

最經典的日式風格便是藍色的海浪花紋，充滿了和風元素。例如你可選用仿棉麻材質製作的餐桌布，桌布進行卷邊縫線處理，讓餐桌布更加耐用，垂感自然。像這種花紋簡單的桌布更能營造出質樸與素雅的氛圍。

物件三：日式竹編木質屏風

中國古代流傳下來的屏風設計傳到日本後被發揚光大，形成獨有的和式屏風，廣受中國人喜



(圖片來源：公有領域)

愛。屏風不只能起到分隔區域和擋風的作用，還能美化家居。

想要打造日式風格的家居，可以考慮使用一款日式竹編木質的屏風，設計樸質且簡約大方，禪意境界非常濃厚。這款屏風採用的是天然生長的優質竹子作為屏風的內芯，而邊框則是選擇北寒帶的優質松。屏風紋理清晰，表面也平滑平整，通過優質的金屬合頁鏈接每一扇屏風，不經噴漆塗膠，能夠讓你的家居感受到原味生活。

物件四：日式浮世繪裝飾畫

浮世繪帶有濃郁的日本本土氣息，它是日本的風俗畫，我們經常可以看到浮世繪中畫著穿上日本傳統和服的婦女，日本女性的美展現得淋漓盡致。你可以買幾幅浮世繪作為牆壁裝飾，讓牆壁不僅不單調，還可以更好的呈現日式風格。

物件五：日式廚房遮擋門帘

大家到日本餐廳的時候，經常會看到廚房門口會挂有一副日式風味的門帘。這種門帘不僅能將廚房隔開，還起到遮光和裝飾的作用。

圖中這款日式廚房門帘非常漂亮，很有日本風味。帘上有五隻日式福貓，造型是活潑的卡通圖案，讓你居家生活保持好心情。門帘採用鮮亮的門帘底色，材質是聚脂纖維布，不容易透光。

物件六：日式風鈴

你也可以使用日式風鈴來裝飾家居。風鈴在風吹時搖動發出清涼的聲音，夏天時有特別涼快的感覺。現在風鈴花色品種層出不窮，有金銀銅等金屬製成的，也有石頭陶器製作的，也有把貝殼串起來當作風鈴的。普通的風鈴是鐵和玻璃的。最有名的當數「岩手南部風鈴」和「江戶風鈴」。

江戶風鈴使用手工吹制玻璃製作，內側手繪圖案，下墜短冊，上題詩句。此類風鈴在江戶時期大量生產而得名。江戶風鈴的開口部位並不整齊光滑，其上的鋸齒形狀是刻意保留的。江戶風鈴的音色比較清涼，與其他地方進口的風鈴音色上有很大差別。

喜歡日式風格的朋友，若想要打造一個完美的日式家居，不僅要在硬體裝修上多花心思，在軟裝飾上也需要花點心思哦。



(圖片來源：Unsplash)

SILENT - COSY - HEALTHY - HEATING 安靜、舒適、健康的水暖系統

HYDRONIC HEATING SPECIALIST

安靜、舒適健康的水暖安裝專家

安全可靠，節能環保

- 最經濟實惠、高效的全屋供暖系統
- 無熱風流動，無塵，防過敏，哮喘患者之福音
- 自然溫暖濕潤不干燥，是空調和燒氣暖爐不可比擬的舒適感受

有掛牆取暖片和地暖兩種選擇

超過50年的安裝維修經驗
西人師傅主理

馬上致電 **0438 269 873** 上門報價
E: doncasterheating@hotmail.com
www.hydronicheating.com.au



養生系家電是噱頭？

文：蕭蕭

解析四個常見小家電的優劣勢

當今這場疫情的爆發，讓不少民眾關注起自己的身體健康，養生也成為人與人之間的熱門話題。有些商家為了迎合養生的趨勢，推出了養生壺、破壁機、低糖電飯煲等主打健康功能的小家電。不過，有人或許會認為這些養生系家電只是一種噱頭，實用性不大。真的是這樣嗎？下面就來介紹幾款常見的養生系列家電優勢和劣勢，給你和家人更安全健康的養生方式！

養生系家電一：養生壺

養生壺多數以玻璃和陶瓷作為材質，價格適宜且功效甚多，是許多人的首要選擇。養生壺的整個煎煮過程屬於全自動操作，無需看管、自動保溫，而且養生壺的功能非常齊全，例如煮花茶、煮麵、煲湯、煮粥或做酸奶等功能。另外，使用養生壺浸泡

的活化水可以提高人體免疫力，加速體內的新陳代謝，讓體內的廢棄物能夠快速排出。

不過，養生壺也有缺點，如果壺體有金屬和膠圈，這兩樣東西直接泡在水裡和食材接觸，會污染食材，必然容易藏污納垢，如果運氣不好，購買到劣質的玻璃和陶瓷材質的養生壺，還會產生對人體有害的物質。所以購買時最好選擇比起普通玻璃更好的優質高硼硅玻璃。

養生系家電二：電動足浴桶

泡腳文化作為傳統的養生方法之一，近些年被年輕人廣泛傳播。與不能加熱、功能單一的傳統木製泡腳桶相比，功能眾多的電動足浴桶深受消費者喜愛。它不僅能夠循環加熱，具備紅外線殺菌，而且電動桶的按摩功能還可以刺激腳底的穴位，還具有滑

輪等便利的設置。電動足浴桶可以改善血液循環，加速血液流動，讓身體的疲乏、酸痛等不適症狀得到緩解或消除。

不過，電動足浴桶也有不可避免的缺點。因為電動足浴桶是電子產品，使用壽命會比傳統木桶短，使用時需要通電，安全性能方面需要多加考慮，選購的產品質量一定要嚴格把關。另外，價格也比較貴，因此高頻率更新換代也是一筆不小的開支。



（圖片來源：Adobe Stock）

養生系家電三：破壁料理機

破壁機集合了榨汁機、豆漿機、沙冰機、冰淇淋機、料理機、研磨機等產品功能，簡單來說就是一款超級粉碎機，但研磨食物的速度比普通榨汁機或豆漿機要快，很多人都認為這是一款被炒作出來的養生家電。其實，破壁機將食物研磨的細膩程度是它的一大優勢，可以有效促進食物營養釋放，讓家人吃得更健康。缺點就是價格昂貴，是榨汁機的好幾倍，而且使用時會產生噪音。

養生系家電四：低糖電飯煲

米飯是大多數人餐餐必備的主食之一，根據研究顯示，大米中的含糖量高達70%至80%。特別是血糖高的中老年人，一旦食用過多的米飯或米粉就容易使得血糖飆升。

脫糖養生電飯煲

- 雙內胆蒸飯
- 一鍵低糖飯
- 米湯分離



（圖片來源：網絡）

低糖電飯煲是一種以「瀝米飯」為原理的養生電器，其實它的原理非常簡單，就是把米煮到半熟，等一部份支鏈澱粉溶到湯中，把含有澱粉的米湯瀝掉，再把半熟大米撈起來，進一步蒸熟，從而實現米飯低糖的效果。

由於「脫糖米飯」去掉了部份消化速度快的支鏈澱粉，有助於控制血糖，對於習慣吃米飯的高血糖人群、健身類人群能夠有一定的幫助。與普通電飯煲相比，降糖電飯煲的最大缺點就是價格貴了不少，而且清洗會比較麻煩。



十多年玻璃專業安裝經驗

玻璃裝修工程

New Trend Solution Pty Ltd



陽光房

- * 專業辦公室隔斷/無框門和玻璃自動門
- * 專業商舖店面裝修
- * 可提供城市規劃報批，建設施工申請及裝修結構設計證書
- * 陽光房、陽台及游泳池安全玻璃
- * 翻新或承建新工廠

電話: 03 9763 2880 / 0402 833 522 網站: www.newtrendsolution.com.au
 郵箱: info@newtrendsolution.com.au 地址: 37 Parkhurst Drive, Knoxfield, VIC 3180

Australia Quality and Reliable Service ACN:109 406 966 Register Builder 註冊持牌承建商

M&Y 櫥櫃

我們為您打造夢想廚房

細節彰顯品質
定製成就完美

- 中式廚房
- 衣櫥壁櫃
- 衛浴櫥櫃
- 室外廚房

1/10 Seismic Court
ROWVILLE, VIC 3178

0452 558 950

www.mykitchensolutions.com.au
info@mykitchensolutions.com.au



Sunflower Kitchens

www.sunflowerkitchens.com.au

營業時間: 週一至週五 9.30am-5pm, 週六 9.30am-4pm



組合櫥櫃
光潔烤漆門
人造石英石檯面

免費報價
專業安裝
10年質保
免費3D廚房設計
組合櫥櫃零售&批發



Clayton 03 9558 8157 / 0425 822 969
B5/2A Westall Rd. Hallmarc Business Park.
Cnr Westall Rd & Centre Rd, Clayton, VIC 3168
sunflowerkitchens@hotmail.com

Braeside 0410 268 188
9 Mason Drive, Braeside, VIC 3195
sunflowerkitchensales@hotmail.com

裝修兒童房不僅要滿足收納數不清的玩具和書籍，身為家長還要為孩子創造一個良好的環境，讓他們在一個舒適、健康與擁有豐富家居生活的環境下成長。

當孩子還是一兩歲，家長可以先為之後的幾年做準備，定制迷你尺寸的家具，例如書櫃、玩具箱、小架子都可以逐步添置。孩子稍微長大一點，房間的設計可以加入比較鮮明的個性標籤，例如把房間裝修成動物主題或大自然主題，這樣可以激發孩子的愛心，培養他們愛惜動物，珍惜生命和大自然。

兒童房設計得好，孩子將有一個有益於健康成長的超級兒童角。這裡為大家介紹低成本但卻有著非常棒的设计單品。

多用途置物架

你可以選用幾個梯形架子靠在牆壁上，木材漆成白色，非常美



8大靈感 打造低成本萌娃房間

文/歐陽宇琦

觀。開放式箱子可以裝孩子的書或玩具，這個高度對喜歡隨手拿書看的孩子非常貼心。上層的木板則可以擺放裝飾品。

帳篷床

孩子的床可以來點新意，為他們打造特別的帳篷床，放在房間不僅好看，孩子睡在床上就好像露營一樣，非常有趣。

桌椅

這款紅白搭配的桌椅看上去非常亮眼出色，桌子還有多層抽屜可以收納文具或文件。由於桌子底下有輪子，所以小孩可以輕易地移動桌子，不會刮花地板。



抱枕

抱枕可不只是單個而已，而是可以堆成小山的抱枕哦，當然顏值一定很高啦！市面上有售賣各種



官网: www.bochen.com.au

柏辰專業裝修
煥新你的生活

二十五年裝修經驗, 老字號, 澳洲本地裝修持牌

- 主營民用住宅改造翻新; 各類商舖裝修改造
- 廚房、卫浴改造升級、重建, 安裝鋁合金門窗
- 專業石膏板、隔斷牆、牆體改造
- 專業室內外油漆、修補翻新、涼棚搭建
- 專業訂造櫥櫃、衣櫃

請致電 **Mike Lin**
0415 075 588
0431 259 818

或扫二维码

多年經驗 品質保證 專業服務 價格公道

供應中國及澳洲人造石 **大理石專家** 免費上門測量報價

製作 加工 安裝 ■ 廚房 ■ 浴室 ■ 衛生間 ■ BBQ石材檯面 ■ 石材貼牆

預定後一周內可完工

旧廚房翻新可保留原有旧廚房櫥櫃。另承接石材加工廠外包安裝工程。

電話 0405 689 618 鄭先生

微信二維碼

HUA YI 20年裝修經驗 服務全墨爾本地區

華一裝潢設計有限公司

個性化設計 讓生活變得更美好!

主營業務:

- 商業裝潢設計
- 浴室翻新
- 民用裝潢設計
- 廚房改造
- 豪宅建築設計
- 室外地磚
- 項目管理
- 水泥路面
- 舊房翻新
- 磚牆
- 加建
- 室外柵欄
- 賓館設計
- 園林綠化工程

免費報價

電話: 0430 755 678 (James)
郵件: Jameschen679@gmail.com

方便聯絡 請加微信

YIDA AUSTRALIA 億達木門地板裝修

- 定做各式: 實木、原木入戶門, 鑄鐵、鑄鋁、銅質的防盜安全門!
- 訂做各種木地板及鋪設, 修建室外涼棚, (Decking)
- 舊房翻新: 廚房, 浴室, 衛生間; 及鋪設地磚
- 修建各種圍牆, 護欄 (Fence), 花園打理
- 房屋隔斷, 室內外油漆

免費估價 價格優惠 保證品質 七天服務

地址: Unit 28/41-49 Norcal Rd Nunawading VIC 3131
展廳地址: 29 Metropolitan Ave Nunawading VIC 3131 (Bunnings Nunawading 對面)
電話: 0406 246 668 (Rose Zhang) 0450 259 299 (Daniel Chen)

微信二維碼

主題的抱枕，你可以根據小孩的喜好，買一套棉質、手感舒服的抱枕給他們，讓他們坐在抱枕堆裡玩。

早教機智能機器人

智能早教模式也已經升級，這個外表有點呆萌的早教機器人身材頗有叮噹貓的風範，也和叮噹貓一樣本領高強，能唱歌、會學習，語音問答功能尤其實用。機器人的小小的身體裡有非常多資源，童話故事、兒歌、百科問答和啟蒙英語等。

積木牆紙

小朋友們都喜歡玩積木。如果把積木“貼”在牆上，他們肯定會高興得直蹦躑！3D積木牆紙非常適合兒童房，一些主打童趣主題的餐廳也將它作為店內裝飾。這類積木有多種花色可以選擇，例如許多大朋友都無法抗拒的line friends或永遠的經典樂高等。拼接材質所使用的啞光無紡布材料厚實，抗皺力強，牆紙是工程專用環保紙，顏色可以保持長期不褪色。



積木馬克杯

如果把積木貼牆上還不過癮，你還可以買一款積木馬克杯，可以自己動手拼好。這類馬克杯用的都

是食品級的無毒材質，可以安心入口，杯身和把手都是參照樂高做成的標準接口，把喜歡的顆粒安上去就是屬於自己的定制馬克杯了。



室內籃球場

在房間內打造一個室內籃球場也是一個不錯的選擇。讓孩子從小培養打球的興趣，讓孩子有一個健康的體格。

超低成本打造萌娃專用的兒童角，不代表你對孩子的愛會打折扣。想要裝修兒童房的爸爸媽媽，快來看看這裡有沒有你孩子喜歡的玩意兒吧！



名揚窗簾

設計無極限 創意加實用

專業製作

● Roller Blinds 捲簾
● Curtains 布簾

● Shutters 百葉窗
● Fly Screens 紗窗紗門

免費上門測量報價 工廠直銷



MY Curtain & Blinds
名揚窗簾
Blinds | Curtains | Shutters

1300 218 311 (中英文) | 0452 410 321 (廣東話)
info@mycurtain.com.au | www.mycurtain.com.au
16 Yiannis Ct, Springvale VIC 3171 (Next to IKEA)

微信二維碼



www.augcs.com.au

免費報價



CCTV 監控



為回饋新老客戶長期的支持，現推出限時活動，

消費\$1000以上，憑此報紙可抵扣**\$100**

* 此活動最終解釋權歸本公司所有

安防警報

可視門鈴



Macy 0426 480 169 (中、英)

辦公電話：03 8521 3892

Sam Wu 0499 951 668 (中文)

門店地址：2 Ash Grove, Springvale VIC 3171

華人最專業的安防、收銀系統一站式服務



銳智360°安防

澳洲警方註冊備案企業·安全可靠

● CCTV數碼高清攝像頭
● 可視對講門鈴

● Alarm報警防盜
● 智能門禁系統



銳智專業收銀系統
SmartPOS System

中英文操作介面，操作簡單，適合各類餐飲、零售、娛樂。



項目無論大小，我們都真誠對待！價格實惠！品質最優！！

熱綫：03 9943 8389/0450 788 818

展廳地址：481 Warrigal Rd, Ashwood VIC 3147

郵箱：info@smart360.com.au

360°安防監控
隨時隨地
一切盡在掌握



smart360security
歡迎掃二維碼添加微信號

ELE019-M

Smart 360 Security & POS

政府巨額補貼+無息貸款

專業工程師 諮詢&設計 電話 **1300 912 189**

HOT 絕佳投資回報

整個太陽能光伏系統, 安裝5年質保, 逆變器10年質保, 太陽能板25年性能質保

請訪問網址: www.solar.vic.gov.au 獲取更多信息和申請條件

疫情期間

Intosolar 推出 **4.1KW** 太陽能發電系統

0首付活動

報名地址: www.intosolar.com.au

*此價格是該太陽能系統的前期費用, 是除去政府補助和維省太陽能署免息貸款之後的包安裝費用。免息貸款應在4年之內還清(每月\$39.33)。適用於瓦頂, 單層房, 單相電力。

0452 562 260 Emily
0420 420 030 Yong
738 North Rd. Ormond VIC 3204

微信號: emilymhf
微信二維碼

The Brick Yard

福騰 Fulton Bricks & Paving Supplies

本公司承包您的各類大小工程 免費報價

我們庫存大量各類砌牆磚、室外地磚和擋土磚、草地磚, 以及砂岩、石灰石、青石磚, 水泥擋土牆板、石料擋土牆磚, 石灰石擋土牆磚。還有二手磚石、水泥樁、柱帽、牆沿、堆疊石、水泥清潔劑、防護塗料、粘膠等。

大量二手產品和庫存清貨
價格優惠 多買更優
送貨上門
有大院便於大型泊車

有各類帽柱可供選擇

歡迎施工方裝修公司及個人裝修直接來選購!

地址: 1 Burwood Highway Wantirna
電話: 9887 0134
六天營業: 週一至週六 8am - 4pm
www.fultonbrickyard.com.au

我們銷售高品質人造草皮 可提供安裝

Hirison Building Shop

車庫門 防盜捲簾窗

廠家直銷 專業安裝 價格優惠

車庫門 * 新裝、更換車庫門 * 手動變自動車庫門 * 更換各類配件 * 車棚改造車庫	防盜 & 遮陽捲簾窗 * 隔音、隔熱 * 安全、防盜 * 提升房屋價值 * 配套執照電工
---	--

特價促銷

20年行業經驗 免費上門測量報價

電話: 0423 906 768 / 0402 287 022
地址: 2/7 Bungaleen Court, Dandenong South VIC 3175
網址: www.hirisonbuildingshop.com.au

Sarres Garden & Building Supplies

建築&花園建材專營

迷你型混凝土(小罐車)
建築材料&工具
各類水泥、沙石、土壤
建築&花園耗材

可送貨上門 包裝便捷易清理

287 Canterbury Rd, Forest Hill, Vic 3131 9878 2298 9878 8166
www.sarresgardensupplies.com.au

Jos
Roofing
Service專業修補
家庭和商業建築屋頂

專攻：高壓清潔 & 金屬屋頂塗漆



提供7年質保 服務全墨爾本和周邊地區

我們的員工有專業資歷, 提供免費登門估價。我們僅使用澳洲產的最優質材料, 以保證屋頂能抵禦澳洲極端的氣候。有一系列顏色可選。我們致力於為客戶提供最好的服務和工作質量, 會向客戶詳細解釋與報價和工作相關的所有事項。如果你想要自己的屋頂煥然一新, 今天就致電Joes Roofing Services吧!

公共
保險周先生: 0425 415 555 (中文)
www.josroofing.com.au

HOU069-M

Jim 裝修公司

政府註冊公司 有澳洲認可的木工證書

- 廠家直供並安裝多種花樣地板, 實木拼花地板, 上漆實木地板, 竹地板, 實木複合地板, 強化地板, 防水地板。
- 打磨及翻新舊地板、舊樓梯, 加工及安裝樓梯台階地板。地板上各種顏色。
- 廚房翻新改造, 浴室, 衛生間, 淋浴房翻新改造, 做防水處理, 貼各種瓷磚。
- 安裝多種新房木門, 衣櫃, 底角線等等。
- 搭建室外涼棚, 木平台
(具有20多年木工, 裝修經驗豐富的陳師傅為您服務)

以上都有實地的工程或照片供參考。

品質保證 價格合理 銷售安裝一條龍服務

招小工
(數名)電話: 9440 7816 手機: 0402 582 488 (中文)
0434 482 988 (English)

展示廳地址: 561 Waterdale Rd, Heidelberg West 3081

M&H MELBOURNE PTY LTD

專業防盜門

專業防盜門窗安裝
為您的安全多加一層保障

本公司定制的防盜門安全,
可透氣, 防蚊蟲進入。
也可做鋁合金門窗、
紗門紗窗定制。



微信二維碼

聯繫人: Lily 0426 895 877 | 展廳電話: 03 9068 7316 | 網址: www.mh360.com.au
展廳地址: Unit 11/39-43 Duerdin St, Notting Hill VIC 3168

W-881104H

M&H MELBOURNE PTY LTD

地板工厂直销 (SPC Vinyl 防水地板和
实木复合地板等)

Vinyl地板主要以天然石粉和乙稀为原材料0甲醛。地板分为5和8.5mm厚度(实木表层, 高端家用首选。经过各种国际认证。Vinyl地板是未来室内空间优选的环保地板。优秀的Vinyl地板, 脚感舒适, 无声音。广泛应用于: 家庭、学校、办公楼、工厂、卖场、快捷酒店、展览展示、图书馆、体育馆、车站、等各种公共场所。

- 绿色环保
- 超轻超薄
- 超强耐磨
- 高弹性和超强抗冲击
- 超强防滑
- 防滑达到欧洲标准R9
- 防火阻燃
- 吸音防噪
- 抗菌性能
- 裁剪拼接简单容易
- 锁扣式安装快捷
- 导热保暖
- 保养方便

展厅地址: Unit 11 39-43 Duerdin St,
Notting Hill VIC 3168

电话: 03 9068 7316 手机: 0426 895 877 (Lily)
网址: www.mh360.com.au



W-881104H

TIMBERTOP®
澳尚地板

info@timbertopflooring.com.au

FLOORING CLEARANCE CENTRE

防水地板

\$25 /m²

實木複合地板

\$45 /m²

地毯

\$30 /m² 包安裝

各類型木地板特價
免費上門測量服務
廠家直銷批發



W-881104H

6 Whitehorse Rd, Blackburn
03 8821 9808 / 0488 668 895 (國、粵、英語)

Wechat:
Kinguan0101





保護您和家人的安全




超大優惠

每個卷簾優惠

\$200

需購買3個以上*

維省第一電動卷簾門窗廠商

Home Ideas Centre
1686 Dandenong Road, Oakleigh East

Melbourne Wholesale Roller Shutter
2 Malcolm Court, Kealba 3021

電話: 1300844028, 0414 487 532(英語、德語) 0411 039 388(中文)

產品適用於住宅 & 商舖

傳語商業裝潢公司

- EMD SHOPFITTING • 各大商場coffee店 • OFFICE
- 按摩店 • 餐館 • 診所 • 幼兒園等所有商業裝修





設計報批一條龍
免費上門報價

0468 361 888 傅師傅 0425 472 828
Email: emdshopfitting@gmail.com

f Emd shop fitting

立體發光字 & 燈箱標牌批發倉

E-TIME INTERNATIONAL www.etimeau.com.au

10年廠家, 專業立體發光字, 燈箱標牌生產, 專注服務廣告裝飾界同行, 為業界提供最優惠價格。

- 3D立體發光字
- 燈箱
- 霓虹燈
- 廣告標牌

商舖裝修 工商標牌 居家門牌 室內戶外廣告

可以根據客戶需求設計生產

電話 0413-72-1633 郵箱 info@etimeau.com.au
地址 12 Volt Circuit, Dandenong South VIC 3175





車庫門專家

專注做車庫門多年, 輕鬆解決車庫門各種疑難雜症

如果你的車庫門是:

- A 想安裝新的車庫門
- B 手動車庫變電動車庫或者更換馬達
- C 給撞了, 要修復
- D 想把carport改建車庫, 更安全和私密
- E 鋼絲和彈簧松或者斷了
- G 門卡住, 開和關都動不了
- H 增加遙控器

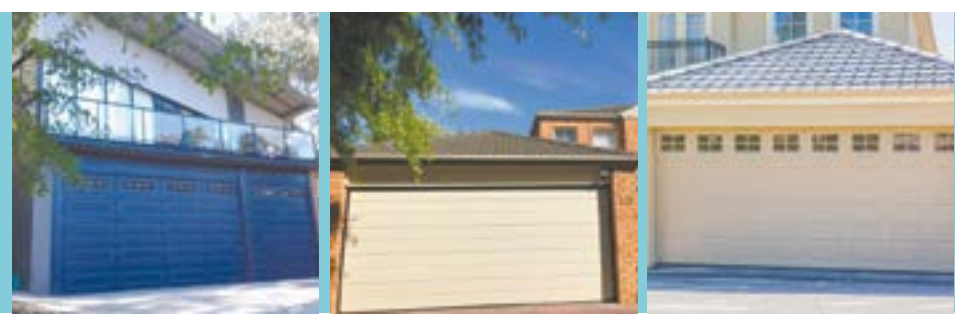
因為專注 所以專業

一個電話 新門7天安裝 舊門當天維修

特價

\$1099起

(含安裝)



預約熱線: 0451 806 262 (國語, 廣東話)
地址: 209 Liverpool Rd Kilsyth VIC 3137
網址: www.bfgaragedoors.com.au





高品質定制 車庫門

為您的房屋增值

18年澳洲本地經驗





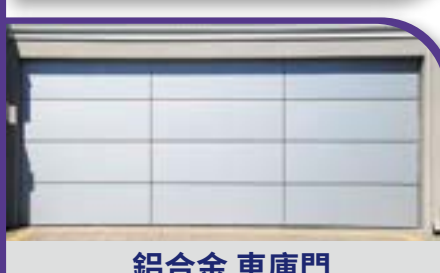
彩鋼捲閘 車庫門

單車門 \$900-\$1500 雙車門 \$2500-3500
(經濟實惠, 顏色多樣, 快速便捷)



分段彩鋼摺疊式 車庫門

單車門 \$1300-\$2000 雙車門 \$2000-4000
(輕巧時尚, 光線佳, 12個月保修)



鋁合金 車庫門

單車門 \$4000-\$5000 雙車門 \$4500-\$6000
(高品質專業定制, 不生鏽, 5年保修)

堅固美觀

- 經驗豐富的設計和安裝團隊
- 多樣的設計風格
- 專業安裝 材料優質
- 2-3個小時安裝 按時完工
- 車庫維修

免費報價 英文: 9794 8186 / 0413 779 288 中文: 0401 583 207
網址: towergaragedoors.com.au 地址: 310 Hammond Rd, Dandenong South VIC 3175

水電空調



彩虹空調

FUJITSU MITSUBISHI Panasonic DAIKIN

夏季特價 1.25匹 冷暖 950 包安裝
三菱電工 1.25匹 冷暖變頻 1250 包安裝名廠空調任你選，5年保修
各類家用、商用空調安裝、維修
澳洲資格證書，價格低廉，質量保證
免費報價，實機，送貨，安裝，保修一條龍！

電話：0433 600 166

AUADS.COM.AU

EulifeGroup Pty Ltd 空調銷售安裝
各種製冷設備維修銷售：三菱、大金、格力等各種空調。
銷售送貨安裝，一步到位。整機6年保修，
價格優惠，歡迎來電諮詢。維修：各種商用、家用電器，各種商鋪製冷設備，
冷庫、冷櫃、飲料櫃、壽司櫃、沙拉吧。各種
食品冷凍櫃、冷藏櫃、空調、冰箱、洗衣機等電話：0424 115 556 陳 ABN 14620951957
地址：23/145 Rooks Rd, Nunawading VIC 3131

7號冷氣通風工程公司

澳洲持牌空調製冷服務商

專業安裝、保養、維修、各種家用空調、
商用空調、中央空調和系統、製冷設備、
通風設備及系統特價活動
1.7KW空調
包括安裝費
\$980
成為我們的客戶，新安裝的
設備6年保修期內，我們承
諾免費更換空調製冷設備！

Leo:0403 889 586 (中/英文) 澳洲執照 AU39450

德鑫 機電安裝維修

價格優惠 質量保證
澳洲制冷執照 AU31062
專業安裝維修各式空調，
冷氣，冰箱冷房，
專業安裝報警監控系統：
Security camera and
security alarm system

電話：0402 198 755 Peter

JOHN 電工電器 REC19324

註冊電器承包商，專業A牌電工，超
過20年電工經驗，精通各類電器控制、
手藝好。承接各類工商、家庭安裝及
維修，免費建議、報價，品質保證
電話：0423 426 591 John
Email:wenzhaopiao@hotmail.com精安裝，維修，銷售各種品牌空調，
價格低廉。精修各種冷庫，冷櫃，
澳洲資格證書。

光輝電工 / 空調

REC23152

- 澳洲註冊A牌電工，多年電工經驗
- 報警，監控和網絡安裝。免費報價
- 專業空調安裝，持有澳洲註冊牌照。

電話：0422 120 591

Email:Evermore.electrical@gmail.com

東橋衛星監控

安裝維修衛星電視，
網絡電視，高清監控，
安防警報系統。

價格優惠，質量第一。

Jason吳師傅：
0425 251 823 / 98867988

萬家空調

空調安裝：\$550 起
美的新款特價 1.25匹
冷暖空調：\$1100* 空調安裝：專業團隊為您量身設計，安裝各
類家居型 / 商用型空調，免費上門報價。
(每個安裝工作均含法定6年的安裝質量保障，
正規牌照) 並提供：購機、送貨、安裝等一條
龍服務。各大品牌空調質量保障，均帶正規發
票以及5年廠商保修* 維修與維護：各式空調故障排除，
修理以及維護保養

電話：0415 131 829

東芝空調
TOSHIBA

2KW + 安裝 \$1100 起

電話：0420 568 778
地址：Unit 10/266 Osborne Ave,
Clayton South VIC 3169日立空調
HITACHI

2.5KW + 安裝 \$1200 起

電話：0420 568 778
地址：Unit 10/266 Osborne Ave,
Clayton South VIC 3169

AUADS.COM.AU

安全電工

REC 23250 註冊電工，根據澳洲安全標準為
你解決工商、家居電力安裝維修工程等問題，
可簽發安全證書。電：0423 689 500 (Lee)
www.electricianlee.com

持牌電工 安防監控

REC26673

- 新房電氣佈線，舊房電路升級
- 開關/插座/大吊燈/LED/浴霸
- 監控攝像機/報警器/電子門禁
- 電動車庫門佈線/增配遙控
- 可視對講/密碼鍵盤/WIFI網絡

PH:0423492308 www.anzstar.com

微信:+61423492308或anzrobber

* 持牌冰箱冷房修理 *

澳洲製冷執照 AU23071
專修商用冷藏設備，舊機收購翻新
質優快速 (週日至週五)

MOB:0401 742 579

空調 冰箱 冷庫

安裝、維修商用和家用空調、冰箱、冷庫、
烤箱、洗衣機、洗碗機等

電話:0411 287 348

專業執照:AU42793 L097742

LEE PLUMBING SERVICES
執照號碼：51543

安裝

商用，民用管道及煤氣設備
中央管道暖 / 冷風系統
分體式空調安裝維修
維護商用，民用管道及煤氣設備
各類熱水器，通風管道
廚房設備，冷櫃，空調
中央管道式空調冷水機，暖風機
(COOLER / HEATER)電話：0451 108 698
0421 728 621 LEE

冷庫空調維修

商業冷庫雪櫃，空調，專業維修
與安裝，保養。澳洲認可 License
0430 023 336 / 9531 1465 周售後
服務

明智電工空調

免費
報價澳洲註冊A牌電工REC 25256
專注住宅商鋪裝修工程的電力電氣安裝和維修
政府註冊空調安裝技師，
可同時出具電和空調安全證書
電：0425 981 368 明 / Ming (國粵英)

高能電工

澳洲政府註冊A牌電工。REC24090
承接各類工、商、住宅，電路線路安裝和維
修工程，及網絡電話線路工程。
歡迎諮詢：0468 357 820 (粵國英)美國開利空調
CARRIER2.1KW + 安裝 \$1000 起
電話：0420 568 778

AUADS.COM.AU

冷庫. 空調

安裝、維修、保養各種製冷設備，多年工業製冷
工作經驗，澳洲認可專業資格，AU41273

Tony:0433 337 087

水管/煤氣
專業維修安裝

快捷服務 幫您省錢！

冷暖氣安裝維修
上下水管安裝、維修、疏通
煤氣管道更換與安裝

電話：0403 024 710



lic:113675 微信二維碼

冷暖氣/煤氣
維修與安裝持證管工，前brivis維修工程師，
精通各種型號冷暖氣維修和安裝，
各種煤氣管道維修與更換，
多年豐富經驗，高精一氧化碳測試
儀，保您家人安全。

電話：0420 691 985

森美電工/冷氣 REC:16352

持有各類執照
安裝及維修家庭、商業及工業之電力，電話、
電腦網絡、防盜、天線、衛星、監察、防火、影像
對講、自動電路控制系統工程及分體式冷氣。

電話 0412 826 629

AUADS.COM.AU

下水道疏通

迅速提供服務 不通不收費
3個月保修 挖管道

0413 409 533 國/粵 陳師傅

Plumber

政府執照 105719

- 更換馬桶 淋浴池 洗手盆
- 舊電爐具更換成煤氣灶
- 各種熱水器安裝

0411 521 271
Del 黃分類小廣告 生活大智慧
惠刊熱線

0466 755 180 /

小生意，沒網站？
我們幫您快速實現
電子商務！
諮詢請致電
03 98904950

DL 冷暖氣管道清潔維護

中央暖氣、空調、分體空調、浴室排風扇
管道清潔滅菌, 冷暖氣管道維修
清潔屋頂排水槽

0414 470 802 Nick



Allen's Plumbing Group 專業管道疏通

價值7萬澳元的最尖端設備, Rigid 5000PSI 水刀、Rigid 管道攝像頭以及定位, 沒有解決不了的問題。
超高壓力清理內部管道, 不留任何殘留, 管道更加通暢, 更不容易再堵。

不通不收錢

電話: 0420 691 985

專業管道維修 下水道疏通及剪草

七天營業, 24 小時服務, 水龍頭 / 水管維修及更換, 廁所維修更換, 其他相關服務。

電: 0422 266 179 (中記)

快速擁有屬於您自己的
商務網頁! 一次性收費
只需\$600!

諮詢請致電
03 98904950

門窗窗簾

RICK 玻璃

定制安裝, 門窗玻璃
廚房 Splashbacks, 浴室玻璃鏡子, 桌面, 魚缸, 商場玻璃等

電話: 0430 346 276 Rick
0430 273 365 Jane
Email: Rick.glass@hotmail.com

AUADS.COM.AU

GLASS LINK 玻璃
theglasslink.com.au

玻璃供貨 定制 安裝
鋁合金門窗
浴室玻璃、鏡子
防濺板(Splashback)
扶手與欄杆玻璃

蘇先生(Joseph): 0433 816 088
sales@theglasslink.com.au

專業玻璃安裝維修

鏡子、廚房 Splashbacks(防濺板)、浴室、店鋪服務

李先生: 0406 299 456

Email: garylym007@gmail.com

隱形紗窗

適合摺疊門, 雙開門, 推拉門, 滑門及各式門窗
另有遮陽捲簾, 防盜門, 紗門等
-免費估價, 到府服務-

0421558485

黃先生 Ryan 888 SCREENS

地板地毯

AUADS.COM.AU

MELIFE PTY LTD FLOORING

地板

優惠更多
批發零售
歡迎選購

實木複合地板

包安裝
\$69/m²起

特價

重竹地板

包安裝
\$58/m²起

特價

隆重推出 SGS 國際認證
防水、防火、防霉 複合地板

- 塑木複合地板(實木+高強塑料)
- 高密度強化複合地板
- SPC 複合地板等
- 樓梯鼻子等輔料、配料一應俱全

免費上門測量報價
提供專業安裝和售後服務

電話: 0424 188 062

地址: 427 Highbury Road,
Burwood East, VIC 3151



微信: hyzjhz

中泰地板 KEE FLOORING

■ 強化地板 強化地板 \$35/m² 全包
■ 實木地板 實木地板 \$59/m² 全包
■ 重竹地板 重竹地板 \$55/m² 全包
■ 防水地板 防水地板 \$55/m² 全包

免費上門測量、報價

聯繫人: 張先生 0411 621 111 (中、英、泰語)
林霞 0415 194 676 (中文)
營業時間: 週一至週日 9:00-5:30 (七天營業)
郵箱: barbiesewing@hotmail.com
地址: 59 Clarke Ave, St Albans, VIC, 3021
(西區, 靠近 Melbourne 國際機場)

分類小廣告 生活大智慧
惠刊熱線: 0466 755 180

陳師傅專業安裝地板

包括: 強化、複合、實木、竹子、防水地板
有多年安裝地板經驗的團隊, 備有專業工具。承接各大建築商、裝修公司、商店、私人家庭項目。免費上門測量, 提供樣品。最優惠的價格包安裝, 省了自己到各個地板店看樣訂貨的時間。

安裝後質量保證10年

請電: 0416 851 818

微信: james0416851818

廚房衛浴



衛設家裝

20年
建築裝修經驗
7年質保
免費
上門估價

- 衛浴, 廚房翻新
- 櫥櫃, 衣櫃改造
- 地板, 地毯鋪設
- 室內外油漆
- 室外 Decking 和涼棚
- 圍牆, 花園修整

☎: 0466 110 050 韋師傅
http://www.weistudio.com.au/

專業瓷磚

承接一切室內、外
瓷磚, 質量保證
價格優惠

請致電 0425 696 618

專業櫥櫃

翻新或裝修廚房? 叫我免費上門策劃一下, 一定有你想要的效果。30 年經驗, 設計製造安裝一條龍服務。

John: 0430 221 341

AUADS.COM.AU

朗佳花園服務

* 剪草 * 鋸小樹 * 搬運樹枝 * 修枝
* 鋪木碎 * 整理花園 價錢合理, 免費估價
已購保險, 服務墨市東區, 值得信賴。

電話: 0406 705 861 (粵、英語) 或
0430 226 885 (粵、國、福建、英語)

屋頂圍欄



NIGEL
ROOFING
專業屋頂公司

以十五年工作
經驗為保證,
解決一切屋頂
問題!

服務專案:

屋頂翻新重做, 高壓清洗(去除青苔),
Re-pointing, 噴漆, 更換 Valley, 維修各種
屋頂漏雨, 損壞瓦換新; 維修更換水槽,
雨水管; 維修更換鐵皮頂, Skylight
工程品質保證, 免費上門估價。

電話: (03) 9801 7019 手機: 0432 575 815
郵箱: nigelroofing@hotmail.com

免費訂閱

《看中國》

高清電子報

請短信您的郵箱到
0466 755 180

AUADS.COM.AU

创意围栏 & 铁门

- ※ 本土工厂定制化生产: 可靠有效
- ※ 多年专业制作及安装经验
- ※ 采用符合 AS 要求的原材料及欧洲电机
- ※ 免费上门评估, 专业制图及报价
- ※ 较高的性价比及快捷的交付时间
- ※ 承接各式安全门, 自动门及围栏

Justin Li
0406 261 373

專業維修屋頂

電話 0406 932 788
服: 維修屋頂漏水、瓦頂翻新、屋脊水泥重
務: 做、高壓清洗(去除青苔)、加固水泥、屋頂
噴漆、鐵皮屋頂更換和維修、雨水槽和下
管: 水管換新、安裝天窗。十多年屋頂工作經
驗, 質量保證, 免費估計。

小生意, 沒網站?
我們幫您快速實現
電子商務!
諮詢請致電
03 98904950

西區花園

優質價廉, 免費報價
水泥地坪, 真假草坪
涼棚電動門, 鐵藝圍欄
decking, garden, paving
請電: 0414 643 564 Henry

老李花園

優質價廉, 免費報價
水泥地坪, 真假草坪
涼棚電動門, 鐵藝圍欄
decking, garden, paving
請電: 0414 643 564 Henry

FANG'S ROOFING
浩森屋頂
TEL: 0469 027 698
0420 967 758

免費報價 滿意後付款

屋頂翻新(高壓清洗青苔、屋脊加固、選擇顏色重新上漆)檢查房屋漏水,水槽更換與清理,安裝防樹葉網,室外門窗,木板翻新



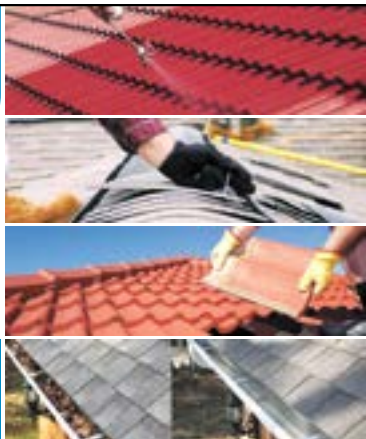
鼎新屋頂
屋頂翻新 屋頂維護

重信守諾 一言九鼎 精耕細作 從頭更新

- 高壓屋頂清洗
- 更換屋頂水泥
- 加固房脊水泥
- 屋頂重新上色
- 漏水維修、瓦片更換
- 水槽清理、維修
- 水槽樹葉防護網安裝
- Fascia Board/Weather Board 維修更換

一千萬公共保險 (141A733104BPK)
免您後顧之憂 免費估價 老年人有優惠

0425 836 611 Michael
g-australia.com.au



MUST HAVE MAINTENANCE

坐享其成
為您打造理想花園

墨爾本最值得信賴的花園打理團隊

- 草坪修整
- 花園修剪
- 樹木修剪
- 樹牆修剪
- 雜草清理
- 蟲害病害控制
- 落葉清理
- 修剪垃圾回收

1300 687 846 (英文)
www.musthm.com

六月花園
日/歐式經典園林設計及施工

擅長:
● 種樹植花、自動灌溉
● 假山瀑布魚池、鋪設草坪
● 搭建室外陽台/雨棚
● 水泥車道、鋪地磚
● 擋土牆、鋪設鵝卵石

擁有30年園林設計經驗工程師。
承接新開發小區項目

0452 505 288 / 0410 361 598 (劉女士)
junhongwines@hotmail.com

修樹 鋪草坪 裝修

花園設計、打理、割樹、鋪草坪、木屑、清運垃圾。承接各種民與商用室內外裝修。
修補、油漆、電動門。
鐵藝/木柵欄、Decking及涼棚。
磚柱圍牆、室內外牆磚、地磚。

質量保證 免費報價 **0416 136 667 王先生**

墨爾本最佳屋頂解決方案

請掃微信二維碼
與Glenn直接諮詢(英文)

* 優良的混泥土及陶瓦屋頂產品
* 專業保質的安裝服務
* 為新房和開發房建屋頂
* 舊房更換屋頂

地址: Unit 26, 25-37 Huntingdale Rd, Burwood

50年材料質保
32年業界經驗
價格合理

之前 之後

四季花園 **FOUR SEASONS**
0469 547 520 七天早晚
馮先生(中英粵)

大小工程: 設計建造、除草修剪
買賣房屋: 清理設計、Handyman

- * 除草、修剪圍牆、種植、清洗水槽
- * 真假草皮、園石、木塊、道路、涼台
- * 擁有公共物業保險、ABN發票

免費上門估價

花園水泥

佳禾 homes & landscaping
花園設計施工

15年專業施工經驗
澳洲註冊公司
免費上門測量報價

- 室外木結構陽台(deck) ● 雨棚 ● 圍欄 ● 鵝卵石
- 真假草坪 ● 擋土牆 ● 鐵藝 ● 牆垛 ● 水泥車道 ● 鋪地磚
- 回填泳池 ● 平整土地 ● 種樹植花 ● 鋪樹皮 ● 自動灌溉
- 新舊房花園整體打造

質量保證 體現美感

電話: 0451 856 652 Stan

分類小廣告
生活大智慧
惠刊熱線
0466 755 180

東怡花園 **Dong Yi Garden**
(AUST Pty Ltd)

澳洲一新西蘭連鎖專業名牌公司
24年專業經驗 良好口碑與信譽

設計營造花園 園林雕塑盆景 花園自動噴灌
假山瀑布魚池 專業名牌公司 庭院車路地磚
亭台樓閣花棚 名門園藝風範
中日歐式園藝設計, 施工

有意請電
0412 933 168
黃生

專業砍樹刨根

- 專業砍樹
- 修樹
- 刨根
- 修剪花園
- 設計、鋪裝草坪
- 清理水槽
- 清運垃圾

免費報價
華人優惠
一千萬保險

請電 **0451 589 318 高先生**

ALBAN'S LANDSCAPING **花園設計和安裝**

- 設計安裝圍欄(木圍欄、鐵藝、磚圍牆)
- 設計安裝電動和手動大門
- 安裝室外陽台、車棚、涼棚
- 鋪設自然草坪和人工草坪
- 鋪設戶外地磚、水泥、景觀石
- 安裝防腐木和水泥擋土牆
- 種植花卉樹木

免費上門測量報價

Tel: 0439 571 364
0437 173 279
WeChat: alban2015
ABN: 49 174 653 660
Email: cinandtin@gmail.com

水泥地面打磨硬化

3D Shine Service

多年經驗，為工廠、學校、超市、酒店、家庭提供專業打磨服務

- 水泥地坪打磨、硬化拋光或油漆；地面找平、去瓷磚膠、環氧等服務
- 大理石等石材打磨、拋光和密封
- 木地板淺磨、拋光、打蠟或油漆
- 塑膠地板清潔、打蠟拋光

電話: 0431 697 868

老實人油漆

承接

各種豪宅及普通房子
室內外油漆
浴室翻新

免費上門報價 質保7年

0406 240 969 宋師傅

藍天專業油漆

20年豐富經驗 做工精細
免費上門報價 品質保證 滿意付款
承接新房、二手房、室內外大小油漆工程

陳先生電話: 0468 956 688



長城建築裝飾

- ▶ 商舖裝修: 咖啡店/餐館/超市/眼鏡店/煙店/零售店
- ▶ 倉庫/辦公室: 裝修, 翻新改動, 加隔樓
- ▶ 家庭翻新: 廚房, 衛浴, 分隔, 涼棚, 更換雨槽, render改色

設計審批, 持證builder, licensed 水工和電工, 保險齊全。

電話: 0430 818 008 周先生 Johnny
Johnny@Greatwall.net.au



四季美水泥工程

專業鋪設各種水泥路、
車道、各種擋土牆、地磚
Decking、木地板
免費報價、質量保證

歡迎致電諮詢:

0421 927 751 (中/英文)

東南水泥工程

鋪各種水泥路 車道
各種擋土牆 批盪
砌磚圍牆 免費估價 質量保證
歡迎致電諮詢

0413 340 254 中文
0449 671 325 英文

專業油漆

二十年室內外油漆經驗
抹灰補洞, 屋頂沖洗噴漆
質量保證八年至十年,
誠信為本 免費報價
電話孫生 0478 658 879

家和油漆服務

承接各種大小油漆及石膏板木工工程,
店舖、養老院、公寓、豪宅、新房、室外、
地磚、網球場等特殊場地。

實在人給您最實在的報價, 為您省錢。

優越質量
優越服務
優越價格

質量保證5年
滿意後付款

電話 0416 827 778

微信 t55007關注家和和微信可觀看工作照片和視頻

45年經驗 建築&木工

- 露台涼棚搭建
- 挖掘及水管鋪設
- 混凝土牆 修建車道
- 擋土牆 牆體維修
- 裝修改建 窗戶拆裝及維修

電話: 0406 601 953
exconcrete53@gmail.com

翻新改建

喜迎門裝修公司

多年致力於新舊民宅, 豪華住宅裝修,
歡迎新老客戶來電垂詢!

1. 廚房、浴室翻新改造, 各種瓷磚、地磚鋪設
2. 房間隔斷, 石膏板, 石膏線安裝, 加建衣櫃, 更換門窗, 門鎖, 木地板鋪設, 牆洞, 裂縫修補, 室內外油漆
3. 車棚、涼棚, 木平台搭建, 柵欄及擋土牆建造
4. 屋頂水槽維修更換, 屋頂高壓沖洗, 噴漆
5. 其他住宅及商業各類裝修工程

另長期招裝修技工, 學徒工

電話: 0426 399 915 Jeff 何

通達建築設計 (T+S Design)

- 承接住宅、商業、工業新建、擴建
項目建築方案設計
- * 申請並獲得規劃許可證
(Planning Permit) 和建造許可證
(Building Permit)

宋先生 Thomas Song
0404 107 600

兄弟水泥工程

鋪各種水泥路、
車道、擋土牆
鋪真、假草皮,
Decking

免費
價格
優惠

張師傅: 0423 944 520

油漆 - 批盪

室內外油漆 - 外牆批盪
專業做工

電話: 0413-187 085-James

分類小廣告 生活大智慧
惠刊熱線

0466 755 180 /

油漆批盪

專業砌磚

持牌砌磚公司, 承接
新房建造, 翻新,
加建, 圍牆, 電箱信
箱各類磚活。
0437 781 667 高

分類小廣告 生活大智慧

惠刊熱線
0466 755 180
Email: mel.sales@
VisionChinaTimes.org

SUNY 油漆

承接室內外油漆工程, 局部油漆修補, 牆身
天花修補。手工精細, 品質保證, 免費報價

請電 JIM: 0450 213 698
03 9803 3873

美之藝@油漆

專業承接: 外牆、內牆、天花板、門窗、柵欄、
Decking等油漆工程。
精工修補、經驗油漆。

請電(短信): 0438 223 218 JACKO

免費訂閱
《看中國》
高清電子報
請短信您的郵箱到
0466 755 180

夢香里裝修

- 店面裝修
- 鋪設瓷磚地磚
- 刷漆、修牆補洞
- 修門換鎖
- 櫥櫃安裝
- 老房翻新
- 更換木地板
- 浴室翻新
- 加牆、拆牆
- 製作露台涼亭

Tel: 0457 661 065

微信: 18757988777 Email: 908518038@qq.com

鑫財益寶裝修

- * 舊房改造, 翻新
- * 房間隔斷, 石膏板安裝
- * 專業室、內外油漆工程
- * 廚房、浴室改造、翻新
- * 精工瓦磚、地磚、地板安裝
- * 圍牆(欄), 涼棚, decking, 水泥地
- * 換門換鎖、馬桶、水龍頭
- * 石膏板、地磚修補
- * 清洗屋頂
- * 木圍牆、擋土牆

超過十年澳洲
裝修公司經驗

價格實惠
歡迎聯繫
免費報價

Alex 電話:
0424 865 183

摩氏裝修

民與商用房屋室內外裝修、維修、翻新,
廚房、衛浴、隔斷牆。
石膏板、鐵活安裝, 室內外牆磚、地磚鋪設、
刷油漆。Decking及涼棚、車道、磚柱、鐵藝
電動門、木柵欄、花園設計、修剪及打理。
質量保證、免費報價

0424 668 964 李先生

家居維修

- 專業搭棚、安裝圍牆、做鐵門
- 安裝水管、熱水器、爐灶
- 疏通下水道、修補屋頂
- 鋪地板和瓷磚、decking
- 開天窗和屋頂排氣扇
- 屋頂噴油漆 室內牆壁和天花板油漆
等房屋維修工作

占先生: 0426 598 988 / 王先生: 0405 946 807

華盛裝修

房屋翻新：

- 室內外油漆
- 櫥櫃、衛浴、衣櫃、隔斷（門窗改造）
- 各類複合地板瓷磚

花園：

- 涼棚、decking、圍牆建造
- 承接大小水泥工程
- 花磚、真假草坪鋪設

免費上門估價

20年
工作经验
质量保证
价格合理

0470 358 187 邱 (中文)
0423 623 062 岳 (中/英文)

建築裝修



房屋改建、擴建、翻新
新建住宅、聯排別墅
廚房、衛浴裝修
商舖裝修
花園、涼棚、露台、圍欄
油漆、地板、門窗

設計審批
建房裝修
一條龍服務

免費報價

0449 532 468 Eric
微信: aqu2468

裝修衛浴翻新 專業防水 屋頂翻新

誠信
質量服務

屋頂噴漆口碑好
質量保證十年！
15年油漆經驗！
承接室內外油漆工程

- 房間改加設計
- 涼棚、Decking、廚房翻新
- 水電證改位置
- 貼瓷磚、衛浴馬桶
- 複合實木地板安裝
- 屋頂高壓清洗：屋頂青苔、水槽垃圾、漏水、屋頂噴漆

免費報價

孫生: 0478 658 879

金龙裝修

室內 油漆、木工、石膏板
瓷磚、地板/地毯

花園 戶外地板、涼棚、擋土牆
真假草坪、屋頂維修翻新

免費諮詢：
0478 540 490



全屋翻新 花園建設

老趙裝修

廚房浴室翻新改造
舊屋修補翻新、隔房間
門窗修理更換、籬笆
牆修理更換
室內外大小油漆工程
誠實守信 質量保證

電話: 0415 650 360

西利裝修

二十年澳洲本地裝修資質，
品質保證，專業經驗

- 各類民用住宅，舊房改造，翻新
- 廚房，浴室，衛生間，升級重建
- 專業石膏板隔斷牆，牆體改造維修更新
- 專業室內實木地板，複合地板鋪設
- 專業室內外牆體粉刷，修補翻新

信譽至上
專業建議
免費報價

電話: 0421 553 228

旺家裝修

三十年木工經驗
二十年澳洲瓦工經驗
專業室內外裝修及翻新
花園建設、屋頂維修
及車庫門裝修

看活看人品，看看省不省錢

0452 595 567

老朱裝修

- 室內外油漆
- 浴室翻新改造
- 各種瓷磚、地磚鋪設
- 房間隔斷、石膏板、石膏線安裝
- 木圍牆、室外涼棚

免費估價

0449 080 886

如意 房屋裝修

服務
範圍

- ★ 房屋擴建及翻新
- ★ 衛浴廚房改造
- ★ 露台涼棚搭建
- ★ 日常維護等



諮詢電話: 0430 913 008 王師傅

誠輝裝修

浴室、洗衣房改建翻新；房間隔斷，石膏板安裝修補；鋪設各類木地板，地磚，牆磚；柵欄，車棚，涼棚，木平台搭建；管道水龍頭安裝維修及更換門窗、門鎖；室內外油漆

聯系電話: 0413 161 536

J&T 裝修

TAFE 建築專科，多年建築裝修經驗，承接：

1. 住房改建，擴建
2. 廚房，浴室改造
3. 隔斷
4. 涼棚
5. 室外木平臺（Decking）

免費估價
價格合理

請電: 0433 559 061 (肖)

福臨門室內室外裝修

- 瓷磚地磚鋪設
- 浴室更換翻新
- 修們換鎖
- 更換木地板
- 刷漆、修牆補洞
- 加牆、拆牆
- 製作露台涼亭
- 店面裝修

手機: 0467 560 291

微信: 18363464140 郵箱: lzckth@163.com

誠信
裝修

- 室內外油漆
 - 浴室更換翻新
 - 花園清潔修理等等
 - 補洞修門換鎖
 - 維修圍牆涼棚
- 價格合理公道 免費估價
電話: 0422 341 331 陳先生

室內裝修

承接室內外各大小油漆、浴室、瓷磚、地板等翻新，改裝工程，多年經驗，報價合理。

電話: 0405 033 193

專業室內外裝修

專業室內、店舖裝修、隔斷、補洞、廠房改造、垃圾清理、廚房、衛浴裝修改造
戶外Decking、遮陽棚
歡迎諮詢

0422 671 646
(劉先生/Jack)

富力室外工程

承接各種民宅花園室外工程
室外露台decking
擋土牆retaining walls
草皮鋪種turf planting
水泥地面鋪設
室外太陽棚 陽光房 涼棚
民宅隔斷柵欄

品質保證
經驗豐富
免費報價

電話: 0421 553 228

標哥裝修公司

兄弟陳建築私人有限公司
全屋翻新改造，修補，隔牆，瓷磚
室內外油漆，地板安裝，打磨上油
屋頂維修，清洗，噴漆，清理水槽
露台裝飾，涼棚，花園設計施工

電話: 0422 580 686
微信號: ozbrotherbill

名飾裝修公司

服務項目

商業裝修:各種店鋪,持證builder,水工、電工、餐館、按摩店、超市、咖啡店

家庭裝修:廚房、衛浴、隔房間、地板、地毯、戶外地板,石膏板,

Decking, fencing, 油漆。

免費報價,專業審批

Li:0438 599 999/0435 666 076 Ehmel2014@gmail.com

安心裝修

解除您的所有煩惱!

20年高檔精裝修經驗
特別專長於門窗櫥櫃訂製

廚房、浴室、屋頂、門窗、
門鎖 全屋大小維修翻新

講口碑
高品質

Jim:0423 636 738

房屋維修改建加固專家

專做技術復雜及小而麻煩的工程

▲ 建築地基不均勻沉降修復加固。

▲ 房屋裂縫修復加固。

▲ 建築結構改造加固。

▲ 結構托換拆牆及拆柱。

▲ 舊房基礎木柱換混凝土柱。

(免費上門技術諮詢及報價) 質好價低

電話:0455 591 223

南屏花園

新房、舊房花園設計、改造、種樹、鋸樹、建造各種擋土牆、設計建造魚池、各類水泥鋪設、搭建 decking 及涼棚、專業服務、價格合理、質量第一

有意請電 0421 383 759 Hao 先生

ABN 16606 301 054

改造翻新工程

- 精裝 • 翻新 • 增加洗澡間
 - 房屋打隔斷 • 翻新石膏板
 - 房屋油漆及木工 • 加做壁櫃
 - 陽棚 • 甲板 • 車庫改房間
- 20年裝修經驗,保證質量
價格優惠,可整套房一起報價

Gary 電話 0411 858 231

墨爾本 專業車庫門醫生

Melbourne Garage Door Doctor

• 專業定制,安裝,維修各類車庫門

• 解決鋼絲繩斷裂,滑輪出軌,彈簧斷裂等一切和車庫門有關的疑難雜症....

• 增配遙控器及馬達;所有配件本地採購,保證質量

本地經驗 誠信待客 免費報價
來電或發送故障照片至 0478 960 008
微信: Ray_mel

ANDY 裝修

政府註冊建造商: reg.DBU65078

承接:油漆,石膏板
涼棚搭建、木工活
新家裝修,擴建
免費估價

電話: 9899 3985
0413 337 042

清理建築和裝修垃圾

小型土方工程
和回添游泳池

清除舊水泥車道

請電: 0432 299 929 Richard

一站式室內裝修服務

衛浴,油漆,廚房,鋁門窗,涼亭,戶外木地板,瓷磚,木工,石膏板,建/拆牆,畫圖等以客為先,最優質,精確預算,價錢合理。裝修工程及完成後送2年保養服務,不論大小裝修,免費報價提供室內設計服務。



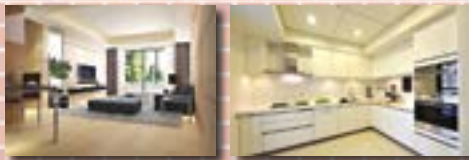
相片請查看 www.midasproperty.com.au
黃先生: 0433 186 956

鼎豐裝修

民用與商用房屋室內外
修繕、維護與翻新

電話: 0425 836 611

- 舊房改造、翻新
- 廚房、浴室、廁所翻新改造
- 隔斷牆製作,石膏板安裝
- 室內外地磚、牆磚鋪設
- 室內外油漆



Handy Man 維修

家居電燈、水喉、木工、泥水、油漆、修剪樹木。多年經驗,隨call隨到。

電: 0431 693 960 Andy

最便宜 室內外裝修

退房修補,木和金屬涼棚圍牆Decking,電動門,車庫門,水泥車道和打磨,衛浴翻新,室內外油漆,地毯、瓷磚、地板鋪設,翻新打磨,花園設計鋪草種樹。持牌水電煤氣空調安裝。

找我你一定慶幸沒多付! 請電: 0490 190 805



Steve (羅) 先生
Mob: 0452 461 130

質量為先
信譽為重
管理為本
服務為誠

承接: 瓷磚、油漆
房屋隔間
鋪設木地板



刊登看中國廣告
線上線下同步發布

傳播更廣泛
效力更強大

請即致電

0466 755 180

最便宜 室內外裝修

廚房衛浴翻新、室內外油漆、鋁合金門窗、鐵藝圍欄、電動門、金剛紗門、彩鋼圍牆、涼棚、木陽台、水泥車道、瓷磚地板和打磨、花園設計、砍樹、持牌水電煤氣空調安裝。

找我你一定慶幸沒多付!

電話: 0490 190 805

建築公司

設計 審批 建造 裝修 一條龍服務

25年 澳洲設計建房經驗

● 免費諮詢 ● 量身建造 ● 品質保證

- 單元別墅
- 商業用房
- 土地分割
- 豪華獨棟
- 公寓聯排
- 申請批文
- 推倒重建
- 風水分析
- 景觀設計

member

REGISTERED
Building Practitioner

限時幫助申請政府
\$25,000
建房資助



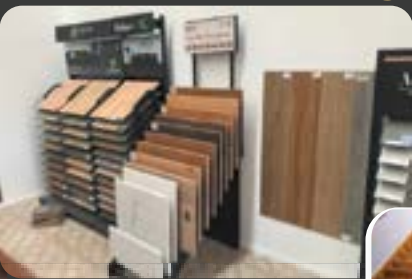
電話: 0409 797 275 / 03 9570 9188 / 0401 583 207 (中文) 地址: 1259 North Road, Oakleigh VIC 3166 郵箱: enquiry@culturedhouse.com.au 網址: www.culturedhouse.com.au



EAST UPWARD

Construction & Building Supplies

誠意建築裝修



承接

- 商舖批發施工 / 房屋建造
- 各種室內外改建 / 加建
- 廚房 / 衛浴改建 / 水電煤氣
- 鋪瓷磚 / 批灰 / 油漆地板
- 搭建室外木陽台 / 葡萄架
- 建圍欄 / 花園磚 / 地磚
- 假山噴泉魚池 / 石頭木擋土牆
- 鋪水泥地面 / 鵝卵石 / 草皮
- 安裝地板 / 商業、民用地毯

提供建材批發零售：

- 地板、瓷磚、地毯。高檔櫥櫃，石頭台面等。
- 衛浴產品 (馬桶、Vanity、淋浴頭、浴房、浴缸等)。
- 華人大品牌：吸油煙機，爐台，老闆，方太，帥康，華帝等。

(墨爾本東南區免費上門報價)

澳紐18年建築裝修經驗

• 持證上崗 • 正規公司 • 價格公道



▲ 銷售部



▲ 建築部

VBA政府註冊DBU商業BL註冊木工、Landscaper、水電煤
擁有所有建築 / 商業裝修資質License 和保險



從設計、批發、施工、安裝、產品銷售到後期維護一站式服務!

展廳辦公室地址: 22/1470 Ferntree Gully Rd, Knoxfield VIC 3180
總經理: LEO 劉 0401 248 898 銷售部: ELLA 陳 0412 062 588
郵箱: easternupward001@gmail.com 網址: www.eastupward.com.au

請致電:
1300 738 788

HOU41-M



二十五年持牌
華人老字號

NEW KEYMAN KITCHEN & SHOPFITTING

櫥櫃商業裝潢公司

<http://www.newkeymankitchen.net.au>



引進德國ALTENDORF 一流生產設備、工廠直銷。公司秉承
創新務實、精誠守信、品質為先、價格最優的經營原則。



櫥櫃部

- 各種款式整體櫥櫃 (包括FLATPACK、自己動手節省30%開支)
- 入牆衣櫃、洗臉櫃
- 商店貨架展示櫃、五金配件
- 提供安裝天然、人造花崗岩台面、牆面烤漆鋼化玻璃

工程部

- 承接Shopping Centre、商店、餐館、居家設計、裝修工程
- 專業生產安裝一條龍服務

為了感謝廣大華人十幾年來的真誠支持 公司特意推出
烤漆們和整體櫥櫃、人造石台面 \$2,999起 (2周內完工)



現聘熟練技工、木工

免費上門設計、估價、拆除舊櫥櫃。為您安排水電、天花角線、牆磚或牆面鋼化玻璃安裝。

疫情期間，南巨人繼續營業為客戶服務，
並採取必要措施保證各方面安全。

展廳: 8 Terra Cotta Drive, Blackburn VIC 3130
手機: 0423 363 688 吳 電話: 8838 2663 / 8838 2839

工廠: 22 Terra Cotta Drive, Blackburn VIC 3130

電郵: newkeyman_kitchen@yahoo.com.au
營業時間: 週一至週六 9:00am - 6:00 pm 週日請預約

所有分類廣告 均可在 分類大全 網站內找到

CHINESE CLASSIFIEDS

登陸網站 可免費刊登分類廣告 www.auads.com.au

掃碼進入網站查詢



物流搬運

雙喜搬運

墨爾本專業的搬家搬運公司，優良的團隊。擁有大、中、小型卡車；帶升降機和全毛毯作業。承接家庭、工廠、辦公室、碼頭、集裝箱搬運、垃圾清理、長短途運輸服務！價格優惠，服務周到！

電：0424 521 666 Sam



墨爾本專業搬家。
車輛帶有升降機和毛毯，勝任各種家庭、辦公室、鋼琴重物搬運。
為全部貨物提供商業保險。
4.5噸卡車 \$80/小時/2人

0401 111 991 Michael

全順搬家

十一週年大酬賓

- 正規註冊公司，車輛家具全額保險，可提供發票
- 多台4.5-10 噸卡車，均配備超大升降機
- 專業工作人員，多年搬家經驗，誠實可靠
- 無隱藏費用、誠信經營、口口相傳

服務項目：

- 家庭、商業等各類搬運服務
- 鋼琴、台球桌、大理石檯面超難搬運
- 集裝箱提貨、裝卸、停放等服務
- 垃圾分類處理

7天24小時竭誠為您服務

手機：0468 387 998 Peter

微信：totaldirectmel

長途搬運

每週往返各大城市
悉尼 - 墨爾本 - 布里斯班

0426 988 996



人人搬家

墨爾本（華人）大規模搬家公司
多家成功企業的運輸夥伴

搬家找峰哥 活好話不多

- ✓ 權威專業 客戶體驗佳
- ✓ 承接大型商業運輸及豪宅搬運等
- ✓ 車輛、建築物、家具全額保險
- ✓ 大中小型貨車均帶升降機
- ✓ 所有員工均為全職、健壯的專業人員
- ✓ 無任何隱藏收費 (ABN:64620928681)

每月往返悉尼

認準老字號人人搬家，慎防假冒！保證滿意！

致電 0430 086 488

(精通國粵英語) 給你做一個專業的安排！7天24小時服務 全年無休

廣東搬運

國際搬家 全澳搬家 本地搬家

墨市正規，專業化的大型物流公司，20年經驗，設備齊全，專業技工。廣東搬運提供3-16噸升降機卡車為您服務，準時守信，服務快捷。墨市20年老字號，口碑好，經驗豐富，工人強壯，**吃苦耐勞，有責任心**！20年搬運經驗，沒有損壞，保證家具安全，客戶滿意是我們的宗旨！各種車型，保證一次性搬運，誠信第一，價格公道！

提供貨物保險和大樓保險

服務項目：

家庭 辦公室 工廠搬運
鋼琴 台球桌 高難度搬運
碼頭提貨 集裝箱直達家庭
拆卸貨櫃 垃圾清理
打包服務 免費紙箱



因為專業所以做的更好！

接受信用卡支付！

中文熱線：03 9878 8083 手機：0433 216 667

www.askymoves.com.au

Email: askymoves@gmail.com

13 walkers rd Nunawading Vic 3130

廣東 國際物流

專業清關 集裝箱運輸

15年物流經驗提供一站式全方位服務！

海運 空運 陸運 報關
倉儲物流 整櫃拼箱

主打國際航線：

中國、美國、加拿大、台灣、迪拜等
承接澳洲各大城市清關、集裝箱運輸

全澳各大城市

- ▶ 整箱海運
- ▶ 散貨海運
- ▶ 海關監管倉
- ▶ 航空特快
- ▶ 集裝箱運輸
- ▶ 專業拆卸集裝箱
- ▶ 私人物品清關免稅

地址：13 walkers rd Nunawading Vic 3130

www.askylogistics.com

Email: admin@globalink.net.au

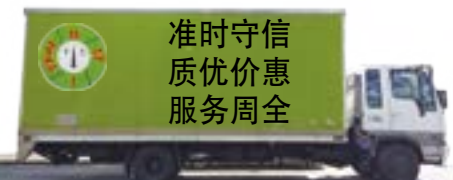
中文：0430 713 788 英文：1300 788 683



大可以
搬家与运输

That's It Transport & Services

本公司拥有多年的搬运与运输经验，设备齐全，一流技工。配有大、中、小车辆，均带升降机。负责货物保险，承接长途业务。接受信用卡付款。



大可以 真的很可以！

电话：0481 345 777

0481 346 777 (中文)

邮箱：thatisit.ts@gmail.com

网址：www.thatisit.com.au

萬事好搬運公司

本公司是墨爾本最專業和最經驗的搬運公司

- ✓ 擁有大、中、小各種型號的專業搬運卡車
- ✓ 配有升降機設備及專業搬運工具
- ✓ 所有家具提供毛毯作業
- ✓ 提供家庭、工廠、碼頭、垃圾處理、集裝箱搬運
- ✓ 口碑好，經驗豐富，工人禮貌，有責任心
- ✓ 誠信、準時、公道
- ✓ 提供貨物保險和大樓保險

請電Alex: 0484 593 183

高興搬運

Happy Removals

本公司是墨爾本最專業的搬運公司

擁有大、中、小各種型號的專業搬運卡車。全部配有升降機設備及專業搬運工具，所有家具提供毛毯作業。提供家庭、工廠、碼頭、垃圾清理、集裝箱搬運。長短途搬運服務（每週往返墨爾本、悉尼）價格公道、合理。7天/24小時（每週往返墨爾本、悉尼）提供高興保險服務。並提供退房清潔服務。

宗旨：誠信、定時、快捷、專業周到

聯繫人 Peter：0423 357 828



我们的服务：
日常保养 轮胎轮毂
故障检测 RWC验车纸
钣金喷漆 专业改装



Tel: 03 9876 8788

Add: 26 Molan Street Ringwood VIC 3134



分類小廣告 生活大智慧

惠刊熱線：0466 755 180

分類廣告

社區生活好幫手

商家生意大展台

招工求職 \$25/格 10週

招租找房 \$25/格 10週

個人婚友 \$50/格 半年

生意買賣 \$88/格 半年之內
賣出為止

彩色分類黑白價！*

1格或2格分類廣告為純文字廣告，底色翻彩，加收10%

商業分類廣告

	尺寸	半年	一年
2 格	1x2	\$168	\$320
4 格	2x2	\$320	\$580
6 格	3x2	\$480	\$880
8 格	2x4 4x2	\$580	\$1,080

- 電話: (03) 9899 9898
- 手機: 0466 755 180
- 傳真: (03) 8672 0799
- 郵件: mel.sales@visionchinatimes.org
- 郵寄: P.O Box 317, Box Hill 3128
- 歡迎來訪: 4/48 Rutland Rd., Box Hill
- 銀行轉帳號碼: 944 652 540 BSB NO.083-153
- 接受信用卡付款: VISA 或 MASTER
- 支票抬頭: VCT Multimedia

分類廣告刊登細則

1. 預付廣告費。中途停刊不退款，如有餘款作為Credit保留一年
2. 本報所刊廣告為社區提供便利，對於廣告內容是否真實、是否違法或涉及法律問題，恕不負責
3. 本報保留拒絕、修改或取消任何廣告之權利
4. 每單元 (1x1) 標題不得超過8字，正文不得超過40字 (標點符號和英文字母兩個為一個字符)

截稿時間: 週三下午3點

房屋
出租

近city近coles門口96
號電車總站,分租房間
帶家具拎包入住,
\$750/月,包Gas
Brunswick East 3057
電話: 0416 760 688
信息: 0416 400 505

BoxHill Nth整租

Ovens Street全新4房3衛雙車庫house整租。交通
方便,步行到BoxHill購物中心,火車站,醫院,健
身房等。包所有全新家具,沙發,電器。週租\$700。

請電: 0422 247 848; 0411 645 929
微信: anna13115803030

吉屋出租

Glen Waverley 近火車站,獨立祖母屋出租,
1臥室,帶部分家具,每週\$300+電費

電話: Peter: 0417 122 390
(中午12點以後)

農場出租



4 Tarrawarra RD,
Coldstream Victoria

此處交通便利土地肥沃、平整，
水電齊備，自己有湖水，配備灌溉系統！
適用於種植蔬菜及經濟作物。
本農場裡有部分蘑菇種植設備、
辦公室及住房！

武先生: 0415 982 060

招聘
尋工

分類小廣告
生活大智慧
惠刊熱線

0466 755 180
Email: mel.sales@
VisionChinaTimes.org

教學
招生

在學補習

專業團隊,教授K-12英/數/理/化
/IT/商科/外語等科目。費用:
\$70/H, \$100/1.5H, \$130/2H (免費
試聽15分鐘)。主教: Gerry博士
、理學碩士、碩士。
gerry43@bigpond.net.au
0421 695 827

誠聘木工

墨市西區家具廠木工。有
培訓,使用機械和電動工
具;能上稅,供養老金,有
機會轉全職。有經驗優先。

電話: 0403 239 796 Con

免費訂閱

《看中國》

高清電子報

請短信您的郵箱到

0466 755 180

圓號
教學

圓號,即法國號。本圓號課程
由法國大師級音樂家教授親自執教。
該教授目前是墨爾本交響樂團首席圓號
演奏家,曾是倫敦任命的圓號教授。
他演奏技巧精湛,教學細緻,通俗易學。
\$100/課 (60分鐘)
聯繫電話: 0433 376 796/0450 378 183

數
化
補
習

退休化學工程師 (M.Eng., BE (Hons),
Melb Uni) 專授1-10數學、英文、科學,
11-12 VCE、IB數學、化學,多年輔導經驗
Balwyn (從Balwyn High十分鐘步行)。
現在可以線上補習 (Online Tutoring)
請電 0421 784 033
Simonrang888@gmail.com

Ms周幫你解數學題

Ms周為你解答任何數學問題。
特別適合11年級和12年級的
(2U、3U、4U) 學生和自學的,考
試前複習刷題的學生以及數學
老師和家長們。

微信: Z0407509528
電話: 0407 509 528

π

數理輔導

維省註冊教師,擅補中、小學至 VCE
各級數學、物理、化學,經驗豐富,
可上門,英、粵、國語教授均可。
請電: 0403 625 128 洽

投資
商機

Knox 盈利魚薯店出售
裝修新,設備齊,大量車
位及公交,租約長,
符合投資移民要求
Taking 1.2w/週,
低價出售
Daniel: 0452 581 121

移民或定居澳洲的絕好投資機會

位於北領地 KATHERINE 中心地段 0850 DARWIN。土地面積
約 4050m²。建有 McDONALD RESTAURANT 和 MC/CAFE SHOP。價
值約 \$375 萬。目前 McDONALD 年租金 \$16.8 萬加 CPI。在
12/7/2029 之後,買方可擁有整個 McDONALD RESTAURANT
。屆時可選擇經營其他任何業務,年租金將增加到約
\$50 萬-\$60 萬。現物業僅售 \$350 萬。
電話: 0417 814 442 ANN (中、越、英)

中餐外賣出售

墨市 St Albans 區,
生意穩,熟客多,
租平約長,前鋪後居。
電: 0438 566 320 Le

Oakleigh 最好的
DELI SHOP 出售

週入 \$22,000
只開 4 天
請聯繫:
0403 274 128

楊老師課堂

第一堂課免費評估
熟悉老師

原上外英語老師,澳洲中、英文教學 25 年經驗
中文: VCE、IB

英文: 聽力、口語、閱讀、寫作、語法班、新移民英文
地址: 1 Bramton Court, Mulgrave 3170
junhuayang94@gmail.com 手機: 0422 682 262

快餐店並經營香煙和樂透彩票

PARA HILLS 5096 阿德萊德

提供中餐、越南餐、澳洲快餐、13 年歷史。
高回報和穩定的客戶。靠近購物中心和商業區,
商業潛力大。7 名員工。免費教烹飪技能。

電話 Ann 0417 814 442 (英、中、越)

ADELAIDE 亞洲雜貨店出售

MANSFIELD PARK 5012 ADELAIDE
超過 22 年生意,非常穩定收入和客戶。
店約 1730 m²。靠近商業區、購物中心和主街的良好
地段,有許多停車位。亞裔聚居區。
購買生意 有助辦理移民和定居。

Ann 手機: 0417 814 442

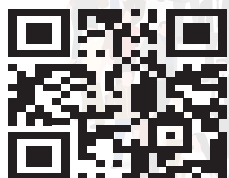
行業廣告置頂
分類大全專業網站
請即致電
0466 755 180

AUADS.COM.AU

分類大全

CHINESE CLASSIFIEDS

澳洲華人最全分類資訊網



建筑裝修

居家服務

留學服務

醫療保健

汽車

財經法律

地產投資

商業服務

電腦通訊

文化教育

娛樂休閒

其他行業

親,家裡空調壞了,你有認識的電
工不? 靠譜的,最好能說中文啊。

請選擇分類或輸入關鍵字

請輸入地址或區域

澳洲分類廣告 - 分類大全
auads.com.au

我都在這個網找,挺方便的,什麼信
息一搜就出來了。

《看中國》旗下品牌 值得信賴

徵婚交友

澳籍華男徵婚
尋性格開朗,喜歡美食,有無身份均可。
0412 632 177

澳籍華男徵婚
身高1.72米,健康,尋40歲左右女士為伴,有無身份均可。
有意請電: 0434129778

交友
歡迎Boroondara city council 社區的中年朋友加入我們的大家庭, 共享休閒時光。
微信號: Qingli399

尋伴養老
男76歲,澳籍華人,心境慈善,身心健康。願尋心地善良,68歲左右,志趣相近,善理家務,現居澳洲華女為伴。0480 192 258

華女徵婚
華女30歲,約160米高,漂亮,善良溫柔,離婚,無小朋友,親人住墨爾本。找懂粵語、國語的男士。尋有澳身份且以結婚為目的男士,商婚請繞道,非誠勿擾。
郵箱:1989siaojie@gmail.com

澳華男徵婚
澳洲出生華男,高170,心地仁厚。覓一位30歲以下,會說粵語的善良女子,先友後婚,他日共建美好家庭。
有意請電 0435 948 160

澳男徵婚友
澳籍西人男士,單身,近50歲,尋心地善良華女為伴,18歲-120歲,投緣就好。
請電:0410 179 413 Issy

PR港男徵婚
澳洲永居57歲,不飲酒不抽煙,身高1.66米,說粵語普通話。
先友後婚。
Peter:0411 645 929

各類服務

高溫高壓蒸汽清洗地毯
價格最低 超級乾淨
有正規發票 15年清洗地毯技巧經驗
黃生:0433 207 883

中醫療法治愈腦癌
首都經貿大學教授何杏清(費用不高)
0467 083 217

唐師傅教車
政府註冊,多年經驗,靈活指導,國粵英初學補鐘
請電:0433 416 846唐師傅教車

西夢巧裁縫
三十餘年經驗裁縫,眼光好,手藝精,手快麻利功夫好!改褲腳,改尺寸,價格最優做禮服,做窗簾,樣樣精通親手製作手工扎花,絹藝金桔,喜慶好彩頭!歡迎垂詢
0403 330 726
西夢(東區東南)

Web Design 公司網頁設計
(With promotion video design)
(送公司宣傳影片設計)
Pls Message/Whatsapp
+61 488 969 848

殯儀紀念影片設計
Funeral Memorial Video Design
Pls Message/Whatsapp
+61 488 969 848

HAVI WORKWEAR 工作服批發
專業服務,質量可靠
Havi Workwear@gmail.com
電話: 0452 066 993

EMERALD ACCOUNTANTS 翡翠會計
CPA / Registered Tax Agent / ASIC Agent
幫助各類私人、中小型企業、公司、信託提供會計業務及稅務
誠懇、專業、熱情
澳大利亞註冊會計師
英、國、粵語為您服務
0408 837 929 (歡迎來電或郵件詢問)
info@emeraldaccountants.com.au
www.emeraldaccountants.com.au

司徒汽車修理廠
* 專修碰撞、噴漆、代理保險、整底費
* 有折扣, 免費報價
* 卡車、麵包車翻新, 除鏽, 二手車出售
* 發動機大小修, 保養, 剎車, 離合器, 排氣系統, 懸掛, 油路, 電路
* 自動波箱修理, 冷氣, 發電機, 起動馬達, 傳動軸
別人修不好的請找司徒
電話: 0451 867 545 週一至週六 9am-7pm
地址: 1 Hocking st Coburg North

SAM'S 專業汽車防曬貼膜
遮減 99% 紫外線, 減低車內熱度, 專業水準二十多年豐富經驗, 質量保證, 特價。持有政府商業註冊證書。
請電邱師傅: 0411 338 616 / 9893 3072

分類小廣告 生活大智慧
惠刊熱線
0466 755 180
Email: mel.sales@VisionChinaTimes.org

On Sum Funeral Services 安心殯儀服務
www.onsumfunerals.com.au 0421 793 263
託付安心 事事安心
安心熱線: 0421 793 263 蔡太 Emily
安心殯儀提供一站式最好的服務
※ 安心一站式服務: 轉移、顧理及儲存、火化或土葬
※ 安排典禮: 傳統儀式、基督教、天主教、佛教、道教、無宗教...
※ 提供靈車、專業人員、禮儀師主持及墓地、棺材、骨灰盅的選擇
※ 代辦一切文件、代訂墓園設施、佈置靈堂、鮮花、攝錄...
※ 預繳『安心殯葬計劃』為將來未雨綢繆
emilychoy@onsumfunerals.com.au

分類小廣告 生活大智慧
惠刊熱線
0466 755 180

小生意, 沒網站? 我們幫您快速實現電子商務!
諮詢請致電
03 98904950

Sapphirus cleaning 藍寶石清潔
10年 清潔經驗
■ 家庭清潔
■ 公司清潔
■ 退房清潔
■ 玻璃清洗
■ 蒸汽地毯清洗
提供正規發票
免費上門估價!
0435 820 316
微信二維碼

電腦專業維修
高登 0432 564 891
英語 廣東話 國語 客家話
特快上門服務!
● 病毒/木馬清理 ● 無線/有線/寬帶網絡
● 緩慢/藍畫面 ● 中文視窗/硬件維修
● 20年以上經驗 ● 手機/視像監控DVR
Mac
www.a-golden.net info@a-golden.net

快速擁有屬於您自己的商務網頁! 一次性收費 只需\$600!
諮詢請致電
03 98904950

卓越廣告 招牌+印刷
Open 7 Days
www.speedysignandprint.com.au
高檔450克加厚名片雙面過膜500張90+gst, 1000張120+GST普通310克名片不過膜250張起40+GST, 多個人名可以更大折扣
超薄燈箱 \$65+gst/易拉寶 \$99+gst/A字牌150+GST專業商舖招牌設計安裝一條龍, 廣告燈箱, 櫥窗貼畫, 家庭玻璃磨砂貼, 激光雕刻, 3D字, 傳單名片設計印刷
signageimpact@hotmail.com 0433294839
03-8802 7312
微信: jack_huang 122383 QQ:939211246
15 kiah st, Glenwaverley or 52a westall rd, springvale

分類小廣告 生活大智慧
惠刊熱線: 0466 755 180



挫折連連對人生失望

●文：曼麗夫人
●圖：Adobe Stock

自古以來，有情天地中的男男女女，在面對愛情的到來，婚姻的締結，與婚後的柴米油鹽時，總有說不完的橋段。如何在其中愛得自在與無傷，愛得充實與圓滿，讓曼麗夫人陪您一同探討現代男女情感世界中的難題，讓愛的世界增添更多美麗的傳奇！



讀者來信



曼麗夫人你好：

最近我好煩，在人際關係及家庭愛情都遇到挫折，人際關係與認識多年的同學撕破臉，開始反省自己為什麼會被如此對待？為何沒辦法和別人建立信任？愛情方面，與男友長跑多年，本應該結婚生小孩，但因為一直對婚姻沒信心，也跟對方價值觀無法達到共識而分手搬回家。

搬回家後想好好陪爸媽，但媽媽個性有輕度憂鬱症，不順她意則沒好日子過，溝通無效，她只覺得我們忤逆不聽話，責罵抱怨讓我精神壓力達到極限。日子常常是上班不開心，下班面對媽媽的壓力更不開心，覺得自己的人生沒意義希望。想找一個朋友聊聊天卻也找不到，鬱悶流淚。

鼓起勇氣請曼麗夫人聽我說說話的輕熟女

曼麗回信



輕熟女你好：人生不會總是晴空萬裏，有時刮風、下雨還打雷，讓人不禁慨歎「人生無常」。但是，大自然也同樣告訴我們，無論風再強、雨再大、雷響多麼霹靂，一枝草一點露，咬緊牙根，終究拚得陽光衝破烏雲、彩虹高掛天邊的那一刻，而在這期間陪伴我們的往往是孤獨、自省、堅忍以及不放棄的精神。

信中看起來，你對目前的生活很洩氣，但是，你會鼓起勇氣寫信給曼麗，代表你頑強抵抗挫折的意志，我覺得這是熬過挫折的第一步，接下來，我們要在這份難得的孤獨時刻，緊抓生命的養份，澆灌自己快要窒息的心情。你知道嗎，萬事必有因由，如果理清，才能在面對未來的人生旅途，瀟灑大步邁向前方。

對於來自友情、愛情、家庭的挫折，能不能給自己一個深度反省

思考的可能，問問自己，這些人際關係的不順遂，是來自外在人為的因素，還是自我看事情的角度太絕對與侷限？譬如，當一個人凡事以我為出發點去看待一切人、事、物時，他可能因為表面一件事不利己，而否定或逃避相關的人事。這樣的結果，不會真的解決內心的困頓，只會不斷積累怨恨，而像骨牌效應一樣，讓自己的挫折感越來越大。

當然，曼麗不是要你苟同別人，只是，如果朋友冷嘲熱諷是事實，你可以選擇的是：善意理解他們的笑話不是存心傷人，而是不夠高明；或者和他們敬而遠之、保持一定的距離，但是這經驗不會妨礙你熱愛人生，和其他人交朋友的初衷。再如愛情，雙胞胎都很難有完全相同的性格，何況相愛的兩人。

所以價值觀不同是常態，很難有「零爭吵」聖境，那麼如何看待價值觀的不同？那便是用愛的基礎來淡化衝突、多看對方的優點，站在對方立場設想——「沒人願意犯錯誤」、「他一定也不好受」等。

這樣，當你試著用寬厚的標準看對方，便能對於小小不言的「不一樣」或「遺憾」釋懷。就算分手，也不會嚴重到影響你對婚姻，甚至人生的看法。

最後，就是家庭部分，「憂鬱症」在醫學臨床上是一種疾病。對於生病的母親，她的種種反應是可以被預知和理解的。你很難期望一個身心待修復的人，表現超常安定的一面，除非她在家人及醫療的雙向照顧機制下，身心重獲健康。所以，這機緣安排得巧妙，讓你在外面受了挫折回家，一來你可以趁此讓自己喘息和思考下一步，二來就近幫著陪伴母親，分擔全家的壓力，也算盡一份責任啊！

如果，你在人生看似挫折的十字路口，縮小自我挫敗的感受，給自己選擇正確的方向，你便會像逆風飛翔的風箏，再次翱翔在心靈自由的領空。母病復原、愛神再度眷顧、新的友情……等等，都將可能因為你的改變而改變，加油！挺過去，更美麗的人生在彩虹那端等候你！

《婚戀專題》系列轉載文章，文章內容經作者及相關媒體授權。歡迎讀者來信交流，來信可以不需附上真實姓名與聯繫信息，我們發表文章時也會將真實姓名替換，以維護個人隱私。來信內容版權將屬媒體所有，編輯部保留來信刪改及是否刊出的權利。郵箱：fh.sally.223@gmail.com

印度神童再預言人類災難

文 | 青蓮

因準確預測新冠病毒Covid-19大流行而火爆網絡的印度神童阿南德，7月12日發表最新預測視頻，分享對當前一些熱點事件的預測。他提醒人們，未來幾個月人類或許會有更大的災難發生。

7月12日，阿比吉亞·阿南德在Youtube上發表最新視頻，對最近頻頻升級的中印衝突，他表示，雙方的衝突不會進一步升級，但到2020年年底，將會發生包括大規模戰爭、瘟疫或經濟崩壞等大災難。

「我認為直到十二月才有戰爭，如果在十二月期間或之後發生任何事情，我不認為這會只侷限於印度和中國，或者只與印度和中國有關，根據我的看法，這是全球性的事情。」

他說，疫情在接下來的時間開始有好轉跡象，「我說事情會好起來，並不意味著說大家可以狂歡聚會了。這個情況實際上是逐步減少，逐步恢復。任何一個傷害了人類幾個月的事情，都不會在幾分鐘內消失的。」

他呼籲人們要更多關注和幫助在疫情期間最受衝擊的弱勢：「我們所有人必須全力以赴，以幫助處於經濟低端的窮人，我們需要幫助他們。」

阿比吉亞·阿南德（Abhigya Anand），2006年出生在印度卡納塔克邦。他是一個天才少年，從8歲起學習占星術、梵語。小小年紀已懂得英語、梵語、泰米爾語、信



圖片：ADOBE STOCK

德語、印地語和卡納達語，成為印度著名的占星師。

去年8月份，阿南德在社交媒體YouTube上自己的頻道（他的占星術頻道在全球範圍內廣受歡迎，擁有500萬訂閱者）上傳了一段名為《2019年11月到2020年4月的世界大劫》（Severe danger to the world from Nov 2019 to April 2020）的視頻，預言了病毒的爆發及世界大流行。

他在視頻中說：「一場威脅世界各國的災難將從2019年11月開始，在2020年3、4月進入高峰，給世界帶來非常艱難的時期。這6個月內，災難將會從經濟到航空服

務，讓世界遭受種種苦難。」

今年4月，阿南德又發布視頻《根據占星術：2020年到2021年世界的未來》，認為「我們可能會研發出武漢肺炎的疫苗，但屆時可能有新的病毒或是超級細菌（Superbugs）出現，這恐怕會影響到人們的免疫系統，而受影響的範圍遍及全球」。

阿南德說：「我們先不管在人的這一面疫情是怎樣出現的，這是天象變化下出現的必然，這也是人類的共業，是需要全人類從內心覺醒才能度過的。」

他表示，2020年12月20日木星與土星相合之日，將是另一場席捲全球的大災難的開始，並將持續到2021年3月底，嚴重程度遠超疫情，或是一場更為慘烈的災難。

阿南德強調，這是根據占星術得出的結論。年底時木星和土星將進入同一星座，「請記住我下面說的話：從2020年12月20日開始，實際上是2020年11月20日，從木星進入摩羯座時，就可能會出現更危險的事情」。

因為古代占星書清楚地記載著，「當木星和土星進入同一星座

時（12月21日兩顆行星會最接近，看上去相距只有6角分），會發生一件事，可能是霍亂、饑荒、死亡、瘟疫等，在這個期間有許多可能。這是最重要的事情」。在最新的視頻中，阿南德透露，自己曾兩次被Youtube刪除了預言。「視頻沒有問題，我只是在陳述事實，這就是即將發生的事情。」

「我再次重申，在此期間可能發生任何事情，可能是戰爭，也可能是經濟崩潰，也可能是一次重大災難，也可能是與千百萬人民健康相關的災難，這就是可能發生的事情的重點。再往前，從12月20日直到3月分，特別是2月分要小心，許多行星走到一起。」他呼籲各國人民靜下心來，不要受到政府和媒體的操控，「無論您閱讀的是哪一種經文，伊斯蘭教、基督教還是印度教，沒有哪個宗教提倡暴力，因為暴力是人類思想的負面方面，他們都主張非暴力，這是一個重點，讓我們變得非暴力，讓我們共同承諾」。同時，阿南德呼籲人類必須停止殺害動物和進行所有危害地球的活動，否則人類只會面臨地球給予的懲罰。

印度神童阿南德呼籲人類必須停止殺害動物。



楊延昭傳奇之「古井生木」

文 | 秀秀

楊家將的故事，在中國家喻戶曉。然而六郎楊延昭在河北龍泉寺的一段傳奇故事「古井生木」，卻很少有人知道。



整版圖片：ADOBE STOCK

據古籍記載，今河北霸州市信安鎮，古稱「淤口關」，是宋代名將楊延昭鎮守的三關之一。此地有一座龍泉寺，寺內有兩口井，乃楊延昭親自開鑿。

有一年大旱，城內僅有的幾口水井日日圍滿打水的百姓。一日，楊延昭率隊驅逐遼兵經過此地，看到此景後，決定率將士們幫百姓挖井，並將水井位置定在龍泉寺內。

誰知軍士和百姓挖了好幾天幾十丈深，也不見一滴水，大家都很洩氣。當天夜裡，楊延昭獨自前往寺內參拜，乞求神佛護佑

百姓。白天，他親自和眾人一起挖。又過去幾天，終於有水噴出，水清澈甘甜。大家都說是楊延昭感動了神佛，東海龍王幫大家送水來了，於是稱此二口水井為「龍泉」。百姓感念楊延昭，

在城裡修建了一座楊家行館，讓他和將士們在此休整。

屢次敗於楊延昭之手的遼軍首領韓昌，得知淤口關只有幾千人駐紮的消息後，率五萬大軍前來攻城。楊延昭與將士們死守城

門，用弓箭射退遼軍一次又一次的進攻。

由於遼軍人數實在太多，守城將士的箭即將消耗殆盡。前來助戰的百姓獻計說，將城中的房子拆了，抽梁柱來當守城的樁木。楊延昭不願拆百姓的房子，但也沒有其他辦法阻擋遼軍攻城。無奈之下，決定先拆了楊家行館。抬著梁柱往城門跑時路過龍泉寺，楊延昭心想，把木頭用井水泡濕，重了威力不是更大？

於是就將這木頭插入井中，口中不由念叨：龍泉啊龍泉，你若能生出木頭來就好了，省得為了守城讓老百姓拆房了。

奇蹟發生了！龍泉中真的浮出了一根木頭，跟插進去的這根一模一樣。楊延昭大喜，趕緊叫住要去拆房的百姓，讓大家守住兩口龍泉抽木頭，井中的木頭一根又一根，彷彿取之不盡。

此時遼軍已到城下，楊延昭登城命軍士們投下樁木。忽然間狂風大作，雷電交加，投出的樁木紛紛被閃電擊中，一根根的著了火。遼兵被連砸帶燒的死傷大半，潰不成軍，韓昌無奈退兵。

龍泉寺的神蹟，震驚了宋廷朝野。八賢王趙德芳持皇帝聖諭前往淤口關探訪將士百姓，並親自到龍泉寺參拜，感歎佛恩浩蕩：「天不滅宋，實乃龍泉也！」

之後八賢王奏請朝廷，將此兩口井封為「御井」，派兵守衛。楊延昭古井生木的故事，也在當地流傳了千年。

龍泉寺是一座佛寺，除了供奉西方三聖、十八羅漢眾神外，正殿也供奉著彌勒菩薩，也就是未來佛。佛經中曾記載，未來佛彌勒將在末劫時期下世救度眾生，解救世人。

相由心生 相隨心滅

文 | 若水

諺語：「有心無相，相由心生；有相無心，相隨心滅。」說的是一個人的相貌會隨著他的心性而改變。以下為二則勸善故事。

不貪 改變餓死之相

唐朝裴度少時貧困潦倒。一天，在路上遇見一行禪師，大師斷裴度的臉相：眼光外浮，縱紋入口，是餓死之相，便勸勉裴度要努力修善。

數日後，裴度在香山寺拾得一婦人的玉帶並歸還她，救了她父親的性命。

日後又遇一行禪師，大師看裴度目光澄澈，臉相完全改變，告訴他以後一定會出將入相。裴度以為一行禪師在說笑，禪師道：「七尺之軀不如七寸之面，七寸之面不

如三寸之鼻，三寸之鼻不如一點之心。」

果然，裴度歷任憲、穆、敬、文四朝重臣，有著「勛高中夏，聲播外夷」的盛名。史書稱他「事四朝以全德始終」，「其威譽德業比郭汾陽」。裴度有子五人，都聲名顯赫，多有作為。

另說裴章，山西省河東地區人，他的父親與神僧曇照法師極為友善。法師精於相術，他看裴章的相，天庭飽滿，地閣方圓，將來必有功名事業。

裴章二十歲時，娶妻李氏，

隔年，他到太原作官，妻子則留在家中。數年後，裴章又遇見曇照法師，法師十分驚訝於他相貌的變化：天庭傾陷，地閣尖削，掌心有黑氣盤繞。法師告訴他恐有不測之禍，追問做了甚麼缺德事。裴章反省數年來的作為，只有在太原與女人私通，算是有違倫理，並無其他虧心事。曇照法師嘆氣道：「你本來有美好的前程，奈何不知珍重，與別的女人行淫，你這樣摧殘自己的福德，實在太可惜！」

過不多久，裴章真的災禍臨身，腹部中刀，五臟盡出而死。



占卜小故事



編輯整理 | 黃麗娟

斷卦 二馬入河

唐人李淳風，通曉天文星象及曆法，曾經預測赤馬、黑馬入河的事；誰誰問：「哪一匹馬先起來？」有人演得《離》卦。《離》為火，火為赤色，故斷言道：「赤馬先起來。」

李淳風則斷說：「火未燃起時，煙先發，故黑馬先起來。」果然黑馬先起。

斷扇占卜

昔日，有一位婦人，她的丈夫離鄉在外，很久沒有回來了，就請

李淳風斷卦；恰巧不在，轉問他的兒子。李淳風的兒子見婦人手拿一把扇子，扇面忽然落到地上，就斷言：「骨肉分離，不得相見矣。」

婦人哭著離開，途中巧遇李淳風，便告訴剛剛發生的事。李淳風斷言：「穿衣見父，脫衣見夫，不用擔心，你的丈夫今日會回來。」

將至傍晚時，婦人的丈夫果然歸家。

由此可見，同一件事情卻有不同的見解，預測的精深微妙之處就是如此！

（參閱《梅花易數·卷五》）

VISION

DIGITAL MARKETING.



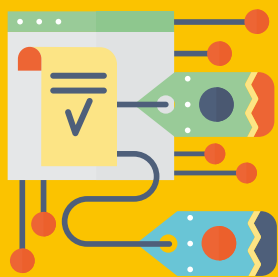
SEARCH



Vision Digital 網絡營銷專家 助你輕鬆開拓澳洲市場

Vision Digital是澳洲本地全方位數碼營銷服務公司。我們提供從文案-設計-視頻製作-文章撰寫-平台推廣等一系列服務。您專心於產品和管理，我們讓客戶輕鬆看見您，快速選擇您

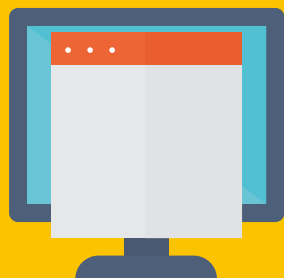
馬上開始



SEO提高谷歌搜索自然排名



精準谷歌/FB廣告投放



中英雙語網站



現有網站優化升級



微信公眾號營銷

電話諮詢：0466 755 180

網址：www.visiondigitalmarketing.com.au

微信號：Vision-Digital

Whats App QR code

